叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000001

2. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000002

3. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000003

4. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000004

5. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000005

6. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000006

7. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . [faɪv]
NO **.** **5**
不 . 5

第五号

[mɑːr] . - , - .
MAR **.** **27** **,** **1909** **.**
三月 . - , - .

1909年3月27日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['mɪstəri] [ɔːr] ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]
MYSTERY **OR** **FOILING** **A**
神秘 或者 箔片 一个

神秘还是挫败?

['siːkrət] [plɑːt]
SECRET **PLOT**
秘密 阴谋

秘密阴谋

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
in the Office of the Librarian of Congress ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . [faɪv] . [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .
No . 5 . NEW YORK , March 27 , 1909 .
不 . 5 . 新的 约克 , 行进 - , - .

第 5 号。纽约，1909 年 3 月 27 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ;
Motor Matt's Mystery ;
发动机 马特的 神秘 ;

摩托马特的谜团；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .
FOILING **A** **SECRET** **PLOT** **.**
箔片 一个 秘密 阴谋 .

挫败一项秘密阴谋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
CHAPTER **I** **.** **A** **DUTCHMAN** **IN** **TROUBLE** **.**
章 我 . 一个 荷兰人 在 麻烦 .

第一章 一个陷入困境的荷兰人。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ] .
THE **RUNAWAY** **AUTO** **.**
这 逃跑 汽车 .

失控的汽车。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
THE **MAN** **AT** **THE** **ROADSIDE** **.**
这 男人 在 这 路边 .

路边的男人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] .
THE **MYSTERY** **DEEPENS** **.**
这 神秘 加深 .

谜团加深了。

['tʃæptər] [viː] . [mæt] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
CHAPTER **V** **.** **MATT** **GETS** **A** **JOB** **.**
章 V . 马特 获得 一个 工作 .

第五章 马特找到工作了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
CONCERNING THE LETTER .
有关 这 信 .

关于这封信。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .
THE TWO HORSEMEN .
这 二 骑兵 .

双骑士。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
ON THE ROAD .
在 这 路 .

在路上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
IN THE HANDS OF THE ENEMY .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
CHAPTER X . A SHIFT IN THE SITUATION .
章 X . 一个 转移 在 这 情况 .

第十章 局势转变。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE .
逃脱 .

逃脱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

THE	HUT	IN	THE	HILLS	.
这	小屋	在	这	丘陵	.

山间小屋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .

BACK	TO	THE	CAR	.
后退	到	这	车	.

回到车里。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːz] .

A	RACE	AND	A	RUSE	.
一个	种族	和	一个	诡计	.

一场竞赛，一场计谋。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [æʃ] [fɔːrk] .

IN	ASH	FORK	.
在	灰	叉	.

在白蜡叉中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɛrɪnərz] ['perəl] .

A	YOUNG	MARINER'S	PERIL	.
一个	年轻的	水手的	危险	.

一名年轻水手的险境。

[swɔnz] ['kærid] ['oʊvər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

SWANS	CARRIED	OVER	NIAGARA	FALLS	.
天鹅	携带	超过	尼亚加拉	瀑布	.

天鹅被抬过尼亚加拉大瀑布。

['pærə] ['rʌbər] [ænd; ənd] [ɪts] ['gæðərɪŋ] .

PARA	RUBBER	AND	ITS	GATHERING	.
帕拉	橡皮	和	它是	采集	.

人工橡胶及其收集。

[kwɪr] [ˌkæli'fɔːnjən] ['treɪdərz] .

QUEER	CALIFORNIAN	TRADERS	.
酷儿	加州人	交易员	.

加州酷儿交易员。

['bʌrəuɪŋ] ['fɪʃɪz] .

BURROWING	FISHES	.
掘穴	鱼	.

穴居鱼类。

[tɜːrn] ['rɪvər] [tuː; tə] [maɪn] [ɪts] [bed] .

TURN	RIVER	TO	MINE	ITS	BED	.
转动	河	到	矿	它是	床	.

让河流转向矿井，开采河床。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
Matt King , concerning whom there has always been a mystery — a lad of
马特 国王 , 有关 谁 那里 有 总是 到过 一个 神秘 — 一个 小伙子 的
['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,
splendid athletic abilities ,
灿烂 运动 能力 ,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and never - failing nerve , who has won for himself , among the boys of the
和 绝不 - 失败 神经 , WHO 有 韩元 为了 他自己 , 之中 这 男孩们 的 这
['westərn] [taʊn] ,
Western town ,
西 镇 ,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .
the popular name of " Mile - a - minute Matt .
这 受欢迎的 姓名 的 " 英里 - 一个 - 分钟 马特 .

“一分钟跑马特”的昵称。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,
" Carl Pretzel , a cheerful and rollicking German lad ,
" 卡尔 椒盐卷饼 , 一个 快乐 和 欢快的 德语 小伙子 ,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .
who is led by a fortunate accident to hook up with Motor Matt in double harness .
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 钩 向上 和 发动机 马特 在 双倍的 马具 .

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] , [ðə; ði]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['denvər] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌblz]
James Q . Tomlinson , the jeweler from Denver , who seems to have troubles
詹姆斯 问 . 汤姆林森 , 这 珠宝商 从 丹佛 , WHO 似乎 到 有 麻烦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

来自丹佛的珠宝商詹姆斯·Q·汤姆林森似乎也遇到了自己的麻烦。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːz] [aɪ'dentəti][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
and about whose identity there is more or less confusion .
和 关于 谁 身份 那里 是 更多的 或者较少的 困惑 .

至于他们的身份，则存在一些混淆。

[trɪmɔr] ,
Trymore ,
尝试更多 ,

再试一次，

[hæŋk] ,
Hank ,
汉克 ,

汉克，

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , } [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ,
Spangler , } a trio of sporting gentlemen who believe in hunting big game ,
斯潘格勒 , } 一个 三人组 的 体育 先生们 WHO 相信 在 打猎 大的 游戏 ,

斯潘格勒,} 三位热爱狩猎大型猎物的绅士运动家，

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['dʒɛmz] .

and	who	consider	themselves	experts	in	the	line	of	choice	gems	.
和	WHO	考虑	他们自己	专家	在	这	线	的	选择	宝石	.

他们自认为是精选宝石领域的专家。

['prɪŋgəl] , [wʌns] ['ɑːnɪst] ['kɑːrlz]['pɑːrdnər][ɪn] ['vɔːdəvɪl] , [bʌt; bət] ['lætərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪznəs] .

Pringle	,	once	honest	Carl's	pardner	in	vaudeville	,	but	latterly	engaged	in	a	far	less	honorable	business	.
品客薯片	,	一次	诚实的	卡尔的	伙伴	在	杂耍剧	,	但	后来	已订婚的	在	一个	远的	较少的	光荣的	商业	.

普林格尔，曾经是诚实的卡尔在杂耍剧团的搭档，但后来却从事了远不那么光彩的生意。

['gregəri] , [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

Gregory	,	a	chauffeur	.
格雷戈里	,	一个	司机	.

格雷戈里，一名司机。

[hɑːp] [luː] ,

Hop	Loo	,
跳	厕所	,

Hop Loo，

['tʃɑːrli] [sɪŋ] , } [ðə; ði] [tuː] [ɪk'sentrɪk] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-][ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .

Charley	Sing	,	}	the	two	eccentric	laundrymen	of	Ash	Fork	.
查理	唱歌	,	}	这	二	偏心	洗衣工	的	灰	叉	.

查理·辛,} 灰叉镇的两位古怪洗衣工。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

A	DUTCHMAN	IN	TROUBLE	.
一个	荷兰人	在	麻烦	.

一个陷入困境的荷兰人。

[wɪz] , [bæŋ] !

Whiz	,	bang	!
呼啸	,	砰	!

嗖，砰!

" - [bɔɪ] [noʊ] [gʊd] !

"	Dutchee	boy	no	good	!
"	-	男生	不	好的	!

“荷兰小子不行！”

[hæv; həv] [goʊtiː] [mɒn] , [noʊ] [mə'kiː] [peɪ] .

Have	gotee	mon	,	no	makee	pay	.
有	戈蒂	星期一	,	不	制造	支付	.

有钱了，没钱付钱。

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	!
嗖!	!

嗖!

[æ'lei] [seɪm] [tʃiːp] [skeɪt] !

Allee	same	cheap	skate	!
阿利	相同的	便宜的	滑冰	!

Allee 也是便宜的滑冰鞋!

" [wɪz] , [bæŋ] , ['klætər] , [bæŋ] !

"	Whiz	,	bang	,	clatter	,	bang	!
"	呼啸	,	砰	,	哒	,	砰	!

“嗖，砰，哐当，砰！

" [væts] ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [heɪ] ?

"	Vat's	der	madder	mit	you	,	hey	?
"	增值税	德尔	茜草	密特	你	,	嘿	?

“Vat's der madder mit you, hey?

[juː; jʊ][væs] ['greɪʒər] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [tel] !

You	vas	grazier	as	I	can't	tell	!
你	血管	牧民	作为	我	不能	告诉	!

我从没看出你是牧牛人！

['paɪ] - - , [uːf] [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]['flæd] - ['aɪərn][aɪ] [vil] [mæd][biː; bi][æz; əz]

Py	shiminy	grickets	,	oof	you	hit	me	mit	a	flad	-	iron	I	vill	mad	be	as
py	-	-	,	钱币	你	打	我	密特	一个	flad	-	铁	我	村庄	疯狂的	是	作为

[sʌm; səm] ['hɔːnɪts] .

some	hornets	.
一些	大黄蜂	.

Py shiminy grickets, oof you hit me mit a flad-oron I vill mad be as some hornets.

[ʃtɑːp] [ə; eɪ] [liːdəl] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] — —

Shtop	a	leedle	,	und	I	vill	—	—
停止	一个	利德尔	,	和	我	村庄	—	—

停下来，我会——

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][æz; əz] [ðoʊ] ['bedləm] [hæd; həd] [bɪn]

"	There	followed	a	wild	yell	,	a	pandemonium	as	though	Bedlam	had	been
"	那里	随后	一个	荒野	叫喊	,	一个	混乱	作为	尽管	疯人院	有	到过

[tɜːrnd] [luːs] ,

turned	loose	,
转向	松动的	,

随后传来一阵狂野的叫喊声，现场一片混乱，仿佛疯人院被打开了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] .

and	then	a	heavy	fall	and	sudden	quiet	.
和	然后	一个	重的	落下	和	突然	安静的	.

然后是一声重重的坠落声，突然安静下来。

['moʊtər] [mæt] , [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'doʊbi] [haʊs] ,

Motor	Matt	,	just	turning	into	the	yard	of	a	small	adobe	house	,
发动机	马特	,	只是	转弯	进入	这	院子	的	一个	小的	Adobe	房子	,

马特摩托车正拐进一栋小型土坯房的院子里，

[hɜːrd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [hɔːlt] .

heard	the	tremendous	uproar	and	came	to	a	startled	halt	.
听到	这	巨大的	骚动	和	来了	到	一个	惊慌	停止	.

听到震耳欲聋的喧闹声，他猛地停住了脚步。

[hɑːp] [luː] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Hop	Loo	,	a	Chinese	laundryman	,	lived	in	the	house	,
跳	厕所	,	一个	中国人	洗衣工	,	居住地	在	这	房子	,

住在这所房子里的是一位名叫Hop Loo的中国洗衣工。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wiːks] [wɑːʃ] .

and	Matt	was	just	coming	after	his	week's	wash	.
和	马特	曾是	只是	未来	后	他的	本周	洗	.

马特刚洗完一周的衣服回来。

['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Under	a	cotton	-	wood	tree	in	the	yard	,	some	fifteen	feet	from	the	house	,
在下面	一个	棉布	-	木头	树	在	这	院子	,	一些	十五	脚	从	这	房子	,

在院子里一棵白杨树下，离房子大约十五英尺的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] .

was	a	wash	-	tub	mounted	on	a	couple	of	chairs	.
曾是	一个	洗	-	浴缸	安装	在	一个	夫妻	的	椅子	.

那是一个安装在几把椅子上的洗衣盆。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Between	the	tree	and	a	corner	of	the	house	,
之间	这	树	和	一个	角落	的	这	房子	,

在树和房子一角之间，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][set][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔːl] ,

and	running	thence	to	a	post	set	at	right	angles	with	the	adobe	wall	,
和	跑步	因此	到	一个	邮政	放	在	正确的	角度	和	这	Adobe	墙	,

然后沿着这条线延伸到与土坯墙成直角的一根柱子上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .

was	a	line	strung	with	clothes	.
曾是	一个	线	串	和	衣服	.

那是一根挂着衣服的绳子。

['tʃɑːrli] [sɪŋ] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɑːp] [luː] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʌb] ,

Charley	Sing	,	who	worked	for	Hop	Loo	,	was	at	the	tub	,
查理	唱歌	,	WHO	工作	为了	跳	厕所	,	曾是	在	这	浴缸	,

为Hop Loo工作的Charley Sing当时正在浴缸边。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɪn][hɑːt] [sʌdz] .

up	to	his	elbows	in	hot	suds	.
向上	到	他的	肘部	在	热的	泡沫	.

他的胳膊肘都浸在滚烫的泡沫里。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kleɪmd] ['tʃɑːrliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	racket	in	the	house	had	claimed	Charley's	attention	just	as	it	had
这	球拍	在	这	房子	有	声称	查理的	注意力	只是	作为	它	有

[kɔːt] ['mætz] .

caught	Matt's	.
捕捉	马特的	.

屋里的喧闹声引起了查理的注意，就像引起了马特的注意一样。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['wɔːtər] , ['tʃɑːrli] [draɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][kɪ'moʊnoʊ] ,

Pulling	his	hands	out	of	the	wash	-	water	,	Charley	dried	them	on	his	kimono	,
拉	他的	双手	出去	的	这	洗	-	水	,	查理	干燥	他们	在	他的	和服	,

查理把手从洗涤水中抽出来，用和服擦干。

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] ,

jerked	the	wash	-	board	out	of	the	tub	,	and	,
猛地一抖	这	洗	-	木板	出去	的	这	浴缸	,	和	,

他猛地把搓衣板从浴缸里拽了出来，然后

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn] [leg] [fɔːr; fər][juːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

holding	it	by	one	leg	for	use	as	a	weapon	,
保持	它	经过	一	腿	为了	使用	作为	一个	武器	,

用一只手抓住它的一条腿，把它当作武器使用。

[stoʊl] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] .

stole	toward	the	open	door	of	the	adobe	.
偷窃	朝向	这	打开	门	的	这	Adobe	.

他悄悄地走向土坯房敞开的大门。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]

Matt	had	been	so	situated	that	he	could	look	into	the	house	and	catch	a
马特	有	到过	所以	位于	那	他	可以	看	进入	这	房子	和	抓住	一个

[rɪ'strɪktɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

restricted	view	of	what	was	going	on	.
受限制的	看法	的	什么	曾是	去	在	.

马特所处的位置恰到好处，他可以透过窗户看到屋里发生的事情，但视野有限。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [flæt] - ['aɪərnz] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] ,

The	thumping	had	been	caused	by	flat	-	irons	striking	against	the	inner	walls	,
这	怦	有	到过	导致	经过	平坦的	-	熨斗	引人注目	反对	这	内	墙壁	,

砰砰的声响是熨斗撞击内壁造成的。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['nɪmbli] [dɑːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] [juːθ] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːd] [ə'pɪrəns] .

each	one	being	nimbly	dodged	by	a	fat	youth	of	decidedly	odd	appearance	.
每个	一	存在	敏捷地	躲避	经过	一个	胖的	青年	的	绝对地	奇怪的	外貌	.

每一个攻击都被一个外表奇特的胖青年敏捷地躲开了。

[hɑːp] [luː] , [huː] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] , [hæd; həd] ['ʃrɪlli] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ;

Hop	Loo	,	who	was	ironing	,	had	shrilly	piped	his	denunciation	of	the	fat	boy	;
跳	厕所	,	WHO	曾是	熨烫	,	有	尖锐地	管道	他的	谴责	的	这	胖的	男生	;

正在熨衣服的霍普·卢尖声斥责了那个胖男孩；

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [hɑːp] [luː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [wɪð; wɪθ]

the	latter	had	replied	;	and	Hop	Loo	,	failing	to	make	a	bull's	-	eye	with
这	后者	有	回复	;	和	跳	厕所	,	失败	到	制作	一个	公牛的	-	眼睛	和

[ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn] ,

the	flat	-	iron	,
这	平坦的	-	铁	,

后者已经回复了；而霍普·卢用熨斗没能熨出靶心，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

had	sprung	at	the	boy	.
有	弹簧	在	这	男生	.

他扑向了那个男孩。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kwɪk] [muːv] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

The	latter	,	with	an	astonishingly	quick	move	,	considering	his	size	,
这	后者	,	和	一个	令人震惊地	快的	移动	,	考虑	他的	尺寸	,

后者动作之快，考虑到他的体型，着实令人惊讶。

[hæd; həd] [græbd] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] ['aiənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːp] [luːz] [wei] .

had	grabbed	a	rack	of	ironed	clothes	and	hurled	it	in	Hop	Loo's	way	.
有	抓住	一个	架子	的	熨烫过的	衣服	和	投掷	它	在	跳	厕所	方式	.

他抓起一排熨好的衣服，扔向霍普·卢。

[ˌðerə'pɑːn] [hɑːp] [luː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

Thereupon	Hop	Loo	had	turned	a	somersault	over	the	clothes	,
于是	跳	厕所	有	转向	一个	空翻	超过	这	衣服	,

于是，霍普·卢翻了个跟头，越过了衣服。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [bɑːks] .

and	was	now	standing	on	his	head	very	quietly	in	a	wood	-	box	.
和	曾是	现在	常设	在	他的	头	非常	悄悄	在	一个	木头	-	盒子	.

现在他安静地倒立在一个木箱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

" - [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ][væs][ə; eɪ] - , [ɔːr] - , " [kraɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ]

"	Meppy	you	t'ink	I	vas	a	Vandefeller	,	or	Rockybilt	,	"	cried	the	fat	boy	,	breaking
"	-	你	墨水	我	血管	一个	-	,	或者	-	,	"	哭	这	胖的	男生	,	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

“梅皮，你以为我是范德法勒家族的人，还是洛基比尔特家族的人？”胖男孩打破沉默喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bet][maɪ][laɪf][juː; jʊ][gɑːt] - [ges] ['kʌmɪŋ] .

"	but	you	bet	my	life	you	got	anodder	guess	coming	.
"	但	你	赌注	我的	生活	你	得到	-	猜测	未来	.

“但我敢肯定，你肯定还会有另一个猜测。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - , [baɪ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [laɪk] [dɑːt] .

You	make	me	some	drouples	,	by	shinks	,	und	I	don'd	like	dot	.
你	制作	我	一些	-	,	经过	小腿	,	和	我	-	喜欢	点	.

你给我做了一些滴，顺便说一句，我不想点。

[guːt] - ['paɪ] , [hɑːb] [luː] !

Goot	-	py	,	Hob	Loo	!
好	-	py	,	霍布	厕所	!

古特皮，霍布卢！

['sɑːri] [dɑːt][aɪ][kɑːnt] [veɪt] - [juː; jʊ]

Sorry	dot	I	can't	vait	undil	you
对不起	点	我	不能	等待	-	你

抱歉，我不能等你。

[ˌdʒiː iː 'diː] [raɪt] - [saɪt] - ['uːp] , ['æbə][aɪ][hæf] - [ɪn][sʌm; səm] ['ɑːdər] - , [ˌju ɛn 'di] [vil] -

ged	right	-	site	-	oop	,	aber	I	haf	pitzness	in	some	odder	blaces	,	und	vill	broceed
盖德	正确的	-	地点	-	哎呀	,	正在	我	半	-	在	一些	更奇怪	-	,	和	村庄	-

[tuː; tə][flai][maɪ] [kaɪt] !

to	fly	my	kite	!
到	飞	我的	风筝	!

ged right-site-oop, aber I haf pitzness in some odder blaces, und vill broceed to fly my kite!

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	fat	boy	turned	and	wabbled	through	the	door	.
"	这	胖的	男生	转向	和	摇摇晃晃	通过	这	门	.

“胖男孩转过身，摇摇晃晃地走进了门。”

[mæt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Matt	,	now	that	he	had	a	good	look	at	him	,	began	to	laugh	.
马特	,	现在	那	他	有	一个	好的	看	在	他	,	开始	到	笑	.

马特仔细看了看他，然后笑了起来。

" ['dʌtʃmən] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

"	Dutchman	"	was	written	all	over	the	boy's	face	.
"	荷兰人	"	曾是	书面	全部	超过	这	男孩们	脸	.

男孩脸上写满了“荷兰人”两个字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] ['kærəti] [her] ,

He	had	a	mop	of	carroty	hair	,
他	有	一个	拖把	的	胡萝卜味	头发	,

他有一头浓密的胡萝卜色头发，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæd] [kæp] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	on	top	of	it	was	a	little	plaid	cap	that	looked	as	though	it
和	在	顶部	的	它	曾是	一个	小的	格子图案	帽	那	看起来	作为	尽管	它

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

was	lost	in	the	wilderness	.
曾是	丢失的	在	这	荒野	.

头上还戴着一顶格子小帽子，看起来像是遗落在荒野中的。

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt] [huːz] ['pætərn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	ample	dimensions	were	covered	with	a	suit	whose	pattern	consisted	of	a
他的	充足	方面	是	涵盖	和	一个	套装	谁	图案	由……组成	的	一个

['veri] " [laʊd] " [plæd] ,

very	"	loud	"	plaid	,
非常	"	大声	"	格子图案	,

他魁梧的身材被一套图案非常“醒目”的格子西装遮盖住了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] [koʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [vest] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	under	the	open	coat	could	be	seen	a	crimson	vest	that	made	even	more
和	在下面	这	打开	外套	可以	是	已见	一个	赤红	背心	那	制成	甚至	更多的

[nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

noise	than	the	rest	of	his	apparel	.
噪音	比	这	休息	的	他的	服饰	.

敞开的外套下露出一件深红色的背心，背心摩擦发出的声音比他身上其他衣服还要大。

[æz; əz] [ðɪs] ['pɑːndərəs] ['vɪʒ(ə)n]['æmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['tʃɑːrli] [sɪŋ]

As	this	ponderous	vision	ambled	through	the	door	,	it	was	met	by	Charley	Sing
作为	这	沉重的	想象	漫步	通过	这	门	,	它	曾是	遇见	经过	查理	唱歌

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] .

and	the	wash	-	board	.
和	这	洗	-	木板	.

当这个沉重的身影蹒跚地走进门时，迎接他的是查理·辛和洗衣板。

" [ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [maɪ] [veɪ] ! " [jeld] [ðə; ði][fæt] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	Ged	oudt	oof	my	vay	!	"	yelled	the	fat	Dutch	boy	.
"	格德	-	钱币	我的	vay	!	"	大喊	这	胖的	荷兰语	男生	.

“滚出我的生活！”那个胖胖的荷兰男孩喊道。

" [uːf] [juː; jʊ] - , ['paɪ] - , - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bleɪs] [væt] [ɪz][nɑːd][ɑːn]['dɝː] [pɪlz]

"	Oof	you	don't	,	py	shiminy	,	somet'ing	is	going	to	take	blace	vat	is	nod	on	der	pills
"	钱币	你	-	,	py	-	,	-	是	去	到	拿	布莱斯	增值税	是	点头	在	德尔	药片

.

:

.

“哎哟，你不会的，py shiminy，有些事情需要blace vat在药丸上点头。

" ['tʃɑːrli] , ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɜːrl] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Charley	,	grimly	determined	,	whirled	the	wash	-	board	and	let	drive	with	it	.
"	查理	,	阴沉地	决定	,	旋转	这	洗	-	木板	和	让	驾驶	和	它	.

查理神情坚定，挥动搓衣板，用它开车。

[ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bloʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	strength	he	put	into	the	blow	caused	the	board	to	leave	his	hands	.
这	力量	他	放	进入	这	吹	导致	这	木板	到	离开	他的	双手	.

他用力一击，木板便从他手中滑落。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [drɑːpt] , [ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] [fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪt][hɑːp] [luː] ,

The	Dutchman	dropped	,	the	wash	-	board	flew	over	his	head	and	hit	Hop	Loo	,
这	荷兰人	掉落	,	这	洗	-	木板	飞翔	超过	他的	头	和	打	跳	厕所	,

荷兰人摔倒了，搓衣板从他头顶飞过，击中了霍普·卢。

[huː] [hæd; həd][ʌp] - ['endɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn][ðə; ði]

who	had	up	-	ended	himself	and	was	just	returning	to	the	attack	,	in	the
WHO	有	向上	-	结束	他自己	和	曾是	只是	返回	到	这	攻击	,	在	这

[pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

pit	of	the	stomach	.
坑	的	这	胃	.

他把自己翻了个底朝天，正重新投入到攻击中，胃里一阵翻腾。

" [waʊ] ! " ['gɜ:gəld] [hɑ:p] [lu:] ,
" Wow ! " gurgled Hop Loo ,
" 哇 ! " 咕噜咕噜 跳 厕所 ,

“哇！”霍普·卢咕哝道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd]['du:ɪŋ][ə; eɪ][waɪld][dæns][ɪn][hɪz; ɪz][strɔ:]
catching his middle with both hands and doing a wild dance in his straw
捕捉 他的 中间 和 两个都 双手 和 正在做 一个 荒野 舞蹈 在 他的 稻草
['sænd(ə)lz] .
sandals .
凉鞋 .

他双手抓住自己的腰，穿着草鞋跳起了狂野的舞蹈。

['tʃɑ:rli] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] .
Charley Sing was now thoroughly aroused .
查理 唱歌 曾是 现在 彻底 被唤醒 .

查理·辛格现在彻底兴奋起来了。

['dʒæbərɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] " ['pɪdʒɪn] , " [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [frʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
Jabbering in frantic " pidgin , " he proceeded to make front on the Dutchman .
喋喋不休 在 疯狂的 " 洋泾浜英语 , " 他 继续 到 制作 正面 在 这 荷兰人 .

他一边用疯狂的“洋泾浜语”胡言乱语，一边向荷兰人走来。

[ðə; ði] ['lætər] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , ['dʌkt] ['saɪdweɪz] [bɪ'twi:n] [hɑ:p]
The latter , continuing to display his surprising agility , ducked sideways between Hop
这 后者 , 继续 到 展示 他的 奇怪 敏捷 , 躲闪 侧身 之间 跳
[lu:] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [sɪŋ] ,
Loo and Charley Sing ,
厕所 和 查理 唱歌 ,

后者继续展现出惊人的敏捷身手，从 Hop Loo 和 Charley Sing 之间侧身闪过。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] .
and rushed in the direction of the cottonwood .
和 匆忙 在 这 方向 的 这 棉白杨 .

然后朝着白杨树的方向冲去。

['tʃɑ:rli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [stʊd] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd]
Charley followed him with such speed that his pigtail stood straight out behind
查理 随后 他 和 这样的 速度 那 他的 猪尾巴 站立 直的 出去 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

查理紧随其后，速度之快，以至于他的辫子直直地竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz] [flu:] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [fi:t] .
and the sandals flew right and left from his rapidly moving feet .
和 这 凉鞋 飞翔 正确的 和 左边 从 他的 快速 移动 脚 .

凉鞋从他快速移动的双脚上左右飞舞。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .
The German boy circled around the wash - tub .
这 德语 男生 圈起来 大约 这 洗 - 浴缸 .

德国男孩绕着洗衣盆转圈。

['tʃɑ:rli] [wʊd] [hæv; həv]['sə:kld] , [tu:] ,
Charley would have circled , too ,
查理 会 有 圈起来 , 也 ,

查理也会绕圈的。

['oʊnli][hɪz; ɪz][toʊz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋər] [ðæt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] ,
only his toes caught in a wringer that was lying on the ground ,
仅有的 他的 脚趾 捕捉 在 一个 绞干机 那 曾是 说谎 在 这 地面 ,

只有他的脚趾被卷进了地上一个绞肉机里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [tʌb] .

and	he	pitched	heavily	against	the	chairs	that	held	the	tub	.
和	他	投球	重度	反对	这	椅子	那	握住	这	浴缸	.

他重重地撞在了支撑浴缸的椅子上。

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['fɑːloʊd] .

A	catastrophe	followed	.
一个	灾难	随后	.

随后发生了一场灾难。

[ðə; ði] [tʌb] [went] [daʊn] ,

The	tub	went	down	,
这	浴缸	去	向下	,

浴缸沉了下去，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌdz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	Charlie	turned	a	handspring	in	the	hot	suds	and	came	up	covered	with
和	查理	转向	一个	手翻	在	这	热的	泡沫	和	来了	向上	涵盖	和

[foʊm] [ænd; ənd] [wet] [kloʊðz] .

foam	and	wet	clothes	.
泡沫	和	湿的	衣服	.

查理在滚烫的泡沫中翻了个跟头，结果出来时浑身沾满了泡沫，衣服也湿透了。

" [wʊʃ; wuːʃ] !

"	Whoosh	!
"	嗖!	!

嗖!

" [hiː; hi] ['splʌtərd] ; " - [bɔɪ] !

"	he	spluttered	;	"	killee	Dutchee	boy	!
"	他	喷溅	;	"	基利	-	男生	!

他结结巴巴地说：“基里·达奇男孩！”

[æ'lei] [seɪm] - !

Allee	same	debble	!
阿利	相同的	-	!

Allee 同上!

[mə'kiː] [goʊ] ['tɑːpsaɪd] !

Makee	go	topside	!
制造	去	上部	!

让它们爬上来!

" ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [soʊp] - [sʌdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Falling	over	against	the	tree	,	he	began	clearing	the	soap	-	suds	out	of	his	eyes
"	坠落	超过	反对	这	树	,	他	开始	清理	这	肥皂	-	泡沫	出去	的	他的	眼睛

[ænd; ənd] [θroʊt] .

and	throat	.
和	喉	.

他跌倒在树上，开始清理眼睛和喉咙里的肥皂泡。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['draɪɪŋ] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

He	looked	like	an	animated	drying	-	post	,	and	the	Dutch	boy	,	in	spite	of
他	看起来	喜欢	一个	动画	烘干	-	邮政	,	和	这	荷兰语	男生	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

his	troubles	,
他的	麻烦	,

他看起来像个会动的晾衣柱，而那个荷兰男孩，尽管遇到了种种困难，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔː] - [hɔː] ['waɪldli] .

began	to	haw	-	haw	wildly	.
开始	到	霍	-	霍	疯狂地	.

开始疯狂地发出哈哈大笑。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɑːp] [luː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

By	that	time	,	however	,	Hop	Loo	had	recovered	his	wind	,	grabbed	up	a	stick	of
经过	那	时间	,	然而	,	跳	厕所	有	恢复	他的	风	,	抓住	向上	一个	戳	的

[stoʊv] - [wʊd] ,

stove	-	wood	,
火炉	-	木头	,

然而，这时霍普·卢已经恢复了呼吸，抓起一根柴火，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fæt] ['tjuːtə n] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	was	bearing	down	on	the	fat	Teuton	with	blood	in	his	eye	.
和	曾是	轴承	向下	在	这	胖的	条顿	和	血	在	他的	眼睛	.

他怒气冲冲地朝那个肥胖的日耳曼人走去，眼里充满了血。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] - [laɪn] .

The	youth	saw	him	coming	,	whirled	,	and	ran	into	the	clothes	-	line	.
这	青年	锯	他	未来	,	旋转	,	和	跑	进入	这	衣服	-	线	.

年轻人看到他走过来，转身跑进了晾衣绳里。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [rɪpt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['kɔːrnər] ,

His	weight	ripped	the	line	from	the	tree	and	the	house	-	corner	,
他的	重量	撕裂	这	线	从	这	树	和	这	房子	-	角落	,

他的重量把绳子从树上和房子拐角处扯了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hiː; hi] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	went	on	he	carried	it	with	him	,
和	什么时候	他	去	在	他	携带	它	和	他	,

他继续前行时，一直带着它。

[ðə; ðɪ] [draɪd] [kloʊðz] ['flæpɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [dɪ'stres] - ['signəlz] .

the	dried	clothes	flapping	like	so	many	distress	-	signals	.
这	干燥	衣服	扑	喜欢	所以	许多	痛苦	-	信号	.

晾干的衣服像无数个求救信号一样飘动着。

[pər'hæps] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['trævld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] .

Perhaps	the	boy	traveled	a	dozen	yards	.
也许	这	男生	旅行	一个	打	码	.

或许男孩走了十几码。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [gɑːt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊp] ,

At	the	end	of	that	distance	,	he	got	tangled	in	the	rope	,
在	这	结尾	的	那	距离	,	他	得到	纠缠不清	在	这	绳索	,

走到尽头时，他被绳子缠住了。

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [kəm'pliːtli] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

went	down	and	rolled	over	and	over	,	completely	wrapping	himself	up	in	a
去	向下	和	滚动	超过	和	超过	,	完全地	包装	他自己	向上	在	一个

[tʃɔɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['lɔːndri] .

choice	assortment	of	laundry	.
选择	品种	的	洗衣店	.

他倒下后翻滚了好几圈，把自己完全裹在了一堆各式各样的衣物里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hɑːp] [luː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

It	is	hard	to	tell	what	Hop	Loo	would	have	done	when	he	came	up	with	that
它	是	难的	到	告诉	什么	跳	厕所	会	有	完毕	什么时候	他	来了	向上	和	那

['flʌtərɪŋ] [hiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

fluttering	heap	that	was	twisting	and	writhing	on	the	ground	.
飘动	堆	那	曾是	扭曲	和	扭动	在	这	地面	.

很难说当 Hop Loo 看到地上那堆飘来飘去、扭来扭去的东西时，他会怎么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	had	the	stick	of	wood	in	his	hand	and	much	bitterness	in	his	heart	,
他	有	这	戳	的	木头	在	他的	手	和	很多	苦味	在	他的	心	,

他手里拿着木棍，心中充满苦涩。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [tuː] [hɑːrd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] [baɪ] ['dæmɪdʒɪŋ]

but	if	he	struck	too	hard	he	would	make	a	bad	matter	worse	by	damaging
但	如果	他	击	也	难的	他	会	制作	一个	坏的	事情	更糟	经过	损害

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] .

some	of	the	linen	.
一些	的	这	亚麻布	.

但如果他下手太重，就会损坏一些亚麻布，使情况变得更糟。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hɑːp] [luː] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,

Besides	,	when	Hop	Loo	got	ready	to	take	revenge	,
除了	,	什么时候	跳	厕所	得到	准备好	到	拿	复仇	,

此外，当霍普·卢准备复仇时，

[mæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['dʌtʃmən] .

Matt	was	standing	between	him	and	the	helpless	Dutchman	.
马特	曾是	常设	之间	他	和	这	无助	荷兰人	.

马特站在他和那个无助的荷兰人之间。

" ['iːzi] [ðer; ðər] , [hɑːp] [luː] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Easy	there	,	Hop	Loo	!	"	cried	Matt	.
"	简单的	那里	,	跳	厕所	!	"	哭	马特	.

“冷静点，霍普·卢！”马特喊道。

" [juː; jʊ][noʊ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] ! " [hauld] [hɑːp] [luː] ,

"	You	no	stopee	China	boy	!	"	howled	Hop	Loo	,
"	你	不	-	中国	男生	!	"	嚎叫	跳	厕所	,

“你这不许停下来的中国小子！”霍普·卢吼道。

['dænsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [mæt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

dancing	all	around	Matt	and	trying	to	get	at	the	bundle	.
跳舞	全部	大约	马特	和	尝试	到	得到	在	这	捆	.

在马特周围跳来跳去，试图拿到那捆东西。

" - [bɔɪ] [hiːp] [wɑː'ʃiː] , [mə'kiː] ['plenti] - .

"	Dutchee	boy	spoilee	heap	washee	,	makee	plenty	tlouble	.
"	-	男生	剧透	堆	洗洁精	,	制造	很多	-	.

"Dutchee boy spoilee heap washee, makee plenty tlouble.

[ˌem 'iː] [sen'diː] ['tɑːpsaɪd] , [juː; jʊ] - !

Me	sendee	topside	,	you	bettee	!
我	收件人	上部	,	你	-	!

我派人到上面来，你最好！

" [græbiŋ] [hɑːp] [luːz] ['weɪvɪŋ] [ɑːrm] , [mæt] ['deftli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt]

"	Grabbing	Hop	Loo's	waving	arm	,	Matt	deftly	relieved	the	yellow	fist	of	the	billet
"	抓取	跳	厕所	挥手	手臂	,	马特	巧妙地	松了口气	这	黄色的	拳头	的	这	坯料

[ʌv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

“马特抓住霍普·卢挥舞的手臂，灵巧地从他黄色的拳头上取下了木块。

" [hoʊld] [ʌp] , [hɑːp] [luː] , " [sed] [hiː; hi] ['suːðɪŋli] ;

"	Hold	up	,	Hop	Loo	,	"	said	he	soothingly	;
"	抓住	向上	,	跳	厕所	,	"	说	他	舒缓地	;

“等等，霍普·卢，”他安抚道；

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] . "

"	let's	get	down	to	cases	on	this	thing	and	find	out	what's	wrong	.	"
"	我们来吧	得到	向下	到	案例	在	这	事物	和	寻找	出去	是什么	错误的	.	"

“让我们深入分析这个案例，找出问题所在。”

" [baɪ]['dʒɪm] - - , " [ʃrɪld] [hɑ:p] [lu:] , " [hi:; hi][t'lɪ] [ˌbi:'ti:] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] !

"	By	jim	'	Klismus	,	"	shrilled	Hop	Loo	,	"	he	tly	beatee	China	boy	!
"	经过	吉姆	-	-	,	"	尖锐的	跳	厕所	,	"	他	tly	被打败	中国	男生	!

“吉姆·克利斯姆斯，”霍普·卢尖叫道，“他狠狠地揍了中国小子！”

[noʊ] [mə'ki:] [peɪ] [ˌɛf'oʊ] - - !

No	makee	pay	fo	'	launly	!
不	制造	支付	fo	-	-	!

别为洗衣付钱！

[kɪ'ki:] [ʌp] ['plenti] - .

Kickee	up	plenty	lumpus	.
踢球	向上	很多	-	.

踢起很多肿块。

[noʊ] [laɪ'ki:] ! "

No	likee	!	"
不	像	!	"

不喜欢！

" [vel] , ['dɔ:] ['oʊlt] [ræt] - ['i:dɔ] !

"	Vell	,	der	olt	rat	-	eader	!
"	维尔	,	德尔	奥尔特	鼠	-	读者	!

"Vell, der olt rat-eader!

[aɪ][væs] ['draɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - [ˌju ɛn 'di][hi:; hi] [voʊldnt] .

I	vas	drying	to	tell	him	some	t'ings	und	he	vouldn't	lis'en	.
我	血管	烘干	到	告诉	他	一些	-	和	他	不能	lis'en	.

我正想跟他说些事，但他不肯听。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] - [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] ,

He	made	me	more	drouples	as	you	can	guess	,
他	制成	我	更多的	-	作为	你	能	猜测	,

正如你所料，他让我多赚了些钱。

[ˌju ɛn 'di]['pi:gən] ['draʊɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l]['dɔ:]['flæd] - ['aɪərnz][ɪn]['dɔ:] [bleɪs] .

und	pegan	drowing	me	at	all	der	flad	-	irons	in	der	blace	.
和	佩根	溺水	我	在	全部	德尔	flad	-	熨斗	在	德尔	布莱斯	.

和佩根把我淹死在 der blace 的所有 der flad-irons 上。

" [mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Matt	looked	around	.
"	马特	看起来	大约	.

马特环顾四周。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pɔ:] [hɪz; ɪz] [hed]

The	Dutch	boy	had	managed	to	scramble	to	his	feet	and	paw	his	head
这	荷兰语	男生	有	管理	到	争夺	到	他的	脚	和	爪子	他的	头

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .

free	of	the	clothes	.
自由的	的	这	衣服	.

荷兰男孩挣扎着站了起来，用手扒开衣服，把头从衣服里弄了出来。

[ə; eɪ] [red] ['ʌndərʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [dreɪpt] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

A	red	undershirt	was	draped	gracefully	over	his	right	shoulder	,
一个	红色的	汗衫	曾是	垂坠的	优雅地	超过	他的	正确的	肩膀	,

一件红色内衣优雅地搭在他的右肩上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [swɔðd] [ɪn] ['ʌðər] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [kloʊðz] - [pɪnz] .

and	he	was	completely	swathed	in	other	garments	and	clothes	-	pins	.
和	他	曾是	完全地	裹挟着	在	其他	服装	和	衣服	-	别针	.

他全身都被其他衣物和衣夹包裹着。

[mæt] [grɪnd] .

Matt	grinned	.
马特	咧嘴一笑	.

马特咧嘴一笑。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	sight	was	too	much	for	him	.
这	视线	曾是	也	很多	为了	他	.

眼前的景象让他难以承受。

" - [ɪdz] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

"	Meppy	id's	funny	,	"	said	the	Dutch	boy	,	with	a	wink	,
"	-	id的	有趣的	,	"	说	这	荷兰语	男生	,	和	一个	眨眼	,

“梅皮真有趣，”荷兰男孩眨了眨眼说道。

" ['æbə] ['dɜː] [tʃɪŋk] [eɪnt] - - [soʊ][æz; əz] ['eni] [voʊn] [kæn; kən] - . "

"	aber	der	Chink	ain't	enchoying	himseluf	so	as	any	vone	can	nodice	.	"
"	正在	德尔	中国	不是	-	-	所以	作为	任何	冯	能	-	.	"

“但是 Chink 并没有自娱自乐，所以任何人都可以点头。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Matt	.
"	WHO	是	你	?	"	问	马特	.

“你是谁？”马特问道。

" [kɑːrl][ɪz]['dɜː][lə'pel] [væt] [aɪ] [toʊt] , [kɑːrl] ['pretsl] . "

"	Carl	is	der	lapel	vat	I	tote	,	Carl	Pretzel	.	"
"	卡尔	是	德尔	翻领	增值税	我	手提袋	,	卡尔	椒盐卷饼	.	"

"Carl is der lapel vat I tote, Carl Pretzel."

" [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['mʌni] ? "

"	Do	you	owe	the	Chinaman	money	?	"
"	做	你	欠	这	中国人	钱	?	"

你欠那个中国人钱吗?

" [vel] , [aɪ][væs] - , [ju ɛn 'di][aɪ] [væntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [veɪt] -

"	Vell	,	I	vas	pusted	,	und	I	vanted	him	to	vait	undil
"	维尔	,	我	血管	-	,	和	我	范特	他	到	等待	-

“好吧，我已经被推倒了，我希望他能等到

[aɪ] [get] [sʌm; səm] - , [ju ɛn 'di][hiː; hi][gɑːt][mæd][ju ɛn 'di] - ['draʊɪŋ] - .

I	get	some	chobs	,	und	he	got	mad	und	pegun	drowing	t'ings	.
我	得到	一些	-	,	和	他	得到	疯狂的	和	-	溺水	-	.

我吃了一些零食，他生气了，开始胡闹。

[hiː; hi] [vʊld] [hæf] - ['dɜː] ['kɪtʃɪn] [stɑːf][æd][ˌem 'iː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][væs] ['hɔtə(r)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	vould	haf	drowed	der	kitchen	stof	ad	me	,	only	it	vas	hotter	as	he	could
他	可以	半	-	德尔	厨房	stof	广告	我	,	仅有的	它	血管	更热	作为	他	可以

['hɑːntl] .

hantle	.
汉特尔	.

他本可以把我从厨房里赶走，只是厨房比他能忍受的还要热。

[maɪ] , [maɪ] , [væt] [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] [ˌaɪ 'diː][ˌaɪˌɛs'ɛs] . "

My	,	my	,	vat	a	grazy	Chink	id	iss	.	"
我的	,	我的	,	增值税	一个	-	中国	ID	问题	.	"

我的天哪，这只中国佬真够疯狂的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [oʊ] [juː; jʊ] , [hɑːp] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	How	much	does	he	owe	you	,	Hop	?	"	inquired	Matt	.
"	如何	很多	做	他	欠	你	,	跳	?	"	询问	马特	.

“他欠你多少钱，霍普？”马特问道。

" - - [sent] [ˌɛfˈoʊ] - - , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [tuː] [dɔl] - [ˌɛfˈoʊ] - [kloʊðz] ,
" Fittyfi ' cent fo ' launly , " answered the Chinaman , " two dol ' fo ' spoilee clothes ,
" - - 中心 fo - - , " 回答 这 中国人 , " 二 dol - fo - 剧透 衣服 ,

“五毛钱洗衣，”中国人回答说，“两块钱破烂衣服。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" and he waved a discouraged hand at the garments on the ground and
" 和 他 挥手 一个 灰心 手 在 这 服装 在 这 地面 和
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [wɑːʃ] - [tʌb] .
at the overturned wash - tub .
在 这 翻覆 洗 - 浴缸 .

他沮丧地挥了挥手，指着地上的衣物和翻倒的洗衣盆。

" [tuː] - - , [juː; jʊ] ['sævi] ?
" Two fittyfi ' , you savvy ?
" 二 - - , 你 精明 ?

“两百五十”，你懂的?

[hɪm; ɪm] [wʌn] - [bæd] - [bɔɪ] . "
Him one piecee bad Dutchee boy . "
他 一 - 坏的 - 男生 . "

他是个十足的坏小子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [maɪ] ['lɔːndri] ? " [æskt] [mæt] .
" How much is my laundry ? " asked Matt .
" 如何 很多 是 我的 洗衣店 ? " 问 马特 .

“我的洗衣费多少钱？”马特问道。

" - - . "
" Fortyfi ' . "
" - - . "

“四十”。

" [ðæt] [meɪks] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [mæt] , ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" That makes three dollars , " said Matt , pulling some money from his pocket .
" 那 制作 三 美元 , " 说 马特 , 拉 一些 钱 从 他的 口袋 .

“这样一共是三美元，”马特说着，从口袋里掏出一些钱。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɑːp] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [skwer] .
" Take it , Hop , and call the account square .
" 拿 它 , 跳 , 和 称呼 这 帐户 正方形 .

“拿去吧，霍普，然后给账户打个电话。”

[naʊ] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['kɑːrlz] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [maɪn] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Now run in and get Carl's laundry and mine while I'm getting him out of his
现在 跑步 在 和 得到 卡尔的 洗衣店 和 矿 尽管 我是 获得 他 出去 的 他的
['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

趁我帮卡尔从缠在一起的绳子里解脱出来，赶紧进去把卡尔的衣服和我的衣服都拿过来。

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [suːðd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" The three silver dollars soothed the Chinaman's injured feelings , and he
" 这 三 银 美元 舒缓 这 中国人的 受伤 情怀 , 和 他
[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
turned and vanished into the house .
转向 和 消失了 进入 这 房子 .

“这三枚银元抚慰了中国人受伤的心灵，他转身消失在了房子里。”

" [seɪ] , " [kraɪd] [kɑːrl] , " [juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['felər] !
" Say , " cried Carl , " you vas a pooty goot feller !
" 说 , " 哭 卡尔 , " 你 血管 一个 普蒂 好 伙计 !

“我说，”卡尔喊道，“你真是个了不起的家伙！”

[væts] [jʊr; jər] [neɪm] , [heɪ] ? "
Vat's your name , hey ? "
增值税 你的 姓名 , 嘿 ? "

瓦特，你叫什么名字?

" [mæt] [kɪŋ] . "
" Matt King . "
" 马特 国王 . "

“马特·金。”

" [juː; jʊ] [lɪf] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] ? "
" You lif in Ash Fork ? "
" 你 生命 在 灰 叉 ? "

你住在阿什福克吗?

" [noʊ] ; [aɪm][dʒʌst] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] . "
" No ; I'm just here waiting for a man I'm anxious to see . "
" 不 ; 我是 只是 这里 等待 为了 一个 男人 我是 焦虑的 到 看 . "

“不，我只是在这里等一个我很想见的人。”

" [vel] , [dɑːts] [maɪ] [fɪks] .
" Vell , dot's my fix .
" 维尔 , 点的 我的 使固定 .

“嗯，点就是我的解决办法。”

[aɪm] - - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][dɑːt]
I'm likevise vaitin ' for a man dot
我是 - - - 为了 一个 男人 点

我就像在等待一个男人

[aɪ][vænt][duː] [siː] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [klʌb] .
I vant do see mit a club .
我 范特 做 看 密特 一个 俱乐部 .

我不想去俱乐部。

['hiːz] - [maɪ][saɪz] , ['oʊnli][nɑːt] - [soʊ] [guːt] - [æz; əz][ˌem 'iː] ,
He's aboudt my size , only not kevite so goot looging as me ,
他是 - 我的 尺寸 , 仅有的 不是 - 所以 好 - 作为 我 ,

他和我体型差不多，只是不像我那么健壮。

[ˌju ɛn 'di] [pig] ['uːp][æn; ən] - [daʊn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['dɝː] ['ɑːdər] [veɪ] .
und pigger oop an ' down as I am der odder vay .
和 猪 哎呀 一个 - 向下 作为 我 是 德尔 更奇怪 vay .

和小猪哎呀，因为我是个奇怪的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['prɪŋgəl] .
His name iss Pringle .
他的 姓名 问题 品客薯片 .

他的名字叫普林格尔。

[hiː; hi][væs][ə; eɪ][pæd] [eg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dɑːt] .
He vas a pad egg , I tell you dot .
他 血管 一个 软垫 蛋 , 我 告诉 你 点 .

他是个蛋蛋，我告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['vɪr] [dɑːt] ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ?
Can you tell me vere dot feller iss ?
能 你 告诉 我 真实 点 伙计 问题 ?

你能告诉我 vere dot feller iss 吗?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɑ:rl] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Never heard of him , Carl , " he answered .
" 绝不 听到 的 他 , 卡尔 , " 他 回答 .

“我从没听说过这个人，卡尔，”他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" - - [hæz; həz] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [laɪk] - , " [said] [kɑ:rl] ,
" Chonny Hartluck has been hitting me like anyt'ing , " sighed Carl ,
" - - 有 到过 击中 我 喜欢 - , " 叹了口气 卡尔 ,

“Chonny Hartluck 打得我浑身是伤，”卡尔叹了口气。

[æz; əz] [mæt] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ,
as Matt stripped away the last of the clothes - line ,
作为 马特 脱衣舞 离开 这 最后的 的 这 衣服 - 线 ,

当马特扯下最后一根晾衣绳时，

" [ˌju ɛn 'di][ju:; jʊ] [pin] ['dɝ:] ['fɛrɪst] - [aɪ][hæf][hæt] [sɪns] [aɪ] - [noʊ] .
" und you peen der fairest friendt I haf hat since I don't know .
" 和 你 阴茎 德尔 最公平 - 我 半 帽子 自从 我 - 知道 .

"und you peen der fairest friendt I haf hat since I don't know.

[ʃeɪk] [vɑ:ns] .
Shake vonce .
摇 冯斯 .

摇晃一下。

" [kɑ:rl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [mæt] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rdʒəli] .
" Carl put out his hand , and Matt grasped it cordially .
" 卡尔 放 出去 他的 手 , 和 马特 抓住 它 诚挚地 .

卡尔伸出手，马特热情地握住了他的手。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] - [peɪ] [ju:; jʊ] [pæk] [dɑ:t] ['mʌni] , [mæt] ? " [æskt] [kɑ:rl] .
" How you t'ink I efer pay you pack dot money , Matt ? " asked Carl .
" 如何 你 墨水 我 - 支付 你 盒 点 钱 , 马特 ? " 问 卡尔 .

“你以为我怎么会付你那点钱，马特？”卡尔问道。

" [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [mæt] .
" I'm not thinking much about it , one way or the other , " said Matt .
" 我是 不是 思维 很多 关于 它 , 一 方式 或者 这 其他 , " 说 马特 .

“我没怎么考虑这件事，不管怎样，”马特说。

" [noʊ] [greɪt] [lɔ:s] , [kɑ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "
" No great loss , Carl , if you never pay it back . "
" 不 伟大的 损失 , 卡尔 , 如果 你 绝不 支付 它 后退 . "

“卡尔，就算你永远不还钱，也没什么损失。”

" [ju:; jʊ][væs][ə; eɪ] [faɪn] ['felər] , [ˌju ɛn 'di]['vi:] [vɪl] [goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vɪl] [tel] [ju:; jʊ] -
" You vas a fine feller , und ve vill go some place und I vill tell you somet'ing
" 你 血管 一个 美好的 伙计 , 和 ve 村庄 去 一些 地方 和 我 村庄 告诉 你 -
.
:
.

“你是个好小伙子，我们要去某个地方，我会告诉你一些事情。”

" [dʒʌst] [ðen] [hɑ:p] [lu:] [ʃoʊd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['lɔ:ndri] .
" Just then Hop Loo showed himself with two bundles of laundry .
" 只是 然后 跳 厕所 显示 他自己 和 二 捆绑 的 洗衣店 .

就在这时，霍普·卢出现了，手里拿着两捆衣服。

[mæt] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][kɑːrl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Matt	**took**	**one**	**,**	**and**	**Carl**	**the**	**other**	**,**
马特	采取	一	,	和	卡尔	这	其他	,

马特拿了一个，卡尔拿了另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**they**	**left**	**at**	**once**	**for**	**the**	**main**	**part**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	他们	左边	在	一次	为了	这	主要的	部分	的	这	镇	.

他们立即动身前往镇中心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɑːp] [luː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ]

There	**was**	**joy**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**Hop**	**Loo**	**and**	**Charley**	**Sing**	**as**	**the**	**Dutch**	**boy**
那里	曾是	喜悦	在	这	面孔	的	跳	厕所	和	查理	唱歌	作为	这	荷兰语	男生

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	**,**
已离开	,

当荷兰男孩离开时，Hop Loo 和 Charley Sing 的脸上都洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] " [plænt] .

and	**they**	**immediately**	**began**	**bringing**	**order**	**out**	**of**	**their**	**demoralized**	**"**	**plant**	**.**
和	他们	立即地	开始	带来	命令	出去	的	他们的	士气低落	"	植物	.

他们立即开始整顿士气低落的“工厂”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	**When**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**bound**	**along**	**the**	**road**	**,**
"	什么时候	他们	是	出去	的	这	院子	,	和	边界	沿着	这	路	,

“当他们跑出院子，沿着路奔跑时，

[kɑːrl] ['pretsl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

Carl	**Pretzel**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
卡尔	椒盐卷饼	扔	后退	他的	头	和	开始	到	笑	.

卡尔·普雷泽尔仰头大笑起来。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌblz] , [kɑːrl] , " [riˈmɑːkt]

"	**You**	**seem**	**to**	**get**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**out**	**of**	**your**	**troubles**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**remarked**
"	你	似乎	到	得到	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	你的	麻烦	,	卡尔	,	"	评论

[mæt] ,

Matt	**,**
马特	,

“卡尔，你似乎从你的麻烦事中获得了很多乐趣，”马特说道。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [kəm'pænjən] .

who	**had**	**developed**	**a**	**deep**	**interest**	**in**	**his**	**odd**	**companion**	**.**
WHO	有	发达	一个	深的	兴趣	在	他的	奇怪的	伴侣	.

他对这位古怪的同伴产生了浓厚的兴趣。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] ! " [gə'fɔːd] [kɑːrl] .

"	**Dot's**	**me**	**!**	**"**	**guffawed**	**Carl**	**.**
"	点的	我	!	"	哈哈大笑	卡尔	.

“多特就是我！”卡尔大笑道。

" [ˌaɪ 'diː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] - [ven] [lʌk] [ɪz] ['kʌmɪn] - [jʊr; jər] [veɪ] ,

"	**Id**	**iss**	**easy**	**to**	**be**	**jeerful**	**ven**	**luck**	**is**	**comin**	**'**	**your**	**vay**	**,**
"	ID	问题	简单的	到	是	-	ven	运气	是	即将到来	-	你的	vay	,

“即使好运降临，嫉妒也很容易。”

['æbə] [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['felər] [tuː; tə] [biː; bi] - [ven] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

aber	**you**	**bed**	**you**	**it**	**takes**	**a**	**pooty**	**goot**	**feller**	**to**	**be**	**jeerful**	**ven**	**it**	**ain't**	**.**
正在	你	床	你	它	需要	一个	普蒂	好	伙计	到	是	-	ven	它	不是	.

但是你睡着了，只有卑鄙无耻的人才会嫉妒，即使它不是。

[soʊ] [dɑːts] ['vaɪ] [aɪ] ['læf] [ˌem aɪ 'tiː] - .

So	dot's	vy	I	laff	mit	meinseluf	.
所以	点的	vy	我	哈哈	密特	-	.

所以我很高兴。

[aɪ] [pin] [mɔːr] - [naʊ] , [ʃʌst] -

I	peen	more	jeerful	now	,	schust	pecause
我	阴茎	更多的	-	现在	,	舒斯特	-

我现在更嫉妒了，因为

[aɪ] [væs] - - [ɪn] ['dɜːr] [vɔːrst] [lʌk] [væt] - - ,

I	vas	blayin	'	in	der	vorst	luck	vat	efer	habbened	,
我	血管	-	-	在	德尔	沃斯特	运气	增值税	-	-	,

我正处于幸运的时刻，

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [bed] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] - [væt] [kʊd; kəd] [duː] [dɑːt] .

und	I	bed	you	someding	for	nodding	it	ain't	eferypody	vat	could	do	dot	.
和	我	床	你	-	为了	点头	它	不是	-	增值税	可以	做	点	.

und I bed you someding for dodding it ain't everypody vat could do dot.

[naʊ] , [uːf] [aɪ] — —

Now	,	oof	I	—	—
现在	,	钱币	我	—	—

现在，哎呀，我——

" [kɑːrl] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

"	Carl	never	finished	his	remark	.
"	卡尔	绝不	完成的	他的	评论	.

卡尔的话还没说完。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	boys	had	been	walking	in	the	center	of	the	road	,
这	男孩们	有	到过	步行	在	这	中心	的	这	路	,

男孩们当时正走在马路中央，

[ænd; ənd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] .

and	Matt	suddenly	heard	a	sound	behind	them	and	almost	on	their	heels	.
和	马特	突然	听到	一个	声音	在后面	他们	和	几乎	在	他们的	高跟鞋	.

马特突然听到身后，几乎就在他们脚后跟的地方，传来一阵声音。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [hiː; hi] [jeld] , [græbiŋ] [kɑːrl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	he	yelled	,	grabbing	Carl	by	the	arm	and	giving	him	a	jerk	toward	the
"	他	大喊	,	抓取	卡尔	经过	这	手臂	和	给予	他	一个	混蛋	朝向	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

他大喊一声，抓住卡尔的胳膊，猛地把他拽向路边。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ] .

THE	RUNAWAY	AUTO	.
这	逃跑	汽车	.

失控的汽车。

" [væts] ['dɝ:] ['mædər] ? " [gɑ:spt] [kɑ:rl] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [hɔ:lt] .

"	Vat's	der	madder	?	"	gasped	Carl	,	as	he	came	to	a	staggering	halt	.
"	增值税	德尔	茜草	?	"	倒吸一口气	卡尔	,	作为	他	来了	到	一个	令人震惊	停止	.

“Vat's der madder？”卡尔喘着粗气说道，同时踉跄地停了下来。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [mæt] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Look	!	"	cried	Matt	,	pointing	.
"	看	!	"	哭	马特	,	指向	.

“看！”马特指着前方喊道。

[æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] — [ə; eɪ][bɪg] , [red] ['tuərɪŋ] - [kɑ:r] — [roʊld] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] .

An	automobile	—	a	big	,	red	touring	-	car	—	rolled	past	the	boys	.
一个	汽车	—	一个	大的	,	红色的	巡演	-	车	—	滚动	过去的	这	男孩们	.

一辆汽车——一辆大型红色旅行车——从男孩们身边驶过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʒʌmpt] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

If	they	had	not	jumped	just	when	they	did	it	would	have	run	them	down	.
如果	他们	有	不是	跳了起来	只是	什么时候	他们	做过	它	会	有	跑步	他们	向下	.

如果他们当时没有及时跳起来，就会被它撞倒。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌfld] [nɔɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ɪts]

It	had	come	without	warning	,	other	than	the	muffled	noise	caused	by	its
它	有	来	没有	警告	,	其他	比	这	闷音	噪音	导致	经过	它是

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

除了机器运转时发出的沉闷噪音外，它来得毫无预兆。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

and	Matt	had	been	so	taken	up	with	the	talk	of	his	new	acquaintance	that
和	马特	有	到过	所以	已采取	向上	和	这	讲话	的	他的	新的	熟人	那

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði]['kɑ:rz] [ə'proʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

he	had	not	heard	the	car's	approach	until	the	last	moment	.
他	有	不是	听到	这	汽车的	方法	直到	这	最后的	片刻	.

马特完全沉浸在与新相识者的谈话中，直到最后一刻才听到汽车驶近的声音。

" ['vaɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][hɑ:ŋk] ? " ['spʌtərd] [kɑ:rl] .

"	Vy	didn't	he	honk	?	"	sputtered	Carl	.
"	维	没有	他	喇叭	?	"	溅射	卡尔	.

“Vy，他没按喇叭吗？”卡尔结结巴巴地说。

" [hi:; hi] ? " [flʌŋ] [bæk] [mæt] , ['sterɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	?	"	flung	back	Matt	,	staring	,	and	hardly	able	to	believe	his	eyes	.
"	他	?	"	扔	后退	马特	,	凝视	,	和	几乎	有能力的	到	相信	他的	眼睛	.

“他？”马特猛地向后一仰，瞪大了眼睛，简直不敢相信自己的眼睛。

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hɑ:ŋk] !

"	Why	,	there	wasn't	any	one	to	honk	!
"	为什么	,	那里	不是	任何	一	到	喇叭	!

“哎呀，竟然没有人按喇叭！”

" [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tru:] .

"	This	amazing	statement	was	literally	true	.
"	这	惊人的	陈述	曾是	字面上地	真的	.

“这句惊人的说法竟然是真的。”

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [pæst] [ðem; ðəm] ,

As	the	car	passed	them	,
作为	这	车	通过了	他们	,

汽车经过他们身边时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ,

the	boys	could	see	that	there	was	no	one	in	either	of	the	front	seats	,
这	男孩们	可以	看	那	那里	曾是	不	一	在	任何一个	的	这	正面	座位	,

男孩们看到前排两个座位上都没有人。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

or	in	the	tonneau	.
或者	在	这	货箱盖	.

或者在后车厢盖里。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][noʊ] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪtˈself] !

The	car	had	no	passengers	,	and	was	running	itself	!
这	车	有	不	乘客	,	和	曾是	跑步	本身	!

这辆车上没有乘客，而且是自动驾驶的！

" [vel] , ['paɪ] - ! " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] , [əˈgæst] .

"	Vell	,	py	chimineddy	!	"	murmured	Carl	,	aghast	.
"	维尔	,	py	-	!	"	低声说道	卡尔	,	惊愕	.

“哎呀，我的烟囱！”卡尔惊愕地低声说道。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] — [pərˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [æn; ən]

The	car	was	not	going	at	a	high	rate	of	speed	—	perhaps	fifteen	miles	an
这	车	曾是	不是	去	在	一个	高的	速度	的	速度	—	也许	十五	英里	一个

['aʊər] — [bʌt; bət] ,

hour	—	but	,
小时	—	但	,

这辆车当时的行驶速度并不快——大概每小时十五英里——但是，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [geɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði]

even	at	that	gait	,	it	was	rapidly	leaving	a	wide	gap	between	it	and	the
甚至	在	那	步态	,	它	曾是	快速	离开	一个	宽的	差距	之间	它	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

即使以这样的步速，它也迅速与男孩们拉开了很大的距离。

[mæt] [wʌz; wəz] [nɔnˈplʌst] ,

Matt	was	nonplused	,
马特	曾是	不知所措	,

马特一脸茫然。

[bʌt; bət][hiː; hi][saɪd] - [trækt] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	he	side	-	tracked	his	bewilderment	in	a	hurry	and	tried	to	think	of
但	他	边	-	已追踪	他的	困惑	在	一个	匆忙	和	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

some	means	for	overtaking	the	runaway	auto	and	bringing	it	to	a	halt	.
一些	方法	为了	超车	这	逃跑	汽车	和	带来	它	到	一个	停止	.

但他很快将困惑抛到脑后，努力思考如何才能追上失控的汽车并使其停下来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [riːtʃt] [taʊn] , [ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][æn; ən]

This	must	be	done	before	the	car	reached	town	,	or	there	would	surely	be	an
这	必须	是	完毕	前	这	车	达到	镇	,	或者	那里	会	一定	是	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

这必须在汽车到达城镇之前完成，否则肯定会发生事故。

[mæt] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Matt	flashed	his	eyes	about	him	.
马特	闪光灯	他的	眼睛	关于	他	.

马特环顾四周。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] ,

Houses	were	few	and	far	between	in	that	part	of	the	settlement	,	but	,
房屋	是	很少	和	远的	之间	在	那	部分	的	这	沉降	,	但	,

在那片定居点，房屋稀少且分布分散，但是，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

a	horse	was	standing	in	front	of	a	dwelling	on	the	right	of	the	road	.
一个	马	曾是	常设	在	正面	的	一个	住宅	在	这	正确的	的	这	路	.

一匹马站在路右侧的一户人家门前。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Without	losing	a	moment	,	Matt	rushed	to	the	horse	,
没有	输	一个	片刻	,	马特	匆忙	到	这	马	,

马特一刻也不敢耽搁，立刻冲向马匹。

[dʒɜːrk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ,

jerked	the	bridle	-	reins	over	the	top	of	a	post	,
猛地一抖	这	辔	-	缰绳	超过	这	顶部	的	一个	邮政	,

猛地将缰绳甩过柱子顶端，

['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [red] [kɑːr] .

clambered	into	the	saddle	and	dug	out	after	the	red	car	.
攀爬	进入	这	鞍	和	挖	出去	后	这	红色的	车	.

他爬上马鞍，追着那辆红色汽车出发。

[kɑːrl][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ]

Carl	was	yelling	and	talking	excitedly	,	but	Matt	had	no	attention	to	pay
卡尔	曾是	大喊	和	说	兴奋地	,	但	马特	有	不	注意力	到	支付

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

卡尔兴奋地大喊大叫，但马特根本没理会他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔɪz] [wɜːrdz] [suːn] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	Dutch	boy's	words	soon	died	out	in	the	distance	.
和	这	荷兰语	男孩们	字	很快	死亡	出去	在	这	距离	.

荷兰男孩的声音很快消失在远方。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] [roʊd] ['ɪntuː] [æʃ] [fɔːrk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] .

For	several	miles	that	road	into	Ash	Fork	was	perfectly	straight	.
为了	一些	英里	那	路	进入	灰	叉	曾是	完美	直的	.

通往阿什福克的那条路，好几英里都是笔直的。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːr] , [haʊ'evər] ,

The	runaway	car	,	however	,
这	逃跑	车	,	然而	,

然而，那辆失控的汽车

[wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bend] [wer] [triːz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] - [poʊlz] [wʊd] ['ʃʊrli] [rek]

was	heading	for	a	bend	where	trees	and	telephone	-	poles	would	surely	wreck
曾是	标题	为了	一个	弯曲	在哪里	树木	和	电话	-	杆子	会	一定	破坏

[ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɔːr] [tɜːrnd] .

it	unless	it	was	halted	or	turned	.
它	除非	它	曾是	停止	或者	转向	.

当时它正驶向一个弯道，如果不停下来或掉头，肯定会被那里的树木和电线杆撞毁。

[æz; əz] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp] , [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

As	Matt	,	with	the	horse	on	the	keen	jump	,	came	closer	to	the	car	,
作为	马特	,	和	这	马	在	这	敏锐的	跳	,	来了	更近	到	这	车	,

马特骑着马，跃向汽车，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

he	saw	that	the	steering	-	wheel	had	been	lashed	by	a	rope	.
他	锯	那	这	转向	-	车轮	有	到过	鞭打	经过	一个	绳索	.

他发现方向盘被绳子绑住了。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] - ['aɪərnz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Attached	to	one	of	the	top	-	irons	on	the	right	side	of	the	front	seat	,
随附的	到	一	的	这	顶部	-	熨斗	在	这	正确的	边	的	这	正面	座位	,

固定在前排座椅右侧的其中一个顶部铁架上，

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]

the	lashing	engaged	the	spokes	of	the	steering	-	wheel	and	crossed	to	the
这	鞭打	已订婚的	这	发言人	的	这	转向	-	车轮	和	交叉	到	这

[tɑːp] - ['aɪərn][ɑːn][ðə; ði] [left] .

top	-	iron	on	the	left	.
顶部	-	铁	在	这	左边	.

绳索缠住了方向盘的辐条，并横跨到左侧的上铁架上。

[ðɪs] ['fæsnɪŋ] [held] [ðə; ði] [wiːl] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

This	fastening	held	the	wheel	rigid	,	and	kept	the	car	on	a	straight	course	.
这	紧固	握住	这	车轮	死板的	,	和	保留	这	车	在	一个	直的	课程	.

这种紧固方式使车轮保持刚性，并使汽车保持直线行驶。

[haʊ] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

How	to	drop	from	the	saddle	of	the	running	horse	and	into	the	car
如何	到	降低	从	这	鞍	的	这	跑步	马	和	进入	这	车

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [mæt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] .

was	a	point	that	Matt	turned	over	in	his	mind	as	he	raced	.
曾是	一个	观点	那	马特	转向	超过	在	他的	头脑	作为	他	比赛	.

如何从奔跑的马鞍上跳下并坐进汽车里，是马特在赛跑时反复思考的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] —

He	had	not	many	seconds	in	which	to	mark	out	a	line	of	action	—
他	有	不是	许多	秒	在	哪个	到	标记	出去	一个	线	的	行动	—

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['meni] .

and	he	did	not	need	many	.
和	他	做过	不是	需要	许多	.

他只有几秒钟的时间来规划行动路线——而且他也不需要太多时间。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][tɑːp] [spiːd] , [mæt] [pæst] [ðə; ði][kɑːr] ; [ðen] ,

Pushing	the	horse	to	top	speed	,	Matt	passed	the	car	;	then	,
推动	这	马	到	顶部	速度	,	马特	通过了	这	车	;	然后	,

马特策马疾驰，超过了汽车；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ɑːn][ðə; ði][reɪnz] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,

with	a	quick	jerk	on	the	reins	,	he	brought	the	horse	to	a	slower	pace	,
和	一个	快的	混蛋	在	这	缰绳	,	他	带来	这	马	到	一个	慢点	步伐	,

他猛地拉了一下缰绳，让马慢了下来。

['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

tumbled	out	of	the	saddle	,
翻滚	出去	的	这	鞍	,

从马鞍上摔了下来，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [æz; əz]

caught	his	footing	in	the	road	and	flung	himself	at	the	running	-	board	as
捕捉	他的	立足点	在	这	路	和	扔	他自己	在	这	跑步	-	木板	作为

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	car	came	abreast	of	him	.
这	车	来了	并排	的	他	.

他的脚在路上绊了一下，汽车与他并排驶来时，他猛地扑向了踏板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəultid] [kən'sɪdərəbli] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

He	was	jolted	considerably	,	although	no	particular	damage	was	done	,
他	曾是	猛然一震	相当	,	虽然	不	特别的	损害	曾是	完毕	,

他受到了相当大的震动，但并未受到任何实质性伤害。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] .

and	got	into	the	tonneau	with	a	wild	scramble	.
和	得到	进入	这	货箱盖	和	一个	荒野	争夺	.

然后手忙脚乱地钻进了后车厢盖里。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] ,

By	then	the	car	was	dangerously	close	to	the	bend	,
经过	然后	这	车	曾是	危险地	关闭	到	这	弯曲	,

那时，汽车已经非常接近弯道，非常危险。

[ænd; ənd] [mæt] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	Matt	threw	himself	across	the	back	of	the	front	seat	and	into	the
和	马特	扔	他自己	穿过	这	后退	的	这	正面	座位	和	进入	这

['draɪvɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

driver's	position	.
司机	位置	.

马特猛地扑到前排座椅的靠背上，坐到了驾驶座上。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

With	lightning	quickness	he	cut	off	the	power	and	threw	on	the	emergency
和	闪电	速度	他	切	离开	这	力量	和	扔	在	这	紧急情况

[breɪk] .

brake	.
制动	.

他以迅雷不及掩耳之势切断了电源，并拉起了紧急制动。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - [poʊl]['ɔːlmoʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt]

The	machine	halted	,	but	with	a	telephone	-	pole	almost	between	the	front
这	机器	停止	,	但	和	一个	电话	-	极	几乎	之间	这	正面

[wiːlz] !

wheels	!
车轮	!

机器停了下来，但一根电线杆几乎卡在了前轮之间！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [mæt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

With	a	deep	breath	of	relief	,	Matt	stood	up	to	see	what	Carl	was	doing	.
和	一个	深的	气息	的	宽慰	,	马特	站立	向上	到	看	什么	卡尔	曾是	正在做	.

马特长舒一口气，站起身来想看看卡尔在做什么。

[ðə; ði][fæt] ['dʌtʃmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [hɔːrs] .

The	fat	Dutchman	was	trying	to	head	off	and	stop	the	horse	.
这	胖的	荷兰人	曾是	尝试	到	头	离开	和	停止	这	马	.

那个肥胖的荷兰人试图拦住那匹马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæd; həd]

The	animal	,	as	soon	as	Matt	had	dropped	from	the	saddle	,	had
这	动物	,	作为	很快	作为	马特	有	掉落	从	这	鞍	,	有

[wɜːrl] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

whirled	back	along	the	road	.
旋转	后退	沿着	这	路	.

马特刚从马鞍上下来，那匹马就沿着路转身跑了回去。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

Not	a	little	frightened	,
不是	一个	小的	害怕	,

有点害怕，

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] ['mætz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kɑːrl]

the	horse	seemed	now	about	to	turn	in	Matt's	direction	in	order	to	escape	Carl
这	马	似乎	现在	关于	到	转动	在	马特的	方向	在	命令	到	逃脱	卡尔

.

:
.

为了躲避卡尔，那匹马似乎要朝马特的方向转身。

['heɪstɪli] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːl] - ['læʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [mæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Hastily	cutting	away	the	wheel	-	lashing	with	his	knife	,	Matt	sprang	from	the
草草	切割	离开	这	车轮	-	鞭打	和	他的	刀	,	马特	弹簧	从	这

[kɑːr][ænd; ənd][ræn] [bæk] ,

car	and	ran	back	,
车	和	跑	后退	,

马特迅速用刀割断车轮上的捆绑带，跳下车跑了回去。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	he	and	Carl	could	keep	the	horse	between	them	.
所以	他	和	卡尔	可以	保持	这	马	之间	他们	.

这样他和卡尔就可以把马夹在中间了。

[ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

This	move	was	successful	,	and	the	Dutch	boy	,
这	移动	曾是	成功的	,	和	这	荷兰语	男生	,

这一举动成功了，那个荷兰男孩

[baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [ə'dʒɪlətɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,

by	an	exercise	of	marvelous	agility	for	one	of	his	build	,
经过	一个	锻炼	的	奇妙	敏捷	为了	一	的	他的	建造	,

以他这样的体型来说，他的动作展现出了惊人的敏捷性。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['bɪts] .

managed	to	grab	the	horse	by	the	bits	.
管理	到	抓住	这	马	经过	这	比特	.

设法抓住了马的嚼子。

" [væt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [mæt] ? " [kraɪd][kɑːrl] .

"	Vat	shall	I	do	mit	him	,	Matt	?	"	cried	Carl	.
"	增值税	将	我	做	密特	他	,	马特	?	"	哭	卡尔	.

“我该拿他怎么办，马特？”卡尔喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] , " [kɔːld] [mæt] ,

"	Take	him	back	to	the	place	where	I	got	him	,	Carl	,	"	called	Matt	,
"	拿	他	后退	到	这	地方	在哪里	我	得到	他	,	卡尔	,	"	称为	马特	,

“把他带回我抓到他的地方，卡尔，”马特喊道。

" [ðen] [brɪŋ] [ðæt] ['lɔːndri] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	then	bring	that	laundry	of	ours	and	come	to	the	car	.
"	然后	带来	那	洗衣店	的	我们的	和	来	到	这	车	.

“那就把我们那些要洗的衣服拿过来，到车里来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

There's	a	mystery	here	that	we've	got	to	look	into	.
有	一个	神秘	这里	那	我们已经	得到	到	看	进入	.

这里面藏着一个谜团，我们需要好好调查一番。

" ['mætz] [waɪld][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Matt's	wild	ride	on	horseback	,	and	his	capture	of	the	car	,
"	马特的	荒野	骑	在	马背	,	和	他的	捕获	的	这	车	,

“马特骑马狂奔，以及他夺取汽车的过程，

[hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt]['lɪt(ə)l][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] ['sprɪŋkld]

had	not	brought	a	single	person	out	of	the	squat	little	adobe	houses	sprinkled
有	不是	带来	一个	单身的	人	出去	的	这	蹲	小的	Adobe	房屋	撒上

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

没有把路边零星散落的那些矮小土坯房里的一个人带出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

For	the	most	part	,	the	houses	were	inhabited	by	Chinamen	,
为了	这	最多	部分	,	这	房屋	是	有人居住的	经过	中国人	,

这些房屋大多居住着华人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛlɪkən] ['mænz]['dev(ə)l] - ['wægən] ; [nɑːt] [ɪ'nʌf]

and	they	had	little	curiosity	for	the	Melican	man's	devil	-	wagon	;	not	enough
和	他们	有	小的	好奇心	为了	这	梅利坎	男人的	魔鬼	-	车皮	;	不是	足够的

, [æt; ət] [liːst] ,

,	at	least	,
,	在	至少	,

他们对梅利卡人的魔鬼马车几乎没有什么好奇心；至少不够强烈。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

to	let	the	stopping	of	the	car	draw	them	from	their	own	affairs	.
到	让	这	停止	的	这	车	画	他们	从	他们的	自己的	事务	.

让汽车的停车将他们从自己的事务中拉出来。

[mæt] [lʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] .

Matt	looked	the	machine	over	with	an	admiring	eye	.
马特	看起来	这	机器	超过	和	一个	钦佩	眼睛	.

马特用欣赏的目光打量着这台机器。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [leɪt] ['mɑːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['sɪlɪndəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hʊd] .

was	a	fine	late	model	,	with	six	cylinders	under	the	long	hood	.
曾是	一个	美好的	晚的	模型	,	和	六	气缸	在下面	这	长的	兜帽	.

这是一辆性能优良的后期车型，长长的引擎盖下藏着六个气缸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

From	the	amount	of	dust	with	which	the	machine	was	covered	it	seemed
从	这	数量	的	灰尘	和	哪个	这	机器	曾是	涵盖	它	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

to	have	come	a	long	distance	.
到	有	来	一个	长的	距离	.

从机器表面覆盖的大量灰尘来看，它似乎是从很远的地方运来的。

[ðə; ði]['taɪərz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tæŋk][wʌz; wəz]

The	tires	,	however	,	were	in	excellent	condition	,	the	gasoline	-	tank	was
这	轮胎	,	然而	,	是	在	出色的	状况	,	这	汽油	-	坦克	曾是

[hæf] [fʊl] ,

half	full	,
一半	满的	,

然而，轮胎状况良好，油箱也加了一半油。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl] .

and	there	was	still	a	good	supply	of	oil	.
和	那里	曾是	仍然	一个	好的	供应	的	油	.

而且石油供应仍然充足。

[fə'mɪliər] [æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['moʊtər]['viːək(ə)lz] ,

Familiar	as	Matt	was	with	motor	vehicles	,
熟悉的	作为	马特	曾是	和	发动机	车辆	,

尽管马特对汽车很熟悉，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	knew	the	car	must	have	cost	five	or	six	thousand	dollars	.
他	知道	这	车	必须	有	成本	五	或者	六	千	美元	.

他知道这辆车肯定值五六千美元。

[waɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ?

Why	was	such	a	valuable	machine	loose	in	the	road	?
为什么	曾是	这样的	一个	有价值的	机器	松动的	在	这	路	?

为什么这么贵重的机器会散落在路边?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] ?

Who	was	the	owner	?
WHO	曾是	这	所有者	?

主人是谁?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] ?

And	where	was	the	owner	?
和	在哪里	曾是	这	所有者	?

主人当时在哪里?

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [mæt] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]

Getting	into	the	tonneau	,	Matt	searched	for	something	that	would	offer	a	clue	to
获得	进入	这	货箱盖	,	马特	搜索	为了	某物	那	会	提供	一个	线索	到

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

马特钻进后车厢，寻找能解开谜团的线索。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

He	could	find	nothing	.
他	可以	寻找	没有什么	.

他什么也没找到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['streitniŋ] [ʌp] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [kɑːrl] [keɪm]

He	was	just	straightening	up	after	his	unsuccessful	examination	when	Carl	came
他	曾是	只是	拉直	向上	后	他的	不成功	考试	什么时候	卡尔	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他刚结束考试，正准备起身，卡尔就走了过来。

" ['paɪ] [tʃɪmɪni] , " [pʌft] [kɑːrl] , " [aɪ] ['nɛfər] - [uːf] - [laɪk] [dɑːt] !

"	Py	chiminy	,	"	puffed	Carl	,	"	I	nefer	heardt	oof	anyt'ing	like	dot	!
"	py	烟囱	,	"	膨胀的	卡尔	,	"	我	内弗	-	钱币	-	喜欢	点	!

“我的天哪，”卡尔喘着气说，“我从没听说过像dot这样的东西！”

[mæt] , [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [greɪt] ['felər] .
Matt , you vas a great feller .
马特 , 你 血管 一个 伟大的 伙计 .

马特，你真是个好人。

[dɑːts] - .
Dot's righdt .
点的 - .

Dot是对的。

[uːf] [juː; jʊ] - [dʌn] [væt] [juː; jʊ][dɪt] ,
Oof you hatn't done vat you dit ,
钱币 你 - 完毕 增值税 你 迪特 ,

哎哟，你没做你做的事，

[aɪ][bed][juː; jʊ] - ['dɜː] - - [kɑːr] [vʊld] [hæf] [pin] [ə; eɪ][lɑːt] [uːf] [dʒʌŋk] .
I bed you somet'ing der modor - - car vould haf peen a lot oof junk .
我 床 你 - 德尔 - - 车 可以 半 阴茎 一个 很多 钱币 垃圾 .

我敢肯定，有些东西，比如那辆老爷车，可能被很多垃圾弄脏了。

[jɑː] , [soʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

['vɪr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] - , [heɪ] ? "
Vere you learn how to run audomopiles , hey ? "
维尔 你 学习 如何 到 跑步 - , 嘿 ? "

Vere，你学会怎么运行自动桩了吗?

" [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]['fækt(ə)ri] , " ['ænsər] [mæt] .
" Used to work in a motor factory , " answered Matt .
" 用过的 到 工作 在 一个 发动机 工厂 , " 回答 马特 .

“我以前在一家汽车厂工作，”马特回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪ] [aʊt] , [kɑːrl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you think of this lay out , Carl ? " he asked .
" 什么 做 你 思考 的 这 躺 出去 , 卡尔 ? " 他 问 .

“卡尔，你觉得这个布局怎么样？”他问道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Here's a fine big touring - car running itself along the road , no clue to the
" 这里是 一个 美好的 大的 巡演 - 车 跑步 本身 沿着 这 路 , 不 线索 到 这
['oʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

“这是一辆漂亮的豪华旅行车，它在路上自行行驶，车主却一无所知。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [læʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] !
and the steering - wheel lashed to keep it on a straight line !
和 这 转向 - 车轮 鞭打 到 保持 它 在 一个 直的 线 !

方向盘被绑住，以保持车辆直线行驶!

" [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][kɑːrl] .
" Apparently the question was too difficult for Carl .
" 显然 这 问题 曾是 也 难的 为了 卡尔 .

“显然，这个问题对卡尔来说太难了。”

['θɔːtfəli] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['lɔːndri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] ,
Thoughtfully he tossed the two bundles of laundry into the tonneau ,
深思熟虑 他 抛掷 这 二 捆绑 的 洗衣店 进入 这 货箱盖 ,

他若有所思地把两捆脏衣服扔进后车厢盖里。

[wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] .

walked	around	in	front	and	opened	the	bonnet	.
步行	大约	在	正面	和	打开	这	引擎盖	.

绕到车前，打开了引擎盖。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [dɪsˈkləʊzd] [brɔːt] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈbɔɪz] [lɪps] .

The	beautiful	mechanism	disclosed	brought	an	admiring	cry	from	the	Dutch	boy's	lips	.
这	美丽的	机制	披露	带来	一个	钦佩	哭	从	这	荷兰语	男孩们	嘴唇	.

精妙的机械装置展示出来后，让这位荷兰男孩发出了一声赞叹。

" [ˈpaɪ] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , " [juː; jʊ] - [faɪnd] - [laɪk] [dɑːt] [ɪn] [tʃiːp] [kɑːrz] , [mæt] !

"	Py	shinks	,	"	he	murmured	,	"	you	don'd	find	cylinters	like	dot	in	cheap	cars	,	Matt	!
"	py	小腿	,	"	他	低声说道	,	"	你	-	寻找	-	喜欢	点	在	便宜的	汽车	,	马特	!

"

"

"

“派·辛克，”他低声说，“你不会在廉价车里找到像多特那样的气缸，马特！”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪlɪndəz] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] ,

"	What	do	you	know	about	cylinders	?	"	demanded	Matt	,
"	什么	做	你	知道	关于	气缸	?	"	要求	马特	,

“你对气缸了解多少？”马特问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈkærəktər] .

opening	his	eyes	at	this	new	side	of	the	Teuton's	character	.
开幕	他的	眼睛	在	这	新的	边	的	这	-	特点	.

他开始意识到条顿人性格的这一面。

" [vel] , " [ænd; ənd] [kɑːrl] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [mɑːp] [ʌv; əv] [her] ,

"	Vell	,	"	and	Carl	ran	his	fingers	through	the	mop	of	hair	,
"	维尔	,	"	和	卡尔	跑	他的	手指	通过	这	拖把	的	头发	,

“嗯，”卡尔用手指梳了梳他那蓬乱的头发。

" - [aɪ] - [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈdeɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] [əˈpɑːrt] [ˌju ɛn ˈdi] [pʊt] [hɪm; ɪm] - [əˈgen] ,

"	meppy	I	don'd	know	how	to	dake	a	car	apart	und	put	him	togedder	again	,
"	-	我	-	知道	如何	到	达克	一个	车	除	和	放	他	-	再次	,

“meppy，我不知道怎么把车拆开再组装起来。”

[ˈæbə] [aɪ] [tɪŋk] [jɑː] .

aber	I	t'ink	yah	.
正在	我	墨水	是啊	.

但我认为你。

[aɪ] - [vɑːns] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] - — - [aɪ] [gɑːt] [ˈfuːlɪʃ] [ˌju ɛn ˈdi] [vent] [ɑːn] [ˈdɝː] [steɪdʒ] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈprɪŋgəl] .

I	vorked	vonce	in	some	factories	meinseluf	—	pefore	I	got	foolish	und	vent	on	der	stage	mit	Pringle	.
我	-	冯斯	在	一些	工厂	-	—	-	我	得到	愚蠢	和	发泄	在	德尔	阶段	密特	品客薯片	.

在我在 Pringle 的舞台上犯傻和发泄之前，我曾在一些工厂里工作过。

[juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ]

You	bed	you
你	床	你

你上床

[aɪ] [noʊ] ['dɜ:] - [frʌm; frəm]['dɜ:][spɑ:rk] - [plʌg] , [bʌt; bət][aɪ] - [gɑ:t]['dɜ:][n\\:f][tu:; tə] [meɪk]

I	know	der	carpuretter	from	der	spark	-	plug	,	but	I	don't	got	der	nerf	to	make
我	知道	德尔	-	从	德尔	火花	-	插头	,	但	我	-	得到	德尔	削弱	到	制作

[ə; eɪ] - .

a	drifer	.
一个	-	.

我知道 der carpuretter 和 der spark-plug 的区别，但我不会用 der nerf 来制作漂移器。

" [kɑ:rl][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [iks'piəriənsiz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [mæt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

"	Carl	had	been	through	experiences	about	which	Matt	was	anxious	to	learn	,
"	卡尔	有	到过	通过	经历	关于	哪个	马特	曾是	焦虑的	到	学习	,

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	,	for	the	present	,
但	,	为了	这	展示	,

“卡尔有过一些经历，马特很想了解，但就目前而言，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑ:r] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	mystery	of	the	red	car	claimed	his	entire	attention	.
这	神秘	的	这	红色的	车	声称	他的	全部的	注意力	.

那辆红色汽车的神秘之处吸引了他全部的注意力。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ][kɑ:r] [laɪk] [ðɪs] [ə'drɪft] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Why	should	any	one	want	to	cut	a	car	like	this	adrift	?	"	queried	Matt	.
"	为什么	应该	任何	一	想	到	切	一个	车	喜欢	这	漂流	?	"	查询	马特	.

“为什么会有人想把这样一辆车抛在海上呢？”马特问道。

" [dæts] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [kɑ:rl] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] , " ['æbə] [lɛdz] [bi:; bi]

"	Dat's	more	as	I	know	,	"	answered	Carl	,	closing	the	bonnet	,	"	aber	led's	be
"	数据	更多的	作为	我	知道	,	"	回答	卡尔	,	结束	这	引擎盖	,	"	正在	LED灯	是

- , [mæt] .

jeerful	,	Matt	.
-	,	马特	.

“据我所知，情况就是这样，”卡尔一边关上引擎盖一边回答道，“但是，马特，你最好别生气。”

[u:f] [faɪf] - - [kʌmz] ['roʊlɪŋ] ['ɪndoʊ]['aʊər; ɑ:r][hænts] , [ɔ:l]['paɪ] - ,

Oof	fife	t'ousant	tollars	comes	rolling	indo	our	hants	,	all	py	itseluf	,
钱币	法夫郡	-	-	来	滚动	印尼	我们的	汉斯	,	全部	py	-	,

Oof fife t'ousant tollars comes rolling indo our hants, all py itseluf,

[fɔ:r; fər]['vaɪ] ['ʃʊdənt] ['vi:][bi:; bi] - ? "

for	vy	shouldn't	ve	be	jeerful	?	"
为了	vy	不应该	ve	是	-	?	"

你难道不应该嫉妒吗?

" [ðɪs] [kɑ:r][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , [kɑ:rl] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

"	This	car	don't	belong	to	us	,	Carl	,	just	because	we	happened	to	stop	it	.
"	这	车	不	属于	到	我们	,	卡尔	,	只是	因为	我们	发生	到	停止	它	.

"

"

"

“卡尔，这辆车不属于我们，仅仅因为我们碰巧把它拦了下来。”

" [vel] , [u:f] [ju:; jʊ]

"	Vell	,	oof	you
"	维尔	,	钱币	你

“嗯，哎哟，你

- - [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:]

hatn't	shtopped	it	it
-	-	它	它

没能阻止它

[voʊldnt]
vouldn't
不能

不能

[hæf] [pin] [viːˈoʊˈɑːrˈtiː] -
haf **peen** **vort** **'**
半 阴茎 漩涡 -

haf peen vort'

['nɑːdɪŋ] !
nodding **!**
点头 !

点头!

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['felər] [væt] [hæt][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [vænt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hiː; hi] [voʊldnt] [hæf][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
Und **der** **feller** **vat** **hat** **it** **didn't** **vant** **it** **,** **or** **he** **vouldn't** **haf** **let** **it** **go** **.**
和 德尔 伙计 增值税 帽子 它 没有 范特 它 , 或者 他 不能 半 让 它 去 .

Und der feller vat that it didn't vant it, or he wouldn't haf let it go.

[soʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - ['paɪ][ˌjuː 'es] .
So **helup** **me** **,** **I** **t'ink** **it** **pelongs** **py** **us** **.**
所以 - 我 , 我 墨水 它 - py 我们 .

所以帮帮我，我觉得这属于我们。

[aɪ][vænt][tuː; tə][goʊ]['paɪ] - .
I **vant** **to** **go** **py** **Tenver** **.**
我 范特 到 去 py - .

我想去Tenver。

['vɪr] [duː][juː; jʊ][vænt][tuː; tə][goʊ] ? "
Vere **do** **you** **vant** **to** **go** **?** **"**
维尔 做 你 范特 到 去 ? "

维尔，你想去吗?

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] , [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] ,
" **I** **came** **from** **Phœnix** **to** **Ash** **Fork** **,** **two** **weeks** **ago** **,**
" 我 来了 从 凤凰 到 灰 叉 , 二 周 前 ,

两周前，我从菲尼克斯来到阿什福克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['kætlmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
with **a** **letter** **of** **recommendation** **to** **a** **wealthy** **cattleman** **who** **has** **just**
和 一个 信 的 推荐 到 一个 富裕 牧牛人 WHO 有 只是
[bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ]['draɪvər] .
bought **a** **big** **automobile** **and** **wants** **a** **driver** **.**
买 一个 大的 汽车 和 想要 一个 司机 .

写一封推荐信给一位刚买了一辆大型汽车、想找个司机的富裕牧场主。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [kɑːrl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kætlmən] ['hæznt] [ʃoʊn] [ʌp] .
I **had** **my** **eye** **on** **the** **job** **,** **Carl** **,** **but** **the** **cattleman** **hasn't** **shown** **up** **.**
我 有 我的 眼睛 在 这 工作 , 卡尔 , 但 这 牧牛人 还没有 所示 向上 .

卡尔，我一直很想做那份工作，但是那个牧牛人还没出现。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **lives** **here** **,** **though** **,** **and** **I'm** **waiting** **for** **him** **.**
他 生活 这里 , 尽管 , 和 我是 等待 为了 他 .

但他住在这里，我正在等他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [pʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['denvər] , [maɪ'self] . "
If **it** **wasn't** **for** **that** **,** **I'd** **just** **as** **soon** **pull** **out** **for** **Denver** **,** **myself** **.** **"**
如果 它 不是 为了 那 , ID 只是 作为 很快 拉 出去 为了 丹佛 , 我 . "

如果不是因为这个原因，我宁愿自己退出去丹佛。

" [aɪ] - [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [kɑːrl] , " [ju ɛn 'di] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['dɝː] - [ju ɛn 'di]
" I don'd got some money , " said Carl , " und along comes der audomopile und
" 我 - 得到 一些 钱 , " 说 卡尔 , " 和 沿着 来 德尔 - 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我有点钱，”卡尔说，“然后汽车修理厂的人来了，说，

- [tʃʌmp] [ɪn] , [bɔɪz] , [ju ɛn 'di] [led] [ˌem 'iː] ['deɪk] [juː; jʊ] ['paɪ] - ! -
' Chump in , boys , und led me dake you py Tenver ! '
- 嘚 在 , 男孩们 , 和 引领 我 达克 你 py - ! -

“伙计们，别惹我，让我去你们坦弗！”

[ju ɛn 'di] [aɪ] , [ɪn] ['dɝː] - [veɪ] [væt] [aɪ] [hæf] , [meɪk] [sʌm; səm] [riˈmaːks] - - ['vaɪ] [nɑːd] ? -
Und I , in der jeerful vay vat I haf , make some remarks aboudt ' Vy nod ? '
和 我 , 在 德尔 - vay 增值税 我 半 , 制作 一些 评论 - - 维 点头 ? -

而我，在我有幸的嘲讽中，对“你点头了吗？”发表了一些评论。

" [mæt] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['kræŋkɪŋ] .
" Matt went around to the front and began cranking .
" 马特 去 大约 到 这 正面 和 开始 启动 .

“马特绕到前面，开始摇动曲柄。”

" [wel] , [dʒʌmp] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ;
" Well , jump in , " said he , coming back and getting into the driver's seat ;
" 出色地 , 跳 在 , " 说 他 , 未来 后退 和 获得 进入 这 司机 座位 ;

“好了，上车吧，”他说着，走回来坐进了驾驶座；

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] . "
" we're going to start . "
" 是 去 到 开始 . "

“我们要开始了。”

" [fɔːr; fər] - ? " [kraɪd] [kɑːrl] .
" For Tenver ? " cried Carl .
" 为了 - ? " 哭 卡尔 .

“为了滕弗？”卡尔喊道。

" ['hɑːrdli] , " [læft] [mæt] , ['bækɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ;
" Hardly , " laughed Matt , backing away and turning the car in the road ;
" 几乎 , " 笑了 马特 , 后盾 离开 和 转弯 这 车 在 这 路 ;

“几乎不可能，”马特笑着说，一边后退一边把车掉头驶入路边；

" [wɪə(r)] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] - ['kɑːrz] ['oʊnər] . "
" we're off along the back trail to look for the touring - car's owner . "
" 是 离开 沿着 这 后退 踪迹 到 看 为了 这 巡演 - 汽车的 所有者 . "

“我们沿着小路出发，去找那辆旅行车的车主。”

" [vel] , - [hiː; hi] - [vænt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Vell , meppy he don'd vant it ? "
" 维尔 , - 他 - 范特 它 ? "

“嗯，他不想吗？”

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
" Then , if we find him , we'll give him a chance to say so . "
" 然后 , 如果 我们 寻找 他 , 出色地 给 他 一个 机会 到 说 所以 . "

“如果我们找到他，我们会给他一个机会来解释。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] ['viː] [væs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? "
" How you t'ink ve vas goin ' to find him ? "
" 如何 你 墨水 ve 血管 去 - 到 寻找 他 ? "

“你觉得我们该怎么找到他？”

" [ðɪs] [kɑːr] ['hæznt] [bɪn] [ə'bændənd] ['veri] [lɔːŋ] , [nɔːr] ['veri] ['meni] [maɪlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

" This car hasn't been abandoned very long , nor very many miles back on the road .

" 这 车 还没有 到过 弃 非常 长的 , 也不 非常 许多 英里 后退 在 这 路 .

“这辆车被遗弃的时间并不长，行驶的里程也不长。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [streɪt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ,

You see , the road is straight for only a few miles , and the car ,

你 看 , 这 路 是 直的 为了 仅有的 一个 很少 英里 , 和 这 车 ,

你看，这条路只有几英里是直的，而汽车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [læʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd]['oʊnli]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [træk]

with the wheel lashed as it was , could only travel along the straight track

和 这 车轮 鞭打 作为 它 曾是 , 可以 仅有的 旅行 沿着 这 直的 追踪

.

:

.

由于车轮被捆绑在一起，只能沿着直线轨道行驶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [træk] ,

If it had been abandoned before it was put on the straight track ,

如果 它 有 到过 弃 前 它 曾是 放 在 这 直的 追踪 ,

如果它在正式投入运营之前就被废弃了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

it would have been in the ditch . "

它 会 有 到过 在 这 沟 . "

它本来应该掉进沟里了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][æz; əz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [noʊ] , [mæt] , " [sed] [kɑːrl] ,

" You know more in a minit as I in a year know , Matt , " said Carl ,

" 你 知道 更多的 在 一个 迷你 作为 我 在 一个 年 知道 , 马特 , " 说 卡尔 ,

“马特，你一分钟知道的比我一年知道的还多，”卡尔说。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [ju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .

heaving a long breath , " und dot's all aboudt it .

起伏 一个 长的 气息 , " 和 点的 全部 - 它 .

他长长地叹了口气，“und dot 就是这一切。”

['viː] [vil] [lʊk] [fɔːr; fər]['dɝː] ['oʊnər] ,

Ve vill look for der owner ,

ve 村庄 看 为了 德尔 所有者 ,

我们会寻找它的主人，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] - [biː; bi] - [ifən] [uːf] [hiː; hi] ['dɝː][kɑːr][ˌju ɛn 'di] [meɪks] [ˌem 'iː] ['vɔk] [baɪ]

und I vill shdill be jeerful efen oof he dakes der car und makes me valk by

和 我 村庄 - 是 - 埃芬 钱币 他 达克斯 德尔 车 和 制作 我 瓦尔基里 经过

- ,

Tenver ,

- ,

如果他骑着车，我就会嘲笑他，让我在坦弗身边散步，

[jɑː] , [soʊ] .

yah , so .

是啊 , 所以 .

是的，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm][pɪg] - , - ; ['paɪ] - ,

It vas some pig mysderies , anyvay ; py chimineddy ,

它 血管 一些 猪 - , - ; py - ,

总之，这是一些猪的秘密；py chimineddy，

[ˌaɪ ˈtiː][væs]['dɜː] - [veɪl] [uːf] [ə; eɪ] - [væt] - [kʌm] [maɪ] [veɪ] .

it	vas	der	piggest	vale	oof	a	mysdery	vat	efer	come	my	vay	.
它	血管	德尔	-	谷	钱币	一个	-	增值税	-	来	我的	vay	.

it vas der piggest vale oof a mysdery vat efer come my vay.

" ['moʊtər] [mæt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] .

"	Motor	Matt	agreed	with	Carl	.
"	发动机	马特	同意	和	卡尔	.

“汽车马特同意卡尔的说法。”

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]

Somewhere	along	the	straight	stretch	of	road	ahead	of	them	he	felt	sure	the
某处	沿着	这	直的	拉紧	的	路	前方	的	他们	他	毛毡	当然	这

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

key	to	the	mystery	would	be	found	.
钥匙	到	这	神秘	会	是	成立	.

他确信，在他们前方这段笔直的道路上，某个地方会找到解开这个谜团的关键。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːl] ?

And	what	would	it	reveal	?
和	什么	会	它	揭示	?

这会揭示什么?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

THE	MAN	AT	THE	ROADSIDE	.
这	男人	在	这	路边	.

路边的男人。

[bæk] [pæst] [hɑːp] [luːz] [ə'doʊbi] [mæt] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Back	past	Hop	Loo's	adobe	Matt	drove	the	car	,	and	on	into	the	open	country	.
后退	过去的	跳	厕所	Adobe	马特	驾驶	这	车	,	和	在	进入	这	打开	国家	.

马特开车经过霍普·卢的土坯房，继续驶入开阔的乡村。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [ræn][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,

For	five	or	six	miles	the	road	ran	as	straight	as	an	arrow	,
为了	五	或者	六	英里	这	路	跑	作为	直的	作为	一个	箭	,

这条路笔直延伸了五六英里，像箭一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊləvɑːrd] .

and	was	almost	as	level	and	smooth	as	a	boulevard	.
和	曾是	几乎	作为	等级	和	光滑的	作为	一个	林荫大道	.

几乎像林荫大道一样平坦光滑。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

Ahead	of	them	,	as	they	moved	forward	,
前方	的	他们	,	作为	他们	已搬	向前	,

在他们前方，当他们继续前进时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [wen] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

the	boys	could	see	the	marks	left	by	the	wheels	when	the	car	had	passed	over
这	男孩们	可以	看	这	标记	左边	经过	这	车轮	什么时候	这	车	有	通过了	超过

[ðə; ði] [roʊd] ['hedɪd] [tɔːrd] [taʊn] .

the	road	headed	toward	town	.
这	路	标题	朝向	镇	.

男孩们可以看到汽车驶过通往城镇的道路时留下的车轮痕迹。

[noʊ] ['ʌðər] [nuː'mætɪk] ['taɪərz][hæd; həd][left][ə; eɪ][treɪl][ɪn][ðə; ði][dʌst] .

No	**other**	**pneumatic**	**tires**	**had**	**left**	**a**	**trail**	**in**	**the**	**dust**	**.**
不	其他	气动	轮胎	有	左边	一个	踪迹	在	这	灰尘	.

没有其他充气轮胎扬起尘土留下痕迹。

" [aɪ][bed][juː; jʊ] - , [mæt] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] , " [dɑːt][dɪs][kɑːr] - - ['paɪ] [æʃ] [fɔːrk] .

"	**I**	**bed**	**you**	**somet'ing**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**remarked**	**Carl**	**,**	**"**	**dot**	**dis**	**car**	**don'd**	**pelong**	**py**	**Ash**	**Fork**	**.**
"	我	床	你	-	,	马特	,	"	评论	卡尔	,	"	点	迪斯	车	-	-	py	灰	叉	.

"

"

"

“我告诉你一些事，马特，”卡尔说道，“这辆车不会开到阿什福克。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][kɑːr] [oʊnd] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] , " [sed] [mæt] ,

"	**There's**	**only**	**one**	**car**	**owned**	**in**	**Ash**	**Fork**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	有	仅有的	一	车	拥有	在	灰	叉	,	"	说	马特	,

“阿什福克镇只有一辆车，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætlmən] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] .

"	**and**	**that**	**belongs**	**to**	**the**	**cattleman**	**I**	**came**	**to**	**the**	**town**	**to**	**see**	**.**
"	和	那	属于	到	这	牧牛人	我	来了	到	这	镇	到	看	.

“那是我来镇上要拜访的那位牧牛人的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

From	**the**	**looks**	**of**	**the**	**road**	**,**
从	这	看起来	的	这	路	,

从道路状况来看，

[noʊ][kɑːr][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ɔːr] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ɪk'sept] [ðɪs]

no	**car**	**has**	**come**	**into**	**town**	**or**	**gone**	**out**	**of**	**it**	**for**	**several**	**hours**	**,**	**except**	**this**
不	车	有	来	进入	镇	或者	已消失	出去	的	它	为了	一些	小时	,	除了	这

[wʌn] .

one	**.**
一	.

除了这辆车之外，几个小时内没有一辆车进出镇子。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [kɑːrl] .

Keep	**a**	**sharp**	**watch**	**on**	**your**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**Carl**	**.**
保持	一个	锋利的	手表	在	你的	边	的	这	路	,	卡尔	.

卡尔，务必时刻注意你这边的路况。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ]

We've	**got**	**to**	**find**	**the**	**place**	**where**	**the**	**car**	**stopped**	**while**	**the**	**driver**	**was**	**lashing**
我们已经	得到	到	寻找	这	地方	在哪里	这	车	停止	尽管	这	司机	曾是	鞭打

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] . "

the	**wheel**	**and**	**getting**	**out**	**.**	**"**
这	车轮	和	获得	出去	.	"

我们必须找到汽车停下的地方，当时司机正在拧紧方向盘并下车。

" ['paɪ] , [aɪ][hæf] [pɪn] [vætʃɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][sʌm; səm] - , ['æbə][aɪ] - [siː]

"	**Py**	**shinks**	**,**	**I**	**haf**	**peen**	**vatching**	**as**	**sharp**	**as**	**some**	**veasels**	**,**	**aber**	**I**	**don'd**	**see**
"	py	小腿	,	我	半	阴茎	监视	作为	锋利的	作为	一些	-	,	正在	我	-	看

['nɑːdɪŋ] .

nodding	**.**
点头	.

“Py shinks，我像黄鼠狼一样敏锐地观察着，但我不会点头。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ['sloʊli] ,

"	**Matt**	**was**	**covering**	**the**	**back**	**trail**	**slowly**	**,**
"	马特	曾是	覆盖	这	后退	踪迹	缓慢地	,

“马特正缓慢地沿着小路行进，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [kluːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

so	that	no	clues	which	might	have	been	left	in	the	road	could	get	away	from
所以	那	不	线索	哪个	可能	有	到过	左边	在	这	路	可以	得到	离开	从

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .

his	keen	eyes	.
他的	敏锐的	眼睛	.

这样，路上可能留下的任何线索都不会逃过他敏锐的双眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][kɑːrl] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

For	a	long	time	neither	he	nor	Carl	saw	anything	of	importance	;	and	then	,
为了	一个	长的	时间	两者都不	他	也不	卡尔	锯	任何事物	的	重要性	;	和	然后	,

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

很长一段时间里，他和卡尔都没看到任何重要的事情；然后，突然间，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

when	they	were	about	four	miles	from	town	,
什么时候	他们	是	关于	四	英里	从	镇	,

当他们距离城镇大约四英里时，

[ˈmætz] [ʃɑːrp] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]

Matt's	sharp	glance	showed	him	something	that	caused	him	to	bring	the	car	to
马特的	锋利的	瞥一眼	显示	他	某物	那	导致	他	到	带来	这	车	到

[ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːp] .

a	quick	stop	.
一个	快的	停止	.

马特敏锐的目光让他看到了什么，这让他迅速刹车停了下来。

" [væt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ? " [æskt] [kɑːrl] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Vat	it	iss	?	"	asked	Carl	excitedly	.
"	增值税	它	问题	?	"	问	卡尔	兴奋地	.

“那是什么？”卡尔兴奋地问道。

" [get] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Get	down	and	I'll	show	you	,	"	answered	Matt	.
"	得到	向下	和	患病的	展示	你	,	"	回答	马特	.

“下来，我给你看。”马特回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,

When	they	were	both	in	the	road	,	beside	the	car	,
什么时候	他们	是	两个都	在	这	路	,	旁	这	车	,

当他们俩都站在路边，车旁时，

[mæt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ɪts] [trɪp]

Matt	pointed	to	a	spot	close	to	the	wheel	-	marks	left	by	the	car	on	its	trip
马特	尖	到	一个	点	关闭	到	这	车轮	-	标记	左边	经过	这	车	在	它是	旅行

['ɪntuː] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

马特指着靠近汽车进城时留下的车轮印迹的地方。

" ['paɪ] , " ['mʌtəd] [kɑːrl] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [her] [ɪn][ə; eɪ]
" Py shinks , " muttered Carl , pushing his fingers through his carroty hair in a
" py 小腿 , " 低声说道 卡尔 , 推动 他的 手指 通过 他的 胡萝卜味 头发 在 一个
['pʌz(ə)ld] [wei] ,
puzzled way ,
困惑 方式 ,

“派·辛普森，”卡尔嘟囔着，困惑地用手指梳理着他那胡萝卜色的头发。

" [dɑːt] [lʊks] [ʃʌst] [laɪk] [sʌm; səm] ['felər] [hæd; həd] - [ə; eɪ][bæg]['dɝːr][kɑːr][ɔːf] .
" dot looks schust like some feller had t'rowed a bag der car off .
" 点 看起来 舒斯特 喜欢 一些 伙计 有 - 一个 包 德尔 车 离开 .

“看起来好像有人把一个袋子从车上扔了下来。”

[doʊs] [maːrks][ɪn]['dɝː] [dʌst] [lʊk] [ʃʌst] [laɪk] [deɪ] [væs] [meɪd] [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm][pægz] . "
Dose marks in der dust look schust like dey vas made mit some pags . "
剂量 标记 在 德尔 灰尘 看 舒斯特 喜欢 戴 血管 制成 密特 一些 页 . "

灰尘中的剂量痕迹看起来很像用纸片做的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðen] , " [sed] [mæt] .
" It must have been a bag that could move , then , " said Matt .
" 它 必须 有 到过 一个 包 那 可以 移动 , 然后 , " 说 马特 .

“那一定是能移动的袋子，”马特说。

" [hʌ] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] ['groʊɪŋ] .
" Huh ? " queried Carl , his bewilderment growing .
" 嗯 ? " 查询 卡尔 , 他的 困惑 生长 .

“啊？”卡尔疑惑地问道，他的困惑越来越深。

[mæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Matt showed him how the broad mark in the dust had moved toward the
马特 显示 他 如何 这 广阔 标记 在 这 灰尘 有 已搬 朝向 这
['roʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

马特向他展示了尘土中那道宽阔的痕迹是如何向路边移动的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bæg] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " ['wɔznt] [θroʊn] [aʊt] .
" And that bag , as you call it , Carl , " continued Matt , " wasn't thrown out .
" 和 那 包 , 作为 你 称呼 它 , 卡尔 , " 持续 马特 , " 不是 抛掷 出去 .

“而你口中的那个袋子，卡尔，”马特继续说道，“并没有被扔掉。”

[ɪf] [aɪm] ['figərɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] . "
If I'm figuring this thing right , it fell out . "
如果 我是 计算 这 事物 正确的 , 它 跌倒 出去 . "

如果我没理解错的话，它是掉出来的。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪg'zʌltɪd] [kɑːrl] [əd'maɪərɪŋli] , " [juː; jʊ][væs][sʌm; səm] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [aɪ][bed]
" Hoop - a - la ! " exulted Carl admiringly , " you vas some Sherlock Holmes , I bed
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欣喜若狂 卡尔 钦佩地 , " 你 血管 一些 夏洛克 福尔摩斯 , 我 床
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“哇哦！”卡尔赞叹道，“你简直就是个夏洛克·福尔摩斯，我敢打赌你就是。”

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dɑːt] ['figərɪŋ] , - ?
How you make dot figuring , anyvay ?
如何 你 制作 点 计算 , - ?

到底该如何进行点图运算呢?

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [muːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , - , [uːf]
I know as mooch as you , meppy , oof
我 知道 作为 蹭吃蹭喝 作为 你 , - , 钱币

我知道你跟我一样是个蹭吃蹭喝的，meppy，哎哟

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɪŋk] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	only	t'ink	oof	it	.
我	可以	仅有的	墨水	钱币	它	.

我只能想到这一点。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - , [ˌju ɛn 'di][den]

You	tell	me	somet'ing	,	und	den
你	告诉	我	-	,	和	丹

你告诉我一些事情，然后

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [mæt] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [brɔːd] ,

"	Matt	stepped	toward	the	side	of	the	road	opposite	from	that	where	the	broad	,
"	马特	步	朝向	这	边	的	这	路	对面的	从	那	在哪里	这	广阔	,

“马特走向路边，与宽阔的……相对，

[flæt] [mɑːrk][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .

flat	mark	ran	toward	the	edge	.
平坦的	标记	跑	朝向	这	边缘	.

平坦的痕迹延伸到边缘。

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðɪs] [roʊd] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ]['lev(ə)l] [hɪr] .

"	You	see	,	Carl	,	"	he	explained	,	"	this	road	isn't	quite	so	level	here	.
"	你	看	,	卡尔	,	"	他	解释	,	"	这	路	不是	相当	所以	等级	这里	.

“你看，卡尔，”他解释说，“这条路在这里并不平坦。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,

There's	a	bit	of	a	ridge	,	and	when	the	car	came	into	town	,
有	一个	少量	的	一个	岭	,	和	什么时候	这	车	来了	进入	镇	,

那里有一小段隆起，当汽车驶入镇子时，

[ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] [went] ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	wheels	on	the	left	side	went	over	that	ridge	,	tilting	the	machine	to	the	right	.
这	车轮	在	这	左边	边	去	超过	那	岭	,	倾斜	这	机器	到	这	正确的	.

左侧的车轮越过了那道山脊，使机器向右倾斜。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][bæg] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] . "

What	you	call	the	bag	dropped	over	the	right	side	and	into	the	road	.	"
什么	你	称呼	这	包	掉落	超过	这	正确的	边	和	进入	这	路	.	"

你管那东西叫什么？就是从右侧掉到路上的那个包。

" [jɑː] , [soʊ] !

"	Yah	,	so	!
"	耶和华	,	所以	!

“是啊，就是这样！”

[ˌju ɛn 'di][ven]

Und	ven
和	ven

和 ven

[ˌaɪ 'tiː][hɪt]['dɚː][roʊd][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem aɪ 'tiː] - .

it	hit	der	road	it	moofed	mit	itseluf	.
它	打	德尔	路	它	-	密特	-	.

它上了路，它自己移动了。

['fʌni] - .

Funny	pitzness	.
有趣的	-	.

滑稽的皮茨。

['dɜ:] [fɜ:dɜ] [væt] ['vi:][goʊ] , ['dɜ:] [les] [væt] ['vi:] [noʊ] , [heɪ] ? [væt] [nekst] , [mæt] ? "

Der	**furder**	**vat**	**ve**	**go**	**,**	**der**	**less**	**vat**	**ve**	**know**	**,**	**hey**	**?**	**Vat**	**next**	**,**	**Matt**	**?**	**"**
德尔	更远	增值税	ve	去	,	德尔	较少的	增值税	ve	知道	,	嘿	?	增值税	下一个	,	马特	?	"

我们走得越远，知道得越少，对吧？接下来呢，马特？

" [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] . "

"	**We'll**	**follow**	**the**	**trail**	**and**	**see**	**where**	**it**	**leads**	**.**	**"**
"	出色地	跟随	这	踪迹	和	看	在哪里	它	线索	.	"

“我们会顺着这条线索走，看看它会通向哪里。”

" [ʃʊr] ! ['æbə] ['vi:] - [vænt][tu:; tə][goʊ] [tu:] [fɑ:r] [frʌm; frəm]['dɜ:][kɑ:r] .

"	**Sure**	**!**	**Aber**	**ve**	**don'd**	**vant**	**to**	**go**	**too**	**far**	**avay**	**from**	**der**	**car**	**.**
"	当然	!	阿伯	ve	-	范特	到	去	也	远的	avay	从	德尔	车	.

“当然！但我们不想离车太远。”

[sʌm; səm] [guːt] - [fɔːr; fər] - ['nɑːdɪŋ] ['fɛlɜ:z] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌju ɛn 'di] [ʃnʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][juː 'es] . "

Some	**goot**	**-**	**for**	**-**	**nodding**	**fellers**	**might**	**come**	**along**	**und**	**shnook**	**it**	**on**	**us**	**.**	**"**
一些	好	-	为了	-	点头	伙计们	可能	来	沿着	和	舒努克	它	在	我们	.	"

可能会有一些只会点头哈腰的家伙过来，把这事瞒过我们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['veri] [fɑ:r] , [kɑ:rl] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**very**	**far**	**,**	**Carl**	**.**	**"**
"	我	不	思考	出色地	有	到	去	非常	远的	,	卡尔	.	"

“我想我们不用走太远，卡尔。”

" [veɪl] , [bi:; bi] - .

"	**Veil**	**,**	**be**	**jeerful**	**.**
"	面纱	,	是	-	.

“面纱，要嫉妒。”

- ['vi:] - , [mæt] , [ʃʌst] [bi:; bi] - .

Vatefer	**ve**	**findt**	**,**	**Matt**	**,**	**schust**	**be**	**jeerful**	**.**
-	ve	-	,	马特	,	舒斯特	是	-	.

Vatefer ve findt, Matt, schust be jeerful.

[uːf] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ]['paɪ] - [ɪn][dɑ:t][kɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [vil] [bi:; bi][ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn]['dɜ:] [feɪs] ;

Oof	**I**	**can't**	**go**	**py**	**Tenfer**	**in**	**dot**	**car**	**it**	**vill**	**be**	**a**	**plow**	**in**	**der**	**face**	**;**
钱币	我	不能	去	py	-	在	点	车	它	村庄	是	一个	犁	在	德尔	脸	;

哎呀，我不能开着Tenfer去，那会是一场正面的撞击；

['æbə] [vætʃ] [ˌju ɛn 'di] [si:] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

aber	**vatch**	**und**	**see**	**how**	**I**	**took**	**it**	**.**
正在	瓦奇	和	看	如何	我	采取	它	.

但是看看我是怎么接受的。

" [loʊ] [bʊʃɪz] [laɪnd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

"	**Low**	**bushes**	**lined**	**the**	**roadside**	**.**
"	低的	灌木丛	衬里	这	路边	.

路边长满了低矮的灌木丛。

[mæt] , [nɑ:t] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['kɑ:rlz] [læst] [ri'ma:ks] ,

Matt	**,**	**not**	**paying**	**much**	**attention**	**to**	**Carl's**	**last**	**remarks**	**,**
马特	,	不是	付费	很多	注意力	到	卡尔的	最后的	评论	,

马特并没有太在意卡尔最后说的话。

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [brɔ:d]

was	**moving**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**bushes**	**,**	**following**	**the**	**strange**	**broad**
曾是	移动	离开	在	这	方向	的	这	灌木丛	,	下列的	这	奇怪的	广阔

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

他朝着灌木丛的方向走去，沿着那条奇怪的宽阔小径走去。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Parting	the	branches	at	the	outer	edge	of	the	thicket	,	he	moved	into	the
离别	这	分支	在	这	外	边缘	的	这	灌木丛	,	他	已搬	进入	这

['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .

tangled	undergrowth	.
纠缠不清	灌木丛	.

他拨开灌木丛外缘的枝条，走进了错综复杂的灌木丛中。

[kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Carl	,	who	was	pushing	along	behind	him	,
卡尔	,	WHO	曾是	推动	沿着	在后面	他	,

卡尔紧随其后，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

saw	him	stoop	down	and	disappear	below	the	tops	of	the	bushes	.
锯	他	哈腰	向下	和	消失	以下	这	最高额	的	这	灌木丛	.

看到他弯下腰，消失在灌木丛的顶端下面。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] [dʌʧ] [bɔɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [mæt]

The	next	moment	,	the	Dutch	boy	heard	a	startled	exclamation	,	and	Matt
这	下一个	片刻	,	这	荷兰语	男生	听到	一个	惊慌	感叹	,	和	马特

['streɪtnd] [ʌp] ['kwɪkli] .

straightened	up	quickly	.
拉直	向上	迅速地	.

下一刻，荷兰男孩听到一声惊呼，马特迅速直起身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [kɑːrl] , [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

His	face	,	which	he	turned	toward	Carl	,	had	gone	suddenly	white	.
他的	脸	,	哪个	他	转向	朝向	卡尔	,	有	已消失	突然	白色的	.

他转向卡尔，脸色突然变得惨白。

" [kʌm] [hɪr] , [kɑːrl] !

"	Come	here	,	Carl	!
"	来	这里	,	卡尔	!

“过来，卡尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [juː; jʊ] - ['dɝː] - [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] , [heɪ] ? " [æskt] [kɑːrl] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	You	findt	der	moofing	pag	,	hey	?	"	asked	Carl	,	floundering	through	the	brush	.
"	你	-	德尔	-	页	,	嘿	?	"	问	卡尔	,	挣扎	通过	这	刷子	.

“你找到那张哞哞叫的纸了吗？”卡尔一边在灌木丛中摸索一边问道。

[ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , ['kɑːrlz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [blæntʃt] .

Then	,	a	second	later	,	Carl's	face	also	blanched	.
然后	,	一个	第二	之后	,	卡尔的	脸	还	焯水	.

一秒钟后，卡尔的脸色也变得苍白了。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Coming	close	to	Matt	,	and	looking	down	,
未来	关闭	到	马特	,	和	寻找	向下	,

靠近马特，低头看着他，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːnd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

he	saw	the	form	of	a	man	curled	up	in	a	little	cleaned	space	in	the	thicket	.
他	锯	这	形式	的	一个	男人	卷曲	向上	在	一个	小的	已清洗	空间	在	这	灌木丛	.

他看到灌木丛中一小块清理干净的空地上蜷缩着一个人影。

[ðə; ði] ['mænz] [hæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [blʌd] -

The	man's	hat	lay	beside	him	,	and	about	his	forehead	was	tied	a	blood	-
这	男人的	帽子	躺	旁	他	,	和	关于	他的	前额	曾是	系	一个	血	-

[steɪnd] ['hæŋkərtʃɪf] .

stained	handkerchief	.
染色	手帕	.

男人的帽子放在他旁边，他的额头上系着一块沾满血迹的手帕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pælɪd] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

His	face	was	pallid	and	deathlike	,	and	his	eyes	were	closed	.
他的	脸	曾是	苍白	和	死气沉沉	,	和	他的	眼睛	是	关闭	.

他脸色苍白，如同死人一般，双眼紧闭。

" - ! " ['wɪspəd] [kɑːrl] .

"	Himmelblitzen	!	"	whispered	Carl	.
"	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“天降闪电！”卡尔低声说道。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [hiː; hi] - , [aɪ] ['vɑːndɚ] ?

"	Iss	he	deadt	,	I	vonder	?
"	问题	他	-	,	我	冯德	?

“他死了吗？”

" [mæt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [brest] ; [ðen] ,

"	Matt	knelt	down	and	laid	a	hand	on	the	man's	breast	;	then	,
"	马特	跪下	向下	和	铺设	一个	手	在	这	男人的	胸部	;	然后	,

“马特跪了下来，把手放在那人的胸口；然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第2/7页

['lɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [rɪsts] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [ðə; ði] [pʌls] .

lifting	up	one	of	his	limp	wrists	,	he	pressed	his	fingers	against	the	pulse	.
举重	向上	一	的	他的	跛行	手腕	,	他	按下	他的	手指	反对	这	脉冲	.

他抬起一只无力的手腕，将手指按在脉搏上。

" ['hiːz] [ə'laɪv] , " [sed] [mæt] .

"	He's	alive	,	"	said	Matt	.
"	他是	活	,	"	说	马特	.

“他还活着，”马特说。

" [den] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] [væt] - - [uːf] ['dɜː] [kɑːr] — — "

"	Den	it	vasn't	a	pag	vat	tropped	oudt	oof	der	car	—	—	"
"	丹	它	-	一个	页	增值税	-	-	钱币	德尔	车	—	—	"

“这不是车上的垃圾——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	It	was	this	man	,	"	cut	in	Matt	.
"	它	曾是	这	男人	,	"	切	在	马特	.

“就是这个人，”马特插嘴道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

"	He	was	sitting	in	the	driver's	seat	.
"	他	曾是	坐着	在	这	司机	座位	.

他当时坐在驾驶座上。

[wen] [ðə; ði] [kɑːr] [pɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ,

When	the	car	pitched	to	the	right	he	was	too	weak	to	hold	himself	in	,
什么时候	这	车	投球	到	这	正确的	他	曾是	也	虚弱的	到	抓住	他自己	在	,

当汽车向右倾斜时，他无力控制住自己。

[soʊ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] . "

so	he	fell	into	the	road	.	"
所以	他	跌倒	进入	这	路	.	"

于是他跌倒在了路边。

" [ˌju ɛn 'di] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [hed] [ven] [hiː; hi] [fel] ! "

"	Und	hurt	his	head	ven	he	fell	!	"
"	和	伤害	他的	头	ven	他	跌倒	!	"

“他摔倒的时候头都撞疼了！”

" [noʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] .

"	No	,	he	must	have	hurt	his	head	before	he	fell	.
"	不	,	他	必须	有	伤害	他的	头	前	他	跌倒	.

“不，他一定是摔倒前头部受伤了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [kɑːrl] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hedər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ,

It	wasn't	so	very	long	ago	,	Carl	,	that	he	took	his	header	from	the	car	,
它	不是	所以	非常	长的	前	,	卡尔	,	那	他	采取	他的	标题	从	这	车	,

卡尔，不久前他才从车里卸下头盔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bændɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	that	bandage	must	have	been	around	his	temples	for	two	or	three
和	那	绷带	必须	有	到过	大约	他的	寺庙	为了	二	或者	三

['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] . "

hours	,	at	least	.	"
小时	,	在	至少	.	"

那块绷带至少在他的太阳穴上缠了两三个小时。

" [den] [væt] ?
" Den vat ?
" 丹 增值税 ?

“丹·瓦特？”

[uːf] [hiː; hi][væs] [tuː] - [tuː; tə] - ['paɪ]['dɝː][kɑːr] ,
Oof he vas too veak to shtay py der car ,
钱币 他 血管 也 - 到 - py 德尔 车 ,

哦，他太脆弱了，无法待在车里。

[haʊ] [hiː; hi][taɪ]['dɝː] [viːl] [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'tiː][væs] ? "
how he tie der veel like vat it vas ? "
如何 他 领带 德尔 维尔 喜欢 增值税 它 血管 ? "

他是如何像大桶一样系带子的？”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] .
" He must have been running the car and steering .
" 他 必须 有 到过 跑步 这 车 和 转向 .

“他当时肯定在驾驶和操控汽车。”

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['goʊɪŋ] ,
Feeling his strength going ,
感觉 他的 力量 去 ,

感觉自己的体力正在逐渐耗尽，

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .
he lashed the wheel in order to keep the machine on a straight course .
他 鞭打 这 车轮 在 命令 到 保持 这 机器 在 一个 直的 课程 .

他把车轮绑紧，使机器保持直线行驶。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [taʊn] . "
Probably he hoped the car would get him into town . "
大概 他 希望 这 车 会 得到 他 进入 镇 . "

他大概是希望这辆车能把他送到镇上吧。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [hiː; hi][væs][hɜːrt] ? "
" How you t'ink he vas hurt ? "
" 如何 你 墨水 他 血管 伤害 ? "

“你觉得他哪里受伤了？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It looks like foul play to me . "
它 看起来 喜欢 犯规 玩 到 我 . "

我觉得这像是谋杀。

" [ɑːx] , ['blɪtsən] !
" Ach , blitzen !
" ach , 闪电战 !

“啊，闪电战！”

[dɑːts] [ʃʌst] [væt] [aɪ] [seɪ] : ['dɝː] [mɔːr] [væt] ['viː] [hʌnt] - ['dɝː] [les] [væt] ['viː][faɪnd] - .
Dot's schust vat I say : Der more vat ve hunt aroundt der less vat ve find oudt .
点的 舒斯特 增值税 我 说 : 德尔 更多的 增值税 ve 打猎 - 德尔 较少的增值税 ve 寻找 - .

Dot's schust vat I say: Der more vat ve hunt aroundt der less vat ve find oudt.

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .
" The man was well dressed , and thirty - five or forty years old .
" 这 男人 曾是 出色地 穿着 , 和 三十 - 五 或者 四十 年 老的 .

“那人衣着体面，大约三十五岁或四十岁。”

" ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" **Anyhow** , " **said** **Matt** , " **he** **must** **have** **been** **the** **owner** **of** **the** **car** .
" 无论如何 , " 说 马特 , " 他 必须 有 到过 这 所有者 的 这 车 .

“总之，”马特说，“他肯定是那辆车的车主。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] . "
I **shouldn't** **wonder** **if** **some** **one** **had** **robbed** **him** . "
我 不应该 想知道 如果 一些 一 有 被抢劫 他 . "

我不应该怀疑他是不是被人抢劫了。

" [den] ['dɝː] - ['dɪdnt] [noʊ] [dɛr] - , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .
" **Den** **der** **roppers** **didn't** **know** **deir** **pitzness** , **Matt** , " **returned** **Carl** .
" 丹 德尔 - 没有 知道 他们的 - , 马特 , " 返回 卡尔 .

“Den der roppers 不知道他们的愚蠢，马特，”卡尔回答道。

" [siː] [dɑːt][pɪg] , - [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] !
" **See** **dot** **pig** , **goldt** **chain** **in** **his** **vest** !
" 看 点 猪 , - 链 在 他的 背心 !

“看那只点猪，他的背心上戴着金链子！”

[ˌju ɛn 'di] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] [vɑːns] .
Und **look** **at** **here** **vonce** .
和 看 在 这里 冯斯 .

然后看看这里。

" [kɑːrl] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [faɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vest] ['pɑːkɪt] .
" **Carl** **bent** **over** **and** **pulled** **a** **fine** **gold** **watch** **from** **the** **vest** **pocket** .
" 卡尔 弯曲 超过 和 拉 一个 美好的 金子 手表 从 这 背心 口袋 .

卡尔弯下腰，从背心口袋里掏出一块精致的金表。

" [væt] [væs]['dɝː] - - - [ven] [deɪ] [held] ['dɝː] ['felər] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] ['dɪdnt] [teɪk] [dɪs] ?
" **Vat** **vas** **der** **roppers** **t'inking** **aboudt** **ven** **dey** **held** **der** **feller** **oop** **und** **didn't** **take** **dis** **?**
" 增值税 血管 德尔 - - - ven 戴 握住 德尔 伙计 哎呀 和 没有 拿 迪斯 ?

“如果他们抓住了这个家伙，但他们没有采取行动，他们会想到什么？

[ˌju ɛn 'di] [den]
Und **den**
和 丹

和

, [ə'gen] , [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː][kɑːr] .
, **again** **,** **dere** **iss** **der** **car** .
, 再次 , 德雷 问题 德尔 车 .

再次，dere iss der car。

['vaɪ] ['dɪdnt] [deɪ] - [dɑːt] , [heɪ] ?
Vy **didn't** **dey** **shdeal** **dot** **,** **hey** **?**
维 没有 戴 - 点 , 嘿 ?

Vy 没做交易，对吧？

[noʊ] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - - .
No **,** **I** **bed** **you** **,** **it** **vasn't** **roppers** .
不 , 我 床 你 , 它 - - .

不，我跟你上床，这不是罗珀斯。

[ˌaɪ 'tiː][væs] - [els] [væt] [gɪfˌdʒɪf][dɑːt] [pʊr] ['felər] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn]['dɝː] - . "
It **vas** **somet'ing** **else** **vat** **gif** **dot** **poor** **feller** **a** **crack** **on** **der** **headt** **.** **"**
它 血管 - 别的 增值税 gif 点 贫穷的 伙计 一个 裂缝 在 德尔 - . "

“那可怜的家伙头上挨了一刀，真是太糟糕了。”

" [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" **Some** **one** **may** **have** **tried** **to** **rob** **him** , **Carl** , " **said** **Matt** .
" 一些 一 可能 有 尝试 到 抢 他 , 卡尔 , " 说 马特 .

“卡尔，可能有人想抢劫他，”马特说。

" [ðə; ði][kɑːr][ɪz][ə; eɪ][fæst][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] . "

"	The	car	is	a	fast	one	,	and	it's	easy	to	guess	that	he	got	away	.	"
"	这	车	是	一个	快速地	一	,	和	它是	简单的	到	猜测	那	他	得到	离开	.	"

“那辆车速度很快，很容易猜到他逃脱了。”

" [vel] , - .

"	Vell	,	meppy	.
"	维尔	,	-	.

“嗯，meppy。

[maɪ] [preɪn] [væs] [ɔːl] [ɪn] [kɪŋks] [ˌju ɛn 'di] [aɪ] - [noʊ] ['nɑːdɪŋz] - [ˌaɪ 'tiː] . "

My	prain	vas	all	in	kinks	und	I	don'd	know	noddings	aboudt	it	.	"
我的	普兰	血管	全部	在	扭结	和	我	-	知道	点头	-	它	.	"

我的脊柱完全扭曲了，我对此一无所知。

" [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk]

"	The	quickest	way	to	find	out	what	happened	is	to	get	the	man	to	Ash	Fork
"	这	最快	方式	到	寻找	出去	什么	发生	是	到	得到	这	男人	到	灰	叉

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [hændz] .

and	into	a	doctor's	hands	.
和	进入	一个	医生的	双手	.

“查明真相的最快方法是把这个人送到阿什福克，交给医生诊治。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] .

We	ought	to	do	that	,	anyway	,	and	the	quicker	we	do	it	the	better	.
我们	应该	到	做	那	,	反正	,	和	这	更快	我们	做	它	这	更好的	.

无论如何，我们都应该这样做，而且越快越好。

[lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] . "

Let's	take	him	and	put	him	in	the	tonneau	.	"
我们来吧	拿	他	和	放	他	在	这	货箱盖	.	"

我们把他抬到货厢里去。

" [dɑːts] ['dɚː] [tɔːk] !

"	Dot's	der	talk	!
"	点的	德尔	讲话	!

“Dot’s der talk!

" [mæt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Matt	stepped	to	the	man's	head	and	started	to	lift	him	by	the	shoulders	.
"	马特	步	到	这	男人的	头	和	开始	到	举起	他	经过	这	肩膀	.

“马特走到那人的头边，开始托起他的肩膀。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

As	the	limp	form	was	slowly	raised	something	dropped	out	of	hip	pocket	.
作为	这	跛行	形式	曾是	缓慢地	提高	某物	掉落	出去	的	时髦的	口袋	.

当那具瘫软的身躯被慢慢扶起来时，有什么东西从他的臀部口袋里掉了出来。

" ['paɪ] - ! " [ɪk'sploʊdɪd] [kɑːrl] .

"	Py	chimineddy	!	"	exploded	Carl	.
"	py	-	!	"	爆炸了	卡尔	.

“Py chimineddy！”卡尔大叫道。

" [veɪt] [ə; eɪ] [liːdəl] , [mæt] .

"	Vait	a	leedle	,	Matt	.
"	等待	一个	利德尔	,	马特	.

“稍等片刻，马特。”

[siː] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪs] .

See	vat	iss	dis	.
看	增值税	问题	迪斯	.

参见 vat iss dis。

" [mæt] ['weɪtɪd] [waɪl] [kɑːrl] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːbʤekt] [ðæt] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði]
" Matt waited while Carl stooped and picked up an object that glittered in the
" 马特 等待 尽管 卡尔 弯腰 和 挑选 向上 一个 目的 那 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

“马特等着，卡尔弯下腰，捡起一个在阳光下闪闪发光的物体。

" [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt]
" A revolver ! " exclaimed Matt
" 一个 左轮手枪 ! " 惊呼 马特

“一把左轮手枪！”马特惊呼道。

" [jɑː] , [soʊ] !
" Yah , so !
" 耶和华 , 所以 !

“是啊，就是这样！”

['dɜːr] ['felər] [vent] [hiːld] [ˌem aɪ 'tiː] - .
Der feller vent heeled mit himseluf .
德尔 伙计 发泄 高跟鞋 密特 - .

那家伙的通风口跟在了自己身上。

- [hiː; hi] [væs] - - ? "
Meppy he vas expecding drouble ? "
- 他 血管 - - ? "

Meppy 他期待着双倍的吗?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" That may be !
" 那 可能 是 !

“也许是这样！”

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tuərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
or , if he was touring through this part of the country ,
或者 , 如果 他 曾是 巡演 通过 这 部分 的 这 国家 ,

或者，如果他当时正在这个地区巡演，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɑːləsi] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] .
it would only have been a wise policy to carry arms .
它 会 仅有的 有 到过 一个 明智的 政策 到 携带 武器 .

携带武器才是唯一明智的做法。

['eni] ['bulits] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] , [kɑːrl] ?
Any bullets in the gun , Carl ?
任何 子弹 在 这 枪 , 卡尔 ?

卡尔，枪里还有子弹吗?

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wepən] .
" The Dutch boy examined the weapon .
" 这 荷兰语 男生 检查 这 武器 .

“荷兰男孩检查了这件武器。”

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['duː] ['empti] ['ʃɛlz] [ju ɛn 'di] [fɔːr] [guːt] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Dere iss doo empty shells und four goot vones , " he announced .
" 德雷 问题 嘟 空的 贝壳 和 四 好 - , " 他 宣布 .

“这里有两个空壳和四个好盒子，”他宣布道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæf] ['faɪərd] [ə; eɪ] - [uːf] ['daɪmz] . "
" He must haf fired a gouple oof dimes . "
" 他 必须 半 被解雇 一个 - 钱币 一角硬币 . "

“他肯定开了几颗硬币。”

" [wel] , [drɑːp][ðə; ði][gʌn][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lets] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Well	,	drop	the	gun	in	your	pocket	and	let's	get	him	to	the	car	.
"	出色地	,	降低	这	枪	在	你的	口袋	和	我们来吧	得到	他	到	这	车	.

“好，把枪放回口袋里，我们把他带到车上去。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]

"	Thereupon	the	unconscious	form	was	picked	up	and	carried	out	of	the	thicket
"	于是	这	无意识	形式	曾是	挑选	向上	和	携带	出去	的	这	灌木丛

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	into	the	road	.
和	进入	这	路	.

于是，昏迷不醒的他被人抱起，从灌木丛中抬到马路上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz]

Close	to	the	car	the	burden	was	laid	down	while	the	tonneau	door	was
关闭	到	这	车	这	负担	曾是	铺设	向下	尽管	这	货箱盖	门	曾是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

在打开后备箱门的同时，重物被放在了车旁。

" ['æftər][ðə; ði][mæn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] [mæt] ,

"	After	the	man	fell	from	the	car	,	"	said	Matt	,
"	后	这	男人	跌倒	从	这	车	,	"	说	马特	,

“那名男子从车里摔下来之后，”马特说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	he	had	to	drag	himself	into	the	bushes	.
"	他	有	到	拖	他自己	进入	这	灌木丛	.

他不得不拖着身子钻进灌木丛里。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

" ['vaɪ][væs][dɑːt] ?

"	Vy	vas	dot	?
"	维	血管	点	?

“Vy vas dot?

[uːf] [hiː; hi][hæt] - [ɪn]['dɜː] - [huː] [væs] ['pæsɪŋ] [vʊld] [hæf] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

Oof	he	hat	shtaid	in	der	roadt	somepody	who	vas	passing	vould	haf	seen	him	.	"
钱币	他	帽子	-	在	德尔	-	一些	WHO	血管	通过	可以	半	已见	他	.	"

“哎呀，他躺在路上，说有个路人可能看见他了。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	He	may	have	had	his	reasons	for	getting	out	of	sight	.
"	他	可能	有	有	他的	原因	为了	获得	出去	的	视线	.

“他或许有他自己的理由躲起来。”

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	only	way	for	us	to	get	to	the	bottom	of	this	thing	is	by	taking	the
这	仅有的	方式	为了	我们	到	得到	到	这	底部	的	这	事物	是	经过	采取	这

[mæn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

man	to	town	and	having	a	doctor	look	after	him	.
男人	到	镇	和	拥有	一个	医生	看	后	他	.

我们唯一能查明真相的办法就是把这个人带到城里，让医生给他看病。

" [wen] [kɑːrl][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]
" When Carl had opened the door and thrown the two packages of
" 什么时候 卡尔 有 打开 这 门 和 抛掷 这 二 包裹 的
['lɔːndri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
laundry from the seat into the bottom of the car ,
洗衣店 从 这 座位 进入 这 底部 的 这 车 ,

“卡尔打开车门，把座位上的两包脏衣服扔到车厢底部时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
the boys picked the man up again and heaved him into the tonneau .
这 男孩们 挑选 这 男人 向上 再次 和 喘息 他 进入 这 货箱盖 .

男孩们再次把那人抬起来，扔进了后车厢盖里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [fel]
While he was being lifted something else dropped out of his pockets and fell
尽管 他 曾是 存在 抬起 某物 别的 掉落 出去 的 他的 口袋 和 跌倒
[ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] .
on the foot - board with a muffled thump .
在 这 脚 - 木板 和 一个 闷音 扑通 .

当他被抬起来的时候，他口袋里又掉了什么东西，砰的一声掉在了床尾板上。

" [ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt] - [gʌn] ? " [pʌft] [kɑːrl] ,
" Iss dot anoder gun ? " puffed Carl ,
" 问题 点 - 枪 ? " 膨胀的 卡尔 ,

“是点阳极枪吗？”卡尔喘着气问道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
who was in the tonneau and fixing the man on the seat .
WHO 曾是 在 这 货箱盖 和 定影 这 男人 在 这 座位 .

当时他正坐在后车厢里，扶着座位上的男人。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd]
" Not exactly , " answered Matt , taking the object from the running - board
" 不是 确切地 , " 回答 马特 , 采取 这 目的 从 这 跑步 - 木板
[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and holding it up .
和 保持 它 向上 .

“不完全是，”马特回答道，一边从踏板上拿起那个物体并举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [bæg] .
It was a small green bag .
它 曾是 一个 小的 绿色的 包 .

那是一个绿色的小袋子。

" [siː] [væt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌɪn'saɪd] - , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] .
" See vat iss inside alreaty , " suggested Carl .
" 看 增值税 问题 里面 - , " 建议 卡尔 .

“你看，桶里已经有东西了，”卡尔建议道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [vil] [gɪfˌdʒɪf][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪn][ɑːn] [huː] ['dɝː] ['felər] [ˌaɪˌɛsˈɛs] .
" Meppy it vill gif us a line on who der feller iss .
" - 它 村庄 gif 我们 一个 线 在 WHO 德尔 伙计 问题 .

“Meppy 会给我们一条关于那个家伙是谁的线索。”

" [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən]
" The bag was of heavy silk , and its mouth was closed with a silken
" 这 包 曾是 的 重的 丝绸 , 和 它是 嘴 曾是 关闭 和 一个 丝
[kɔːrd] .
cord .
绳索 .

“袋子是用厚重的丝绸制成的，袋口用丝绳封住。”

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bæg] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

To	open	the	bag	took	only	a	moment	,
到	打开	这	包	采取	仅有的	一个	片刻	,

打开袋子只用了一会儿时间。

[ænd; ənd] [mæt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['sevrəl] [smɔːl] [sfiəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]

and	Matt	thrust	in	his	hand	and	drew	out	several	small	spheres	about	the	size
和	马特	推力	在	他的	手	和	画	出去	一些	小的	球体	关于	这	尺寸

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːz] .

of	so	many	peas	.
的	所以	许多	豌豆	.

马特把手伸进去，掏出了几个豌豆大小的小球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][kæst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

They	were	dark	in	color	and	cast	off	a	lustrous	gleam	in	the	sun's	rays	.
他们	是	黑暗的	在	颜色	和	投掷	离开	一个	光泽的	闪耀	在	这	太阳的	射线	.

它们颜色深沉，在阳光照射下闪闪发光。

[mæt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Matt	stared	at	the	little	objects	in	amazement	.
马特	凝视	在	这	小的	对象	在	惊愕	.

马特惊奇地盯着这些小物件。

" ['tʃiː] - ! " [grʌntid] [kɑːrl] .

"	Chee	grickets	!	"	grunted	Carl	.
"	奇	-	!	"	哼哼	卡尔	.

“哎呀，蟋蟀！”卡尔咕哝道。

" ['vaɪ][hiː; hi][væs] ['kæriɪŋ] [pɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] ?

"	Vy	he	vas	carrying	pills	in	a	silk	pag	?
"	维	他	血管	携带	药片	在	一个	丝绸	页	?

“他是不是用丝绸袋子装着药丸？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['felər] ! "

He	must	be	a	great	feller	!	"
他	必须	是	一个	伟大的	伙计	!	"

他肯定是个很棒的人！

" [pɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Pills	!	"	exclaimed	Matt	.
"	药片	!	"	惊呼	马特	.

“药片！”马特惊呼道。

" [jʊə(r)] - [wei] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [kɑːrl] .

"	You're	'	way	wide	of	the	mark	,	Carl	.
"	你是	-	方式	宽的	的	这	标记	,	卡尔	.

“卡尔，你完全错了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪlz] , [bʌt; bət] [pɜːrlz] — [blæk] [pɜːrlz] , [ðə; ði] ['rɛrəst] ['dʒɛmz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

These	are	not	pills	,	but	pearls	—	black	pearls	,	the	rarest	gems	that	come	out	of
这些	是	不是	药片	,	但	珍珠	—	黑色的	珍珠	,	这	最稀有	宝石	那	来	出去	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

这些不是药丸，而是珍珠——黑珍珠，是海洋中最稀有的宝石。

[ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [griːn] [bæg] !

There	—	there's	a	fortune	in	this	green	bag	!
那里	—	有	一个	财富	在	这	绿色的	包	!

瞧——这个绿色袋子里藏着一笔巨款！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] .
THE MYSTERY DEEPENS .
这 神秘 加深 .

谜团加深了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mætz] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][kɑːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
The effect of Matt's announcement on Carl was startling .
这 影响 的 马特的 公告 在 卡尔 曾是 令人震惊 .

马特的声明对卡尔的影响令人震惊。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The Dutch boy , of course ,
这 荷兰语 男生 , 的 课程 ,

当然，是那个荷兰男孩。

[maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz]
might be supposed to evince some surprise at finding the bag of pearls
可能 是 据称 到 表明 一些 惊喜 在 寻找 这 包 的 珍珠
,
,
,

他或许应该对发现那袋珍珠表示一些惊讶，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [went] [soʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .
but his amazement went so deep it left him speechless .
但 他的 惊愕 去 所以 深的 它 左边 他 无言 .

但他的惊讶之深，让他说不出话来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [gruː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['lesnd] .
More than that , his astonishment grew rather than lessened .
更多的 比 那 , 他的 惊讶 生长 相当 比 减少 .

不仅如此，他的惊讶之情不但没有减轻，反而与日俱增。

" - !
" **Bearls !**
" - !

“熊！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **he whispered , as soon as he could find his voice ,**
" 他 低声说道 , 作为 很快 作为 他 可以 寻找 他的 嗓音 ,

他低声说道，等他能发出声音后，他说道：

['steərɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] [mæt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
staring strangely at Matt over the side of the tonneau .
凝视 奇怪的 在 马特 超过 这 边 的 这 货箱盖 .

他奇怪地盯着车厢盖外侧的马特。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] — - ? "
" **Iss dot vat you say , Matt — bearls ? "**
" 问题 点 增值税 你 说 , 马特 — - ? "

“你说的是Iss dot vat吗，马特——熊？”

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
" **Yes , " answered Matt excitedly , counting the contents of the bag .**
" 是的 , " 回答 马特 兴奋地 , 计数 这 内容 的 这 包 .

“是的，”马特兴奋地回答，一边数着袋子里的东西。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɑːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [blæk] [pɜːrlz] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
" There are twenty of them , Carl , and I know that black pearls bring a big
" 那里 是 二十 的 他们 , 卡尔 , 和 我 知道 那 黑色的 珍珠 带来 一个 大的
[praɪs] . "
price . "
价格 . "

“卡尔，它们一共二十颗，我知道黑珍珠价格很高。”

" [veɪl] , [baɪ] [ju ɛn 'di][den][sʌm; səm] ! " [hwiːzd] [kɑːrl] .
" Veil , by shinks und den some ! " wheezed Carl .
" 面纱 , 经过 小腿 和 丹 一些 ! " 喘息 卡尔 .

“面纱，我的小腿和一些！”卡尔喘着粗气说。

" [voʊldnt] [dɑːt] [nɑːk] [juː; jʊ][slæp] - ['saɪtɪd] ?
" Vouldn't dot knock you slap - sited ?
" 不能 点 敲 你 拍击 - 位于 ?

“不会把你打得措手不及吗？”

- !
Bearls !
- !

熊！

[ju ɛn 'di] [væt] [væs][dɑːt]
Und vat vas dot
和 增值税 血管 点

Und vat vas dot

[-] [aɪ] - [ɛm 'iː][ɪn] ['prɪŋgəlz] [ruːm] .
t'ing I findt me in Pringle's room .
t'ing 我 - 我 在 品客薯片 房间 .

我发现自己在普林格尔的房间里。

[seɪ] , [mæt] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [ɛm aɪ 'tiː][juː; jʊ] , - ! "
Say , Matt , I got to shpeak mit you , righdt avay ! "
说 , 马特 , 我 得到 到 - 密特 你 , - avay ! "

喂，马特，我得马上跟你说句话！

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [kɑːrl] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" We've got to take care of the man , Carl , " returned Matt ,
" 我们已经 得到 到 拿 关心 的 这 男人 , 卡尔 , " 返回 马特 ,

“我们得好好教训一下卡尔，”马特回答道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][sɪlk][bæg][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ɛɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
closing the silk bag and stowing it carefully in his pocket .
结束 这 丝绸 包 和 存放 它 小心 在 他的 口袋 .

他合上丝绸袋，小心翼翼地把它放进口袋里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɛɪ 'tiː] [raɪt] .
" This is a big thing we're up against , and we've got to handle it right .
" 这 是 一个 大的 事物 是 向上 反对 , 和 我们已经 得到 到 处理 它 正确的 .

“我们面临着一件大事，我们必须妥善处理。”

[meɪk] [ðə; ði][mæn][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Make the man as comfortable as you can .
制作 这 男人 作为 舒服的 作为 你 能 .

尽可能让他感到舒适。

[aɪl] [goʊ] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [æʃ] [fɔːrk] .
I'll go back after his hat and then we'll hustle him into Ash Fork .
患病的 去 后退 后 他的 帽子 和 然后 出色地 努力奋斗 他 进入 灰 叉 .

我回去把他的帽子拿回来，然后我们把他赶到灰叉镇去。

" [kɑːrl] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [məˈkænɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
" Carl went about his work mechanically , his face full of wonder .
" 卡尔 去 关于 他的 工作 机械地 , 他的 脸 满的 的 想知道 .

“卡尔机械地干着他的活，脸上满是惊奇。”

[mæt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
Matt returned to the place where the man had been found ,
马特 返回 到 这 地方 在哪里 这 男人 有 到过 成立 ,

马特回到了发现那名男子的地方。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] - [kæp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els]
picked up his automobile - cap and gave a hasty look around for anything else
挑选 向上 他的 汽车 - 帽 和 给予 一个 仓促 看 大约 为了 任何事物 别的
[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] .
that might have been dropped .
那 可能 有 到过 掉落 .

他捡起汽车帽，匆匆环顾四周，看看还有没有其他东西掉落。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
Failing to find anything , he returned quickly to the car .
失败 到 寻找 任何事物 , 他 返回 迅速地 到 这 车 .

他一无所获，便迅速返回车内。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] , [kɑːrl] , " [səˈdʒestɪd] [mæt] ,
" You better stay in the tonneau , Carl , " suggested Matt ,
" 你 更好的 停留 在 这 货箱盖 , 卡尔 , " 建议 马特 ,

“卡尔，你最好待在后车厢里，”马特建议道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɑːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] . "
" and keep the man from being jarred off the seat . "
" 和 保持 这 男人 从 存在 罐装 离开 这 座位 . "

“并防止该男子从座位上摔下来。”

" [aɪ] [vænt] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [kɑːrl] ; " [ˈpaɪ] - ,
" I vant to talk , " said Carl ; " py chimineddy ,
" 我 范特 到 讲话 , " 说 卡尔 ; " py - ,

“我想谈谈，”卡尔说；“py chimineddy，

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] - [ˌem aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] - [væt] [hæz; həz] - [ˌem aɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] .
I got to shpeak mit you aboudt vat has habbened mit me .
我 得到 到 - 密特 你 - 增值税 有 - 密特 我 .

我得跟你说说我身上发生的事情。

[aɪ] - [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ˈdɝː] [taɪm] [sɪns] [ˈdɝː] [tʃɪŋks] - [tæg] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] , [ˌju ɛn ˈdi] — —
I don'd ged der time since der Chinks blayed tag mit me , und — —
我 - 盖德 德尔 时间 自从 德尔 裂缝 - 标签 密特 我 , 和 — —

自从中国佬给我贴上标签以来，我就没有时间了，而且——

" [mæt] [wʌz; wəz] [ˈkræŋkɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" Matt was cranking the machine .
" 马特 曾是 启动 这 机器 .

“马特正在摇动机器。”

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
As he came around and crawled into the front seat ,
作为 他 来了 大约 和 爬行 进入 这 正面 座位 ,

他转过身，爬进前排座位。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
he looked back to see that everything was all right .
他 看起来 后退 到 看 那 一切 曾是 全部 正确的 .

他回头看了一眼，发现一切都安然无恙。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [taʊn] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You can talk while we run into town , Carl , " said he ,
" 你 能 讲话 尽管 我们 跑步 进入 镇 , 卡尔 , " 说 他 ,

“卡尔，我们进城的时候你可以跟我说话，”他说。

['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [saɪd] ['levər] .
throwing in the clutch and manipulating the side lever .
投掷 在 这 离合器 和 操纵 这 边 杠杆 .

拉起离合器，操作侧拉杆。

" - [juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː][tuː; tə]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] , " [sed] [kɑːrl] ,
" Pefore you ged to going too fast , " said Carl ,
" - 你 盖德 到 去 也 快速地 , " 说 卡尔 ,

“在你开得太快之前，”卡尔说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər] ['mætz]
leaning over the back of the seat and pushing a scrap of paper under Matt's
倾斜 超过 这 后退 的 这 座位 和 推动 一个 废料 的 纸 在下面 马特的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他俯身越过椅背，把一张纸片塞到马特的眼睛下面，

" [riːd] [dɑːt] .
" read dot .
" 读 点 .

读取点。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [mæt] [riːd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]
" There were only a few words on the sheet , and Matt read them almost
" 那里 是 仅有的 一个 很少 字 在 这 床单 , 和 马特 读 他们 几乎
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at a glance .
在 一个 瞥一眼 .

“纸上只有几个字，马特几乎一眼就读完了。”

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
What he read thrilled him on the instant .
什么 他 读 激动不已 他 在 这 立即的 .

他读到的内容立刻让他兴奋不已。

" [pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
" Pearls on the way .
" 珍珠 在 这 方式 .

珍珠即将到来。

[breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][pər] ['letər] [sent] [juː; jʊ][æt; ət] ['ælbəkɜːrki] .
Break loose and meet us as per letter sent you at Albuquerque .
休息 松动的 和 见面 我们 作为 每 信 发送 你 在 阿尔伯克基 .

摆脱束缚，按照我们寄给你的信中的指示在阿尔伯克基与我们见面。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] , " [pɜːrlz] , " [ðæt] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [θruː] ['mætz]
" It was the one word , " pearls , " that sent an electric shock through Matt's
" 它 曾是 这 一 单词 , " 珍珠 , " 那 发送 一个 电的 震惊 通过 马特的
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

“‘珍珠’这个词，就像电流一样穿过了马特的神经。”

" [hwɛəd] [ðæt] [noʊt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
" **Where'd** **that** **note** **come** **from** **?** " **he** **asked** **,** **keeping** **his** **eyes** **ahead** **on** **the** **road**
" 在哪里? 那 笔记 来 从 ? " 他 问 , 保持 他的 眼睛 前方 在 这 路
.
:
.

“那张纸条是从哪里来的？”他问道，眼睛始终盯着前方的路。

" [dɑːts] [ɔːl][vɑːt] ['prɪŋgəl] [left] - , " ['ænsər] [kɑːrl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Dot's** **all** **vot** **Pringle** **left** **pehindt** **,** " **answered** **Carl** **,** **putting** **the** **note** **back** **in** **his**
" 点的 全部 投票 品客薯片 左边 - , " 回答 卡尔 , 推杆 这 笔记 后退 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“这就是普林格尔留下的所有东西，”卡尔回答道，同时把纸条放回口袋里。

" [ven] [hiː; hi] [fluː] ['dɝː] [kuːp] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm]['dɝː] [trʌŋk] [ˌem aɪ 'tiː] - [els] [væt]
" **Ven** **he** **flew** **der** **coop** **he** **took** **mit** **him** **der** **trunk** **mit** **eferyding** **else** **vat**
" 文 他 飞翔 德尔 合作社 他 采取 密特 他 德尔 树干 密特 - 别的 增值税
[hiː; hi][hæt] .
he **hat** **.**
他 帽子 .

“当他飞到鸡笼里时，他就把他的行李箱带到了帽子上。

[jɑː] , [soʊ] .
Yah **,** **so** **.**
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

[ven] [aɪ] [nɑːkt] ['paɪ][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['dɝː] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː]
Ven **I** **knocked** **py** **his** **room** **in** **der** **morning** **,** **I** **don'd** **ged**
文 我 敲门 py 他的 房间 在 德尔 早晨 , 我 - 盖德

当我早上敲他房间的门时，我没有

[noʊ] ['ænsər] .
no **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[aɪ] [nɑːk] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ˌju ɛn 'diː][den] [aɪ] - [ˌem 'iː]['dɝː] [dɔːr] [væs]['oʊbən] ,
I **knock** **some** **more** **,** **und** **den** **I** **findt** **me** **der** **door** **vas** **oben** **,**
我 敲 一些 更多的 , 和 丹 我 - 我 德尔 门 血管 奥本 ,

我又敲了几下，然后我找到了我的门，

[ˌju ɛn 'diː][aɪ] ['vɔk] [ɪn][ˌem aɪ 'tiː] - .
und **I** **valk** **in** **mit** **meinseluf** **.**
和 我 瓦尔基里 在 密特 - .

und I valk in mit meinseluf.

[noʊ] ['prɪŋgəl] .
No **Pringle** **.**
不 品客薯片 .

没有品客薯片。

[noʊ] [trʌŋk] .
No **trunk** **.**
不 树干 .

没有后备箱。

[noʊ] ['nɑːdɪŋ] ['æbə] [ʃʌst] [dɑːt]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['dɝː] [flɔːr] .
No **nodding** **aber** **schust** **dot** **paper** **lying** **on** **der** **floor** **.**
不 点头 正在 舒斯特 点 纸 说谎 在 德尔 地面 .

没有点头，但地板上躺着一张点状纸。

['prɪŋgəl] [hæt] [væ'muːst] .
Pringle hat vamoosed .
品客薯片 帽子 逃跑 .

Pringle帽子不见了。

[hiː; hi] [tʊk] [væt] ['mʌni] [dɪr] [væs] , [ˌju ɛn 'di] [maɪ] - - ,
He took vat money dere vas , und my shdreet clodings ,
他 采取 增值税 钱 德雷 血管 , 和 我的 - - ,

他拿走了增值税和我的衣服，

[soʊ] [aɪ] [hæt] [tuː; tə] [vɪr] [maɪ] [steɪdʒ] [meɪk] - ['uːp] . "
so I hat to vear my stage make - oop . "
所以 我 帽子 到 一年 我的 阶段 制作 - 哎呀 . "

所以我不得不放弃我的舞台妆容。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['prɪŋgəl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" Where were you and Pringle at the time ? "
" 在哪里 是 你 和 品客薯片 在 这 时间 ? "

“当时你和普林格尔在哪里？”

" ['paɪ] ['flægstæf] . "
" Py Flagstaff . "
" py 弗拉格斯塔夫 . "

“Py Flagstaff。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['flægstæf] ? "
" What were you doing in Flagstaff ? "
" 什么 是 你 正在做 在 弗拉格斯塔夫 ? "

你当时在弗拉格斯塔夫做什么?

" ['viː] [væs] [ə; eɪ] - - [tiːm] .
" Ve vas a knockaboudt moosickal team .
" ve 血管 一个 - - 团队 .

“我们是一个很棒的团队。”

[jɑː] , [soʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

['viː] [juːz] [ə; eɪ] - - [ʃtɪk] , [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - , [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [blei]
Ve use a shlap - shtick , und make some monkey - doodle pitzness , und I blay
ve 使用 一个 - - 嘘头 , 和 制作 一些 猴 - 涂鸦 - , 和 我 布莱
['dɜː] - , [ˌju ɛn 'di] ['dɜː] - ,
der zillyphone , und der drompone ,
德尔 - , 和 德尔 - ,

我们使用了一个小动作，并做了一些猴子涂鸦的pitzness，并且我blay der zillyphone，und der dronmpone，

[ˌju ɛn 'di] ['dɜː] - ['glæsɪz] , [ˌju ɛn 'di] ['dɜː] [sleɪ] - [pɛlz] .
und der moosickal glasses , und der sleigh - pells .
和 德尔 - 眼镜 , 和 德尔 雪橇 - 羊毛 .

和莫西卡尔眼镜，和雪橇。

['prɪŋgəl] [hiː; hi] [bloʊ] ['dɜː] [hɔːrn] [ˌju ɛn 'di] - [plʌŋk] ['dɜː] ['pæntʃoʊ] .
Pringle he blow der horn und plinkety - plunk der pancho .
品客薯片 他 吹 德尔 喇叭 和 叮当 - 噗通 德尔 潘乔 .

普林格尔（Pringle）吹响了喇叭，并敲响了潘乔（pancho）。

['viː] [væs] - - ['aʊər; ɑːr] [veɪ] - ['dɜː] - ['paɪ] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
Ve vas vorkin ' our vay agross der gontinent py San Francisco ,
ve 血管 - - 我们的 vay - 德尔 - py 圣 弗朗西斯科 ,

我们在旧金山度过了一段愉快的时光，

['vɪr]	['viː]	[blei]	[ə; eɪ]	['sɜːrkɪt]	[ɪn]	['vɔːdəvɪl]	.
vere	**ve**	**blay**	**a**	**circuit**	**in**	**vaudeville**	**.**
真实	ve	布莱	一个	电路	在	杂耍剧	.

vere ve blay a circuit in vaudeville.

['æbə]	['prɪŋgəl]	[hiː; hi]	[pʊl]	[aʊt]	[ˌem aɪ 'tiː]	-	,	[ju ɛn 'di]	[aɪ]	[væs]	[left]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[lɜːtʃ]	.
Aber	**Pringle**	**he**	**pull**	**out**	**mit**	**himseluf**	**,**	**und**	**I**	**vas**	**left**	**in**	**some**	**lurches**	**.**
阿伯	品客薯片	他	拉	出去	密特	-	,	和	我	血管	左边	在	一些	踉跄	.

阿伯·普林格尔（Aber Pringle）自己拔了出来，而我则陷入了困境。

[aɪ]	[goʊ]	[ɑːn]	['paɪ]	[æʃ]	[fɔːrk]	,	[ænd; ənd]	[tɪŋk]	-	['prɪŋgəl]	[kʌm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	,
I	**go**	**on**	**py**	**Ash**	**Fork**	**,**	**and**	**t'ink**	**meppy**	**Pringle**	**come**	**up**	**from**	**Phœnix**	**,**
我	去	在	py	灰	叉	,	和	墨水	-	品客薯片	来	向上	从	凤凰	,

我去了阿什福克，然后想到普林格尔从凤凰城过来，

[soʊ]	[aɪ]	[veɪt]	['paɪ]	[æʃ]	[fɔːrk]	.
so	**I**	**vait**	**py**	**Ash**	**Fork**	**.**
所以	我	等待	py	灰	叉	.

所以我要去Ash Fork。

[vel]	,	[hiː; hi]	[liːf]	[ˌem 'iː]	['duː]	['ʃɜːts]	[ˌju ɛn 'di]	[driː]	[perz]	[uːf]	[sɑːks]	,
Vell	**,**	**he**	**leaf**	**me**	**doo**	**shirts**	**und**	**dree**	**pairs**	**oof**	**socks**	**,**
维尔	,	他	叶子	我	嘟	衬衫	和	德莉	对	钱币	袜子	,

嗯，他给我留下了衬衫和三双袜子，

[ˌju ɛn 'di]	[vaɪl]	[aɪ]	[piːn]	[ɪn]	[æʃ]	[fɔːrk]	-	,	[aɪ]	['deɪk]	[dem]	['paɪ]	[hɑːp]	[luː]	.
und	**vile**	**I**	**peen**	**in**	**Ash**	**Fork**	**vaiting**	**,**	**I**	**dake**	**dem**	**py**	**Hop**	**Loo**	**.**
和	卑鄙的	我	阴茎	在	灰	叉	-	,	我	达克	民主	py	跳	厕所	.

und vile I peen in Ash Fork 等待，我 dake dem py Hop Loo。

[ɑːx]	,	[aɪ]	[hæf]	[sʌm; səm]	['puːti]	[pæd]	['daɪmz]	[vaɪl]
Ach	**,**	**I**	**haf**	**some**	**pooty**	**pad**	**dimes**	**vile**
ach	,	我	半	一些	普蒂	软垫	一角硬币	卑鄙的

啊，我有一些脏兮兮的垫子，真恶心。

[aɪ]	[veɪt]	[fɔːr; fər]	['prɪŋgəl]	,	['æbə]
I	**vait**	**for**	**Pringle**	**,**	**aber**
我	等待	为了	品客薯片	,	正在

我在等品客薯片，但是

[aɪ]	[væs]	-	.
I	**vas**	**jeerful**	**.**
我	血管	-	.

我感到嫉妒。

[naʊ]	[aɪ]	[tɪŋk]	-	[hiː; hi]	-	[væs]	[ɪn]	[æd]	[ɔːl]	,	[ju ɛn 'di]	[dɑːt]	[hiː; hi]	[væs]	[ɪn]	-	.
Now	**I**	**t'ink**	**meppy**	**he**	**don'd**	**vas**	**in**	**Phœnix**	**ad**	**all**	**,**	**und**	**dot**	**he**	**vas**	**in**	**Tenver**	**.**
现在	我	墨水	-	他	-	血管	在	凤凰	广告	全部	,	和	点	他	血管	在	-	.

现在我觉得他不在菲尼克斯，也不在滕弗。

[dɪr]	[ˌaɪˌɛs'ɛs]	-	[ɪn]	[dɑːt]	[noʊt]	-	-	.
Dere	**iss**	**somet'ing**	**in**	**dot**	**note**	**aboudt**	**bearls**	**.**
德雷	问题	-	在	点	笔记	-	-	.

关于熊的点注中有一些内容。

['viː]	-	-	[ɪn]	[dɑːt]	[liːdəl]	[ˌpiːˌeɪ'dʒiː]	.
Ve	**findt**	**bearls**	**in**	**dot**	**leedle**	**pag**	**.**
ve	-	-	在	点	利德尔	页	.

我们在 dot leedle 页面上找到了 bearls。

['fʌni]	,	[eint]	[dɑːt]	?
Funny	**,**	**ain't**	**dot**	**?**
有趣的	,	不是	点	?

真有趣，不是吗?

[fɔːr; fər]['vaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'diː] , [mæt] ?
For vy iss id , Matt ?
为了 vy 问题 ID , 马特 ?

马特，你的 iss id 是什么?

" [mæt] ['kudnt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Matt couldn't answer that question .
" 马特 不能 回答 那 问题 .

“马特无法回答这个问题。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
The mystery was deepening .
这 神秘 曾是 加深 .

谜团越来越深了。

" ['sʌmbɑːdi] [sent] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə] ['prɪŋgəl] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
" Somebody sent that note to Pringle , Carl , and he cut loose from you . "
" 某人 发送 那 笔记 到 品客薯片 , 卡尔 , 和 他 切 松动的 从 你 . "

“有人把那张纸条寄给了普林格尔，卡尔，然后他就和你断绝了关系。”

" [jɑː] , [soʊ] .
" Yah , so .
" 耶和华 , 所以 .

“是啊，就是这样。”

[hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ju ɛn 'di] [hiː; hi] [duːk] - [væt] [aɪ] [hæf] .
He cut loose from me und he dook eferyt'ing vat I haf .
他 切 松动的 从 我 和 他 杜克 - 增值税 我 半 .

他和我断绝了关系，他拿走了我拥有的一切。

[hiː; hi] [væs] [ə; eɪ] [pæd] [eg] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] .
He vas a pad egg , you bed you .
他 血管 一个 软垫 蛋 , 你 床 你 .

他是个垫子蛋，你睡你。

[uːf] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [vɑːns] , [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɪŋk] [hiː; hi] [væs] [hɪt] [ˌem aɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['saɪkləʊnz] !
Oof I ketch him vonce , I make him t'ink he vas hit mit some cyclones !
钱币 我 双体帆船 他 冯斯 , 我 制作 他 墨水 他 血管 打 密特 一些 旋风 !

哎哟，我把他抓住了，让他以为自己被旋风击中了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] [noʊt] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðiːz] [pɜːrlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæg]
" The fellow who wrote that note may not have meant that these pearls in the bag
" 这 同伴 WHO 写道 那 笔记 可能 不是 有 意思是 那 这些 珍珠 在 这 包
[wɜːr; wər] - [ɑːn] [ðə; ði] [wei] . - "
were ' on the way . ' "
是 - 在 这 方式 . - "

“写那张纸条的人可能并不是说袋子里的珍珠‘正在运送途中’。”

" - [nɑːd] , ['æbə] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['duː] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - .
" Meppy nod , aber it looks doo keveer for a habbenchance .
" - 点头 , 正在 它 看起来 嘟 - 为了 一个 - .

“Meppy 点点头，但看起来对于一个聚会来说有点奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪfˌdʒɪf] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - , [mæt] , [ven] [juː; jʊ] - [doʊs] - [væs] - ,
It gif me a cholt , Matt , ven you saidt dose t'ings vas bearls ,
它 gif 我 一个 - , 马特 , ven 你 - 剂量 - 血管 - ,

马特，你说那些事很可怕，这让我有点难过。

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - [væt] [væs] - [ɪn]['dɝː] [noʊt] [ə'baʊt] - .

und	I	recollectioned	vat	vas	saidt	in	der	note	about	bearls	.
和	我	-	增值税	血管	-	在	德尔	笔记	关于	-	.

und I recollectioned vat vas saidt in der note about bearls.

- ['prɪŋgəl] [ˌju ɛn 'di][sʌm; səm] ['ɑːdər] [pæd] [eg] [draɪ][tuː; tə][hoʊlt][dɪs] ['felər] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] ['deɪk] ['dɝː]

Meppy	Pringle	und	some	odder	pad	egg	dry	to	holt	dis	feller	oop	und	dake	der
-	品客薯片	和	一些	更奇怪	软垫	蛋	干燥	到	霍尔特	迪斯	伙计	哎呀	和	达克	德尔

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

pag	avay	from	him	.	"
页	avay	从	他	.	"

Meppy Pringle 和一些更奇怪的 pad egg dry 来阻止这个家伙 oop 并把 dake der pag avay from him。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [naʊ] ? "

How	is	the	man	now	?	"
如何	是	这	男人	现在	?	"

他现在情况怎么样了?

" - ['dɝː] [seɪm] [laɪk] [hiː; hi][væs] .

"	Aboudt	der	same	like	he	vas	.
"	-	德尔	相同的	喜欢	他	血管	.

“关于他，就像他以前一样。

" [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][klɪp] ,

"	Matt	had	been	driving	the	car	at	a	smart	clip	,
"	马特	有	到过	驾驶	这	车	在	一个	聪明的	夹子	,

“马特当时开着车，速度很快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]

and	they	had	taken	the	turn	in	the	road	and	were	reaching	out	for
和	他们	有	已采取	这	转动	在	这	路	和	是	到达	出去	为了

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	main	street	of	the	town	.
这	主要的	街道	的	这	镇	.

他们拐了个弯，朝着镇上的主街走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['ɑːfɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

There	was	a	doctor's	office	across	the	street	from	the	hotel	,
那里	曾是	一个	医生的	办公室	穿过	这	街道	从	这	酒店	,

酒店对面街上有一家诊所。

[ænd; ənd] [mæt] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Matt	drew	up	in	front	of	it	.
和	马特	画	向上	在	正面	的	它	.

马特在它前面画了个图。

[sʌm; səm]['laʊndʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

Some	loungers	on	the	sidewalk	,	observing	the	unconscious	form	in	the	tonneau	,
一些	躺椅	在	这	人行道	,	观察	这	无意识	形式	在	这	货箱盖	,

人行道上躺着一些人，注视着篷车里无意识的身影。

[bɪ'gæn] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

began	crowding	around	the	car	and	asking	questions	.
开始	拥挤	大约	这	车	和	问	问题	.

人们开始围在车旁，问个不停。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [mæt] .
" I don't know what's the matter , " said Matt .
" 我 不 知道 是什么 这 事情 , " 说 马特 .

“我不知道出了什么事，”马特说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [kɑːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
" We found this car running away and picked up the man from the roadside .
" 我们 成立 这 车 跑步 离开 和 挑选 向上 这 男人 从 这 路边 .

“我们发现这辆车正在逃逸，就把车里的男人从路边接走了。”

[ɪz][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] ?
Is the doctor in ?
是 这 医生 在 ?

医生在吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]
" The doctor himself looked from a second - story window and answered the
" 这 医生 他自己 看起来 从 一个 第二 - 故事 窗户 和 回答 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“医生本人从二楼的窗户向外望去，回答了这个问题。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [helpt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd]
Some of the bystanders helped remove the man from the tonneau and
一些 的 这 旁观者 帮助 消除 这 男人 从 这 货箱盖 和
['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .
carry him up the stairs to the doctor's office .
携带 他 向上 这 楼梯 到 这 医生的 办公室 .

一些旁观者帮忙把这名男子从货车车厢里抬出来，抬着他上了楼，送到了医生的办公室。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['fɑːloʊd] .
Matt and Carl followed .
马特 和 卡尔 随后 .

马特和卡尔随后跟上。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [kɑːrl] , " ['wɪspəd] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ;
" Keep quiet , Carl , " whispered Matt to the Dutch boy ;
" 保持 安静的 , 卡尔 , " 低声说道 马特 到 这 荷兰语 男生 ;

“安静点，卡尔，”马特低声对那个荷兰男孩说；

" [dəunt] [tel] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] .
" don't tell any of these people what we've found .
" 不 告诉 任何 的 这些 人们 什么 我们已经 成立 .

“不要把我们发现的东西告诉这些人。”

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] . "
That information will have to go to the officers . "
那 信息 将要 有 到 去 到 这 警官 . "

这些信息必须传达给警官们。

" [ʃʊr] [-] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Sure t'ing , " returned Carl , with a wink .
" 当然 t'ing , " 返回 卡尔 , 和 一个 眨眼 .

“当然，”卡尔眨了眨眼，回答道。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [tɪŋk] , [mæt] .
" I know more as you t'ink , Matt .
" 我 知道 更多的 作为 你 墨水 , 马特 .

“我知道的比你想象的要多，马特。”

[ˈviː] [ɔːt] [tuː; tə][ˌdʒiː iː ˈdiː][ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf][ɑːn][dɑːt][ˌpiːˌeɪˈdʒiː] .

Ve	ought	to	ged	a	rake	-	off	on	dot	pag	.
ve	应该	到	盖德	一个	耙	-	离开	在	点	页	.

我们应该在点页上获得一次抽奖机会。

[ˌaɪ ˈdiː] [vʊld] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [reɪk] - [ɔːf] .

Id	vould	be	easy	to	be	jeerful	mit	a	rake	-	off	.
ID	可以	是	简单的	到	是	-	密特	一个	耙	-	离开	.

如果被人嘲笑，那很容易。

" [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈɑːfɪs] ,

"	The	unconscious	man	was	laid	down	on	a	couch	in	the	doctor's	office	,
"	这	无意识	男人	曾是	铺设	向下	在	一个	长椅	在	这	医生的	办公室	,

“昏迷不醒的男子被放在医生办公室的沙发上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrbɪdli] [ˈkjʊriəs] [ˈpiːp(ə)l] .

and	the	room	was	cleared	of	all	the	morbidly	curious	people	.
和	这	房间	曾是	已清除	的	全部	这	病态地	好奇的	人们	.

房间里所有那些出于病态好奇心的人都被清空了。

[ˈoʊnli] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

Only	Matt	and	Carl	were	left	with	the	doctor	.
仅有的	马特	和	卡尔	是	左边	和	这	医生	.

只剩下马特和卡尔陪着医生。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈbɪzɪli] [ˈstrɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈbændɪdʒ] ,

The	latter	,	busily	stripping	away	the	blood	-	stained	bandage	,
这	后者	,	忙碌地	脱衣舞	离开	这	血	-	染色	绷带	,

后者忙着撕掉沾满血迹的绷带，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

kept	up	a	running	fire	of	talk	as	he	worked	.
保留	向上	一个	跑步	火	的	讲话	作为	他	工作	.

他一边工作一边滔滔不绝地谈论着。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [kɑːr] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] ,

He	wanted	to	know	all	about	the	runaway	car	,	how	it	had	been	stopped	,
他	通缉	到	知道	全部	关于	这	逃跑	车	,	如何	它	有	到过	停止	,

他想知道关于那辆失控汽车的一切，包括它是如何被拦下的。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

just	where	the	man	had	been	found	,
只是	在哪里	这	男人	有	到过	成立	,

就在发现那名男子的地方，

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

whether	he	had	been	unconscious	ever	since	he	was	picked	up	,	and	so	on
无论	他	有	到过	无意识	曾经	自从	他	曾是	挑选	向上	,	和	所以	在

.

:

.

他是否从被救起后就一直处于昏迷状态，等等。

[kɑːrl] [let] [mæt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] ,

Carl	let	Matt	answer	the	questions	,
卡尔	让	马特	回答	这	问题	,

卡尔让马特回答问题。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ri'maːks] [brɔːt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	Matt	was	glad	that	none	of	the	doctor's	remarks	brought	up	anything	about
和	马特	曾是	高兴的	那	没有任何	的	这	医生的	评论	带来	向上	任何事物	关于

[ðə; ði] [pɜːrlz] .

the	pearls	.
这	珍珠	.

马特很高兴医生的话里没有提到珍珠的事。

" [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] [ɪz] [nɑːt] ['sɪriəs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	His	injury	is	not	serious	,	"	said	the	doctor	.
"	他的	受伤	是	不是	严肃的	,	"	说	这	医生	.

“他的伤势并不严重，”医生说。

" [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæz; həz] [bɪn] [greɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	His	forehead	has	been	grazed	by	a	bullet	.
"	他的	前额	有	到过	放牧	经过	一个	子弹	.

“他的额头被子弹擦伤了。”

[ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] ,

A	tight	squeak	,
一个	紧的	吱	,

一声紧绷的吱吱声，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] . "

but	in	a	case	like	this	a	miss	is	always	as	good	as	a	mile	.	"
但	在	一个	案件	喜欢	这	一个	错过	是	总是	作为	好的	作为	一个	英里	.	"

但在这种情况下，失误也比一英里远的距离要好。

" [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəs] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Why	is	he	unconscious	?	"	queried	Matt	.
"	为什么	是	他	无意识	?	"	查询	马特	.

“他为什么昏迷不醒？”马特问道。

" [dʒʌst] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

"	Just	weak	from	loss	of	blood	.
"	只是	虚弱的	从	损失	的	血	.

“只是失血过多导致身体虚弱。”

[wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] ,

We'll	bring	him	around	in	a	jiffy	,
出色地	带来	他	大约	在	一个	瞬间	,

我们马上把他带回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	can	tell	all	about	what	happened	to	him	.
和	然后	他	能	告诉	全部	关于	什么	发生	到	他	.

然后他就可以把自己的遭遇全部告诉大家了。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['mænz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ]

"	The	doctor	proceeded	to	cleanse	the	man's	wound	,	and	to	put	on	a	fresh
"	这	医生	继续	到	洁净	这	男人的	伤口	,	和	到	放	在	一个	新鲜的

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

医生接着清洗了男子的伤口，并换上了新的绷带。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Then	,	holding	up	his	head	,	he	forced	a	stimulant	between	his	lips	.
然后	,	保持	向上	他的	头	,	他	强制	一个	兴奋剂	之间	他的	嘴唇	.

然后，他抬起头，将一种兴奋剂塞进嘴里。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	He	must	be	a	wealthy	man	,	"	remarked	the	doctor	,
"	他	必须	是	一个	富裕	男人	,	"	评论	这	医生	,

“他一定是个有钱人，”医生说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kloʊðz] .

his	eyes	on	the	watch	-	chain	and	the	good	clothes	.
他的	眼睛	在	这	手表	-	链	和	这	好的	衣服	.

他的目光落在了表链和漂亮的衣服上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

"	But	what	does	a	wealthy	man	want	to	be	pounding	around	the	country	for
"	但	什么	做	一个	富裕	男人	想	到	是	猛击	大约	这	国家	为了

— [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ?

—	especially	a	country	like	this	—	all	by	himself	?
—	尤其	一个	国家	喜欢	这	—	全部	经过	他自己	?

“但是一个有钱人为什么要独自一人在全国各地奔波——尤其是在像这样的国家？”

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [mæt] [ɔːr][kɑːrl][kʊd; kəd]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] ,

"	Before	either	Matt	or	Carl	could	hazard	a	guess	,
"	前	任何一个	马特	或者	卡尔	可以	冒险	一个	猜测	,

“在马特和卡尔来得及做出猜测之前，

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	man	gave	a	slight	start	and	opened	his	eyes	.
这	男人	给予	一个	轻微	开始	和	打开	他的	眼睛	.

那人微微一惊，睁开了眼睛。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]

For	an	instant	he	stared	blankly	into	the	faces	of	the	doctor	and	the
为了	一个	立即的	他	凝视	茫然地	进入	这	面孔	的	这	医生	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他愣愣地盯着医生和男孩们的脸，一时之间不知所措。

['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

muttered	something	,	and	tried	to	get	up	.
低声说道	某物	,	和	尝试	到	得到	向上	.

他咕哝了几句，然后试图起身。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	said	the	doctor	.
"	我	不会	做	那	,	"	说	这	医生	.

“我不会那样做，”医生说。

" [jʊə(r)] [wiːk] , [jet] .

"	You're	weak	,	yet	.
"	你是	虚弱的	,	然而	.

你还很弱。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

Wait	till	you	get	a	little	strength	.
等待	直到	你	得到	一个	小的	力量	.

等你恢复点力气再说。

[hɪr] , [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Here	,	drink	some	more	of	this	.
这里	,	喝	一些	更多的	的	这	.

来，再喝点这个。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['betər]

"	The	man	took	another	swallow	of	the	stimulant	,	and	seemed	to	get	better
"	这	男人	采取	其他	吞	的	这	兴奋剂	,	和	似乎	到	得到	更好的

[kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .

control	of	himself	.
控制	的	他自己	.

“那人又吞下一口兴奋剂，似乎更好地控制住了自己。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	did	I	come	here	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	我	来	这里	?	"	他	问	.

“我怎么会来到这里？”他问道。

[mæt] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt]

Matt	,	obeying	a	gesture	from	the	doctor	,	told	how	the	car	had	been	stopped
马特	,	服从	一个	手势	从	这	医生	,	讲述	如何	这	车	有	到过	停止

,

,

,

马特听从医生的示意，讲述了汽车是如何被拦下的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	how	he	and	Carl	had	gone	back	along	the	road	and	found	the
和	如何	他	和	卡尔	有	已消失	后退	沿着	这	路	和	成立	这

[mæn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

man	unconscious	among	the	bushes	.
男人	无意识	之中	这	灌木丛	.

他和卡尔沿着路往回走，发现那人昏迷在灌木丛中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['hɪrɪŋ] ['mætz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðə; ði][mæn] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd]

For	a	minute	or	two	after	hearing	Matt's	explanations	the	man	lay	silent	and
为了	一个	分钟	或者	二	后	听力	马特的	解释	这	男人	躺	沉默的	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

听完马特的解释后，那人沉默地躺了一会儿，陷入沉思。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mæt] ['faɪnəli] ,

"	If	you	did	all	that	,	"	said	he	to	Matt	finally	,
"	如果	你	做过	全部	那	,	"	说	他	到	马特	最后	,

“如果你真的做了这一切，”他最后对马特说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][kɑːr] .

"	you	must	know	how	to	run	a	car	.
"	你	必须	知道	如何	到	跑步	一个	车	.

你必须会开汽车。

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɔːlbəni] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	used	to	work	for	a	motor	company	in	Albany	,	"	he	answered	,
"	我	用过的	到	工作	为了	一个	发动机	公司	在	奥尔巴尼	,	"	他	回答	,

“我以前在奥尔巴尼的一家汽车公司工作，”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [gɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] .

"	and	they	had	me	give	demonstrations	.
"	和	他们	有	我	给	示威游行	.

“他们让我做示范。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɑːrz][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

I	had	to	know	all	about	cars	and	take	out	a	license	.
我	有	到	知道	全部	关于	汽车	和	拿	出去	一个	执照	.

我必须了解所有关于汽车的知识，并且要考取驾照。

" [ə; eɪ] [kwɪr] [gliːm] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

"	A	queer	gleam	arose	in	the	man's	eyes	.
"	一个	酷儿	闪耀	出现	在	这	男人的	眼睛	.

男人的眼中闪过一丝异样的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] , [ʌv; əv] ['denvər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	James	Q	.	Tomlinson	,	of	Denver	,	"	said	he	,
"	我	是	詹姆斯	问	.	汤姆林森	,	的	丹佛	,	"	说	他	,

“我是来自丹佛的詹姆斯·Q·汤姆林森，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['tuəriŋ] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

"	and	have	been	touring	Southern	California	and	Arizona	for	my	health	.
"	和	有	到过	巡演	南方	加利福尼亚州	和	亚利桑那	为了	我的	健康	.

“为了健康，我一直在南加州和亚利桑那州旅行。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]['juːmə][ɪn][ðə; ði] - [red] ['flaɪər] ,

With	my	chauffeur	,	I	came	up	from	Yuma	in	the	'	Red	Flier	,
和	我的	司机	,	我	来了	向上	从	尤马	在	这	-	红色的	传单	,

我和我的司机乘坐“红色飞行者”汽车从尤马来到这里。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdlz] .

'	and	the	chauffeur	was	taken	sick	at	the	Needles	.
-	和	这	司机	曾是	已采取	生病的	在	这	针头	.

司机在尼德尔斯生病了。

[ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['flægstæf] .

Am	expecting	to	pick	up	a	friend	in	Flagstaff	.
是	期待	到	挑选	向上	一个	朋友	在	弗拉格斯塔夫	.

我打算去弗拉格斯塔夫接一位朋友。

[ðə; ði] [frend] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	friend	is	waiting	there	for	me	,
这	朋友	是	等待	那里	为了	我	,

朋友在那里等我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [tuː; tə] ['flægstæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːdlz]

and	I	thought	I	would	drive	the	car	through	to	Flagstaff	from	the	Needles
和	我	想法	我	会	驾驶	这	车	通过	到	弗拉格斯塔夫	从	这	针头

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我当时想，我可以自己开车从尼德尔斯一路开到弗拉格斯塔夫。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

I	found	I	didn't	know	as	much	about	it	as	I	thought	I	did	.
我	成立	我	没有	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	想法	我	做过	.

我发现我对它的了解并没有我想象的那么多。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][peg] [ə'lɔːŋ] .

However	,	I	managed	to	peg	along	.
然而	,	我	管理	到	钉子	沿着	.

然而，我还是勉强坚持了下来。

" ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] ,

"	Early	this	morning	,	about	twenty	miles	out	of	Ash	Fork	,
"	早期的	这	早晨	,	关于	二十	英里	出去	的	灰	叉	,

“今天清晨，在距离阿什福克大约二十英里的地方，

[aɪ][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][baɪ] [θriː] [mæskt] [men] .

I	was	set	upon	by	three	masked	men	.
我	曾是	放	之上	经过	三	戴面具	男人	.

我遭到三个蒙面男子的袭击。

[ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rʌn] [pæst][ðem; ðəm] .

They	ordered	me	to	stop	,	but	I	opened	up	the	machine	and	made	a	run	past	them	.
他们	订购	我	到	停止	,	但	我	打开	向上	这	机器	和	制成	一个	跑步	过去的	他们	.

他们命令我停下，但我打开机器，从他们身边跑了过去。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [ˈfaɪərd][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbulits] [greɪzd] [maɪ] [hed] .

The	scoundrels	fired	at	me	,	and	one	of	their	bullets	grazed	my	head	.
这	无赖	被解雇	在	我	,	和	一	的	他们的	子弹	放牧	我的	头	.

那些恶棍向我开枪，其中一颗子弹擦伤了我的头部。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

I	was	stunned	for	a	moment	,
我	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	,

我愣了一下，

[bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

but	managed	to	keep	my	senses	and	hold	the	automobile	in	the	road	.
但	管理	到	保持	我的	感官	和	抓住	这	汽车	在	这	路	.

但我设法保持了理智，并将汽车控制在道路上。

[hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] ,

Had	an	idea	that	I	could	get	to	Ash	Fork	,
有	一个	主意	那	我	可以	得到	到	灰	叉	,

我当时想到我可以去阿什福克，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [kept] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈwikər] .

but	somehow	I	kept	growing	weaker	and	weaker	.
但	不知何故	我	保留	生长	较弱	和	较弱	.

但我却越来越虚弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [wiːl] , [soʊ][aɪ][taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][roʊp] ;

It	became	hard	for	me	to	manage	the	steering	-	wheel	,	so	I	tied	it	with	a	rope	;
它	成为	难的	为了	我	到	管理	这	转向	-	车轮	,	所以	我	系	它	和	一个	绳索	;

我很难控制方向盘，所以我用绳子把它绑了起来；

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][kɑːr] [ˈtɪltɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .

then	,	all	at	once	,	the	car	tilted	,	and	I	was	thrown	out	.
然后	,	全部	在	一次	,	这	车	斜	,	和	我	曾是	抛掷	出去	.

然后，突然间，车子倾斜了，我被甩了出去。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

"	I	can	remember	falling	into	the	road	,
"	我	能	记住	坠落	进入	这	路	,

“我记得我摔倒在马路上了，

[ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][sʌn] .

and	crawling	to	some	bushes	where	I	could	be	out	of	the	hot	sun	.
和	爬行	到	一些	灌木丛	在哪里	我	可以	是	出去	的	这	热的	太阳	.

然后爬到灌木丛里，躲避烈日。

['æftər] [ðæt] [maɪ] [wɪts] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

After	that	my	wits	left	me	,	and	I	remember	nothing	more	until	now	.
后	那	我的	智慧	左边	我	,	和	我	记住	没有什么	更多的	直到	现在	.

之后我就失去了意识，直到现在我什么都不记得了。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

"	A	knock	fell	on	the	door	of	the	outer	office	.
"	一个	敲	跌倒	在	这	门	的	这	外	办公室	.

外间办公室的门被敲响了。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

The	doctor	excused	himself	for	a	moment	and	went	out	,
这	医生	已原谅	他自己	为了	一个	片刻	和	去	出去	,

医生暂时告辞出去了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	of	the	private	office	behind	him	.
结束	这	门	的	这	私人的	办公室	在后面	他	.

他随手关上了私人办公室的门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] .

As	soon	as	he	was	gone	,	Mr	.	Tomlinson's	manner	changed	quickly	.
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	先生	.	汤姆林森的	方式	已更改	迅速地	.

他一走，汤姆林森先生的态度就迅速变了。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

Thrusting	a	hand	into	his	pocket	,	he	withdrew	it	with	a	cry	of	alarm	.
推进	一个	手	进入	他的	口袋	,	他	退出	它	和	一个	哭	的	警报	.

他把手插进口袋，然后惊叫一声又抽了出来。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

Then	he	fixed	upon	Matt	and	Carl	a	suspicious	look	.
然后	他	固定的	之上	马特	和	卡尔	一个	可疑的	看	.

然后他狐疑地打量了马特和卡尔。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [sɪlk][bæg] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Did	you	boys	see	anything	of	a	bag	,	a	little	green	silk	bag	?	"	he	demanded	.
"	做过	你	男孩们	看	任何事物	的	一个	包	,	一个	小的	绿色的	丝绸	包	?	"	他	要求	.

“你们几个孩子有没有看到什么袋子，一个绿色的小丝绸袋子？”他问道。

[mæt] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Matt	took	the	bag	from	his	pocket	and	handed	it	to	him	.
马特	采取	这	包	从	他的	口袋	和	递交	它	到	他	.

马特从口袋里掏出包递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , " [sed]

"	It	dropped	out	of	your	coat	as	we	were	lifting	you	into	the	car	,	"	said
"	它	掉落	出去	的	你的	外套	作为	我们	是	举重	你	进入	这	车	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“我们把你抱上车的时候，它从你的外套里掉了出来，”他说。

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

A	gasp	of	relief	went	up	from	the	man	.
一个	喘气	的	宽慰	去	向上	从	这	男人	.

那人倒吸了一口气，如释重负。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]
" Do you know what it contains ? " he queried , opening the bag with trembling
" 做 你 知道 什么 它 包含 ? " 他 查询 , 开幕 这 包 和 发抖
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“你知道里面装的是什么吗？”他问道，同时颤抖着手指打开了袋子。

" [pɜːrlz] , " [sed] [mæt] , " ['twenti] [blæk] [pɜːrlz] .
" Pearls , " said Matt , " twenty black pearls .
" 珍珠 , " 说 马特 , " 二十 黑色的 珍珠 .

“珍珠，”马特说，“二十颗黑珍珠。”

" [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bæg] ,
" Assuring himself that the pearls were all in the bag ,
" 保证 他自己 那 这 珍珠 是 全部 在 这 包 ,

“他向自己确认珍珠都装在袋子里了，

['tɔmlinsn] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Tomlinson closed it and pushed it into his pocket .
汤姆林森 关闭 它 和 推动 它 进入 他的 口袋 .

汤姆林森合上盒子，把它塞进口袋里。

" [ðiːz] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .
" These pearls are worth thirty thousand dollars , " said he , in a guarded tone .
" 这些 珍珠 是 值得 三十 千 美元 , " 说 他 , 在 一个 守卫 语气 .

“这些珍珠价值三万美元，”他谨慎地说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi]
" You boys are honest , and will be rewarded , but say nothing to anybody
" 你 男孩们 是 诚实的 , 和 将要 是 奖励 , 但 说 没有什么 到 任何人
[ə'baʊt] [ðə; ði][bæg] .
about the bag .
关于 这 包 .

“你们这些孩子很诚实，会得到奖励，但是不要跟任何人提起这个包的事。”

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Matt nodded ,
马特 点头 ,

马特点了点头。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi]
and just then the doctor came in with a roughly dressed individual whom he
和 只是 然后 这 医生 来了 在 和 一个 大致 穿着 个人 谁 他
[ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
introduced as a deputy sheriff .
介绍 作为 一个 副 警长 .

就在这时，医生带着一个衣着邋遢的人走了进来，并介绍说他是副警长。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mæt] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
MATT GETS A JOB .
马特 获得 一个 工作 .

马特找到了一份工作。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
" What's the trouble here ? " asked the deputy sheriff .
" 是什么 这 麻烦 这里 ? " 问 这 副 警长 .

“这里出了什么事？”副警长问道。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][æn; ən]
" I hear that Matt King and the Dutchman brought you to town in an
" 我 听到 那 马特 国王 和 这 荷兰人 带来 你 到 镇 在 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

“我听说马特·金和那个荷兰人开车把你送到镇上的。”

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] . "
Mr . Tomlinson , and that you have been robbed . "
先生 . 汤姆林森 , 和 那 你 有 到过 被抢劫 . "

汤姆林森先生，您被抢劫了。

" [nɑːt] [rɔbd] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmlinsn] .
" Not robbed , " replied Tomlinson .
" 不是 被抢劫 , " 回复 汤姆林森 .

“没有被抢劫，”汤姆林森回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] ,
" I was shot at , and wounded slightly ,
" 我 曾是 射击 在 , 和 受伤 轻微地 ,

“我遭到枪击，受了轻伤。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] . "
but the car was too fast for the thieves and I got away . "
但 这 车 曾是 也 快速地 为了 这 窃贼 和 我 得到 离开 . "

但是车速太快，小偷们追不上，我逃脱了。

" [wer] - [baʊts] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" Where ' bouts was this ? "
" 在哪里 - 回合 曾是 这 ? "

“这是哪里？”

" [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .
" About twenty miles west of Ash Fork .
" 关于 二十 英里 西方 的 灰 叉 .

“位于阿什福克以西约二十英里处。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði]['ræskəlz] , [ðoʊ] . "
I don't think it would do you any good to go after the rascals , though . "
我 不 思考 它 会 做 你 任何 好的 到 去 后 这 无赖 , 尽管 . "

我觉得你去追捕那些恶棍也没什么用。

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .
" I reckon not .
" 我 估计 不是 .

我想不会。

[ðeə(r)] ['prɑːbli] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] .
They're prob'ly a good long ways from where they tried to hold you up .
它们是 大概 一个 好的 长的 方式 从 在哪里 他们 尝试 到 抓住 你 向上 .

他们可能离他们试图拦住你的地方很远了。

[juː; jʊ] ['wɔznt] [hɜːrt] ['veri] [bæd] , [eɪ] ? "
You wasn't hurt very bad , eh ? "
你 不是 伤害 非常 坏的 , 嗯 ? "

你伤得不重吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] .
" It wasn't serious at all .
" 它 不是 严肃的 在 全部 .

“一点也不严重。”

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [wiːk] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [get]['oʊvər] [ðæt] .
I feel pretty weak , but I'll soon get over that .
我 感觉 漂亮的 虚弱的 , 但 患病的 很快 得到 超过 那 .

我感觉很虚弱，但我很快就会好起来的。

[its] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['flægstæf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] ['ɜːrli] [tuː; tə] -
It's necessary for me to go on to Flagstaff to - night , or early to -
它是 必要的 为了 我 到 去 在 到 弗拉格斯塔夫 到 - 夜晚 , 或者 早期的 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

我今晚或明天一大早必须前往弗拉格斯塔夫。

" [juːd] ['betər] [rest] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , ['enihaʊ] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , "
" You'd better rest up for three or four days , anyhow , Mr . Tomlinson , "
" 你会 更好的 休息 向上 为了 三 或者 四 天 , 无论如何 , 先生 . 汤姆林森 , "
[əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] .
admonished the doctor .
告诫 这 医生 .

“无论如何，汤姆林森先生，你最好休息三四天，”医生告诫道。

" ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
" Haven't the time .
" 还没有 这 时间 .

“没时间。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['flægstæf] .
As I told you , there's a friend waiting for me at Flagstaff .
作为 我 讲述 你 , 有 一个 朋友 等待 为了 我 在 弗拉格斯塔夫 .

正如我之前告诉你的，我在弗拉格斯塔夫有个朋友在等我。

" ['tɑːmlɪnsənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .
" Tomlinson's tone was decided , and he turned to Matt .
" 汤姆林森的 语气 曾是 决定 , 和 他 转向 到 马特 .

汤姆林森的语气很坚定，他转向马特。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [mæt] [kɪŋ] ? "
" So your name is King , " he asked , " Matt King ? "
" 所以 你的 姓名 是 国王 , " 他 问 , " 马特 国王 ? "

“所以你的名字是金，”他问道，“马特·金？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
" Yes , " answered the young motorist .
" 是的 , " 回答 这 年轻的 驾车者 .

“是的，”年轻的司机回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊtər] [mæt] [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [daʊn] [wei] ? "
" Are you the Motor Matt I've been hearing about , down Phœnix way ? "
" 是 你 这 发动机 马特 我已经 到过 听力 关于 , 向下 凤凰 方式 ? "

“你就是我听说过的那个住在凤凰城附近的‘汽车人’马特吗？”

" [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [daʊn]
" I've been living in Phœnix for a while , and that's what they call me down
" 我已经 到过 活的 在 凤凰 为了 一个 尽管 , 和 那就是 什么 他们 称呼 我 向下
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“我在菲尼克斯住了有一段时间了，那里的人都这么叫我。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] ? "
" What are you doing in Ash Fork ? "
" 什么 是 你 正在做 在 灰 叉 ? "

“你在阿什福克做什么？”

" [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
" Came here looking for a job . "
" 来 这里 寻找 为了 一个 工作 . "

“我来这里是为了找工作。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['draɪvər][fɔːr; fər][maɪ][kɑːr] ,
I need a driver for my car ,
我 需要 一个 司机 为了 我的 车 ,

我需要一位司机来驾驶我的车。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
and will pay you one hundred dollars a month and expenses .
和 将要 支付 你 一 百 美元 一个 月 和 开支 .

每月支付你一百美元工资，并承担你的各项开支。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ?
Is it a go ?
是 它 一个 去 ?

可以了吗?

" [mæt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
" Matt jumped at the chance .
" 马特 跳了起来 在 这 机会 .

马特欣然接受了这个机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] ,
This was not the job he had been expecting to get ,
这 曾是 不是 这 工作 他 有 到过 期待 到 得到 ,

这并非他预期会得到的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɪn] [æʃ] [fɔːrk] .
but it seemed fully as good as anything he could pick up in Ash Fork .
但 它 似乎 完全 作为 好的 作为 任何事物 他 可以 挑选 向上 在 灰 叉 .

但这似乎和他在阿什福克能买到的任何东西一样好。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['denvər] ,
Besides , there was a prospect of getting to Denver ,
除了 , 那里 曾是 一个 前景 的 获得 到 丹佛 ,

此外，还有可能去丹佛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
and he had long had that city in his mind's eye .
和 他 有 长的 有 那 城市 在 他的 心灵的 眼睛 .

他早就对那座城市心生向往。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mæt] .
" I'll take it , " said Matt .
" 患病的 拿 它 , " 说 马特 .

“我收下了，”马特说。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ]['æftər] ['liːvɪŋ] ['flægstæf] ? "
" Where do we go after leaving Flagstaff ? "
" 在哪里 做 我们 去 后 离开 弗拉格斯塔夫 ? "

“离开弗拉格斯塔夫之后，我们去哪儿？”

" [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " ['ænsər] ['tɔmlinsn] .
" Right back to Colorado , " answered Tomlinson .
" 正确的 后退 到 科罗拉多州 , " 回答 汤姆林森 .

“直接回科罗拉多，”汤姆林森回答道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [stɑːp][maɪ] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] .
" I guess this will stop my knocking around .
" 我 猜测 这 将要 停止 我的 敲门 大约 .

我想这下我就不会再到处乱跑了。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
I went away for my health , and now I'll go back to Denver for the same reason .
我 去 离开 为了 我的 健康 , 和 现在 患病的 去 后退 到 丹佛 为了 这 相同的 原因 .

我之前为了健康而离开，现在我将出于同样的原因回到丹佛。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" He took a roll of bills from his pocket ,
" 他 采取 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一卷钞票，

[strɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər][bæŋk] - [noʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .
stripped off a twenty - dollar bank - note and handed it to Matt .
脱衣舞 离开 一个 二十 - 美元 银行 - 笔记 和 递交 它 到 马特 .

他掏出一张二十美元的钞票递给了马特。

" [hɪəz] [sʌm; səm] ['mʌni] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here's some money , King , " said he .
" 这里是 一些 钱 , 国王 , " 说 他 .

“国王，这是些钱，”他说。

" [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Look after the Red Flier and have her all ready to start early to - morrow morning .
" 看 后 这 红色的 传单 和 有 她 全部 准备好 到 开始 早期的 到 - 明天 早晨 .

“照顾好红色飞行者号，让她做好明天一早出发的准备。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ?
How much do I owe you , doctor ?
如何 很多 做 我 欠 你 , 医生 ?

医生，我该付您多少钱?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][ten] [wɪl] [ə'baʊt] [skwer] [ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" Oh , a ten will about square us , " answered the doctor ,
" 哦 , 一个 十 将要 关于 正方形 我们 , " 回答 这 医生 ,

“哦，十块钱差不多能让我们凑成两半，”医生回答说。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɔkitid] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [les] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and must have pocketed more money for less work than he had
和 必须 有 口袋 更多的 钱 为了 较少的 工作 比 他 有
[dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
done for some time .
完毕 为了 一些 时间 .

而且他肯定比之前一段时间付出更少的努力赚到了更多的钱。

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['tɔmlinsn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
" Help me to the hotel , will you ? " asked Tomlinson , of the deputy sheriff .
" 帮助 我 到 这 酒店 , 将要 你 ? " 问 汤姆林森 , 的 这 副 警长 .

“请您送我去酒店好吗？”副警长汤姆林森问道。

" [aɪm][nɑːt] ['veri] ['stedi] [ɑːn][maɪ][legz] , [jet] . "
" I'm not very steady on my legs , yet . "
" 我是 不是 非常 稳定的 在 我的 腿 , 然而 . "

“我的腿还不太稳。”

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['redɪli] .
" Sure , " said the officer readily .
" 当然 , " 说 这 官 容易 .

“当然可以，”警官爽快地回答道。

" [ʃʌst] [ə; eɪ] - , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] .
" Schust a minid , oof you blease , " spoke up Carl .
" 舒斯特 一个 - , 钱币 你 求饶 , " 辐 向上 卡尔 .

“Schust a minid, oof you blease，”卡尔开口说道。

" [uːf] [juː; jʊ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , - - , [væts] ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː] -
" Oof you vas going to Tenver , Misder Domlinson , vat's der madder mit ledding
" 钱币 你 血管 去 到 - , - - , 增值税 德尔 茜草 密特 -
[ˌem 'iː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ?
me rite along ?
我 仪式 沿着 ?

“哦，你要去滕弗吗，多姆林森先生，怎么能带我一起去呢？”

[dɑːts] ['vɪr] [aɪ][vænt][tuː; tə][goʊ] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - [hæf][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [dɪr] .
Dot's vere I vant to go , und I don't haf some money to ged dere .
点的 真实 我 范特 到 去 , 和 我 - 半 一些 钱 到 盖德 德雷 .

Dot's vere I vant to go, und I don't haf some money to ged dere.

" ['tɔmlinsn] [lʊkt] [kɑːrl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tomlinson looked Carl over for a moment .
" 汤姆林森 看起来 卡尔 超过 为了 一个 片刻 .

汤姆林森上下打量了卡尔一会儿。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] .
" Well , " said he , " I don't know why I shouldn't .
" 出色地 , " 说 他 , " 我 不 知道 为什么 我 不应该 .

“嗯，”他说，“我不知道我为什么不应该这样做。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] .
I owe you something , anyhow .
我 欠 你 某物 , 无论如何 .

无论如何，我欠你一个人情。

" [kɑːrl] ['braɪtnd] [pər'septəbli] .

"	Carl	brightened	perceptibly	.
"	卡尔	明亮	明显地	.

卡尔的笑容明显明亮了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] [mæt] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

He	had	taken	a	great	liking	to	Matt	,	in	the	few	hours	he	had	known
他	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	马特	,	在	这	很少	小时	他	有	已知

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在认识马特短短几个小时的时间里，他就非常喜欢马特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['denvər] [tə'geðər] .

and	was	glad	that	they	were	both	going	to	Denver	together	.
和	曾是	高兴的	那	他们	是	两个都	去	到	丹佛	一起	.

他很高兴他们俩要一起去丹佛。

['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

Tomlinson	was	assisted	out	of	the	office	by	the	deputy	sheriff	,
汤姆林森	曾是	协助	出去	的	这	办公室	经过	这	副	警长	,

汤姆林森在副警长的帮助下离开了办公室。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [əb'siːkwiəsli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	doctor	opening	the	doors	obsequiously	ahead	of	them	.
这	医生	开幕	这	门	谄媚地	前方	的	他们	.

医生恭敬地走在他们前面，打开了门。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

When	the	doctor	returned	to	Matt	and	Carl	he	was	rubbing	his	hands
什么时候	这	医生	返回	到	马特	和	卡尔	他	曾是	擦	他的	双手

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and	smiling	.
和	微笑	.

医生回到马特和卡尔身边时，一边搓着手一边微笑。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mæn][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	bet	you	boys	don't	know	what	that	man	is	,	"	said	he	.
"	患病的	赌注	你	男孩们	不	知道	什么	那	男人	是	,	"	说	他	.

“我敢打赌你们几个小子不知道那个人是什么人，”他说。

" [waɪ] , ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['hoʊlseɪl] ['dʒuːələr] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

"	Why	,	he's	one	of	the	biggest	wholesale	jewelers	in	the	West	,
"	为什么	,	他是	一	的	这	最大	批发的	珠宝商	在	这	西方	,

“为什么呢？因为他是西部最大的珠宝批发商之一。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] .

and	he's	got	more	money	than	you	can	count	.
和	他是	得到	更多的	钱	比	你	能	数数	.

他的钱多到数不清。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

This	was	a	lucky	day's	work	for	you	.	"
这	曾是	一个	幸运的	天	工作	为了	你	.	"

今天真是你走运的一天。

" [vel] , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'tiː] - ['oʊpən] ['uːp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Vell	,	"	returned	Carl	grimly	,	"	it	don'd	open	oop	like	it	.
"	维尔	,	"	返回	卡尔	阴沉地	,	"	它	-	打开	哎呀	喜欢	它	.

“嗯，”卡尔阴沉地回答道，“它不会像这样打开的。”

[hiː; hi] [gɪfs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪt] ['paɪ] - [fɔːr; fər] [væt] [aɪ] [dɪt] ,

He	gifs	me	a	rite	py	Tenver	for	vat	I	dit	,
他	动图	我	一个	仪式	py	-	为了	增值税	我	迪特	,

他给我发了一个关于我所做事情的 rite py Tenver 的 gif，

[ˌju ɛn 'di] [hiː; hi] [gɪfs] [mæt] [ə; eɪ] [tʃɒb] [laɪk] [væt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌdʒiː iː 'diː] - [fɔːr; fər] ['dɜː] [seɪm] ['mʌni] .

und	he	gifs	Matt	a	chob	like	vat	he	could	ged	anyvere	for	der	same	money	.
和	他	动图	马特	一个	乔布	喜欢	增值税	他	可以	盖德	-	为了	德尔	相同的	钱	.

他给马特送了个礼物，就像他可以用同样的钱买到任何东西一样。

- [ˌaɪˌɛs'ɛs] [æn; ən] ['oʊlt] ['skɪnflɪnt] . "

Domlinson	iss	an	olt	skinflint	.	"
-	问题	一个	奥尔特	吝啬鬼	.	"

多姆林森真是个铁石心肠的人。”

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Tut	,	tut	,	"	said	the	doctor	reprovingly	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	说	这	医生	责备地	.

“啧啧，”医生责备地说。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] . "

"	Before	you	get	through	with	him	you'll	find	that	he	does	the	right	thing	by	you	.	"
"	前	你	得到	通过	和	他	你会	寻找	那	他	做	这	正确的	事物	经过	你	.	"

“在你和他相处之前，你会发现他其实对你很好。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [mæt] .

"	Have	you	ever	seen	him	before	,	doctor	?	"	asked	Matt	.
"	有	你	曾经	已见	他	前	,	医生	?	"	问	马特	.

“医生，您以前见过他吗？”马特问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['denvər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	No	,	but	I've	read	a	lot	about	him	in	the	Denver	newspapers	.
"	不	,	但	我已经	读	一个	很多	关于	他	在	这	丹佛	报纸	.

“不，但我从丹佛的报纸上读到过很多关于他的报道。”

[juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] . "

You	chaps	are	in	for	a	streak	of	luck	.	"
你	小伙子们	是	在	为了	一个	条纹	的	运气	.	"

你们几个小伙子们要走运了。

" [dɑːts] [væt] [aɪ] [pin] - - [fɔːr; fər] , [ɔːl] - , " [sed] [kɑːrl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [left] ,

"	Dot's	vat	I	peen	vaidin	'	for	,	all	righdt	,	"	said	Carl	,	as	he	and	Matt	left	,
"	点的	增值税	我	阴茎	-	-	为了	,	全部	-	,	"	说	卡尔	,	作为	他	和	马特	左边	,

“Dot的酒桶我正等着呢，对吧？”卡尔说着，和马特一起离开了。

" ['æbə] [aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] [hʌntʃiz] [dɑːt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɑːn] - - ,

"	aber	I	got	some	hunches	dot	I'm	goin	'	to	keep	righdt	on	vaidin	'	,
"	正在	我	得到	一些	预感	点	我是	去	-	到	保持	-	在	-	-	,

“但我有一些预感，我会继续坚持下去。”

[ˌju ɛn 'di] ['biːɪŋ] - [ʃʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [væt] [guːt] [ʃtʌf] [ə; eɪ] ['pretsl] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [meɪd] [ʌv; əv] .

und	being	jeerful	schust	to	show	vat	goot	shtuff	a	Pretzel	iss	made	of	.
和	存在	-	舒斯特	到	展示	增值税	好	杂七杂八	一个	椒盐卷饼	问题	制成	的	.

und being jeerful schust to show vat goot shtuff a Pretzel iss made of.

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [kɑːrl][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['mætz] [ɑːrm] .

"	When	they	got	down	on	the	walk	,	Carl	laid	a	hand	on	Matt's	arm	.
"	什么时候	他们	得到	向下	在	这	走	,	卡尔	铺设	一个	手	在	马特的	手臂	.

“当他们下车散步时，卡尔把手放在了马特的胳膊上。

" [haʊ] [vʊld] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːdəl] [mɔːr] ['mʌni] , [mæt] ?

"	How	vould	you	like	to	lend	me	a	leedle	more	money	,	Matt	?
"	如何	可以	你	喜欢	到	借	我	一个	利德尔	更多的	钱	,	马特	?

“马特，你愿意再借我一点点钱吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [faɪf] - - [bɔːrd] - [pɪl] [ɪn] [taʊn] [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pedə] [dɑːt]

"	You	see	,	I	owe	a	fife	-	tollar	board	-	pill	in	town	und	it	iss	pedder	dot
"	你	看	,	我	欠	一个	法夫郡	-	-	木板	-	丸	在	镇	和	它	问题	佩德	点

“你看，我在镇上欠了一笔五英镑的板条费，而且是小贩点。”

[aɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] [haɪk] .

I	pay	it	pefore	I	hike	.
我	支付	它	-	我	远足	.

我会在徒步旅行前付钱。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪfˌdʒɪf] [juː; jʊ] ['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [viː'oʊ'ɑːr'tiː] [dɑːt] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

I	can't	gif	you	nodding	but	my	vort	dot	I	pay	him	back	,
我	不能	gif	你	点头	但	我的	漩涡	点	我	支付	他	后退	,

我不能给你点头的表情包，但我必须偿还他。

- [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] - [æz; əz] [vel] [tʊk] [ə; eɪ]

shdill	you	alretty	took	some	chances	on	me	,	und	you	mighdt	as	vell	took	a
-	你	已经	采取	一些	机会	在	我	,	和	你	-	作为	维尔	采取	一个

[fjuː] [mɔːr] . "

few	more	.	"
很少	更多的	.	"

你已经在我身上冒险了几次，而且你或许还会再冒险几次。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	There	you	are	,	Carl	,	"	laughed	Matt	,	handing	him	the	money	.
"	那里	你	是	,	卡尔	,	"	笑了	马特	,	处理	他	这	钱	.

“给你，卡尔，”马特笑着把钱递给他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['dɛts]

"	I	wouldn't	want	you	to	go	along	with	us	if	you	didn't	have	your	debts
"	我	不会	想	你	到	去	沿着	和	我们	如果	你	没有	有	你的	债务

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

“如果你没有还清债务，我不想让你和我们一起走。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,

I'm	getting	a	hundred	a	month	,	now	,
我是	获得	一个	百	一个	月	,	现在	,

我现在每月能挣一百块。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [bæk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] . "

and	I'll	stand	back	of	you	until	you	find	a	job	of	your	own	.	"
和	患病的	站立	后退	的	你	直到	你	寻找	一个	工作	的	你的	自己的	.	"

我会一直支持你，直到你找到自己的工作。

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] ['pjli] [pɔɪ] , " ['ænsər] [kɑːrl] ,
" You vas a pully poy , " answered Carl ,
" 你 血管 一个 滑轮 聚合物 , " 回答 卡尔 ,

“你真是个滑轮组队员，”卡尔回答道。

" [ju ɛn 'di]['viː] [vil] [biː; bi][fæst] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
" und ve vill be fast friendts so long as you like . "
" 和 ve 村庄 是 快速地 - 所以 长的 作为 你 喜欢 . "

“只要你愿意，我们就会一直是好朋友。”

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [mæt] ['hɑːrtɪli] , " [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
" That suits me , " answered Matt heartily , " right up to the handle .
" 那 西装 我 , " 回答 马特 衷心地 , " 正确的 向上 到 这 处理 .

“正合我意，”马特爽朗地回答道，“一直到把手那里。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] ,
" They shook hands cordially ,
" 他们 摇晃 双手 诚挚地 ,

他们友好地握手，

[ænd; ənd] [waɪl] [kɑːrl] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] - [bɪl] [mæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and while Carl went off to square his board - bill Matt gave his attention to
和 尽管 卡尔 去 离开 到 正方形 他的 木板 - 账单 马特 给予 他的 注意力 到
[ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
the Red Flier .
这 红色的 传单 .

卡尔去整理他的账单时，马特把注意力放在了红色飞行者身上。

[naʊ] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [bɪg][kɑːr] ,
Now that Matt had charge of that fine big car ,
现在 那 马特 有 收费 的 那 美好的 大的 车 ,

现在马特负责驾驶那辆漂亮的大车了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]
he was conscious of a feeling of pride as he stood off and surveyed
他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 自豪 作为 他 站立 离开 和 调查
[ðə; ði][suː'pɜːrb] [mə'ʃiːn] .
the superb machine .
这 高超 机器 .

他站在远处，环顾这台精良的机器，心中涌起一股自豪感。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['ʌndər]
From now on the car was to be under his care , and to run under
从 现在 在 这 车 曾是 到 是 在下面 他的 关心 , 和 到 跑步 在下面
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

从今以后，这辆车将由他负责照管，由他掌管。

['moʊtɚz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [pər'tɪkjələrli] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - ['moʊtɚz] ,
Motors were his hobby , particularly gasoline - motors ,
电机 是 他的 爱好 , 特别 汽油 - 电机 ,

他的爱好是汽车，尤其是汽油发动机。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and he was never so happy as when he had something to do with
和 他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 有 某物 到 做 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每当他参与其中时，他都会感到无比快乐。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ə; eɪ] ['welθi] ['hoʊlseɪl] ['dʒuːələr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt]

He	wondered	a	little	why	a	wealthy	wholesale	jeweler	should	be	traveling	about
他	想知道	一个	小的	为什么	一个	富裕	批发的	珠宝商	应该	是	旅行	关于

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪn][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['bægɪdʒ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn]

the	Southwest	in	a	touring	-	car	with	no	more	baggage	than	Mr	.	Tomlinson
这	西南	在	一个	巡演	-	车	和	不	更多的	行李	比	先生	.	汤姆林森

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	with	him	.
有	和	他	.

他有点纳闷，为什么一位富有的珠宝批发商会乘坐旅行车在西南部旅行，而且行李不比汤姆林森先生的更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] ['bɪznəs] ,

But	that	was	Mr	.	Tomlinson's	business	,
但	那	曾是	先生	.	汤姆林森的	商业	,

但那是汤姆林森先生的事。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l]

and	Matt	was	so	wrapped	up	in	the	six	-	cylinder	machine	that	he	gave	little
和	马特	曾是	所以	包装	向上	在	这	六	-	圆柱	机器	那	他	给予	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

attention	to	anything	else	.
注意力	到	任何事物	别的	.

马特完全沉浸在那台六缸发动机里，对其他任何事情都漠不关心。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [siː] [ðæt]

His	first	move	was	to	begin	an	examination	of	the	car	to	see	that
他的	第一的	移动	曾是	到	开始	一个	考试	的	这	车	到	看	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

everything	was	in	proper	shape	.
一切	曾是	在	恰当的	形状	.

他做的第一件事就是开始检查这辆车，看看一切是否正常。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [vælvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] ;

The	cylinders	and	valves	under	the	hood	claimed	his	first	care	;
这	气缸	和	阀门	在下面	这	兜帽	声称	他的	第一的	关心	;

他首先检查的是引擎盖下的气缸和阀门；

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk] , [ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] - [ˌæpə'rætəs] ,

then	he	examined	the	water	-	tank	,	the	sparking	-	apparatus	,
然后	他	检查	这	水	-	坦克	,	这	火花	-	设备	,

然后他检查了水箱和火花发生器。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɪr] .

and	finally	came	to	the	point	where	he	wanted	a	look	at	the	gear	.
和	最后	来了	到	这	观点	在哪里	他	通缉	一个	看	在	这	齿轮	.

最后，他终于想看看那些装备了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

This	was	reached	by	a	trap	in	the	tonneau	,
这	曾是	达到	经过	一个	陷阱	在	这	货箱盖	,

这是通过货厢盖上的陷阱实现的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌbər] [mæt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

and	he	pulled	up	a	rubber	mat	in	order	to	get	at	the	opening	.
和	他	拉	向上	一个	橡皮	垫	在	命令	到	得到	在	这	开幕	.

他掀起一块橡胶垫，以便够到开口处。

['ʌndər] [ðə; ði][mæt][hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .

Under	the	mat	he	found	something	besides	the	trap	-	door	.
在下面	这	垫	他	成立	某物	除了	这	陷阱	-	门	.

他在垫子下面发现了除了活板门以外的东西。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ,

The	object	was	a	letter	,
这	目的	曾是	一个	信	,

那件物品是一封信，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði][mæt][baɪ] [mɪs'teɪk] [ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]

which	might	have	got	under	the	mat	by	mistake	or	have	been	put	there	for
哪个	可能	有	得到	在下面	这	垫	经过	错误	或者	有	到过	放	那里	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sɪ'kri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	purpose	of	secreting	it	.
这	目的	的	分泌	它	.

可能是误放到垫子下面，也可能是为了藏匿物品而放在那里的。

[mæt] [pɪkt] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['kloʊzər]['skru:təni] .

Matt	picked	the	letter	up	and	gave	it	closer	scrutiny	.
马特	挑选	这	信	向上	和	给予	它	更近	审查	.

马特拿起信，仔细地看了看。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ɪn] ['flægstæf] ['sevrəl]

It	had	passed	through	the	mails	,	and	had	been	posted	in	Flagstaff	several
它	有	通过了	通过	这	邮件	,	和	有	到过	发布	在	弗拉格斯塔夫	一些

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

days	before	.
天	前	.

它已经通过邮件寄出，几天前就已在弗拉格斯塔夫寄出。

[ðə; ði] [ə'dres] , [ɪn][ə; eɪ] [skrɔ:lɪŋ] [hænd] , [ri:d] , " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [trɪmɔr] , ['brɑkˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ti:]

The	address	,	in	a	scrawling	hand	,	read	,	"	Mr	.	James	Trymore	,	Brockville	,	A	.	T
这	地址	,	在	一个	潦草	手	,	读	,	"	先生	.	詹姆斯	尝试更多	,	布罗克维尔	,	一个	.	T

.

:
.

地址是用潦草的笔迹写的：“詹姆斯·特里莫先生，布罗克维尔，阿拉巴马州”

" ['brɑkˌvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [west] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔ:rk] .

"	Brockville	was	the	next	station	west	of	Ash	Fork	.
"	布罗克维尔	曾是	这	下一个	车站	西方	的	灰	叉	.

“布罗克维尔是阿什福克以西的下一站。”

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['tɔmlinsn] ;

The	address	was	evidence	enough	that	the	letter	did	not	belong	to	Tomlinson	;
这	地址	曾是	证据	足够的	那	这	信	做过	不是	属于	到	汤姆林森	;

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑ:t] ,

but	,	if	not	,
但	,	如果	不是	,

地址足以证明这封信并非汤姆林森所写；但是，如果不是这样的话，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ?

how	did	it	happen	to	be	in	the	car	?
如何	做过	它	发生	到	是	在	这	车	?

它怎么会在车里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['tɑ:mlɪnsənz] [ʃoʊ'fɜ:r] ,

There	was	a	chance	that	the	missive	belonged	to	Tomlinson's	chauffeur	,
那里	曾是	一个	机会	那	这	信函	属于	到	汤姆林森的	司机	,

信件有可能是汤姆林森的司机写的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːdlz] .

who	had	been	left	sick	at	the	Needles	.
WHO	有	到过	左边	生病的	在	这	针头	.

那些在针岩生病的人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Thinking	that	this	was	the	way	of	it	,	Matt	started	to	put	the	letter	in	his
思维	那	这	曾是	这	方式	的	它	,	马特	开始	到	放	这	信	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

想到事情就是这样，马特开始把信放进口袋里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

At	that	moment	the	deputy	sheriff	came	across	the	street	from	the	hotel	.
在	那	片刻	这	副	警长	来了	穿过	这	街道	从	这	酒店	.

这时，副警长从酒店那边穿过马路走了过来。

" [wel] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi]['dʒoʊviəli] , ['breɪsɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑːr] ,

"	Well	,	King	,	"	said	he	jovially	,	bracing	up	alongside	the	car	,
"	出色地	,	国王	,	"	说	他	兴高采烈地	,	支撑	向上	旁边	这	车	,

“好吧，国王，”他笑着说，同时在车旁站稳了身子。

" [juːv] ['feðərd] [jʊr; jər] [nest] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

"	you've	feathered	your	nest	in	good	shape	.
"	你已经	羽毛	你的	巢	在	好的	形状	.

你已经为自己的未来做好了充分的准备。

['tɔmlinsn] [ɪz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Tomlinson	is	loaded	down	with	money	and	you've	done	a	big	thing	for	him
汤姆林森	是	已加载	向下	和	钱	和	你已经	完毕	一个	大的	事物	为了	他

[tuː; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

汤姆林森腰缠万贯，你今天帮了他大忙。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Think	so	?	"	queried	Matt	.
"	思考	所以	?	"	查询	马特	.

“你觉得呢？”马特问道。

" [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]

"	Wisht	I	was	as	sure	I	was	goin	'	to	make	a	million	as	I	am	of
"	愿望	我	曾是	作为	当然	我	曾是	去	-	到	制作	一个	百万	作为	我	是	的

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“我真希望我能像现在这样确信自己能赚到一百万。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ['eni] ? "

"	Did	you	talk	with	Mr	.	Tomlinson	any	?	"
"	做过	你	讲话	和	先生	.	汤姆林森	任何	?	"

你和汤姆林森先生谈过吗?

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	Well	,	a	little	.	"
"	出色地	,	一个	小的	.	"

“嗯，有一点点。”

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ʃoʊ'fɜːr] ? "

"	Did	he	tell	you	the	name	of	his	other	chauffeur	?	"
"	做过	他	告诉	你	这	姓名	的	他的	其他	司机	?	"

“他有没有告诉你他另一个司机的名字？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	No	,	I	can't	remember	that	he	did	.	"
"	不	,	我	不能	记住	那	他	做过	.	"

“不，我不记得他做过这件事。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈbrɑkˌvɪl] ? "

"	Are	you	acquainted	over	in	Brockville	?	"
"	是	你	熟人	超过	在	布罗克维尔	?	"

“你认识布罗克维尔那边的人吗？”

" [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . "

"	Know	about	everybody	in	the	town	.	"
"	知道	关于	大家	在	这	镇	.	"

“了解镇上所有人的情况。”

" [huːz] [trɪmɔr] , [dʒeɪmz] [trɪmɔr] ?

"	Who's	Trymore	,	James	Trymore	?
"	谁是	尝试更多	,	詹姆斯	尝试更多	?

“特里摩尔是谁，詹姆斯·特里摩尔?

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .

"	The	effect	of	that	question	on	the	deputy	sheriff	was	amazing	.
"	这	影响	的	那	问题	在	这	副	警长	曾是	惊人的	.

“这个问题对副警长的影响令人震惊。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəud] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [æt; ət] [mæt] .

He	gave	a	jump	and	his	eyes	narrowed	as	they	peered	at	Matt	.
他	给予	一个	跳	和	他的	眼睛	范围缩小	作为	他们	窥视	在	马特	.

他猛地跳了起来，眯起眼睛盯着马特。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	What	did	you	ask	me	that	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	做过	你	问	我	那	为了	?	"	他	要求	.

“你问我这个干什么？”他质问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	Because	I	wanted	to	know	.	"
"	因为	我	通缉	到	知道	.	"

因为我想知道。

" [lʊk] [hɪr] , [sʌn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈfelər] ,

"	Look	here	,	son	,	have	you	got	a	line	on	that	feller	,
"	看	这里	,	儿子	,	有	你	得到	一个	线	在	那	伙计	,

“儿子，你有没有掌握那家伙的线索？”

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒest] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsɪz] ? "

or	have	you	jest	seen	one	of	the	notices	?	"
或者	有	你	笑话	已见	一	的	这	通知	?	"

或者你只是看到了其中一张告示?

" [wʌt] [ˈnoʊtɪsɪz] ? "

"	What	notices	?	"
"	什么	通知	?	"

“有什么通知？”

" [waɪ] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] , [frʌm; frəm] [ˈdenvər] , [nɑːt] [məˈrɛn] [θriː] [deɪz]

"	Why	,	I	got	a	letter	through	the	mails	,	from	Denver	,	not	more'n	three	days
"	为什么	,	我	得到	一个	信	通过	这	邮件	,	从	丹佛	,	不是	更多	三	天

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

“为什么呢？就在三天前，我收到了一封从丹佛寄来的信。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [krʊk] [neɪmd] ['denɪ] [dʒə'roʊm] , ['ʌðərwaɪz] ['denvər] ['denɪ] , ['ʌðərwaɪz] [dʒeɪmz]

saying	that	a	crook	named	Denny	Jerome	,	otherwise	Denver	Denny	,	otherwise	James
说	那	一个	骗子	命名	丹尼	杰罗姆	,	否则	丹佛	丹尼	,	否则	詹姆斯

[trɪmɔr] ,

Trymore	,
尝试更多	,

据说有个名叫丹尼·杰罗姆（Denny Jerome）的骗子，又名丹佛·丹尼（Denver Denny），又名詹姆斯·特里莫尔（James Trymore），

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt]

had	escaped	from	jail	and	was	believed	to	be	somewhere	in	this	part
有	逃脱	从	监狱	和	曾是	相信	到	是	某处	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他从监狱逃脱，据信就在这个地区的某个地方。

['haʊd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

How'd	you	hear	about	him	?
怎么做到的	你	听到	关于	他	?

你是怎么听说他的?

" [mæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ['mɪrli] [ɑ:n] [ðæt] ['ʃoʊɪŋ]

"	Matt	was	not	taking	the	deputy	sheriff	into	his	confidence	merely	on	that	showing
"	马特	曾是	不是	采取	这	副	警长	进入	他的	信心	仅仅	在	那	显示

.

:
.

“马特并没有仅仅因为那次表现就对副警长表示信任。”

['pæri:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔ:f'hænd] [rɪ'mɑ:rk] ,

Parrying	his	curiosity	with	some	offhand	remark	,
格挡	他的	好奇心	和	一些	随意	评论	,

用一句漫不经心的话回避了他的好奇心，

[mæt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Matt	pushed	the	letter	into	his	pocket	and	went	on	with	his	examination	of
马特	推动	这	信	进入	他的	口袋	和	去	在	和	他的	考试	的

[ðə; ði][kɑ:r] .

the	car	.
这	车	.

马特把信塞进口袋，继续检查汽车。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sə'maɪziz] .

His	mind	was	full	of	all	sorts	of	surmises	.
他的	头脑	曾是	满的	的	全部	排序	的	推测	.

他脑子里充满了各种各样的猜测。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['denvər] [krʊk] [bi:; bi][ɪn]['mɪstər] . ['tɑ:mlɪnsənz] [kɑ:r] ?

Why	should	a	letter	addressed	to	a	Denver	crook	be	in	Mr	.	Tomlinson's	car	?
为什么	应该	一个	信	已解决	到	一个	丹佛	骗子	是	在	先生	.	汤姆林森的	车	?

为什么一封寄给丹佛一名骗子的信会在汤姆林森先生的车里?

[mæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [prə'si:dɪŋz] , ['teɪkən][ɔ:l] [tə'geðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr]

Matt	began	to	think	that	the	day's	proceedings	,	taken	all	together	,	had	a	queer
马特	开始	到	思考	那	这	天	诉讼程序	,	已采取	全部	一起	,	有	一个	酷儿

[lʊk] .

look	.
看	.

马特开始觉得，今天发生的一切，综合起来，显得有些奇怪。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Perhaps	his	new	job	wasn't	going	to	be	as	pleasant	a	one	as	he	had
也许	他的	新的	工作	不是	去	到	是	作为	令人愉快的	一个	一	作为	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

或许他的新工作并不像他想象的那样令人愉快。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

CONCERNING	THE	LETTER	.
有关	这	信	.

关于这封信。

[kɑːrl] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [mæt] [kliːn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ɔːf][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Carl	came	back	in	time	to	help	Matt	clean	the	dust	and	dirt	off	the	Red	Flier	,
卡尔	来了	后退	在	时间	到	帮助	马特	干净的	这	灰尘	和	污垢	离开	这	红色的	传单	,

卡尔及时赶回来，帮助马特清理了红色飞行者号上的灰尘和污垢。

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][ɔɪl] , [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk][ænd; ənd] [streɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

to	replenish	the	oil	,	fill	the	water	-	tank	and	strain	a	full	supply	of
到	补充	这	油	,	充满	这	水	-	坦克	和	拉紧	一个	满的	供应	的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːəl] - ['tʃeɪmbər] .

gasoline	into	the	fuel	-	chamber	.
汽油	进入	这	燃料	-	房间	.

要补充机油，请加满水箱，并将充足的汽油倒入燃油室。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ðen] [bækt] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][bɑːrn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	car	was	then	backed	into	an	unused	barn	connected	with	the	hotel	,
这	车	曾是	然后	支持的	进入	一个	未使用的	谷仓	连接	和	这	酒店	,

然后，这辆车被倒车开进了与酒店相连的一个废弃谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːʃt] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːf][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə]

and	the	boys	washed	the	dirt	off	their	hands	and	faces	and	went	in	to
和	这	男孩们	洗过	这	污垢	离开	他们的	双手	和	面孔	和	去	在	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

男孩们洗掉了手和脸上的泥土，然后进去吃晚饭。

['mɪstər] . ['tɔmlɪnsn] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [daʊn] - [sterz] .

Mr	.	Tomlinson	did	not	show	himself	down	-	stairs	.
先生	.	汤姆林森	做过	不是	展示	他自己	向下	-	楼梯	.

汤姆林森先生没有下楼。

[hɪz; ɪz] [miːl] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

His	meal	was	carried	to	his	room	.
他的	一顿饭	曾是	携带	到	他的	房间	.

他的饭菜被送到了他的房间。

[kɑːrl] ['bæbəld] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ,

Carl	babbled	continually	while	he	and	Matt	were	eating	,
卡尔	胡言乱语	持续	尽管	他	和	马特	是	吃	,

卡尔和马特吃饭的时候，卡尔一直喋喋不休。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

but	Matt	had	very	little	to	say	in	reply	.
但	马特	有	非常	小的	到	说	在	回复	.

但马特几乎没有说什么来回应。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

His	mind	was	busy	with	the	letter	.
他的	头脑	曾是	忙碌的	和	这	信	.

他满脑子都是那封信。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] , [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

When	they	had	finished	supper	,	Matt	and	Carl	went	up	to	their	own	room	.
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	,	马特	和	卡尔	去	向上	到	他们的	自己的	房间	.

晚饭后，马特和卡尔回到了自己的房间。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['flægstæf] , [ðə; ði]

Inasmuch	as	the	Red	Flier	was	to	make	an	early	start	for	Flagstaff	,	the
因此	作为	这	红色的	传单	曾是	到	制作	一个	早期的	开始	为了	弗拉格斯塔夫	,	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

由于"红飞号"第二天一早就要出发前往弗拉格斯塔夫，

[mæt] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Matt	had	invited	the	Dutch	boy	to	spend	the	night	with	him	.
马特	有	受邀	这	荷兰语	男生	到	花费	这	夜晚	和	他	.

马特邀请那个荷兰男孩来他家过夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt]

As	soon	as	they	were	in	the	room	,	and	Matt	had	closed	and	locked
作为	很快	作为	他们	是	在	这	房间	,	和	马特	有	关闭	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他们一进房间，马特就把门关上锁好了。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

he	drew	up	a	chair	close	to	Carl's	and	began	telling	him	,	in	a	low	voice	,
他	画	向上	一个	椅子	关闭	到	卡尔的	和	开始	讲述	他	,	在	一个	低的	嗓音	,

他拉过一把椅子，挨着卡尔坐下，然后低声对他说：

[ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbər] [mæt][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

about	what	he	had	found	under	the	rubber	mat	in	the	tonneau	.
关于	什么	他	有	成立	在下面	这	橡皮	垫	在	这	货箱盖	.

关于他在货箱盖橡胶垫下面发现的东西。

" ['paɪ] ! " [ɪk'sploʊdɪd][kɑːrl] , " [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [vɔːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [mæt] , [aɪ][bed][juː; jʊ]

"	Py	shinks	!	"	exploded	Carl	,	"	dere	iss	unterhandt	vork	going	on	,	Matt	,	I	bed	you
"	py	小腿	!	"	爆炸了	卡尔	,	"	德雷	问题	-	沃克	去	在	,	马特	,	我	床	你

! "

!	"
!	"

"Py shinks！"卡尔怒吼道，"马特，这下糟了，我睡你！"

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , [kɑːrl] , " ['kɔːʃənd] [mæt] .

"	Not	so	loud	,	Carl	,	"	cautioned	Matt	.
"	不是	所以	大声	,	卡尔	,	"	警告	马特	.

"卡尔，别那么大声，"马特提醒道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ['tɑːmlɪnsənz] [ruːm] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] . "

"	I	don't	know	where	Tomlinson's	room	is	,	but	it	may	be	next	to	this	one	.	"
"	我	不	知道	在哪里	汤姆林森的	房间	是	,	但	它	可能	是	下一个	到	这	一	.	"

"我不知道汤姆林森的房间在哪里，但可能就在隔壁。"

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] - - [dɑːt] ? " ['wɪspəd] [kɑːrl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	You	t'ink	he	knows	somet'ing	aboudt	dot	?	"	whispered	Carl	,	in	amazement	.
"	你	墨水	他	知道	-	-	点	?	"	低声说道	卡尔	,	在	惊愕	.

"你觉得他知道一些关于Dot的事情吗？"卡尔惊讶地低声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

"	He	may	,	and	he	may	not	.
"	他	可能	,	和	他	可能	不是	.

他可能会，也可能不会。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	don't	know	what	to	think	.
我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['letər] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Anyhow	,	the	letter	doesn't	belong	to	him	,
无论如何	,	这	信	不	属于	到	他	,

总之，这封信不是他的。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

and	I'm	going	to	read	it	and	see	what	it	has	to	say	.
和	我是	去	到	读	它	和	看	什么	它	有	到	说	.

我打算读一读，看看它说了些什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [waɪl] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] . "

If	it	contains	any	information	worth	while	,	I've	got	to	tell	the	deputy	sheriff	.	"
如果	它	包含	任何	信息	值得	尽管	,	我已经	得到	到	告诉	这	副	警长	.	"

如果里面有什么有价值的信息，我得告诉副警长。

" [ʃʊr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .

"	Sure	!	"	returned	Carl	.
"	当然	!	"	返回	卡尔	.

“当然！”卡尔回答道。

" [its] ['fʌni] [dɑːt][juː; jʊ] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] - . "

"	It's	funny	dot	you	don'd	read	it	pefore	.	"
"	它是	有趣的	点	你	-	读	它	-	.	"

“真奇怪，你之前竟然没读过。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː]

"	I've	been	thinking	about	it	,	and	trying	to	figure	out	what	I	had	better	do
"	我已经	到过	思维	关于	它	,	和	尝试	到	数字	出去	什么	我	有	更好的	做

.

:
.

“我一直在思考这个问题，努力想办法弄清楚我最好怎么做。”

[ɪf] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] [ɪz][ə; eɪ] ['denvər] [krʊk] ,

If	James	Trymore	is	a	Denver	crook	,
如果	詹姆斯	尝试更多	是	一个	丹佛	骗子	,

如果詹姆斯·特里莫尔是丹佛的一名骗子，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][gɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . ['tɑːmlɪnsənz] [kɑːr] . "

I	can't	understand	how	a	letter	to	him	got	into	Mr	.	Tomlinson's	car	.	"
我	不能	理解	如何	一个	信	到	他	得到	进入	先生	.	汤姆林森的	车	.	"

我不明白寄给他的信怎么会出现在汤姆林森先生的车里。

" [diːrz] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - - , " ['mʌtəd] [kɑːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Dere's	monkey	-	doodle	pitzness	somevere	,	"	muttered	Carl	,	shaking	his	head
"	德雷的	猴	-	涂鸦	-	-	,	"	低声说道	卡尔	,	摇晃	他的	头

['ɑːmɪnəsli] .

ominously	.
不祥地	.

“真是糟糕透了，”卡尔咕哝着，不祥地摇了摇头。

" [vel] , [lets] [siː] [væt] [dɑːt] [seɪ] , [den] ['viː] [noʊ] ['pedə] [væt] [tuː; tə] [duː] .
" Vell , let's see vat dot ledder say , den ve know pedder vat to do .
" 维尔 , 我们来吧 看 增值税 点 账簿 说 , 丹 ve 知道 佩德 增值税 到 做 .

“维尔，让我们看看大点领导说的话，我们知道小贩要做什么。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋ] .
" The letter was short , but its contents were amazing .
" 这 信 曾是 短的 , 但 它是 内容 是 惊人的 .

“这封信虽然很短，但内容却令人惊叹。”

" ['dʒɪm] : [gɑːt] [jʊr; jər] [noʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Jim : Got your note this morning .
" 吉姆 : 得到 你的 笔记 这 早晨 .

吉姆：我今天早上收到了你的留言。

[glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
Glad to hear the pearls are on the way .
高兴的 到 听到 这 珍珠 是 在 这 方式 .

很高兴听到珍珠正在运送途中。

[kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Count on me .
数数 在 我 .

相信我。

[wɪl] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['wiːnərˌwɜːrst] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃek] [trʌŋk] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdlz]
Will cut loose from Wienerwurst to - night , check trunk through to the Needles
将要 切 松动的 从 维也纳香肠 到 - 夜晚 , 查看 树干 通过 到 这 针头
[ænd; ənd] [liːv] [ɑːn] [naɪt] [treɪn] ,
and leave on night train ,
和 离开 在 夜晚 火车 ,

今晚要摆脱维也纳香肠的束缚，把行李寄存在针尖区，然后搭乘夜班火车离开。

['getɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['brɑkˌvɪl] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .
getting off at Brockville and meeting you there .
获得 离开 在 布罗克维尔 和 会议 你 那里 .

在布罗克维尔下车，在那里和你碰面。

['prɪŋgəl] . "
Pringle . "
品客薯片 . "

品客薯片。

" ['prɪŋgəl] ! " ['gɜːgəld] [kɑːrl] .
" Pringle ! " gurgled Carl .
" 品客薯片 ! " 咕噜咕噜 卡尔 .

“品客薯片！”卡尔咕哝道。

" ['paɪ] - - , [dɑːts] ['dɜː] ['felər] [væt] [rʌn] [ˌju ɛn 'di] [tʊk] [ɔːl] [væt] [aɪ] [hæt] !
" Py shiminy grickets , dot's der feller vat run avay und took all vat I hat !
" py - - , 点的 德尔 伙计 增值税 跑步 avay 和 采取 全部增值税 我 帽子 !

"Py shiminy grickets, dot's der feller vat run avay und took all vat I hat!

[vel] , [vel] !
Vell , vell !
维尔 , 维尔 !

好，好！

[voʊldnt] [dɑːt] [gɪfˌdʒɪf] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [twɪst] ! "
Vouldn't dot gif you a twist ! "
不能 点 gif 你 一个 捻 ! "

不会给你一个惊喜吧！

" [ðɪs] [noʊt] , " ['mɝːmɝd] [mæt] , [æz; əz] ['sevrəl] [θɪŋz] [dɔːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" This note , " murmured Matt , as several things dawned on his mind ,
" 这 笔记 , " 低声说道 马特 , 作为 一些 事物 黎明 在 他的 头脑 ,

“这张纸条，”马特喃喃自语，脑海中浮现出许多想法。

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['prɪŋgəlz] [ruːm] ,
" was written in answer to the one you found on the floor of Pringle's room ,
" 曾是 书面 在 回答 到 这 一 你 成立 在 这 地面 的 品客薯片 房间 ,

“这是对你在普林格尔房间地板上发现的那张纸条的回应。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][hæd; həd] [skɪpt] . "
the morning you discovered he had skipped . "
这 早晨 你 发现 他 有 跳过 . "

你发现他旷课的那天早上。

" [ʃʊr] ! " ['əvɜːd] [kɑːrl] .
" Sure ! " averred Carl .
" 当然 ! " 断言 卡尔 .

“当然！”卡尔断言道。

" [dɑːts] [æz; əz] [bleɪn] [æz; əz] - .
" Dot's as blain as anyt'ing .
" 点的 作为 布莱恩 作为 - .

“Dot跟任何人一样白皙。”

[ˌju ɛn 'di] ['prɪŋgəl] [seɪ] - - ['dɝː] - , ['duː] .
Und Pringle say somet'ing aboudt der bearls , doo .
和 品客薯片 说 - - 德尔 - , 嘟 .

Und Pringle 说些关于熊的事，doo。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第3/7页

[seɪ] , [lʊk] [hɪr] [vɑːns] !
Say , look here vonce !
说 , 看 这里 冯斯 !

瞧，看这里，冯斯！

[aɪ][bed][juː; jʊ][dɑːt]
I bed you dot
我 床 你 点

我睡你点

- [ˌju ɛn 'di]['prɪŋgəl] [pʊt] ['uːp] [sʌm; səm] - [tuː; tə][ˌɑrˌoʊ'pi] - [uːf] [doʊs] - ,
Drymore und Pringle put oop some chobs to rop Domlinson oof dose bearls ,
- 和 品客薯片 放 哎呀 一些 - 到 绳索 - 钱币 剂量 - ,

Drymore und Pringle put oop some chobs to rop Domlinson oof dose bearls,

[ˌju ɛn 'di] - [væs]['duː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][dem] .
und Domlinson vas doo sharp for dem .
和 - 血管 嘟 锋利的 为了 民主 .

多姆林森对他们来说非常犀利。

[hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm]['dɝː] - [ˌju ɛn 'di][deɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] ['nɑːdɪŋ] !
He sailed avay from der roppers und dey don'd ged nodding !
他 航行 avay 从 德尔 - 和 戴 - 盖德 点头 !

他从那些绳索上滑了下来，他们点头示意！

[vel] , [lɛdz] [biː; bi] - .
Vell , led's be jeerful .
维尔 , LED灯 是 - .

好吧，领导们会嫉妒的。

[aɪ][laɪk] ['puːti] [guːt] [tuː; tə] [siː] [dɑːt][kaɪnd] [uːf] [lʌk] [hɪt] ['prɪŋgəl] ,
I like pooty goot to see dot kind oof luck hit Pringle ,
我 喜欢 普蒂 好 到 看 点 种类 钱币 运气 打 品客薯片 ,

我喜欢看到那种好运降临到品客薯片上，

- [væt] [hiː; hi][dɪt]['paɪ][ˌem 'iː] .
afder vat he dit py me .
- 增值税 他 迪特 py 我 .

afder vat he dit py me.

[jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !
Yah , you bed you !
耶和华 , 你 床 你 !

呀，你上床吧！

" [kɑːrl] ['kudnt] [siː] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] .
" Carl couldn't see very far ahead .
" 卡尔 不能 看 非常 远的 前方 .

卡尔的视线很短，看不清远处的情况。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
But Matt could , and he began to open up a line of speculation that
但 马特 可以 , 和 他 开始 到 打开 向上 一个 线 的 推测 那
[tʊk] ['kɑːrlz] [breθ] .
took Carl's breath .
采取 卡尔的 气息 .

但马特可以，他开始展开一系列猜测，让卡尔震惊不已。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kɑːrl] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['letər] [get] ['ʌndər]
" The question is , Carl , how did that letter get under
" 这 问题 是 , 卡尔 , 如何 做过 那 信 得到 在下面

“问题是，卡尔，那封信是怎么泄露出去的？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['rʌbər] [mæt][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ?
the rubber mat in the tonneau of the Red Flier ?
这 橡皮 垫 在 这 货箱盖 的 这 红色的 传单 ?

Red Flyer皮卡车厢盖里的橡胶垫?

['tɔmlinsn] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] , [wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
Tomlinson says he didn't stop , when the robbers commanded him to ,
汤姆林森 说道 他 没有 停止 , 什么时候 这 强盗 命令 他 到 ,

汤姆林森说，当劫匪命令他停下来时，他没有停下。

[bʌt; bət][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but hit it up and sailed away from them .
但 打 它 向上 和 航行 离开 从 他们 .

但他猛地一跃，扬帆远航，甩开了他们。

[naʊ] , [ɪf] [trɪmɔr] [hæd; həd] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['prɪŋgəl] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Now , if Trymore had that letter , and if he and Pringle were the
现在 , 如果 尝试更多 有 那 信 , 和 如果 他 和 品客薯片 是 这
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

如果特里莫尔真的有那封信，而且他和普林格尔就是劫匪，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['letər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ?
how could the letter get out of Trymore's pocket and into the car ?
如何 可以 这 信 得到 出去 的 - 口袋 和 进入 这 车 ?

信怎么会从特里莫尔的口袋里跑到车里呢?

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "
That had to happen in some way . "
那 有 到 发生 在 一些 方式 . "

这件事迟早都会发生。

" [aɪm] ['uːp] [ə; eɪ] - , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [kɑːrl] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
" I'm oop a shtump , " admitted the puzzled Carl , shoving his fingers through his
" 我是 哎呀 一个 - , " 承认 这 困惑 卡尔 , 推搡 他的 手指 通过 他的
[her] .
hair .
头发 .

“我真是个笨蛋，”困惑的卡尔承认道，一边用手指梳理着头发。

" [aɪ] ['nɛfər] [væs] [muːtʃ] [uːf] [ə; eɪ] ['felər] [æd] ['gesɪŋ] - - .
" I nefer vas mooch oof a feller ad guessing oudt cornundums .
" 我 内弗 血管 蹭吃蹭喝 钱币 一个 伙计 广告 猜测 - - .

“我从来不喜欢一个人去猜测玉石。

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [mæt] ? "
Vat you t'ink , Matt ? "
增值税 你 墨水 , 马特 ? "

你觉得呢，马特?

" [aɪ] [θɪŋk] ['tɔmlinsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
" I think Tomlinson must have been mixed up in it , in some way . "
" 我 思考 汤姆林森 必须 有 到过 混合 向上 在 它 , 在 一些 方式 . "

“我认为汤姆林森肯定以某种方式牵涉其中。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][dɑːt][biː; bi] ? " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .
" How could dot be ? " returned Carl .
" 如何 可以 点 是 ? " 返回 卡尔 .

“怎么可能是点呢？”卡尔回答道。

" - [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
" Domlinson iss a rich man ,
" - 问题 一个 富有的 男人 ,

“多姆林森是个有钱人，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [voʊldnt] [hæf] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː] ['fɛlɝz] [laɪk] - [ˌju ɛn 'di]['prɪŋgəl] .
und he vouldn't haf nodding to do mit fellers like Drymore und Pringle .
和 他 不能 半 点头 到 做 密特 伙计们 喜欢 - 和 品客薯片 .

他不会点头同意像德莱莫尔和普林格尔这样的人。

- , - [hæt]['dɝː] - .
Pesides , Domlinson hat der bearls .
- , - 帽子 德尔 - .

Pesides，多姆林森帽子德熊。

[hiː; hi] [voʊldnt] [vænt][tuː; tə][goʊ]['ɪndoʊ][ə; eɪ] [geɪm] ['vɪr] [hiː; hi][væs][tuː; tə][ˌɑrˌoʊ'pi] - ! "
He vouldn't vant to go indo a game vere he vas to rop himseluf ! "
他 不能 范特 到 去 印尼 一个 游戏 真实 他 血管 到 绳索 - ! "

他不想参加一个会让他自食其果的游戏！

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [maɪ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] , [kɑːrl] , " ['wɪspəd] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" You don't catch my idea at all , Carl , " whispered Matt excitedly .
" 你 不 抓住 我的 主意 在 全部 , 卡尔 , " 低声说道 马特 兴奋地 .

“卡尔，你完全没明白我的意思，”马特兴奋地低声说道。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['tɔmlinsn] ['iznt] [ðə; ði]['riːəl] ['tɔmlinsn] [æt; ət][ɔːl] !
" Maybe this fellow who calls himself Tomlinson isn't the real Tomlinson at all !
" 或许 这 同伴 WHO 呼叫 他自己 汤姆林森 不是 这 真实的 汤姆林森 在 全部 !

“也许这个自称汤姆林森的人根本就不是真正的汤姆林森！”

['meɪbi] ['hiːz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][dʒʌst][poʊzɪŋ] [æz; əz] ['tɔmlinsn] ! "
Maybe he's some one else , and just posing as Tomlinson ! "
或许 他是 一些 一 别的 , 和 只是 摆姿势 作为 汤姆林森 ! "

也许他是另一个人，只是冒充汤姆林森！

" ['æbə]['dɝː] - [seɪ][dɑːt] - [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ]['riːəl] ['felər] , [ˌju ɛn 'di][dɑːt][hiː; hi][lɪfs][ɪn] - ,
" Aber der toctor say dot Domlinson iss a real feller , und dot he lifs in Tenver ,
" 阿伯 德尔 - 说 点 - 问题 一个 真实的 伙计 , 和 点 他 生命 在 - ,

“阿伯·德·托克说多姆林森是个真正的家伙，他住在坦弗，

[ˌju ɛn 'di][dɑːt][hiː; hi] [riːd] - [hɪm; ɪm][ɪn]['dɝː] - [beɪpɝz] . "
und dot he read aboudt him in der Tenver bapers . "
和 点 他 读 - 他 在 德尔 - 巴珀斯 . "

他在 der Tenver bapers 中读到过有关他的信息。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , " [went] [ɑːn] [mæt] .
" That may all be , " went on Matt .
" 那 可能 全部 是 , " 去 在 马特 .

“也许一切都是那样吧，”马特继续说道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔmlinsn] ,
" I don't mean to say that there isn't any one by the name of Tomlinson ,
" 我 不 意思是 到 说 那 那里 不是 任何 一 经过 这 姓名 的 汤姆林森 ,

“我并不是说世上没有一个叫汤姆林森的人，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] - [stɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

or	that	he	isn't	a	rich	man	,	and	hasn't	a	jewelry	-	store	,	and	all	that	.
或者	那	他	不是	一个	富有的	男人	,	和	还没有	一个	珠宝	-	店铺	,	和	全部	那	.

或者说他不是个有钱人，也没有珠宝店等等。

[ɪf] ['tɔmlinsn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːələr] , [hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

If	Tomlinson	is	a	jeweler	,	he	might	naturally	be	on	the	lookout	for	pearls	.
如果	汤姆林森	是	一个	珠宝商	,	他	可能	自然	是	在	这	瞭望台	为了	珍珠	.

如果汤姆林森是位珠宝商，他自然会留意珍珠。

[trɪmɔr] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [blæk] [pɜːrlz] ,

Trymore	may	have	found	out	he	had	that	fortune	in	black	pearls	,
尝试更多	可能	有	成立	出去	他	有	那	财富	在	黑色的	珍珠	,

特里莫尔可能已经发现他那笔财富是以黑珍珠的形式存在的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	have	put	up	a	deal	to	get	hold	of	them	.
和	有	放	向上	一个	交易	到	得到	抓住	的	他们	.

并已达成协议以将其控制。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [wʌt] ['evɪdəns] [wiː; wi] [hæv; həv] .

That's	the	way	it	looks	to	me	from	what	evidence	we	have	.
那就是	这	方式	它	看起来	到	我	从	什么	证据	我们	有	.

根据我们掌握的证据来看，情况似乎就是这样。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['tɔmlinsn] ,

But	,	for	all	that	,	the	man	we	brought	in	may	not	be	Tomlinson	,
但	,	为了	全部	那	,	这	男人	我们	带来	在	可能	不是	是	汤姆林森	,

但是，即便如此，我们请来的这个人可能并非汤姆林森。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [gɑːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] !

but	one	of	the	thieves	who	got	the	pearls	!
但	一	的	这	窃贼	WHO	得到	这	珍珠	!

但其中一名盗贼却偷走了珍珠！

" [kɑːrl] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .

"	Carl	fell	back	in	his	seat	with	a	gasp	.
"	卡尔	跌倒	后退	在	他的	座位	和	一个	喘气	.

卡尔倒吸一口凉气，向后跌坐在座位上。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [səˈmaɪziz] [mæt] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .

His	brain	was	whirling	with	the	startling	surmises	Matt	had	evolved	.
他的	脑	曾是	旋转	和	这	令人震惊	推测	马特	有	进化	.

他脑子里全是马特提出的那些惊人的推测。

" - [juː; jʊ] [væs] - , [mæt] , " [kɑːrl] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] , " ['æbə] [juː; jʊ] - [noʊ] ['nɑːdɪŋ]

"	Meppy	you	vas	righdt	,	Matt	,	"	Carl	finally	returned	,	"	aber	you	don'd	know	nodding
"	-	你	血管	-	,	马特	,	"	卡尔	最后	返回	,	"	正在	你	-	知道	点头

[fɔːr; fər] [ʃʊr] .

for	sure	.
为了	当然	.

“梅皮，你说得对，马特，”卡尔终于回应道，“但你点头肯定不会知道。”

[uːf] [juː; jʊ] [tel] ['dɝː] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm] - , [den] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [tʃɒb]

Oof	you	tell	der	deputy	sheriff	,	und	make	some	misdakes	,	den	you	lose	your	chob
钱币	你	告诉	德尔	副	警长	,	和	制作	一些	-	,	丹	你	失去	你的	乔布

,

,

,

你跟副警长说了些什么，犯了些错，然后你就丢了饭碗。

[ˌju ɛn 'di]['viː] [bɑːt] - [luːz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][tuː; tə] - .

und	ve	bot	'	lose	a	shance	to	ged	to	Tenver	.
和	ve	机器人	-	失去	一个	-	到	盖德	到	-	.

和 ve bot' 失去了与 Tenver 的机会。

[biː; bi] - , [pɑːd] , [ˌju ɛn 'di] - [goʊ][ˌju ɛn 'di][duː] - [dɑːt] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [væt] [juː; jʊ]

Be	jeerful	,	pard	,	und	don'd	go	und	do	someding	dot	you'll	be	sorry	vat	you
是	-	,	帕尔德	,	和	-	去	和	做	-	点	你会	是	对不起	增值税	你

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

别生气，伙计，别去做你会后悔的事。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['tɔmlinsn] — [ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] ['hiːz] ['tɔmlinsn] —

"	I'm	going	to	find	out	whether	Tomlinson	—	or	the	man	who	says	he's	Tomlinson	—
"	我是	去	到	寻找	出去	无论	汤姆林森	—	或者	这	男人	WHO	说道	他是	汤姆林森	—

[pʊt] [ðæt] [trɪmɔr] ['letər] ['ʌndər] [ðə; ði][mæt] .

put	that	Trymore	letter	under	the	mat	.
放	那	尝试更多	信	在下面	这	垫	.

“我要查明汤姆林森——或者自称是汤姆林森的那个人——是否把特里莫尔的信藏在了垫子下面。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wiːl] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

If	we	find	that	he	did	it	,	then	we'll	know	he	must	be	one	of	the
如果	我们	寻找	那	他	做过	它	,	然后	出色地	知道	他	必须	是	一	的	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

如果我们发现是他做的，那么我们就知道他一定是劫匪之一。

[ænd; ənd][nɑːt] ['tɔmlinsn] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	Tomlinson	at	all	.
和	不是	汤姆林森	在	全部	.

根本不是汤姆林森。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðen] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ['hiːz] [streɪt] [gʊdz] . "

If	we	find	he	didn't	,	then	it's	a	cinch	he's	straight	goods	.	"
如果	我们	寻找	他	没有	,	然后	它是	一个	肚带	他是	直的	商品	.	"

如果我们发现他没有，那他肯定是个正人君子。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː][dɑːt] , [mæt] ? "

"	How	you	do	dot	,	Matt	?	"
"	如何	你	做	点	,	马特	?	"

“马特，你是怎么画点的？”

" [wel] , [wiːl] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we'll	steal	out	to	the	barn	and	put	the	letter	where	I	found	it	.
"	出色地	,	出色地	偷	出去	到	这	谷仓	和	放	这	信	在哪里	我	成立	它	.

“好吧，我们偷偷溜到谷仓，把信放在我找到它的地方。”

[ðen] [wiːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['tɔmlinsn] [goʊz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we'll	watch	and	see	if	Tomlinson	goes	after	it	.
然后	出色地	手表	和	看	如果	汤姆林森	去	后	它	.

然后我们会拭目以待，看看汤姆林森是否会采取行动。

[ɪf] ['tɔmlinsn] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['hiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Tomlinson	is	mixed	up	in	this	business	,	he'll	be	thinking	about	it	,
如果	汤姆林森	是	混合	向上	在	这	商业	,	地狱	是	思维	关于	它	,

如果汤姆林森卷入了这件事，他肯定会考虑的。

[ænd; ənd] ['hiːl] [noʊ] [ðæt] ['letər] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][mæt] .

and	he'll	know	that	letter	is	under	the	mat	.
和	地狱	知道	那	信	是	在下面	这	垫	.

他肯定知道那封信在门垫下面。

['hiːl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He'll be wondering if I got hold of it ,
地狱 是 好奇 如果 我 得到 抓住 的 它 ,

他肯定会想知道我有没有拿到它。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sniːk] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
and he'll be anxious to sneak down and find out .
和 地狱 是 焦虑的 到 潜行 向下 和 寻找 出去 .

他会迫不及待地偷偷溜下去一探究竟。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ″

" [ʃʊr] ! " [ə'pruːvd] [kɑːrl] .
" Sure ! " approved Carl .
" 当然 ! " 得到正式认可的 卡尔 .

“当然可以！”卡尔赞同道。

" [dɑːts] [ə; eɪ] [faɪn] - [uːf] - .
" Dot's a fine biece oof pitzness .
" 点的 一个 美好的 - 钱币 - .

“多特是一个很好的皮兹尼斯。

[vɛl] [teɪk] ['dɝː] [daʊn] [ˌju ɛn 'di] [pʊt] [hɪm; ɪm]
Ve'll take der ledder down und put him
我们会 拿 德尔 账簿 向下 和 放 他

我们会把那张牌取下来，然后把他放上去。

['vɪr] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] — ['æbə] [veɪt] [ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] .
vere he come from — aber vait schust a leedle .
真实 他 来 从 — 正在 等待 舒斯特 一个 利德尔 .

他来自——aber vait schust a leedle。

[dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] - [jet] [ɪn]['dɝː] ['raɪtɪŋ] [væt] [aɪ] - [əndɝʃtænd] .
Dere iss somet'ing yet in der writing vat I dond understandshtand .
德雷 问题 - 然而 在 德尔 写作 增值税 我 - 理解 .

Dere iss somet'ing yet in der writing vat I dond understandshtand.

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kɑːrl][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .
" With the letter open in his hand , Carl ran his finger over some of the words .
" 和 这 信 打开 在 他的 手 , 卡尔 跑 他的 手指 超过 一些 的 这 字 .

卡尔手里拿着打开的信，用手指轻轻划过上面的几个字。

" - [vil] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['wiːnərˌwɜːrst] - , " [riːd] [kɑːrl] .
" ' Vill cut loose from Wienerwurst ' , " read Carl .
" - 村庄 切 松动的 从 维也纳香肠 - , " 读 卡尔 .

卡尔读道：“‘村庄摆脱了维也纳香肠的困扰’。”

" [væt] [dɪt] ['prɪŋgəl] [miːn] [baɪ][dɑːt] ?
" Vat dit Pringle mean by dot ?
" 增值税 迪特 品客薯片 意思是 经过 点 ?

“Vat dit Pringle mean by dot?”

" [mæt] [læft] ['sɔːftli] .
" Matt laughed softly .
" 马特 笑了 轻轻 .

马特轻轻地笑了。

[kɑːrl][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Carl	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**circus**	**,**	**now**	**and**	**then**	**.**
卡尔	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	,	现在	和	然后	.

卡尔偶尔会像马戏团一样表演。

" [waɪ] , " ['ænsər] [mæt] , " [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] ['hiːl] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	**Why**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**	**"**	**he**	**means**	**that**	**he'll**	**cut**	**loose**	**from**	**you**	**.**
"	为什么	,	"	回答	马特	,	"	他	方法	那	地狱	切	松动的	从	你	.

“为什么？”马特回答说，“他的意思是他会和你断绝关系。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . "

Which	**is**	**just**	**what**	**he**	**did**	**.**	**"**
哪个	是	只是	什么	他	做过	.	"

他就是这么做的。

" [jɑː] , [soʊ] , " [sed] [kɑːrl] ['grɪmli] .

"	**Yah**	**,**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**grimly**	**.**
"	耶和华	,	所以	,	"	说	卡尔	阴沉地	.

“是啊，就是这样，”卡尔阴沉地说。

" [dɑːts] [ə; eɪ] [nuː] [voʊn] .

"	**Dot's**	**a**	**new**	**vone**	**.**
"	点的	一个	新的	冯	.

“Dot 是一个新的 vone。”

['wiːnərˌwɜːrst] !

Wienerwurst	**!**
维也纳香肠	!

维也纳香肠！

[aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][dɑːt] [voʊn] [uːf] [doʊs] [deɪz] .

I	**fix**	**him**	**for**	**dot**	**vone**	**oof**	**dose**	**days**	**.**
我	使固定	他	为了	点	冯	钱币	剂量	天	.

我给他固定了几天的剂量。

- , [lɛdz] [biː; bi] - .

Anyvay	**,**	**led's**	**be**	**jeerful**	**.**
-	,	LED灯	是	-	.

总之，领导们会嫉妒的。

['prɪŋgəl] - [soʊ] [muːtʃ] - .

Pringle	**ain'd**	**so**	**mooch**	**himseluf**	**.**
品客薯片	-	所以	蹭吃蹭喝	-	.

Pringle 自己就这么蹭吃蹭喝。

[den] [lʊk] , [væt] [aɪ] [siː] [ə'gen] .

Den	**look**	**,**	**vat**	**I**	**see**	**again**	**.**
丹	看	,	增值税	我	看	再次	.

瞧，我又看到了。

- [vɪl] [tʃek] [trʌŋk] [draʊ] [tuː; tə]['dɝː] ['niːdlz] . -

'	**Vill**	**check**	**trunk**	**drough**	**to**	**der**	**Needles**	**.**	**'**
-	村庄	查看	树干	干旱	到	德尔	针头	.	-

“Vill 检查行李箱，一直到针头。”

[hiː; hi] [miːnz] ['paɪ][dɑːt] , - , [dɑːt]['dɝː] [trʌŋk] , [ˌem aɪ 'tiː] [væt] [aɪ][gɑːt]['ɪnˌsaɪt] ,

He	**means**	**py**	**dot**	**,**	**meppy**	**,**	**dot**	**der**	**trunk**	**,**	**mit**	**vat**	**I**	**got**	**insite**	**,**
他	方法	py	点	,	-	,	点	德尔	树干	,	密特	增值税	我	得到	现场	,

他的意思是 py dot，meppy，dot der trunk，mit vat 我得到了 insite，

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]['dɝː] ['niːdlz] .

has	**gone**	**on**	**to**	**der**	**Needles**	**.**
有	已消失	在	到	德尔	针头	.

已经前往了德尔尼德尔斯。

[vel] , - [aɪ][ˌdʒiː iː ˈdiː][dɑːt] [trʌŋk] .

Vell	**,**	**pympy**	**I**	**ged**	**dot**	**trunk**	**.**
维尔	,	-	我	盖德	点	树干	.

Vell，pympy 我 ged 点树干。

[jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! -

Yah	**,**	**you**	**bed**	**you**	**!**	**'**
耶和华	,	你	床	你	!	-

是啊，你上床吧!

['wiːnərˌwɜːrst] ! -

Wienerwurst	**!**	**'**
维也纳香肠	!	-

维也纳香肠!

[ɑːx] , [diːˈju] ['liːbɜ˞] !

Ach	**,**	**du**	**lieber**	**!**
ach	,	杜	利伯	!

啊，亲爱的!

" [kɑːrl] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

"	**Carl**	**threw**	**the**	**letter**	**away**	**from**	**him**	**and**	**got**	**up**	**.**
"	卡尔	扔	这	信	离开	从	他	和	得到	向上	.

卡尔把信扔到一边，站了起来。

" ['prɪŋgəl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][bed][juː; jʊ][aɪ][duː]

"	**Pringle**	**make**	**some**	**monkey**	**-**	**doodle**	**pitzness**	**mit**	**me**	**,**	**und**	**you**	**bed**	**you**	**I**	**do**
"	品客薯片	制作	一些	猴	-	涂鸦	-	密特	我	,	和	你	床	你	我	做

['dɜ˞:] [seɪm] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

der	**same**	**mit**	**him**	**.**
德尔	相同的	密特	他	.

“Pringle 和我一起做些猴子涂鸦，你睡着了，我也和他一起做同样的事。

" [mæt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['envəloʊp] ,

"	**Matt**	**picked**	**up**	**the**	**letter**	**,**	**returned**	**it**	**to**	**the**	**envelope**	**,**
"	马特	挑选	向上	这	信	,	返回	它	到	这	信封	,

马特拿起信，把它放回信封里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [aʊt]['ɪntuː]

and	**he**	**and**	**Carl**	**cautiously**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**let**	**themselves**	**out**	**into**
和	他	和	卡尔	谨慎地	打开	这	门	和	让	他们自己	出去	进入

[ðə; ði][hɔːl] .

the	**hall**	**.**
这	大厅	.

于是他和卡尔小心翼翼地打开门，走了出去，来到走廊里。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] , [pæst]

Making	**as**	**little**	**noise**	**as**	**possible**	**,**	**they**	**descended**	**to**	**the**	**outside**	**door**	**,**	**passed**
制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	他们	下降	到	这	外部	门	,	通过了

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [striːt] ,

into	**the**	**dark**	**street**	**,**
进入	这	黑暗的	街道	,

他们尽量轻手轻脚地走到外面的门前，走进了黑暗的街道。

[tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .

turned	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hotel**	**and**	**made**	**for**	**the**	**barn**	**.**
转向	这	角落	的	这	酒店	和	制成	为了	这	谷仓	.

绕过酒店的拐角，朝谷仓走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn]

It	was	about	eight	o'clock	,	and	everything	was	gloomy	and	silent	in
它	曾是	关于	八	点钟	,	和	一切	曾是	阴沉	和	沉默的	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	vicinity	of	the	hotel	.
这	附近	的	这	酒店	.

当时大约是晚上八点，酒店附近一片阴沉寂静。

" - [juː; jʊ] ['pedə] - [sʌm; səm] [laɪts] , [heɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] ,

"	Meppy	you	pedder	shtrike	some	lights	,	hey	?	"	suggested	Carl	,
"	-	你	佩德	-	一些	灯	,	嘿	?	"	建议	卡尔	,

“梅皮，你这小贩，去敲敲灯，好吗？”卡尔建议道。

['fɑːloʊɪŋ] [mæt] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [gə'rɑːʒ] .

following	Matt	into	the	blank	darkness	that	reigned	in	the	makeshift	garage	.
下列的	马特	进入	这	空白的	黑暗	那	统治	在	这	临时搭建	车库	.

跟着马特走进临时车库里漆黑一片的黑暗中。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	No	,	we	don't	have	to	do	that	,	"	said	Matt	.
"	不	,	我们	不	有	到	做	那	,	"	说	马特	.

“不，我们不必那样做，”马特说。

" [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

"	I	know	right	where	the	machine	is	,	and	a	light	might	give	us	away	.
"	我	知道	正确的	在哪里	这	机器	是	,	和	一个	光	可能	给	我们	离开	.

“我知道机器在哪里，但灯光可能会暴露我们的位置。”

[juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [kɑːrl] ,

You	stand	in	the	door	,	Carl	,
你	站立	在	这	门	,	卡尔	,

卡尔，你站在门口。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

and	I'll	put	the	letter	where	I	found	it	and	be	with	you	again	in	a
和	患病的	放	这	信	在哪里	我	成立	它	和	是	和	你	再次	在	一个

[breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] . "

brace	of	shakes	.	"
支撑	的	奶昔	.	"

我会把信放回原处，然后再次见到你，哪怕只是一阵颤抖。

" [vel] , ['hɜːri] ['uːp] .

"	Vell	,	hurry	oop	.
"	维尔	,	匆忙	哎呀	.

“Vell，快点哦。”

[uːf] - [væs][tuː; tə] [kʌm] [vaɪl] ['viː][væs] [hɪr] ,

Oof	Domlinson	vas	to	come	vile	ve	vas	here	,
钱币	-	血管	到	来	卑鄙的	ve	血管	这里	,

Oof Domlinson vas 即将到来，卑鄙的 ve vas 在这里，

[den] ['viː] [vʊld] [biː; bi]['dɜː] - [væt] [gɑːt] [fuːld] .

den	ve	vould	be	der	vones	vat	got	fooled	.
丹	ve	可以	是	德尔	-	增值税	得到	被骗了	.

我们可能会被愚弄。

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Matt	,	with	the	location	of	the	Red	Flier	firmly	fixed	in	his	mind	,
"	马特	,	和	这	地点	的	这	红色的	传单	牢牢	固定的	在	他的	头脑	,

“马特牢牢记住了红色飞行者的位置，

[grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

groped	his	way	through	the	gloom	and	came	to	the	front	of	the	machine	.
摸索	他的	方式	通过	这	愁云	和	来了	到	这	正面	的	这	机器	.

他摸索着穿过昏暗，来到了机器前面。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

With	one	hand	sliding	over	the	bonnet	,	he	reached	the	side	of	the	car	,
和	一	手	滑动	超过	这	引擎盖	,	他	达到	这	边	的	这	车	,

他一只手滑过引擎盖，够到了车身侧面。

['oʊpənd][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] .

opened	the	tonneau	door	and	stepped	to	the	foot	-	board	.
打开	这	货箱盖	门	和	步	到	这	脚	-	木板	.

打开后车厢门，走到脚踏板上。

[dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Just	at	that	moment	,	while	he	was	bending	over	with	the	letter	in	his	hand
只是	在	那	片刻	,	尽管	他	曾是	弯曲	超过	和	这	信	在	他的	手

,

,

,

就在那一刻，他正弯腰拿着信的时候，

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [li:pt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['restɪd] [fʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

a	pencil	of	light	leaped	suddenly	out	of	the	gloom	and	rested	full	on	him	.
一个	铅笔	的	光	跳跃	突然	出去	的	这	愁云	和	休息	满的	在	他	.

一道光束突然从黑暗中跃出，正好落在他身上。

['streitniŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

Straightening	up	suddenly	,	he	whirled	his	face	into	the	light	.
拉直	向上	突然	,	他	旋转	他的	脸	进入	这	光	.

他猛地直起身子，将脸转向光线。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

For	an	instant	his	eyes	were	blinded	,	and	he	could	see	nothing	.
为了	一个	立即的	他的	眼睛	是	失明	,	和	他	可以	看	没有什么	.

一瞬间，他的眼睛一片空白，什么也看不见了。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ['mʌtər] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	he	heard	a	husky	voice	mutter	from	somewhere	in	the	darkness	.
"	他	听到	一个	沙哑	嗓音	低声	从	某处	在	这	黑暗	.

他听到黑暗中某个地方传来一个沙哑的声音低语。

" [daʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][græb] [ðæt] ['letər] !

"	Down	him	and	grab	that	letter	!
"	向下	他	和	抓住	那	信	!

“干掉他，抢走那封信！”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪst] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	The	next	instant	a	fist	leaped	out	of	the	gloom	and	into	the	ray	of	light	.
"	这	下一个	立即的	一个	拳头	跳跃	出去	的	这	愁云	和	进入	这	射线	的	光	.

“下一刻，一只拳头从黑暗中跃出，进入了光线之中。”

[mæt] [drɑ:pt] ['daʊnwərd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] .

Matt	dropped	downward	,	falling	off	the	foot	-	board	.
马特	掉落	向下	,	坠落	离开	这	脚	-	木板	.

马特向下摔去，从脚踏板上掉了下来。

[ðə; ði] [fɪst] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɔpld] ['bækwərd] .

The	fist	hit	him	a	glancing	blow	on	the	shoulder	,	and	he	toppled	backward	.
这	拳头	打	他	一个	瞥了一眼	吹	在	这	肩膀	,	和	他	倾覆	落后	.

拳头擦过他的肩膀，他向后倒去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

At	the	same	moment	the	letter	was	snatched	out	of	his	hand	.
在	这	相同的	片刻	这	信	曾是	抢夺	出去	的	他的	手	.

就在同一时刻，他手中的信被人夺走了。

" ['paɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑːrl] , " [væt] [væs] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , - ?

"	Py	shinks	,	"	came	the	voice	of	Carl	,	"	vat	vas	going	on	,	anyvay	?
"	py	小腿	,	"	来了	这	嗓音	的	卡尔	,	"	增值税	血管	去	在	,	-	?

“Py shinks，”卡尔的声音传来，“到底发生了什么事？”

[huː] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [væs] ?

Who	you	fellers	vas	?
WHO	你	伙计们	血管	?

你们这些家伙是谁?

[kiːp] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ɔːr] — —

Keep	avay	from	me	,	or	—	—
保持	avay	从	我	,	或者	—	—

远离我，否则——

" ['rʌnɪŋ] [fiːt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɑːrn] [flɔːr] .

"	Running	feet	had	sounded	along	the	barn	floor	.
"	跑步	脚	有	听起来	沿着	这	谷仓	地面	.

“谷仓地板上传来奔跑的脚步声。”

[waɪl] [kɑːrl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [ræn] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [flæt]

While	Carl	was	talking	,	some	one	ran	into	him	and	knocked	him	flat
尽管	卡尔	曾是	说	,	一些	一	跑	进入	他	和	敲门	他	平坦的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] .

with	a	quick	blow	.
和	一个	快的	吹	.

卡尔正在说话的时候，有人撞到他，一拳把他打倒在地。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] , [tuː] [men] [baʊndɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

As	the	boy	went	down	,	two	men	bounded	over	him	.
作为	这	男生	去	向下	,	二	男人	有界	超过	他	.

男孩倒下时，两个男人从他身上跳了过去。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] .

Carl	was	up	almost	as	soon	as	he	was	down	.
卡尔	曾是	向上	几乎	作为	很快	作为	他	曾是	向下	.

卡尔几乎刚倒下就又站了起来。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] .

Some	one	else	was	coming	,	and	he	flung	out	his	hands	and	made	a	grab	.
一些	一	别的	曾是	未来	,	和	他	扔	出去	他的	双手	和	制成	一个	抓住	.

又有人来了，他伸出手去抓。

" [veɪd] [ə; eɪ] [liːdəl] !

"	Vaid	a	leedle	!
"	瓦伊德	一个	利德尔	!

“Vaid a leedle！”

" [hiː; hi] [pʌft] ['sævɪdʒli] .
" he puffed savagely .
" 他 膨胀的 野蛮地 .

他猛地喘着粗气。

" [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] , - , [ˌju ɛn 'di] — — "
" I got you , anyvay , und — — "
" 我 得到 你 , - , 和 — — "

“反正我罩着你，嗯——”

" [let] [goʊ] , [kɑːrl] ! " [keɪm] ['mætz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" Let go , Carl ! " came Matt's excited voice .
" 让 去 , 卡尔 ! " 来了 马特的 兴奋的 嗓音 .

“放开我，卡尔！”马特兴奋的声音传来。

" [teɪk] ['æftər] [ðoʊz] [tuː] [men] !
" Take after those two men !
" 拿 后 那些 二 男人 !

“向那两个人学习！”

[siː] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
See who they are , if you can !
看 WHO 他们 是 , 如果 你 能 !

看看他们是谁!

" [kɑːrl] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Carl gasped and withdrew his hands .
" 卡尔 倒吸一口气 和 退出 他的 双手 .

卡尔倒吸一口凉气，缩回了手。

" [vel] , [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [mæt] !
" Vell , oof it ain'd Matt !
" 维尔 , 钱币 它 - 马特 !

“哎呀，那可不是马特！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [soʊ] ['meni] -
" So many t'ings
" 所以 许多 -

太多东西了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[væs] - , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pʌntʃ] , [dɑːt][aɪ] [pin] [ɔːl] [mɪkst] ['uːp][ɪn][maɪ] - !
vas habbening , all in a punch , dot I peen all mixed oop in my mindt !
血管 - , 全部 在 一个 冲床 , 点 我 阴茎 全部 混合 哎呀 在 我的 - !

vas habbening，全都在一起，dot I peen all mixed oop in my mindt!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [kɑːrl] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] [mæt] .
" With that , Carl rushed away in the direction taken by Matt .
" 和 那 , 卡尔 匆忙 离开 在 这 方向 已采取 经过 马特 .

“说完，卡尔便朝着马特离开的方向冲了过去。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːsmən] .

THE	TWO	HORSEMEN	.
这	二	骑兵	.

双骑士。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ðæt]

The	attack	in	the	barn	was	so	utterly	unexpected	and	so	suddenly	made	that
这	攻击	在	这	谷仓	曾是	所以	完全地	意外	和	所以	突然	制成	那

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .

Matt	and	Carl	hardly	realized	what	had	happened	until	it	was	all	over	.
马特	和	卡尔	几乎	已实现	什么	有	发生	直到	它	曾是	全部	超过	.

谷仓里的袭击完全出乎意料，发生得如此突然，以至于马特和卡尔几乎没意识到发生了什么，直到一切结束。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,

Although	a	little	dazed	by	the	whirl	of	events	,
虽然	一个	小的	茫然	经过	这	旋转	的	活动	,

虽然被这突如其来的变故弄得有些晕头转向，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈpɑːrtli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ˈlæntərn] ,

and	still	partly	blinded	by	the	gleam	from	the	dark	lantern	,
和	仍然	部分	失明	经过	这	闪耀	从	这	黑暗的	灯笼	,

黑暗的灯笼发出的强光仍然刺得他睁不开眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

the	king	of	the	motor	boys	had	his	wits	about	him	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	他的	智慧	关于	他	.

摩托车男孩之王头脑非常清醒。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [lɔːs] .

The	letter	was	gone	,	but	that	was	no	great	loss	.
这	信	曾是	已消失	,	但	那	曾是	不	伟大的	损失	.

信不见了，但这没什么大不了的。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz] [mæt] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	value	of	the	letter	lay	in	the	use	Matt	had	intended	to	make	of	it	,
这	价值	的	这	信	躺	在	这	使用	马特	有	故意的	到	制作	的	它	,

这封信的价值在于马特打算如何使用它。

[baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [mæt][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

by	discovering	who	had	placed	it	under	the	rubber	mat	in	the	tonneau	.
经过	发现	WHO	有	放置	它	在下面	这	橡皮	垫	在	这	货箱盖	.

通过查明是谁把它放在了货箱盖的橡胶垫下面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmoʊtərɪst][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] "

Such	a	discovery	would	have	given	the	young	motorist	a	clue	as	to	who	"
这样的	一个	发现	会	有	给定	这	年轻的	驾车者	一个	线索	作为	到	WHO	"

[dʒeɪmz] [trɪmɔr] " [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

James	Trymore	"	really	was	.
詹姆斯	尝试更多	"	真的	曾是	.

这样的发现或许能让这位年轻的驾车者知道"詹姆斯·特里莫尔"究竟是谁。

[ˈniːðər] [mæt] [nɔːr][kɑːrl][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [rʌf] [ɪkˈspɪriəns] .

Neither	Matt	nor	Carl	were	very	much	damaged	by	their	rough	experience	.
两者都不	马特	也不	卡尔	是	非常	很多	损坏的	经过	他们的	粗糙的	经验	.

马特和卡尔都没有因为那次糟糕的经历而受到太大伤害。

[ɪn][ðer; ðər] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [men] [huː]

In	their	rush	from	the	barn	they	were	only	a	few	yards	behind	the	men	who
在	他们的	匆忙	从	这	谷仓	他们	是	仅有的	一个	很少	码	在后面	这	男人	WHO

[hæd; həd] [əˈtækt] [ðem; ðəm] ,

had	attacked	them	,
有	遭到攻击	他们	,

他们从谷仓里冲出来时，只落后袭击他们的人几码远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] - [hiːlz] [ɪf] [kɑːrl][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]

and	they	would	have	been	right	on	the	others	'	heels	if	Carl	had	not	made
和	他们	会	有	到过	正确的	在	这	其他的	-	高跟鞋	如果	卡尔	有	不是	制成

[ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [mæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

a	mistake	and	caught	hold	of	Matt	just	at	the	moment	when	there	was
一个	错误	和	捕捉	抓住	的	马特	只是	在	这	片刻	什么时候	那里	曾是

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

no	time	for	delay	.
不	时间	为了	延迟	.

如果不是卡尔犯了个错误，在来不及耽搁的那一刻抓住了马特，他们早就紧随其后了。

[mæt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] ,

Matt	,	who	was	in	the	lead	,	heard	a	sound	of	running	around	the	side	,
马特	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	听到	一个	声音	的	跑步	大约	这	边	,

领先的马特听到有人在路边奔跑的声音。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

and	toward	the	rear	,	of	the	barn	.
和	朝向	这	后部	,	的	这	谷仓	.

以及谷仓的后部。

[flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['æli] ,

Flinging	away	in	that	direction	,	he	came	out	on	an	alley	,
投掷	离开	在	那	方向	,	他	来了	出去	在	一个	胡同	,

他朝那个方向扔了出去，来到了一条小巷里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'brʌptli] [blɔtid] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

with	the	sounds	he	had	been	following	abruptly	blotted	into	silence	.
和	这	声音	他	有	到过	下列的	突然	印迹	进入	沉默	.

他一直循着的声音突然消失得无影无踪。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] ,

While	he	stood	there	,	wondering	which	way	the	men	had	gone	,
尽管	他	站立	那里	,	好奇	哪个	方式	这	男人	有	已消失	,

他站在那里，想知道那些人往哪个方向走了。

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] , ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði]

a	pounding	of	horses	'	hoofs	jumped	out	of	the	stillness	,	somewhere	to	the
一个	猛击	的	马匹	-	蹄子	跳了起来	出去	的	这	寂静	,	某处	到	这

[left] .

left	.
左边	.

寂静中突然传来一阵马蹄声，从左侧某个地方传来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [tuː] ['maʊntɪd] [men] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

He	turned	barely	in	time	to	see	the	forms	of	two	mounted	men	melting	away	in
他	转向	仅仅	在	时间	到	看	这	表格	的	二	安装	男人	融化	离开	在

[ðə; ði][blæŋk] ['dɑːrknəs] .

the	blank	darkness	.
这	空白的	黑暗	.

他险险转身，只见两个骑马人的身影渐渐消失在漆黑的夜色中。

[mæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Matt	was	disappointed	.
马特	曾是	失望的	.

马特很失望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði][men] ,

He	had	not	expected	to	overtake	the	men	,
他	有	不是	预期的	到	超过	这	男人	,

他没想到自己能追上这些人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['ferli]

but	he	had	hoped	to	come	close	enough	so	that	he	could	get	a	fairly
但	他	有	希望	到	来	关闭	足够的	所以	那	他	可以	得到	一个	相当

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

good	look	at	them	.
好的	看	在	他们	.

但他原本希望能够靠近一些，以便能够好好地看看它们。

" [huː] [væs] [dem] ['fɛlɝz] , - , [ˌju ɛn 'di] [væt] [væs]['dɝː][mɪks] - ['uːp] - ?

"	Who	vas	dem	fellers	,	anyvay	,	und	vat	vas	der	mix	-	oop	aboudt	?
"	WHO	血管	民主	伙计们	,	-	,	和	增值税	血管	德尔	混合	-	哎呀	-	?

“无论如何，谁是这些家伙，以及他们的混合对象？

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [tɔːrd] [mæt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

"	came	the	voice	of	Carl	as	he	pushed	toward	Matt	through	the	gloom	.
"	来了	这	嗓音	的	卡尔	作为	他	推动	朝向	马特	通过	这	愁云	.

“卡尔的声音传来，他穿过昏暗的光线，朝马特走去。”

" [ðæts] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kɑːrl] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	That's	too	deep	for	me	,	Carl	,	"	returned	Matt	.
"	那就是	也	深的	为了	我	,	卡尔	,	"	返回	马特	.

“卡尔，这对我来说太深奥了，”马特回答道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

"	There	were	two	of	them	,	and	they	had	their	horses	in	the	alley	.
"	那里	是	二	的	他们	,	和	他们	有	他们的	马匹	在	这	胡同	.

“他们一共两个人，把马牵到了巷子里。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [græbd] [ðæt] [trɪmɔr] ['letər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

One	of	them	grabbed	that	Trymore	letter	just	as	I	was	going	to	put	it	in
一	的	他们	抓住	那	尝试更多	信	只是	作为	我	曾是	去	到	放	它	在

[ðə; ði][kɑːr] . "

the	car	.	"
这	车	.	"

就在我准备把特里莫尔的信放进车里的时候，其中一个人一把抢走了它。

" [vel] , ['dɝː] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] .

"	Vell	,	der	ledder	don'd	amount	to	nodding	.
"	维尔	,	德尔	账簿	-	数量	到	点头	.

“好吧，der ledder 并不等于点头。

['viː] [noʊ] [væt] [ˌaɪ 'tiː][hæt][ɑːn]['dɝː]['ɪnˌsaɪt] , [ˌju ɛn 'di][dɑːts] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Ve	know	vat	it	hat	on	der	insite	,	und	dot's	plenty	for	us	.
ve	知道	增值税	它	帽子	在	德尔	现场	,	和	点的	很多	为了	我们	.

Ve know vat it hat on der insite, und dot's plenty for us.

[biː; bi] - . "

Be	jeerful	.	"
是	-	.	"

要嫉妒。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['tɔmlinsn] .

"	I	guess	I'll	have	to	revise	my	opinion	of	Tomlinson	.
"	我	猜测	患病的	有	到	修订	我的	观点	的	汤姆林森	.

看来我得重新审视一下我对汤姆林森的看法了。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] ,

Neither	of	those	horsemen	could	by	any	possibility	have	been	him	,
两者都不	的	那些	骑兵	可以	经过	任何	可能性	有	到过	他	,

那两个骑马的人绝不可能是他。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][get] [ðæt] ['letər] .

and	it's	a	cinch	they	were	in	the	barn	to	get	that	letter	.
和	它是	一个	肚带	他们	是	在	这	谷仓	到	得到	那	信	.

他们肯定是在谷仓里拿到那封信的。

[wiː; wi] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] !

We	blundered	into	their	hands	too	slick	for	any	use	!
我们	犯错	进入	他们的	双手	也	光滑	为了	任何	使用	!

我们一头扎进了他们的圈套，太滑溜了，根本没法用!

[æz; əz] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] , [kɑːrl] , ['tɔmlinsn] [ɪz] [streɪt] [gʊdz] . "

As	things	look	now	,	Carl	,	Tomlinson	is	straight	goods	.	"
作为	事物	看	现在	,	卡尔	,	汤姆林森	是	直的	商品	.	"

就目前的情况来看，卡尔·汤姆林森绝对是好人。

" [aɪ] [tɪŋk] [hiː; hi][væs][sʌm; səm] ['skɪnˌflɪnts] , [ɔːl] - ,

"	I	t'ink	he	vas	some	skinflints	,	all	righdt	,
"	我	墨水	他	血管	一些	吝啬鬼	,	全部	-	,

“我觉得他肯定是些抠门鬼，对吧？”

['æbə] [dɑːts]['dɝːˑ][vɔːrst] [væt] [kæn; kən][biː; bi] - [uːf] - .

aber	dot's	der	vorst	vat	can	be	saidt	oof	Domlinson	.
正在	点的	德尔	沃斯特	增值税	能	是	-	钱币	-	.

aber dot 的 der vorst vat 可以说是 Domlinson 的。

[doʊs] [tuː] ['fɛlɝːz] [væs][diː] - [væt] [draɪ][tuː; tə][ˌɑrˌoʊ'pi]['dɝːˑ][kɑːr] , [heɪ] ? "

Dose	two	fellers	vas	de	vones	vat	dry	to	rop	der	car	,	hey	?	"
剂量	二	伙计们	血管	德	-	增值税	干燥	到	绳索	德尔	车	,	嘿	?	"

Dose two fellers vas de vones vat dry to rop der car, hey? "

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "

"	They	must	have	been	.	"
"	他们	必须	有	到过	.	"

“他们一定是。”

" [ˌju ɛn 'di] - [voʊn] [væs] ['prɪŋgəl] !

"	Und	meppy	vone	vas	Pringle	!
"	和	-	冯	血管	品客薯片	!

"Und meppy vone vas Pringle!

['dɝːˑ]['tɪnˌhɔːrn] [væt] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['wiːnərˌwɜːrst] !

Der	tinhorn	vat	cut	loose	from	Wienerwurst	!
德尔	锡角	增值税	切	松动的	从	维也纳香肠	!

从维纳香肠中切下的丁角大桶!

[seɪ] , [aɪ] [vɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæf] [hænt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ɪn]['dɝːˑ][slæts] .

Say	,	I	vish	I	could	haf	hanted	him	a	cholt	in	der	slats	.
说	,	我	维什	我	可以	半	汉特	他	一个	-	在	德尔	板条	.

说真的，我真希望我能把他按在板条上。

[aɪ][kʊd; kəd] [blei] - ['muːzɪk] [ɔːl]['oʊfɝːˑ][dæt] ['felər] . "

I	could	blay	ragdime	moosic	all	ofer	dat	feller	.	"
我	可以	布莱	-	哞哞	全部	提供	数据	伙计	.	"

我可以为那家伙演奏拉格迪姆音乐。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['flaɪər] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	go	back	and	take	a	look	at	the	Red	Flier	,	"	said	Matt	,
"	出色地	去	后退	和	拿	一个	看	在	这	红色的	传单	,	"	说	马特	,

“我们会回去看看那辆红色的飞行者号，”马特说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðoʊz] [tuː] [men] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
" and make sure those two men haven't done anything to put the car out of
" 和 制作 当然 那些 二 男人 还没有 完毕 任何事物 到 放 这 车 出去 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“还要确保那两个人没有做任何导致汽车生意倒闭的事情。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pʌzlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] ,
This is a mighty puzzling proposition we're up against ,
这 是 一个 强大的 令人费解 主张 是 向上 反对 ,

我们面临的是一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I can't make head or tail out of it .
和 我 不能 制作 头 或者 尾巴 出去 的 它 .

我完全搞不懂。

[ɪf] ['tɔmlinsn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ,
If Tomlinson didn't have anything to do with that letter ,
如果 汤姆林森 没有 有 任何事物 到 做 和 那 信 ,

如果汤姆林森与那封信没有任何关系，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
I can't understand how it got into the bottom of the tonneau .
我 不能 理解 如何 它 得到 进入 这 底部 的 这 货箱盖 .

我不明白它是怎么跑到货厢盖底部的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [men] [kʌm] ['æftər]
And if he was the one who put it there , why did those men come after
和 如果 他 曾是 这 一 WHO 放 它 那里 , 为什么 做过 那些 男人 来 后
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

如果真是他放的，为什么那些人还要来找它?

" [tʌf] [lʌk] , [mæt] , ['æbə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - , " ['kaʊnsəld] [kɑːrl] .
" Tough luck , Matt , aber take it jeerfully , " counseled Carl .
" 艰难的 运气 , 马特 , 正在 拿 它 - , " 咨询 卡尔 .

“真倒霉，马特，不过要带着嘲讽的心态看待这件事，”卡尔劝道。

" [aɪ] [hæf] [hæt] [mɔːr] ['mʌni] [kʌm] ['ɪndoʊ] [maɪ] [hænts] [sɪns] [aɪ] [pin] [hʊkt] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dæn]
" I haf hat more money come indo my hants since I peen hooked oop mit you dan
" 我 半 帽子 更多的 钱 来 印尼 我的 汉斯 自从 我 阴茎 钩子 哎呀 密特 你 担
[aɪ] - [tɔt] [aɪ] [vʊld] [ˌdʒiː iː 'diː] [ə; eɪ] [lʊk] [æd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I efer t'ought I vould ged a look ad in all my life .
我 - 以为 我 可以 盖德 一个 看 广告 在 全部 我的 生活 .

“自从我迷上你之后，我的收入比我想象的还要多，我这辈子都没想过能赚到这么多钱。”

[dɑːts] - .
Dot's righdt .
点的 - .

Dot是对的。

[dɑːt] [pɪg] [ret] [kɑːr] [kʌmz] ['roʊlɪŋ] - ['uːp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Dot pig ret car comes rolling righdt oop to us ,
点 猪 返回 车 来 滚动 - 哎呀 到 我们 ,

Dot pig ret car 正好向我们驶来，

- [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [græb] [hoʊlt] [ˌju ɛn 'di] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [vɪʃ] ['viː] - .
invitationing us to grab holt und keep it — vich ve don'd .
- 我们 到 抓住 霍尔特 和 保持 它 — 维奇 ve - .

邀请我们抓住它——vich ve don'd。

[den] ['viː] - - - - - [viː'oʊ'ɑːr'tiː] [uːf] - [vɪʃ] - [seɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

Den	**ve**	**findt**	**t'irty**	**t'ousant**	**tollars**	**'**	**vort**	**oof**	**bearls**	**vich**	**likevise**	**say**	**for**	**us**	**to**
丹	ve	-	-	-	-	-	漩涡	钱币	-	维奇	-	说	为了	我们	到

[kæʃ] [dem] [ɪn] ,

cash	**dem**	**in**	**,**
现金	民主	在	,

Den ve findt t'irty t'ousant tollars' vort oof bearls vich likevise say for us to cash dem in,

[goʊ] [ɔːf] ['paɪ] - [ˌju ɛn 'di] [biː; bi] [rɪtʃ] [ˌju ɛn 'di] - — [vɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ['viː] - .

go	**off**	**py**	**ourselufs**	**und**	**be**	**rich**	**und**	**jeerful**	**—**	**vich**	**also**	**ve**	**don'd**	**.**
去	离开	py	-	和	是	富有的	和	-	—	维奇	还	ve	-	.

离开自己，变得富有，充满欢乐——我也没有这样做。

- [uːf] [ɔːl] [doʊs] - ,

Oudt	**oof**	**all**	**dose**	**shances**	**,**
-	钱币	全部	剂量	-	,

除所有剂量风险外，

[juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] - - - [tʃɒb] [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [raɪt] ['paɪ] - .

you	**pull**	**down**	**a**	**huntert**	**-**	**tollar**	**chob**	**und**	**I**	**get**	**a**	**rite**	**py**	**Tenver**	**.**
你	拉	向下	一个	-	-	-	乔布	和	我	得到	一个	仪式	py	-	.

你拉下一只猎人托拉尔大鸡，我得到了一个正确的泰恩弗。

[ɑːx] , ['hɪməl] !

Ach	**,**	**himmel**	**!**
ach	,	天堂	!

啊，天哪！

" [ænd; ənd] [kɑːrl] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	**and**	**Carl**	**heaved**	**a**	**long**	**sigh**	**.**
"	和	卡尔	喘息	一个	长的	叹	.

卡尔长叹一口气。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [rɪ'grets] ,

Paying	**no**	**attention**	**to**	**his**	**comrade's**	**regrets**	**,**
付费	不	注意力	到	他的	同志的	遗憾	,

他全然不顾战友的悔恨，

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] .

Matt	**had**	**been**	**making**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**barn**	**door**	**.**
马特	有	到过	制作	他的	方式	后退	到	这	谷仓	门	.

马特正往谷仓门口走去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [hæd; həd] [nɑːt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni]

The	**excitement**	**in**	**and**	**around**	**the**	**barn**	**had**	**not**	**claimed**	**the**	**notice**	**of**	**any**
这	激动	在	和	大约	这	谷仓	有	不是	声称	这	注意	的	任何

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

one	**in**	**the**	**hotel**	**or**	**on**	**the**	**street**	**.**
一	在	这	酒店	或者	在	这	街道	.

谷仓内外发生的骚动并没有引起酒店里或街上任何人的注意。

[wʌt] ['rækɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd]

What	**racket**	**there**	**was**	**had**	**been**	**confined**	**to**	**a**	**limited**	**space**	**and**	**had**
什么	球拍	那里	曾是	有	到过	受限	到	一个	有限的	空间	和	有

['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

evidently	**not**	**been**	**heard**	**by**	**the**	**townspeople**	**.**
显然	不是	到过	听到	经过	这	镇民	.

那里的喧闹声局限于一个有限的空间，显然镇上的人们并没有听到。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn]

" **Close** **the** **door** **,** **Carl** **,** " **said** **Matt** **,** **as** **the** **Dutch** **boy** **followed** **him** **into** **the** **barn**

" 关闭 这 门 , 卡尔 , " 说 马特 , 作为 这 荷兰语 男生 随后 他 进入 这 谷仓

.

:

.

“卡尔，把门关上，”马特说着，荷兰男孩跟着他走进了谷仓。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ,

" **I** **saw** **a** **lantern** **on** **the** **wall** **,** **when** **we** **brought** **the** **machine** **in** **,**

" 我 锯 一个 灯笼 在 这 墙 , 什么时候 我们 带来 这 机器 在 ,

“我们把机器搬进来的时候，我看到墙上挂着一盏灯笼。”

[ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and **I'll** **light** **it** **while** **we** **look** **around** **.**

和 患病的 光 它 尽管 我们 看 大约 .

我一边点燃它，一边和大家四处看看。

" [kɑːrl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mæt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd]

" **Carl** **shut** **the** **door** **,** **and** **Matt** **struck** **a** **match** **,** **found** **the** **lantern** **,** **and**

" 卡尔 关闭 这 门 , 和 马特 击 一个 匹配 , 成立 这 灯笼 , 和

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lighted **it** **.**

照明 它 .

卡尔关上门，马特划了一根火柴，找到灯笼，点燃了它。

" - - [væt] [vent] [ɑːn] [hɪr] , " [riˈmɑːkt] [kɑːrl] , [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt]

" **Nopody** **heardt** **vat** **vent** **on** **here** **,** " **remarked** **Carl** **,** **while** **Matt** **was** **moving** **about**

" - - 增值税 发泄 在 这里 , " 评论 卡尔 , 尽管 马特 曾是 移动 关于

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

the **Red** **Flier** **.**

这 红色的 传单 .

“这里没人听到通风口的声音，”卡尔说道，而马特正在红色飞行者号上走动。

" ['viː] - [hæf] [pin] - - [fɔːr; fər] [kiːps] - - ['eni] - .

" **Ve** **couldt** **haf** **peen** **laidt** **oudt** **for** **keeps** **mitoudt** **addracting** **any** **addention** **.**

" ve - 半 阴茎 - - 为了 保持 - - 任何 - .

“我们无法继续添加任何附加内容。

['vaɪ] , [uːf] [doʊs] ['fɛlɝz] [hæd; həd] [væntɪd] [tuː; tə] , [deɪ] [kʊd; kəd] [hæf] - ['dɝːk] [kɑːr] , ['paɪ] [tʃɪmɪni] ! "

Vy **,** **oof** **dose** **fellers** **had** **vanted** **to** **,** **dey** **could** **haf** **shtole** **der** **car** **,** **py** **chiminy** **!** **"**

维 , 钱币 剂量 伙计们 有 范特 到 , 戴 可以 半 - 德尔 车 , py 烟囱 ! "

Vy，哦，那些家伙想偷车，他们本来可以偷走他们的车，py chiminy!

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [bɑːrn] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] , [æz; əz]

" **There** **ought** **to** **be** **some** **way** **to** **lock** **the** **barn** **,** " **said** **Matt** **,** " **but** **,** **as**

" 那里 应该 到 是 一些 方式 到 锁 这 谷仓 , " 说 马特 , " 但 , 作为

[ðer; ðər] ['iznt] ,

there **isn't** **,**

那里 不是 ,

“应该有办法把谷仓锁上，”马特说，“但是，既然没有，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I **have** **a** **notion** **to** **bunk** **down** **on** **the** **tonneau** **seat** **for** **the** **rest** **of** **the**

我 有 一个 概念 到 假寐 向下 在 这 货箱盖 座位 为了 这 休息 的 这

[naɪt] . "

night **.** **"**

夜晚 . "

我打算今晚就在后车厢座椅上睡一整晚。

" [uːf] [juː; jʊ][duː][dɑːt] , " [ə'sɜːrtɪd] [kɑːrl] , " [aɪ] [vil] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
" Oof you do dot , " asserted Carl , " I vill keep along mit you . "
" 钱币 你 做 点 , " 断言 卡尔 , " 我 村庄 保持 沿着 密特 你 . "

“哦，你确实做到了，”卡尔断言道，“我会继续和你在一起。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" That would be foolish .
" 那 会 是 愚蠢 .

“那太愚蠢了。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːsmən] [dəunt] [kʌm] [bæk] .
All I want to do is to watch and see that those two horsemen don't come back .
全部 我 想 到 做 是 到 手表 和 看 那 那些 二 骑兵 不 来 后退 .
"
"
"

我只想看着那两个骑士别再回来了。

" [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪz] ['pedə] [æz; əz] [voʊn] , [mæt] , " ['ænsər] [kɑːrl]['fɜːrmli] .
" Two to watch is pedder as vone , Matt , " answered Carl firmly .
" 二 到 手表 是 佩德 作为 冯 , 马特 , " 回答 卡尔 牢牢 .

“要看的两个家伙就像小贩一样，马特，”卡尔坚定地回答道。

" [ɪz]['dɔː] [red] ['flaɪər][hɜːrt] - ? "
" Is der Red Flier hurt anyvere ? "
" 是 德尔 红色的 传单 伤害 - ? "

“红色飞行员受伤了吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] .
" I can't see that the machine has been tampered with at all .
" 我 不能 看 那 这 机器 有 到过 篡改 和 在 全部 .

“我看不出这台机器有任何被动过手脚的迹象。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] " [tɜːrnd] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" He stepped around in front and " turned over " the engine .
" 他 步 大约 在 正面 和 " 转向 超过 " 这 引擎 .

他绕到前面，把引擎“打开”了。

" ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Everything appears to be just as we left it , " he added ,
" 一切 出现 到 是 只是 作为 我们 左边 它 , " 他 额外 ,

“一切似乎都和我们离开时一样，”他补充道。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːsmən] [roʊd]['ɪntuː] [taʊn] ['æftər] [ðæt]
" so I am compelled to think that those two horsemen rode into town after that
" 所以 我 是 被迫 到 思考 那 那些 二 骑兵 骑 进入 镇 后 那
['letər] . "
letter . "
信 . "

“因此，我不得不认为，那两个骑马的人是在收到那封信之后骑马进城的。”

" [ˌju ɛn 'di] - - [noʊ] [ə; eɪ] [tɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "
" Und Domlinson didn'd know a ting aboudt it , hey ? "
" 和 - - 知道 一个 ting - 它 , 嘿 ? "

“而多姆林森对此一无所知，是吧？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
" That's the way it looks .
" 那就是 这 方式 它 看起来 .

看起来就是这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] ['ʌndər] — —
Of course , it's hard to under — —
的 课程 , 它是 难的 到 在下面 — —

当然，这很难理解——

" [mæt] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Matt bit off his words abruptly and whirled around from the front of the
" 马特 少量 离开 他的 字 突然 和 旋转 大约 从 这 正面 的 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“马特突然打断了自己的话，从机器前面转过身来。”

[ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn]
A crunch of footsteps could be heard outside , cautiously approaching the barn
一个 嘎吱声 的 脚步声 可以 是 听到 外部 , 谨慎地 接近 这 谷仓
[dɔːr] .
door .
门 .

外面传来一阵脚步声，小心翼翼地靠近谷仓门。

['swɪftli] [mæt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,
Swiftly Matt extinguished the light ,
迅速地 马特 熄灭 这 光 ,

马特迅速熄灭了灯。

[kɔːt] [kɑːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] -
caught Carl by the arm and pulled him across the barn and into a box -
捕捉 卡尔 经过 这 手臂 和 拉 他 穿过 这 谷仓 和 进入 一个 盒子 -
[stɔːl] .
stall .
摊位 .

他抓住卡尔的胳膊，把他拉过谷仓，拉进一个马厩隔间里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
There they crouched down and peered out .
那里 他们 蹲着 向下 和 窥视 出去 .

他们蹲下身子，向外张望。

" [baɪ] ! " ['wɪspəd] [kɑːrl] .
" By shinks ! " whispered Carl .
" 经过 小腿 ! " 低声说道 卡尔 .

“我的天哪！”卡尔低声说道。

" [ə; eɪ][lɑd] [uːf] - [væs] - - [tuː; tə] - - .
" A lod oof t'ings vas habbenin ' to - nighdt .
" 一个 洛德 钱币 - 血管 - - 到 - - .

“今晚发生了很多事情。

[doʊs] [tuː] ['fɛlɚz] [væs] ['kʌmɪn] - [pæk] !
Dose two fellers vas comin ' pack !
剂量 二 伙计们 血管 即将到来 - 盒 !

Dose two fellows vas 来啦!

[haʊ] ['viː] [ketʃ] [dem] , [heɪ] ? "
How ve ketch dem , hey ? "
如何 ve 双体帆船 民主 , 嘿 ? "

我们是怎么抓到他们的?

" [hɪst] ! " [wɔːrnd] [mæt] .
" Hist ! " warned Matt .
" 历史 ! " 警告 马特 .

“嘶！”马特警告道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

Just	then	the	barn	door	opened	,
只是	然后	这	谷仓	门	打开	,

就在这时，谷仓门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	dark	form	could	be	seen	against	the	lighter	background	of	the
和	一个	黑暗的	形式	可以	是	已见	反对	这	打火机	背景	的	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

在门框较浅的背景下，可以看到一个深色的身影。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

The	man	slipped	into	the	barn	stealthily	and	pulled	the
这	男人	滑倒了	进入	这	谷仓	悄悄地	和	拉	这

那人悄悄溜进谷仓，拉开了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

door	shut	behind	him	.
门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pleɪnli] ,

It	was	impossible	for	the	boys	to	see	him	very	plainly	,
它	曾是	不可能的	为了	这	男孩们	到	看	他	非常	显然	,

男孩们不可能看清他。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	after	the	door	was	closed	they	could	not	see	him	at	all	.
和	后	这	门	曾是	关闭	他们	可以	不是	看	他	在	全部	.

门关上后，他们就再也看不到他了。

[waɪl] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [stɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ]

While	they	crouched	breathlessly	in	the	box	-	stall	they	heard	a	sound	of	fumbling
尽管	他们	蹲着	气喘吁吁	在	这	盒子	-	摊位	他们	听到	一个	声音	的	笨拙

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

他们气喘吁吁地蹲在车厢隔间里，听到一阵笨拙的动作声。

[ðen] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

then	the	scratching	of	a	match	.
然后	这	抓挠	的	一个	匹配	.

然后是划燃火柴的声音。

[tuː] [hændz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Two	hands	could	be	seen	,	one	holding	the	match	and	the	other	a	piece	of
二	双手	可以	是	已见	,	一	保持	这	匹配	和	这	其他	一个	片	的

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

可以看到两只手，一只手拿着火柴，另一只手拿着一截蜡烛。

[wen] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

When	the	candle	was	lighted	the	face	of	the	man	was	brought	out	with
什么时候	这	蜡烛	曾是	照明	这	脸	的	这	男人	曾是	带来	出去	和

['pɑːzətɪv] [dɪ'stɪŋktnəs] .

positive	distinctness	.
积极的	明显	.

蜡烛点燃后，男人的脸清晰地显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔmlɪnsn] !

It	was	Tomlinson	!
它	曾是	汤姆林森	!

是汤姆林森!

[kɑːrl] , ['ferli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [gript] ['mætz] [ɑːrm] .

Carl	,	fairly	shaking	with	suppressed	excitement	,	gripped	Matt's	arm	.
卡尔	,	相当	摇晃	和	被抑制	激动	,	紧握	马特的	手臂	.

卡尔激动得浑身发抖，紧紧抓住马特的胳膊。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Taking	the	hand	from	his	arm	,
采取	这	手	从	他的	手臂	,

他把手从他胳膊上拿开，

[mæt] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Matt	pressed	it	to	signify	that	they	were	to	remain	where	they	were	,
马特	按下	它	到	表示	那	他们	是	到	保持	在哪里	他们	是	,

马特按下按钮，表示他们要留在原地。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

and	watch	and	see	what	happened	.
和	手表	和	看	什么	发生	.

然后拭目以待，看看会发生什么。

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , ['tɔmlɪnsn] [reɪzd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [θruː]

Having	lighted	his	candle	,	Tomlinson	raised	erect	and	peered	about	him	through
拥有	照明	他的	蜡烛	,	汤姆林森	提高	直立	和	窥视	关于	他	通过

[ðə; ðɪ] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

汤姆林森点燃蜡烛，直起身子，透过昏暗的光线向四周张望。

[rest] [ænd; ənd] [fuːd] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Rest	and	food	had	brought	back	most	of	his	strength	,
休息	和	食物	有	带来	后退	最多	的	他的	力量	,

休息和进食让他恢复了大部分体力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][kɑːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

and	he	moved	toward	the	car	quickly	and	carefully	.
和	他	已搬	朝向	这	车	迅速地	和	小心	.

他迅速而谨慎地走向汽车。

['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] [dɔːr] ,

Following	down	the	right	side	of	the	machine	,	he	opened	the	tonneau	door	,
下列的	向下	这	正确的	边	的	这	机器	,	他	打开	这	货箱盖	门	,

他沿着机器右侧向下走，打开了后车厢门。

[stuːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rʌbər] [mæt] .

stooped	and	pulled	up	the	rubber	mat	.
弯腰	和	拉	向上	这	橡皮	垫	.

他弯下腰，把橡胶垫拉了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	next	moment	a	disappointed	exclamation	came	from	him	.
这	下一个	片刻	一个	失望的	感叹	来了	从	他	.

紧接着，他失望地叹了口气。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][mæt][ə'saɪd] , [hiː; hi] [səːtʃt] ['fræntɪkli] ,

Throwing	the	mat	aside	,	he	searched	frantically	,
投掷	这	垫	旁边	,	他	搜索	疯狂地	,

他扔掉垫子，疯狂地寻找着。

['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]

getting	down	on	his	knees	in	the	tonneau	and	then	carrying	his	hunt	to	the
获得	向下	在	他的	膝盖	在	这	货箱盖	和	然后	携带	他的	打猎	到	这

['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

forward	part	of	the	machine	.
向前	部分	的	这	机器	.

他跪在后车厢里，然后把猎物搬到机器的前部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['bɑːbɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

He	was	all	of	five	minutes	bobbing	around	in	the	machine	,
他	曾是	全部	的	五	分钟	上下摆动	大约	在	这	机器	,

他在机器里晃荡了整整五分钟，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	when	he	got	out	of	it	,	and	stood	for	a	moment	in	front	of
和	什么时候	他	得到	出去	的	它	,	和	站立	为了	一个	片刻	在	正面	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他下了车，在车前站了一会儿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [pər'plekst] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

there	was	an	ugly	and	perplexed	look	on	his	face	.
那里	曾是	一个	丑陋的	和	困惑	看	在	他的	脸	.

他脸上露出难看而困惑的表情。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Muttering	to	himself	,	he	pinched	out	the	candle	,	flung	it	away	from	him	,
喃喃自语	到	他自己	,	他	捏	出去	这	蜡烛	,	扔	它	离开	从	他	,

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

他一边嘟囔着，一边掐灭蜡烛，把它扔到一边，转身离开。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	went	through	the	door	.
和	去	通过	这	门	.

然后穿过了那扇门。

" [pɪntʃ] [ˌem 'iː] [vɑːns] ! " ['mɜːmɜːd] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Pinch	me	vonce	!	"	murmured	Carl	,	with	a	long	breath	.
"	捏	我	冯斯	!	"	低声说道	卡尔	,	和	一个	长的	气息	.

"掐我一下！"卡尔长长地叹了口气，喃喃道。

" - [aɪ][væs] - . "

"	Meppy	I	vas	treaming	.	"
"	-	我	血管	-	.	"

“Meppy I vas treaming.”

" [jʊə(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [wʌt] [duː][juː; jʊ]
" You're wide - awake , Carl , " said Matt grimly , " and so am I . What do you
" 你是 宽的 - 醒 , 卡尔 , " 说 马特 阴沉地 , " 和 所以 是 我 . 什么 做 你
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
think of that ? "
思考 的 那 ? "

“你清醒得很，卡尔，”马特阴沉地说，“我也清醒了。你觉得怎么样？”

" [aɪ] - [noʊ] [væt] [tuː; tə] [tɪŋk] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
" I don'd know vat to t'ink , und dot's all aboudt it .
" 我 - 知道 增值税 到 墨水 , 和 点的 全部 - 它 .

“我不知道该怎么想，而且一切都与此有关。”

[diːrz] [pin] ['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] - - [sɪns] [juː; jʊ] - ['dɝː][kɑːr] [ven] [ˌaɪ 'tiː][væs]
Dere's peen nodding but funny pitzness efer since you shtopped der car ven it vas
德雷的 阴茎 点头 但 有趣的 - - 自从 你 - 德尔 车 ven 它 血管
['rʌnɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - — [ʃʌst] [voʊn] - [-] - [sʌm; səm] [mɔːr] .
running avay mit itseluf — schust vone keveer t'ing afder some more .
跑步 avay 密特 - — 舒斯特 冯 - t'ing - 一些 更多的 .

德雷点点头，但很有趣，因为你把车停下来了，尽管它正在运行——舒斯特·沃恩·凯维尔在再等一会儿。

[tʃɪmɪni] - !
Chiminy plazes !
烟囱 - !

烟囱广场！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [væs] ['goʊɪŋ] - .
I feel like I vas going pughouse .
我 感觉 喜欢 我 血管 去 - .

我感觉自己像要去哈巴狗窝了。

- [kʌm] - [dɑːt] , [tuː] . "
Domlinson come afder dot ledder , too . "
- 来 - 点 账簿 , 也 . "

多姆林森也来到了点莱德之后。”

" [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] . "
" Sure he did . "
" 当然 他 做过 . "

“他当然做了。”

" [ˌju ɛn 'di] [doʊs] ['ɑːdər] ['fɛlɝz] [væs] - [ˌaɪ 'tiː] . "
" Und dose odder fellers vas afder it . "
" 和 剂量 更奇怪 伙计们 血管 - 它 . "

“在它之后，还有更奇怪的人。”

" [noʊ] [daʊt] . "
" No doubt . "
" 不 怀疑 . "

“无疑。”

" [ˌju ɛn 'di] [doʊs] ['ɑːdər] ['fɛlɝz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] — — "
" Und dose odder fellers got it — — "
" 和 剂量 更奇怪 伙计们 得到 它 — — "

“更奇怪的家伙明白了——”

" [ænd; ənd] ['tɔmlinsn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
" And Tomlinson will think I was the one who took it , and that I am
" 和 汤姆林森 将要 思考 我 曾是 这 一 WHO 采取 它 , 和 那 我 是
['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
keeping it . "
保持 它 . "

“汤姆林森会以为是我拿走了它，而且是我自己留着的。”

" [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [mæt] ? [vil] [juː; jʊ][goʊ][ju ɛn 'di] [tel] ['dɝː] ['depjuti] ['ʃerɪf] ? "

"	Vat	you	t'ink	,	Matt	?	Vill	you	go	und	tell	der	deputy	sheriff	?	"
"	增值税	你	墨水	,	马特	?	村庄	你	去	和	告诉	德尔	副	警长	?	"

“你觉得怎么样，马特？你会去告诉副警长吗？”

" [noʊ] . [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	No	.	What	we	have	discovered	we	will	keep	to	ourselves	.
"	不	.	什么	我们	有	发现	我们	将要	保持	到	我们自己	.

不，我们发现的秘密我们将保密。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [jet] , [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['enibɑːdi] . "

We	don't	know	enough	,	yet	,	to	lodge	a	complaint	against	anybody	.	"
我们	不	知道	足够的	,	然而	,	到	小屋	一个	抱怨	反对	任何人	.	"

我们掌握的信息还不够，无法对任何人提出投诉。

" [vɛl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː] - ? "

"	Ve'll	go	on	to	Tenver	mit	Domlinson	?	"
"	我们会	去	在	到	-	密特	-	?	"

“我们会和多姆林森一起去滕弗吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	Yes	,	and	keep	our	eyes	and	ears	open	every	foot	of	the	way	.
"	是的	,	和	保持	我们的	眼睛	和	耳朵	打开	每一个	脚	的	这	方式	.

“是的，我们要时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [æʃ]

I've	got	a	hunch	that	we'll	find	the	key	to	this	mystery	somewhere	between	Ash
我已经	得到	一个	直觉	那	出色地	寻找	这	钥匙	到	这	神秘	某处	之间	灰

[fɔːrk] [ænd; ənd] ['flægstæf] .

Fork	and	Flagstaff	.
叉	和	弗拉格斯塔夫	.

我预感我们会在阿什福克和弗拉格斯塔夫之间的某个地方找到解开这个谜团的关键。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [kɑːrl] , [ænd; ənd][goʊ] ['kerfəli] .

You	go	on	up	to	the	room	,	Carl	,	and	go	carefully	.
你	去	在	向上	到	这	房间	,	卡尔	,	和	去	小心	.

卡尔，你上楼去房间吧，小心点。

[aɪl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

I'll	sleep	in	the	Red	Flier	.
患病的	睡觉	在	这	红色的	传单	.

我将在红色飞行者号上过夜。

[ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [biː; bi] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər]

The	car	will	be	fairly	comfortable	for	one	,	and	it	wouldn't	be	for
这	车	将要	是	相当	舒服的	为了	一	,	和	它	不会	是	为了

[tuː] .

two	.
二	.

这辆车一个人坐还算舒适，两个人坐就不舒服了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ɑːkjupaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

Besides	,	it	will	be	better	if	some	one	occupies	our	room	.
除了	,	它	将要	是	更好的	如果	一些	一	占据	我们的	房间	.

此外，如果有人住我们的房间就更好了。

" [kɑːrl][prəu'testid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['mætz]

"	Carl	protested	a	little	,	but	was	finally	prevailed	upon	to	carry	out	Matt's
"	卡尔	抗议	一个	小的	,	但	曾是	最后	最终获胜	之上	到	携带	出去	马特的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“卡尔起初有些抗拒，但最终还是被马特的建议说服了。”

[mæt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

Matt	got	into	the	car	and	doubled	up	on	the	rear	seat	.
马特	得到	进入	这	车	和	双倍	向上	在	这	后部	座位	.

马特上了车，挤在后座上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	mind	was	so	full	of	the	queer	developments	of	the	mystery	that	it
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	这	酷儿	发展	的	这	神秘	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

was	a	long	time	before	he	went	to	sleep	.
曾是	一个	长的	时间	前	他	去	到	睡觉	.

他满脑子都是这桩谜案的奇特进展，过了很久才睡着。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ,

However	,	he	dozed	off	at	last	and	did	not	open	his	eyes	again	until	,
然而	,	他	打盹	离开	在	最后的	和	做过	不是	打开	他的	眼睛	再次	直到	,

然而，他最终还是睡着了，直到……才再次睁开眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .

in	the	early	morning	,	he	was	aroused	by	the	opening	of	the	barn	door	.
在	这	早期的	早晨	,	他	曾是	被唤醒	经过	这	开幕	的	这	谷仓	门	.

清晨，他被谷仓门打开的声音吵醒了。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɔmlinsn] [met] [hɪm; ɪm] .

As	he	started	up	quickly	in	the	tonneau	,	the	face	of	Tomlinson	met	him	.
作为	他	开始	向上	迅速地	在	这	货箱盖	,	这	脸	的	汤姆林森	遇见	他	.

他猛地启动了后车厢，汤姆林森的脸迎面映入眼帘。

['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] , [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

Tomlinson	was	startled	by	the	sight	of	Matt	,	and	leaped	back	in	consternation	;
汤姆林森	曾是	惊慌	经过	这	视线	的	马特	,	和	跳跃	后退	在	惊愕	;

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

then	,	recovering	himself	,
然后	,	恢复中	他自己	,

汤姆林森被马特的身影吓了一跳，惊慌地跳了回去；然后，他回过神来，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

he	came	on	into	the	barn	and	drew	near	the	machine	.
他	来了	在	进入	这	谷仓	和	画	靠近	这	机器	.

他走进谷仓，走到机器附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	flaming	suspicion	in	his	eyes	and	a	fierce	look	on	his	face	.
那里	曾是	炽盛	怀疑	在	他的	眼睛	和	一个	凶猛的	看	在	他的	脸	.

他眼中充满了怀疑，脸上带着凶狠的神色。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

ON	THE	ROAD	.
在	这	路	.

在路上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] ['tɔmlinsn] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	demanded	Tomlinson	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	要求	汤姆林森	.

“你在这里做什么？”汤姆林森质问道。

" ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" **Watching your car ,** " **replied Matt .**
" 观看 你的 车 , " 回复 马特 .

“我在看着你的车呢，”马特回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" **How long have you been here ? "**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" **Most of the night . "**
" 最多 的 这 夜晚 . "

“几乎整晚。”

" [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ?
" **Did anything happen ?**
" 做过 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[dɪd] — —
Did — —
做过 — —

做过 -

" ['tɔmlinsn] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [glɛəd] .
" **Tomlinson snapped off the words and glared .**
" 汤姆林森 啪啪 离开 这 字 和 怒目而视 .

汤姆林森厉声说道，怒目而视。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] .
Matt was astounded at his manner .
马特 曾是 震惊 在 他的 方式 .

马特对他的态度感到震惊。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ! " [sed] [mæt] .
" **I should say something did happen ! " said Matt .**
" 我 应该 说 某物 做过 发生 ! " 说 马特 .

“应该说，确实发生了什么事！”马特说道。

" [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" **Before turning in , I came out here to make sure the machine was all right .**
" 前 转弯 在 , 我 来了 出去 这里 到 制作 当然 这 机器 曾是 全部 正确的 .

“睡觉前，我出来查看一下机器是否正常。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid]
You see , Mr . Tomlinson , there's no lock on the door , and I was worried
你 看 , 先生 . 汤姆林森 , 有 不 锁 在 这 门 , 和 我 曾是 担心
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

汤姆林森先生，您看，门上没有锁，我有点担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ] [keɪm] .
It was well I came .
它 曾是 出色地 我 来了 .

幸好我来了。

[tuː] [men] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
Two men rushed out of the barn , and I followed them .
二 男人 匆忙 出去 的 这 谷仓 , 和 我 随后 他们 .

两个男人冲出谷仓，我跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] . "

They	had	horses	hitched	in	the	alley	,	and	they	got	away	.	"
他们	有	马匹	搭便车	在	这	胡同	,	和	他们	得到	离开	.	"

他们在巷子里拴了马，然后逃走了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] ? " [di'mɑːndid] ['tɔmlinsn] , ['pɪrɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː]

"	Are	you	giving	it	to	me	straight	?	"	demanded	Tomlinson	,	peering	steadily	into
"	是	你	给予	它	到	我	直的	?	"	要求	汤姆林森	,	窥视	稳步	进入

['mætz] [aɪz] .

Matt's	eyes	.
马特的	眼睛	.

“你跟我说实话吗？”汤姆林森问道，目光紧紧盯着马特的眼睛。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Certainly	I	am	.	"
"	当然	我	是	.	"

“当然是。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [men] ? "

"	Did	you	get	a	good	look	at	those	men	?	"
"	做过	你	得到	一个	好的	看	在	那些	男人	?	"

你看清那些人了吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] .

"	No	,	it	was	too	dark	.
"	不	,	它	曾是	也	黑暗的	.

“不，太黑了。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm]

They	got	away	on	their	horses	before	I	had	a	chance	to	get	very	near	them
他们	得到	离开	在	他们的	马匹	前	我	有	一个	机会	到	得到	非常	靠近	他们

.

:
.

在我有机会靠近他们之前，他们就骑马逃走了。

" ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Tomlinson	was	thoughtful	for	a	few	moments	.
"	汤姆林森	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	.

汤姆林森沉思了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

He	was	wondering	,	no	doubt	,
他	曾是	好奇	,	不	怀疑	,

他无疑在想：

[ɪf] [mæt] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

if	Matt	was	pursuing	the	intruders	while	he	was	in	the	barn	looking	for	the
如果	马特	曾是	追求	这	入侵者	尽管	他	曾是	在	这	谷仓	寻找	为了	这

['letər] .

letter	.
信	.

如果马特在谷仓里寻找信件的时候，同时也在追赶入侵者。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [mæt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

Evidently	he	made	up	his	mind	that	Matt	knew	nothing	about	his	night	visit	to
显然	他	制成	向上	他的	头脑	那	马特	知道	没有什么	关于	他的	夜晚	访问	到

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

显然他认定马特对他夜里去谷仓的事一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]

and	it	seemed	equally	evident	that	he	believed	the	two	men	had	got	the
和	它	似乎	同样地	明显	那	他	相信	这	二	男人	有	得到	这

['letər] .

letter	.
信	.

而且，他似乎也同样确信那两个人收到了信。

[ðə; ði] [fɪrs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l] .

The	fierce	expression	vanished	from	his	face	and	he	became	more	amiable	.
这	凶猛的	表达	消失了	从	他的	脸	和	他	成为	更多的	可亲	.

他脸上凶狠的表情消失了，变得和蔼可亲起来。

" ['æftər] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [maɪt] [biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ]

"	After	that	,	"	said	he	,	"	you	were	afraid	the	machine	might	be	tampered	with
"	后	那	,	"	说	他	,	"	你	是	害怕的	这	机器	可能	是	篡改	和

,

,

,

“在那之后，”他说，“你担心机器可能会被人动过手脚。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ? "

and	so	you	came	here	and	stayed	all	night	?	"
和	所以	你	来了	这里	和	入住	全部	夜晚	?	"

所以你就来这里待了一整夜?

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	That's	the	way	of	it	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	replied	Matt	.
"	那就是	这	方式	的	它	,	先生	.	汤姆林森	,	"	回复	马特	.

“事情就是这样，汤姆林森先生，”马特回答道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['draɪvər] .

"	I'm	glad	to	know	that	I've	got	such	a	careful	and	discreet	driver	.
"	我是	高兴的	到	知道	那	我已经	得到	这样的	一个	小心	和	慎重	司机	.

“很高兴我的司机如此谨慎小心。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr][maɪ'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	was	worried	about	the	car	myself	,	and	came	out	here	,	during	the	evening	.
我	曾是	担心	关于	这	车	我	,	和	来了	出去	这里	,	期间	这	晚上	.

我本人也很担心车子，所以晚上就出来看看。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [əˈraʊnd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [səˈpoʊz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ]

I	saw	no	one	around	,	though	,	and	suppose	,	at	that	time	,	you	were	chasing
我	锯	不	一	大约	,	尽管	,	和	认为	,	在	那	时间	,	你	是	追逐

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

不过我当时没看到周围有人，我想，那时候你大概正在追赶那两个人吧。

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪr] ? "

Wonder	what	they	wanted	here	?	"
想知道	什么	他们	通缉	这里	?	"

真想知道他们来这里想干什么?

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] , " [səˈdʒestɪd]

"	Perhaps	they	were	two	of	the	men	who	tried	to	hold	you	up	,	"	suggested
"	也许	他们	是	二	的	这	男人	WHO	尝试	到	抓住	你	向上	,	"	建议

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“或许他们就是试图抢劫你的那两个人，”马特猜测道。

" [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	**What**	**object**	**would**	**they**	**have**	**in**	**coming**	**here**	**?**	"
"	什么	目的	会	他们	有	在	未来	这里	?	"

他们来这里有什么目的呢?

" [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .

"	**That's**	**hard**	**to**	**tell**	**.**
"	那就是	难的	到	告诉	.

“这很难说。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði][kɑ:r][dʒʌst][tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

They	**might**	**have**	**wanted**	**to**	**injure**	**the**	**car**	**just**	**to**	**get**	**even**	**with**	**you**	**.**
他们	可能	有	通缉	到	损伤	这	车	只是	到	得到	甚至	和	你	.

他们可能只是想故意损坏汽车来报复你。

" ['tɔmlinsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Tomlinson**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	汤姆林森	摇晃	他的	头	.

汤姆林森摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mu:v] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**That**	**would**	**have**	**been**	**a**	**foolish**	**move**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	那	会	有	到过	一个	愚蠢	移动	,	"	说	他	,

“那将是一个愚蠢的举动，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] .

"	**and**	**I**	**can't**	**believe**	**that**	**was**	**their**	**object**	**.**
"	和	我	不能	相信	那	曾是	他们的	目的	.

“我简直不敢相信那是他们的目的。”

[wel] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .

Well	**,**	**"**	**he**	**added**	**briskly**	**,**	**"**	**it**	**doesn't**	**much**	**matter**	**.**
出色地	,	"	他	额外	轻快地	,	"	它	不	很多	事情	.

“嗯，”他干脆地补充道，“这没什么大不了的。”

[wi:l] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [æʃ] [fɔ:rk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

We'll	**get**	**away**	**from**	**Ash**	**Fork**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**.**
出色地	得到	离开	从	灰	叉	在	较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时我们就能离开阿什福克了。

[kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] .

Come	**in**	**to**	**breakfast**	**.**
来	在	到	早餐	.

请进享用早餐。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rli] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

The	**landlord**	**promised**	**to**	**have**	**an**	**early**	**one**	**for**	**us**	**.**	**"**
这	房东	承诺	到	有	一个	早期的	一	为了	我们	.	"

房东答应给我们安排早一点的房源。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] , [sɜ:r] ?

"	**How**	**are**	**you**	**feeling**	**,**	**sir**	**?**
"	如何	是	你	感觉	,	先生	?

先生，您感觉如何?

" [mæt] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	**Matt**	**inquired**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**toward**	**the**	**hotel**	**.**
"	马特	询问	,	作为	他们	步行	朝向	这	酒店	.

“马特一边问，一边和他们走向酒店。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

" [fɜːrst] - [reɪt] , " [sed] ['tɔmlinsn] ; " ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

"	First	-	rate	,	"	said	Tomlinson	;	"	almost	as	good	as	ever	.
"	第一的	-	速度	,	"	说	汤姆林森	;	"	几乎	作为	好的	作为	曾经	.

“一流，”汤姆林森说；“几乎和以往一样好。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? "

Where's	the	Dutchman	?	"
在哪里?	这	荷兰人	?	"

荷兰人在哪儿?

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "

"	He	spent	the	night	in	my	room	.	"
"	他	花费	这	夜晚	在	我的	房间	.	"

“他昨晚睡在我房间里。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

A	friend	of	yours	?
一个	朋友	的	你的	?

你的朋友?

" ['tɔmlinsn] [spoʊk] ['kerləsli] ,

"	Tomlinson	spoke	carelessly	,
"	汤姆林森	辐	粗心大意	,

“汤姆林森说话很不谨慎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]

but	it	was	clear	to	Matt	that	the	question	had	more	significance	than
但	它	曾是	清除	到	马特	那	这	问题	有	更多的	意义	比

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

he	cared	to	make	it	seem	.
他	关心	到	制作	它	似乎	.

但马特很清楚，这个问题比他愿意承认的要重要得多。

" [jes] , ['hiːz][ə; eɪ] [frend] , " [mæt] ['ænsər] .

"	Yes	,	he's	a	friend	,	"	Matt	answered	.
"	是的	,	他是	一个	朋友	,	"	马特	回答	.

“是的，他是我的朋友，”马特回答道。

" ['hiːz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɑːrd] [lʌk] ['leɪtli] .

"	He's	been	playing	in	hard	luck	lately	.
"	他是	到过	玩耍	在	难的	运气	最近	.

他最近运气不太好。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['prɪŋgəl][wɜːr; wər]['duːɪŋ][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn] ['vɔːdəvɪl] .

He	and	a	man	named	Pringle	were	doing	a	turn	in	vaudeville	.
他	和	一个	男人	命名	品客薯片	是	正在做	一个	转动	在	杂耍剧	.

他和一位名叫普林格尔的男子正在杂耍剧院演出。

['prɪŋgəl][gɑːt][aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wɜːr; wər][ɪn] ['flægstæf] ,

Pringle	got	out	between	two	days	,	when	he	and	his	partner	were	in	Flagstaff	,
品客薯片	得到	出去	之间	二	天	,	什么时候	他	和	他的	伙伴	是	在	弗拉格斯塔夫	,

普林格尔趁着他和同伴在弗拉格斯塔夫的两天时间逃脱了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kɑːrl][hæd; həd] . "

and	took	about	everything	Carl	had	.	"
和	采取	关于	一切	卡尔	有	.	"

“他们拿走了卡尔几乎所有的东西。”

" [hɑːrd] [laɪnz] ! " ['mʌtəd] ['tɔmlinsn] .

"	Hard	lines	!	"	muttered	Tomlinson	.
"	难的	线条	!	"	低声说道	汤姆林森	.

“强硬立场！”汤姆林森低声说道。

" [wel] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	he	helped	me	,	and	I'm	glad	to	be	able	to	do	something	for	him	.
"	出色地	,	他	帮助	我	,	和	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	某物	为了		

“嗯，他帮过我，我很高兴能为他做点什么。”

" [kɑːrl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [dʒʌst] [æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] ['tɔmlinsn] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .

"	Carl	was	coming	down	-	stairs	just	as	Matt	and	Tomlinson	entered	the	hotel	office	.
"	卡尔	曾是	未来	向下	-	楼梯	只是	作为	马特	和	汤姆林森	进入	这	酒店	办公室	.

“卡尔正从楼上下来，这时马特和汤姆林森走进了酒店办公室。”

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tə'geðər] ,

He	seemed	surprised	to	see	Matt	and	the	owner	of	the	car	together	,
他	似乎	惊讶	到	看	马特	和	这	所有者	的	这	车	一起	,

他似乎很惊讶地看到马特和车主在一起。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] ['tɔmlinsn] .

but	was	clever	enough	to	keep	his	feelings	from	Tomlinson	.
但	曾是	聪明的	足够的	到	保持	他的	情怀	从	汤姆林森	.

但他很聪明，没有向汤姆林森表达自己的感情。

[ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] .

All	three	went	into	the	dining	-	room	and	ate	a	hurried	meal	.
全部	三	去	进入	这	用餐	-	房间	和	吃	一个	慌忙	一顿饭	.

三人走进餐厅，匆匆吃了一顿饭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [mæt] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [grɪp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['wɔːrdroʊb] ,

When	it	was	done	,	Matt	brought	down	a	grip	which	contained	all	his	reserve	wardrobe	,
什么时候	它	曾是	完毕	,	马特	带来	向下	一个	紧握	哪个	包含	全部	他的	预订	衣柜	,

完成后，马特拿下一个提手，里面装着他所有的备用衣物。

[pækt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔːndri] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

packed	his	bundle	of	laundry	away	in	it	and	stowed	it	in	the	bottom	of	the	tonneau	.
包装	他的	捆	的	洗衣店	离开	在	它	和	已存放	它	在	这	底部	的	这	货箱盖	.

他把那捆待洗衣物装进袋子里，然后把袋子放在货厢盖的底部。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['tɔmlinsn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

The	rest	of	the	tonneau	Tomlinson	appropriated	for	his	own	use	.
这	休息	的	这	货箱盖	汤姆林森	挪用	为了	他的	自己的	使用	.

其余的货箱盖被汤姆林森据为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['mætz] ['skɪlfl] [hændz] ,

It	was	seven	o'clock	when	the	Red	Flier	,	guided	by	Matt's	skilful	hands	,
它	曾是	七	点钟	什么时候	这	红色的	传单	,	引导	经过	马特的	熟练	双手	,

七点钟的时候，在马特灵巧的操控下，红色飞行者号.....

[swept] [aʊt] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['flægstæf] .

swept	out	of	Ash	Fork	and	pointed	for	Flagstaff	.
扫荡	出去	的	灰	叉	和	尖	为了	弗拉格斯塔夫	.

驶出阿什福克，直奔弗拉格斯塔夫而去。

[kɑːrl] , [mɔːr] " - " [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt]

Carl	,	more	"	jeerful	"	than	he	had	been	for	a	long	time	,	occupied	the	seat
卡尔	,	更多的	"	-	"	比	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	,	占领	这	座位

[ɑːn] ['mætz] [left] .

on	Matt's	left	.
在	马特的	左边	.

卡尔比以往任何时候都更加“嘲讽”，他坐在马特的左边。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] ,

Matt	was	not	familiar	with	the	road	,
马特	曾是	不是	熟悉的	和	这	路	,

马特对这条路不熟悉。

[bʌt; bət] ['tɔmlinsn] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊd] - [mæp][ænd; ənd][kɑːrl] [kept] [ðə; ði][mæp]

but	Tomlinson	furnished	him	with	a	road	-	map	and	Carl	kept	the	map
但	汤姆林森	提供	他	和	一个	路	-	地图	和	卡尔	保留	这	地图

['oʊpən][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

open	and	followed	the	course	with	his	eyes	,
打开	和	随后	这	课程	和	他的	眼睛	,

但汤姆林森给他提供了一张路线图，卡尔打开地图，用眼睛沿着路线走。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [mæt] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	time	to	time	giving	Matt	directions	.
从	时间	到	时间	给予	马特	方向	.

时不时地给马特一些指示。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æʃ] [fɔːrk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [wen] ['tɔmlinsn] ,

They	had	left	Ash	Fork	no	more	than	a	mile	behind	when	Tomlinson	,
他们	有	左边	灰	叉	不	更多的	比	一个	英里	在后面	什么时候	汤姆林森	,

他们离开阿什福克不到一英里，汤姆林森就在那里。

[breɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [brəʊtʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['væstli]

braced	in	a	corner	of	the	tonneau	,	broached	a	subject	which	was	vastly
支撑	在	一个	角落	的	这	货箱盖	,	已提出	一个	主题	哪个	曾是	非常

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] .

interesting	to	both	boys	.
有趣的	到	两个都	男孩们	.

两人靠在后车厢的一角，谈起了一个令两个男孩都非常感兴趣的话题。

" [juː; jʊ] [lædz] , " [sed] ['tɔmlinsn] , " [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pɜːrlz] .

"	You	lads	,	"	said	Tomlinson	,	"	are	probably	wondering	about	those	pearls	.
"	你	小伙子们	,	"	说	汤姆林森	,	"	是	大概	好奇	关于	那些	珍珠	.

“你们这些小伙子，”汤姆林森说，“可能对那些珍珠感到好奇吧。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['dʒuːələr] , [ɪn] ['denvər] ,

You	see	,	I	am	a	wholesale	jeweler	,	in	Denver	,
你	看	,	我	是	一个	批发的	珠宝商	,	在	丹佛	,

你看，我是丹佛的一家珠宝批发商。

[ænd; ənd] [rer] ['dʒɛmz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ] [laɪn] .

and	rare	gems	like	those	are	directly	in	my	line	.
和	稀有的	宝石	喜欢	那些	是	直接地	在	我的	线	.

像这样的稀世珍宝就出自我的血脉。

[ðeə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][lɑː]['pɑːz]

They're	from	the	Gulf	of	California	,	and	were	picked	up	by	a	La	Paz
它们是	从	这	海湾	的	加利福尼亚州	,	和	是	挑选	向上	经过	一个	拉	帕兹

['meksɪkən] ,

Mexican	,
墨西哥	,

它们来自加利福尼亚湾，被一名拉巴斯的墨西哥人捡到。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['juːmə] .

who	brought	them	into	Yuma	.
WHO	带来	他们	进入	尤马	.

是谁把他们带到尤马的。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['juːmə] , [ðə; ði]['meksɪkən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]

Hearing	that	I	was	in	Yuma	,	the	Mexican	came	to	me	and	offered	the
听力	那	我	曾是	在	尤马	,	这	墨西哥	来了	到	我	和	提供	这

[pɜːrlz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

pearls	for	sale	.
珍珠	为了	销售	.

听说我在尤马，那位墨西哥人就来找我，想把珍珠卖给我。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

I	bought	them	at	a	bargain	.
我	买	他们	在	一个	便宜货	.

我买得很划算。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	asked	you	to	say	nothing	about	the	pearls	in	Ash	Fork	,	because	,
我	问	你	到	说	没有什么	关于	这	珍珠	在	灰	叉	,	因为	,

我让你不要透露阿什福克珍珠的事，因为，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

if	it	were	known	I	had	such	valuable	property	about	me	,
如果	它	是	已知	我	有	这样的	有价值的	财产	关于	我	,

如果别人知道我身上带着这么贵重的物品，

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [leɪ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hoʊld][juː 'es] [ʌp] .

some	one	might	lay	a	plan	to	hold	us	up	.
一些	一	可能	躺	一个	计划	到	抓住	我们	向上	.

有人可能会策划陷害我们。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] ,

That's	what	happened	the	other	side	of	Ash	Fork	,
那就是	什么	发生	这	其他	边	的	灰	叉	,

阿什福克另一边也发生了同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] . "

and	it	was	an	experience	I	don't	care	to	have	repeated	.	"
和	它	曾是	一个	经验	我	不	关心	到	有	重复	.	"

我不想再经历一次那样的事情了。

" [its] ['hɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	It's	hardly	safe	to	carry	such	valuable	property	around	with	you	in	this	part	of
"	它是	几乎	安全的	到	携带	这样的	有价值的	财产	大约	和	你	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“在这个地区，随身携带如此贵重的物品几乎是不安全的。”

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [ri'mɑːkt] [mæt] .

Mr	.	Tomlinson	,	"	remarked	Matt	.
先生	.	汤姆林森	,	"	评论	马特	.

“汤姆林森先生，”马特说道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ,

"	No	one	knows	that	better	than	I	do	,	"	the	other	answered	,
"	不	一	知道	那	更好的	比	我	做	,	"	这	其他	回答	,

“没有人比我更清楚这一点，”另一个人回答道。

" [hens] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] . "

"	hence	my	desire	to	keep	the	matter	quiet	.	"
"	因此	我的	欲望	到	保持	这	事情	安静的	.	"

“因此我希望对此事保持低调。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə] ['denvər] [baɪ] [ɪk'spres] , ['æftər][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn]

"	Why	didn't	you	send	the	pearls	to	Denver	by	express	,	after	you	got	them	in
"	为什么	没有	你	发送	这	珍珠	到	丹佛	经过	表达	,	后	你	得到	他们	在

['juːmə] ?

Yuma	?
尤马	?

“你既然在尤马收到了珍珠，为什么不把珍珠用快递寄到丹佛呢？”

" [æskt] [mæt] .

"	asked	Matt	.
"	问	马特	.

“马特问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['tɔmlinsn] .

The	question	seemed	to	surprise	Tomlinson	.
这	问题	似乎	到	惊喜	汤姆林森	.

这个问题似乎让汤姆林森感到惊讶。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

"	I	was	careless	,	I	suppose	,	"	he	answered	,	after	a	brief	pause	.
"	我	曾是	粗心	,	我	认为	,	"	他	回答	,	后	一个	简短的	暂停	.

“我想我当时太粗心了，”他停顿了一下后回答道。

" ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " ['æftər][jʊr; jər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] ,

"	Anyhow	,	"	went	on	Matt	,	"	after	your	narrow	escape	on	the	road	to	Ash	Fork	,
"	无论如何	,	"	去	在	马特	,	"	后	你的	狭窄的	逃脱	在	这	路	到	灰	叉	,

“总之，”马特继续说道，“在你死里逃生之后，在前往阿什福克的路上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [pɜːrlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres]

I	should	think	you	would	have	got	the	pearls	into	the	hands	of	the	express
我	应该	思考	你	会	有	得到	这	珍珠	进入	这	双手	的	这	表达

['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

company	as	soon	as	you	could	.	"
公司	作为	很快	作为	你	可以	.	"

我想你应该会尽快把珍珠交给快递公司吧。

" [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [kɑːr] , " [sed] ['tɔmlinsn] ['ʃɑːrpli] ,

"	I	pay	you	a	hundred	a	month	to	look	after	this	car	,	"	said	Tomlinson	sharply	,
"	我	支付	你	一个	百	一个	月	到	看	后	这	车	,	"	说	汤姆林森	尖锐地	,

“我每月付你一百块钱让你照看这辆车，”汤姆林森厉声说道。

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [rʌn] [maɪ] ['bɪznəs] .

"	and	not	to	offer	suggestions	as	to	how	I	run	my	business	.
"	和	不是	到	提供	建议	作为	到	如何	我	跑步	我的	商业	.

“而且不要对我如何经营我的企业提出建议。”

" [kɑːrl] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [mæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fæt]

"	Carl	rolled	his	eyes	at	Matt	,	and	a	slow	grin	worked	its	way	over	his	fat
"	卡尔	滚动	他的	眼睛	在	马特	,	和	一个	慢的	咧嘴笑	工作	它是	方式	超过	他的	胖的

[feɪs] .

face	.
脸	.

卡尔朝马特翻了个白眼，然后他肥胖的脸上慢慢浮现出一丝笑容。

[mæt] [hɪm'self] [felt] [laɪk] ['grɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Matt	himself	felt	like	grinning	,	for	he	was	putting	these	questions	for	a
马特	他自己	毛毡	喜欢	咧嘴笑	,	为了	他	曾是	推杆	这些	问题	为了	一个

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

马特自己也忍不住想笑，因为他提出这些问题是有目的的。

['tɑːmlɪnsənz] ['ænsər] [wɜːr; wər]['hɑːrdli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [səs'piʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

Tomlinson's	answers	were	hardly	calculated	to	allay	any	suspicions	that	might	be
汤姆林森的	答案	是	几乎	计算	到	巷	任何	怀疑	那	可能	是

['fɔːmiŋ] [ɪn] ['mætz] [maɪnd] .

forming	in	Matt's	mind	.
成型	在	马特的	头脑	.

汤姆林森的回答显然没有打算消除马特心中可能产生的任何疑虑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]

At	that	time	the	Red	Flier	had	dipped	into	a	piece	of	road	that	skirted	the
在	那	时间	这	红色的	传单	有	浸入	进入	一个	片	的	路	那	裙摆	这

[fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

foot	of	a	mountain	.
脚	的	一个	山	.

当时，红色飞车驶入了一段沿着山脚延伸的道路。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - [mæp] , [ðə; ði] [kɔːrs] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]

According	to	the	road	-	map	,	the	course	circled	around	the	uplift	to	a	point	on
根据	到	这	路	-	地图	,	这	课程	圈起来	大约	这	提升	到	一个	观点	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

根据路线图，这条路线绕着升降机延伸到对面的某一点。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['ɑːblɔːŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['tɪmbər] .

The	mountain	was	low	,	oblong	in	shape	,	and	covered	with	pine	timber	.
这	山	曾是	低的	,	长方形	在	形状	,	和	涵盖	和	松树	木材	.

这座山低矮，呈长方形，山体上覆盖着松树。

[kɑːrl] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Carl	,	stealing	a	covert	look	behind	,	now	and	then	,
卡尔	,	偷窃	一个	隐蔽	看	在后面	,	现在	和	然后	,

卡尔时不时地偷偷回头看一眼，

[sɔː] [ðæt] ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] - ['kʌvərd] [sloʊp][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [aɪz] .

saw	that	Tomlinson	was	staring	at	the	tree	-	covered	slope	with	uneasy	eyes	.
锯	那	汤姆林森	曾是	凝视	在	这	树	-	涵盖	坡	和	不安	眼睛	.

只见汤姆林森眼神不安地盯着树木覆盖的山坡。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [kɪŋ] , " [sed] ['tɔmlinsn] ['prez(ə)ntli] ,

"	This	is	a	good	road	,	King	,	"	said	Tomlinson	presently	,
"	这	是	一个	好的	路	,	国王	,	"	说	汤姆林森	目前	,

“这条路不错，国王，”汤姆林森说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][let][ðə; ði][kɑːr] [aʊt] .

"	and	I	think	it	would	be	well	to	let	the	car	out	.
"	和	我	思考	它	会	是	出色地	到	让	这	车	出去	.

“我觉得最好把车开出去。”

[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ʌp] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd]

A	better	place	than	this	for	a	hold	-	up	could	hardly	be	imagined	,	and
一个	更好的	地方	比	这	为了	一个	抓住	-	向上	可以	几乎	是	想象	,	和

很难想象还有比这里更适合抢劫的地方了，而且——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz]

"	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	a	thumping	of	hoofs	was
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	怦	的	蹄子	曾是

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .

heard	in	the	trail	behind	.
听到	在	这	踪迹	在后面	.

“话音未落，他身后就传来一阵沉重的马蹄声。”

" [hoʊld] [ʌp] , [ðer; ðər] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [weɪt] !

"	Hold	up	,	there	!	"	yelled	a	voice	;	"	wait	!
"	抓住	向上	,	那里	!	"	大喊	一个	嗓音	;	"	等待	!

“等等！”一个声音喊道；“等等！”

" [mæt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] ['rɪrwərd] .

"	Matt	took	one	look	rearward	.
"	马特	采取	一	看	向后	.

马特向后看了一眼。

[tuː] ['maʊntɪd] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] — [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ɪn] [slaʊtʃ] - [hæts] [ænd; ənd] [bluː] ['flænl] ['ʃɝːts] .

Two	mounted	men	were	behind	—	rough	-	looking	fellows	in	slouch	-	hats	and	blue	flannel	shirts	.
二	安装	男人	是	在后面	—	粗糙的	-	寻找	伙伴们	在	伛	-	帽子	和	蓝色的	绒布	衬衫	.

后面跟着两个骑马的人——两个看起来很粗犷的家伙，戴着软呢帽，穿着蓝色法兰绒衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

It	was	plain	that	they	had	ridden	into	the	road	from	the	timber	,
它	曾是	清楚的	那	他们	有	骑	进入	这	路	从	这	木材	,

很明显，他们是从林地里骑马来到路上的。

['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

probably	intending	to	get	ahead	of	the	car	,	but	making	a	miscalculation	.
大概	意图	到	得到	前方	的	这	车	,	但	制作	一个	误算	.

可能是想超越汽车，但判断失误了。

" [hɪt] - [ɜːr; ər] [ʌp] !

"	Hit	'	er	up	!
"	打	-	呃	向上	!

“上啊！”

" [kraɪd] ['tɔmlɪnsn] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	cried	Tomlinson	,	crouching	down	in	the	tonneau	.
"	哭	汤姆林森	,	蹲伏	向下	在	这	货箱盖	.

“汤姆林森蹲在后车厢盖里喊道。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] !

"	Those	are	two	of	the	men	who	tried	to	rob	me	before	!
"	那些	是	二	的	这	男人	WHO	尝试	到	抢	我	前	!

“这两个人之前就试图抢劫我！”

[dɪg] [aʊt] , [kɪŋ] !

Dig	out	,	King	!
挖	出去	,	国王	!

挖出来吧，国王！

[dəunt] [let] ['eni] [græs] [grəʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [kɑːr] [naʊ] !

Don't	let	any	grass	grow	under	this	car	now	!
不	让	任何	草	生长	在下面	这	车	现在	!

现在绝对不能让这辆车底下长草!

" [mæt] [əd'vænst] [ðə; ði][spɑːrk] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spiːd] .

"	Matt	advanced	the	spark	,	and	sent	the	Red	Flier	ahead	at	a	furious	speed	.
"	马特	先进的	这	火花	,	和	发送	这	红色的	传单	前方	在	一个	狂怒	速度	.

“马特发动了引擎，让红色飞行者号以惊人的速度向前飞驰。”

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt] .

The	horsemen	were	armed	,	but	made	no	attempt	to	shoot	.
这	骑兵	是	武装	,	但	制成	不	试图	到	射击	.

骑兵们虽然携带武器，但没有试图开枪。

[ðeɪ] [spɜːrd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

They	spurred	wildly	,	and	slapped	their	horses	with	their	hats	,	but	,	of
他们	受到刺激	疯狂地	,	和	被掌掴	他们的	马匹	和	他们的	帽子	,	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们疯狂地策马疾驰，用帽子拍打马匹，但当然，

[ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [huːf] .

a	six	-	cylinder	machine	could	walk	away	from	anything	on	hoofs	.
一个	六	-	圆柱	机器	可以	走	离开	从	任何事物	在	蹄子	.

六缸机器可以轻松摆脱任何有蹄动物。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

In	less	than	a	minute	the	two	men	were	out	of	sight	.
在	较少的	比	一个	分钟	这	二	男人	是	出去	的	视线	.

不到一分钟，两人就消失在了视线中。

[mæt] , ['kiːnli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['stedi] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ,

Matt	,	keenly	watching	the	road	and	keeping	steady	hands	on	the	steering	-	wheel	,
马特	,	敏锐地	观看	这	路	和	保持	稳定的	双手	在	这	转向	-	车轮	,

马特全神贯注地看着路况，双手稳稳地握着方向盘。

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

was	wondering	if	those	were	the	same	men	who	had	been	prowling	about	the
曾是	好奇	如果	那些	是	这	相同的	男人	WHO	有	到过	潜行	关于	这

[bɑːrn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

barn	the	night	before	.
谷仓	这	夜晚	前	.

我当时在想，这些人是不是就是前一天晚上在谷仓附近徘徊的那几个人。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	judged	that	they	were	,
他	评判	那	他们	是	,

他判断他们是：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [red] ['flaɪər]

and	he	wondered	at	their	foolish	attempt	to	try	to	chase	the	Red	Flier
和	他	想知道	在	他们的	愚蠢	试图	到	尝试	到	追赶	这	红色的	传单

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

and	bring	the	car	to	a	halt	from	the	rear	.
和	带来	这	车	到	一个	停止	从	这	后部	.

他很纳闷，他们竟然愚蠢地试图追赶红色飞车，并从后面将其拦下。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	minutes	later	,	and	while	they	were	still	making	for	the	point	of	the
三	分钟	之后	,	和	尽管	他们	是	仍然	制作	为了	这	观点	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

三分钟后，当他们仍在向山顶进发时，

['tɔmlinsn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːrdər] .

Tomlinson	leaned	over	the	back	of	the	seat	and	gave	a	surprising	order	.
汤姆林森	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	和	给予	一个	奇怪	命令	.

汤姆林森俯身越过椅背，下达了一项出人意料的命令。

" [stɑːp][hɜːr; hər] , [kɪŋ] !

"	Stop	her	,	King	!
"	停止	她	,	国王	!

“阻止她，国王！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] . "

I'm	going	to	get	out	here	.	"
我是	去	到	得到	出去	这里	.	"

我要出去。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] ! " ['ekəud] [mæt] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	Going	to	get	out	!	"	echoed	Matt	,	cutting	off	the	power	and	clamping	on	the
"	去	到	得到	出去	!	"	回声	马特	,	切割	离开	这	力量	和	夹紧	在	这

[breɪk] .

brake	.
制动	.

“我要出去了！”马特一边说着，一边切断电源，捏紧刹车。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] ['kæptʃər] [juː; jʊ] . "

"	If	you	do	,	those	fellows	will	capture	you	.	"
"	如果	你	做	,	那些	伙伴们	将要	捕获	你	.	"

“如果你那样做，那些家伙会抓住你的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [went] [ɑːn] ['tɔmlinsn] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

"	You	don't	understand	,	"	went	on	Tomlinson	,	stepping	down	from	the	tonneau	.
"	你	不	理解	,	"	去	在	汤姆林森	,	步进	向下	从	这	货箱盖	.

“你不明白，”汤姆林森说着，从后车厢盖上走了下来。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] ,

"	Those	fellows	are	after	me	,
"	那些	伙伴们	是	后	我	,

“那些家伙在追杀我，”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɜːrlz] [ænd; ənd][nɑːt][leɪd]['oʊvər][ɪn]

and	I	ought	to	have	kept	right	on	with	these	pearls	and	not	laid	over	in
和	我	应该	到	有	保留	正确的	在	和	这些	珍珠	和	不是	铺设	超过	在

[æʃ] [fɔːrk] [læst] [naɪt] .

Ash	Fork	last	night	.
灰	叉	最后的	夜晚	.

我本应该继续寻找这些珍珠，而不是昨晚在阿什福克过夜。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][træp] . "

That	gave	them	a	chance	to	get	ahead	of	us	and	lay	a	trap	.	"
那	给予	他们	一个	机会	到	得到	前方	的	我们	和	躺	一个	陷阱	.	"

这给了他们抢占先机、设下陷阱的机会。

" [træp] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Trap	?	"	queried	Matt	.
"	陷阱	?	"	查询	马特	.

“陷阱？”马特问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðɪs] [roʊd] ['waɪndz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
This road winds around to the other side of the mountain .
这 路 风 大约 到 这 其他 边 的 这 山 .

这条路蜿蜒绕到山的另一边。

[siː] [ðæt] [gæp] [ʌp] [ðer; ðər] ?
See that gap up there ?
看 那 差距 向上 那里 ?

看到上面那个缝隙了吗?

" ['tɔmlɪnsn] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɪdʒˌlaɪk] ['ʌplɪft]
" Tomlinson pointed up the wooded slope to a place where the ridgelike uplift
" 汤姆林森 尖 向上 这 树木繁茂的 坡 到 一个 地方 在哪里 这 脊状 提升
[wʌz; wəz] ['broʊkən] .
was broken .
曾是 破碎的 .

“汤姆林森指着林木茂盛的山坡，那里山脊状的隆起部分断裂了。

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [kæn; kən] [duː] , [kɪŋ] ? " [pər'suːd] ['tɔmlɪnsn] .
" Do you understand what those scoundrels can do , King ? " pursued Tomlinson .
" 做 你 理解 什么 那些 无赖 能 做 , 国王 ? " 追击 汤姆林森 .

“金，你明白那些恶棍能做出什么事来吗？”汤姆林森追问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪd] [θruː] [ðæt] [gæp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
" They can ride through that gap and get to the other side of the mountain
" 他们 能 骑 通过 那 差距 和 得到 到 这 其他 边 的 这 山
[ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
ahead of us .
前方 的 我们 .

“他们可以穿过那个缺口，比我们先到达山的另一边。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [ðæt] ['hæpənz] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr]
I don't want to be in the car when that happens — and if I'm not in the car
我 不 想 到 是 在 这 车 什么时候 那 发生 — 和 如果 我是 不是 在 这 车
[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['hæpən] .
the chances are it won't happen .
这 机会 是 它 惯于 发生 .

我不想在那种情况下待在车里——如果我不在车里，那这种事很可能就不会发生。

[aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [maɪ'self] ,
I'll climb up and get through the gap myself ,
患病的 爬 向上 和 得到 通过 这 差距 我 ,

我会自己爬上去穿过那个缝隙。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gæp] [ɑːn]
and you pull up and wait for me after you get a mile beyond the gap on
和 你 拉 向上 和 等待 为了 我 后 你 得到 一个 英里 超过 这 差距 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

你过了山口一英里后，就停下来等我。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [fu:l] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

That's	the	only	way	we	can	fool	those	fellows	.
那就是	这	仅有的	方式	我们	能	傻子	那些	伙伴们	.

这是我们唯一能骗过那些家伙的办法。

[ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] [tɔ:rd] [æʃ] [fɔ:rk] , [ðeɪl] [get][ˌem 'i:] ,

If	we	turn	back	toward	Ash	Fork	,	they'll	get	me	,
如果	我们	转动	后退	朝向	灰	叉	,	他们会	得到	我	,

如果我们往回走，朝阿什福克方向走，他们会抓到我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][goʊ]

and	if	I	stay	in	the	car	and	go
和	如果	我	停留	在	这	车	和	去

如果我待在车里走

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .

around	the	end	of	the	mountain	the	result	will	be	the	same	.
大约	这	结尾	的	这	山	这	结果	将要	是	这	相同的	.

绕到山脚下，结果也是一样的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] , [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [mu:v] [ðæts] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ;

They	can	watch	,	from	up	there	,	and	make	the	move	that's	best	calculated	to	help	them	;
他们	能	手表	,	从	向上	那里	,	和	制作	这	移动	那就是	最好的	计算	到	帮助	他们	;

他们可以高高在上地观察，并采取最有利于自己的行动；

[bʌt; bət] , [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] ,

but	,	by	getting	out	,
但	,	经过	获得	出去	,

但是，通过逃离，

[aɪ][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] .

I	can	dodge	through	the	timber	on	foot	and	we'll	all	give	them	the	go	-	by
我	能	躲闪	通过	这	木材	在	脚	和	出色地	全部	给	他们	这	去	-	经过

:
.

我可以徒步穿过树林，我们就能绕过他们了。

[weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][gæp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,

Wait	for	me	a	mile	beyond	the	gap	,	on	the	other	side	,	"	he	repeated	,
等待	为了	我	一个	英里	超过	这	差距	,	在	这	其他	边	,	"	他	重复	,

“在山口另一边，一英里之外等我，”他重复道。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	started	up	the	slope	.
和	开始	向上	这	坡	.

然后开始往山坡上走。

[mæt] [stɛərd][æt; ət][kɑ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Matt	stared	at	Carl	for	a	moment	.
马特	凝视	在	卡尔	为了	一个	片刻	.

马特盯着卡尔看了一会儿。

" [biː; bi] - , " [grɪnd] [kɑːrl] .
" Be jeerful , " grinned Carl .
" 是 - , " 咧嘴一笑 卡尔 .

“嫉妒吧，”卡尔咧嘴一笑。

" ['viː] ['nɛfər] [noʊ] [væts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæbən] , [dɪs] [trɪp] ,
" Ve nefer know vat's going to habben , dis trip ,
" ve 内弗 知道 增值税 去 到 哈本 , 迪斯 旅行 ,

“我们永远不知道这次旅行会发生什么，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pedə] [dɑːt] ['viː] [teɪk] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
so it iss pedder dot ve take eferyt'ing as it comes .
所以 它 问题 佩德 点 ve 拿 - 作为 它 来 .

所以，我们只能顺其自然。

- [mʌst; məst] [noʊ] [væt] ['hiːz] - . "
Domlinson must know vat he's aboudt . "
- 必须 知道 增值税 他是 - . "

多姆林森肯定知道自己在做什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf]
" It looks to me as though he was getting into more trouble than if
" 它 看起来 到 我 作为 尽管 他 曾是 获得 进入 更多的 麻烦 比 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] ,
he had stayed with the car ,
他 有 入住 和 这 车 ,

“在我看来，如果他留在车里，反而会惹上更大的麻烦。”

" ['mʌtəd] [mæt] .
" muttered Matt .
" 低声说道 马特 .

“马特低声说道。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] [bɪn] [θruː]
" He has some hard climbing ahead of him , for one who's been through
" 他 有 一些 难的 攀登 前方 的 他 , 为了 一 谁是 到过 通过
[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] .
what he has .
什么 他 有 .

“对于一个经历过他所经历的一切的人来说，他面前还有很多艰难的挑战。”

[haʊ'evər] , [aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] .
However , I've got my orders , and here goes .
然而 , 我已经 得到 我的 订单 , 和 这里 去 .

不过，我已经接到命令了，那就开始吧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [tʊk] [ðə; ði] [spɑːrk]
" There was enough gas in the cylinders so that the Red Flier took the spark
" 那里 曾是 足够的 气体 在 这 气缸 所以 那 这 红色的 传单 采取 这 火花
[wɪ'ðaʊt] ['kræŋkɪŋ] ,
without cranking ,
没有 启动 ,

“气缸内有足够的汽油，所以这辆红色飞行者摩托车无需启动就能点火。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['dʌbld] [bæk] [ɑːn]
and the boys rolled on around the end of the mountain and doubled back on
和 这 男孩们 滚动 在 大约 这 结尾 的 这 山 和 双倍 后退 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
the opposite side .
这 对面的 边 .

于是，男孩们绕过山的尽头，从山的另一边折返回来。

[ðə; ði] [roʊd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] ,

The	road	continued	good	,
这	路	持续	好的	,

道路状况良好，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒægɪd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	the	roadside	was	covered	with	jagged	stones	and	it	would	have	been
但	这	路边	曾是	涵盖	和	锯齿状	石头	和	它	会	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] ['wægənz] [hæd; həd] [bɪn] [met] ['goʊɪŋ]

impossible	for	the	car	to	have	turned	out	if	any	wagons	had	been	met	going
不可能的	为了	这	车	到	有	转向	出去	如果	任何	马车	有	到过	遇见	去

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

但路边布满了尖锐的石头，如果遇到对面驶来的货车，汽车根本不可能转弯。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [treɪl] [bɔːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

On	this	side	of	the	uplift	the	trail	bore	off	from	the	bottom	of	the	slope	,
在	这	边	的	这	提升	这	踪迹	钻孔	离开	从	这	底部	的	这	坡	,

在隆起的这一侧，小路从山坡底部延伸出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

but	it	was	easy	to	keep	an	eye	on	the	gap	and	calculate	the	point
但	它	曾是	简单的	到	保持	一个	眼睛	在	这	差距	和	计算	这	观点

[wer] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [toʊld] [mæt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

where	Tomlinson	had	told	Matt	to	stop	and	wait	for	him	.
在哪里	汤姆林森	有	讲述	马特	到	停止	和	等待	为了	他	.

但很容易就能注意到这个差距，并计算出汤姆林森让马特停下来等他的点。

[æz; əz] [mæt] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd]

As	Matt	figured	it	,	there	was	a	good	two	miles	yet	before	that	point	would
作为	马特	想	它	,	那里	曾是	一个	好的	二	英里	然而	前	那	观点	会

[biː; bi] [riːtʃt] ,

be	reached	,
是	达到	,

马特估计，距离那个地点还有足足两英里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	he	let	the	car	out	,	once	more	,	in	order	to	hurry	over	the	distance	.
和	他	让	这	车	出去	,	一次	更多的	,	在	命令	到	匆忙	超过	这	距离	.

于是，他又一次把车开出去，以便尽快赶路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] ['ʌndər] [fʊl] ['hedweɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]

But	he	had	hardly	got	under	full	headway	before	he	shut	off	the
但	他	有	几乎	得到	在下面	满的	进展	前	他	关闭	离开	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊt] - [breɪk] .

gasoline	and	got	busy	with	the	foot	-	brake	.
汽油	和	得到	忙碌的	和	这	脚	-	制动	.

但他还没来得及全速前进，就关掉了汽油，开始踩刹车。

" ['paɪ] - ! " [kraɪd] [kɑːrl] ; " [doʊs] ['fɛlɚz] [hæf] - ['dɚːd] [roʊd] !

"	Py	chimineddy	!	"	cried	Carl	;	"	dose	fellers	haf	plocked	der	road	!
"	py	-	!	"	哭	卡尔	;	"	剂量	伙计们	半	-	德尔	路	!

“哎呀！”卡尔喊道；“那些家伙把路堵死了！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

"	That	was	the	exact	condition	of	affairs	.
"	那	曾是	这	精确的	状况	的	事务	.

“情况正是如此。”

[ə; eɪ] [paɪn] - [triː] , ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] ,

A	pine	-	tree	,	growing	close	to	the	trail	,
一个	松树	-	树	,	生长	关闭	到	这	踪迹	,

一棵松树，生长在小路附近。

[hæd; həd] [bɪn] [feld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

had	been	felled	in	such	a	manner	as	to	fall	across	it	at	right	angles	,
有	到过	倒下	在	这样的	一个	方式	作为	到	落下	穿过	它	在	正确的	角度	,

被砍倒的方式是使其与地面成直角横倒在上面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

making	it	impossible	for	the	car	to	proceed	.
制作	它	不可能的	为了	这	车	到	继续	.

导致汽车无法继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

It	was	also	impossible	for	the	car	to	go	around	the	tree	,
它	曾是	还	不可能的	为了	这	车	到	去	大约	这	树	,

汽车也不可能绕过那棵树。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['treɪlˌsaɪd] .

on	account	of	the	rocky	ground	at	the	trailside	.
在	帐户	的	这	岩石	地面	在	这	路边	.

由于小路旁地面多石。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] [muːv] ,

Wondering	what	the	two	ruffians	hoped	to	gain	by	this	move	,
好奇	什么	这	二	恶棍	希望	到	获得	经过	这	移动	,

不禁让人疑惑，这两个恶棍此举究竟意欲何为。

['moʊtər] [mæt] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

Motor	Matt	leaped	down	from	his	seat	and	went	forward	to	investigate	the
发动机	马特	跳跃	向下	从	他的	座位	和	去	向前	到	调查	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

马特从座位上跳下来，走到前面查看情况。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

IN	THE	HANDS	OF	THE	ENEMY	.
在	这	双手	的	这	敌人	.

落入敌人手中。

[mæt] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

Matt	had	no	more	than	reached	the	tree	when	he	heard	a	sound	of
马特	有	不	更多的	比	达到	这	树	什么时候	他	听到	一个	声音	的

['skræmblɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

scrambling	behind	him	.
争抢	在后面	他	.

马特刚走到树边，就听到身后传来一阵窸窸窣窣的声音。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['hʌski] [jel] [ræŋ] [aʊt] .

Just	as	he	whirled	about	to	see	what	was	going	on	,	a	husky	yell	rang	out	.
只是	作为	他	旋转	关于	到	看	什么	曾是	去	在	,	一个	沙哑	叫喊	响铃	出去	.

他猛地转身去看发生了什么事，这时一声沙哑的喊叫响起。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] .

"	I'll	take	care	o	'	the	Dutchman	,	Spangler	.
"	患病的	拿	关心	o	-	这	荷兰人	,	斯潘格勒	.

“我会对付那个荷兰人的，斯潘格勒。”

[juː; jʊ] [neɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ən] !

You	nail	the	other	'	un	!
你	指甲	这	其他	-	联合国	!

你把另一个也干掉了！

" [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['rʌfɪənli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Simultaneously	with	the	words	a	big	,	ruffianly	-	looking	fellow	sprang	into	the
"	同时地	和	这	字	一个	大的	,	粗暴地	-	寻找	同伴	弹簧	进入	这

[tʌ'noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

tonneau	of	the	car	,
货箱盖	的	这	车	,

话音刚落，一个身材魁梧、看上去很凶狠的家伙就跳进了汽车后车厢。

[græbd] [kɑːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

grabbed	Carl	as	he	was	about	to	rise	and	pulled	him	over	the	back	of
抓住	卡尔	作为	他	曾是	关于	到	上升	和	拉	他	超过	这	后退	的

[ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	seat	with	an	arm	about	his	throat	.
这	座位	和	一个	手臂	关于	他的	喉	.

卡尔正要起身时，他一把抓住他，用一只胳膊勒住他的脖子，把他拉到座位后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['muːvɪŋ] ['werəli] [ɪn] ['mætz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	was	another	man	on	the	ground	,	moving	warily	in	Matt's	direction	.
那里	曾是	其他	男人	在	这	地面	,	移动	谨慎地	在	马特的	方向	.

地上还有另一个人，正小心翼翼地朝马特的方向移动。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

These	were	the	two	scoundrels	who	had	chased	the	car	on	the	other	side	of
这些	是	这	二	无赖	WHO	有	追逐	这	车	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

这两个恶棍就是之前在山另一边追着车跑的那两个人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

there	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['kaʊntər] - [muːv] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [sər'maɪzd] .

They	had	made	their	counter	-	move	exactly	as	Tomlinson	had	surmised	.
他们	有	制成	他们的	柜台	-	移动	确切地	作为	汤姆林森	有	推测	.

他们的反击行动正如汤姆林森所预料的那样。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] ?

But	why	had	they	made	it	,	now	that	Tomlinson	was	not	with	the	car	?
但	为什么	有	他们	制成	它	,	现在	那	汤姆林森	曾是	不是	和	这	车	?

既然汤姆林森不在车上，他们为什么还要这么做呢?

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ?

And	where	were	their	horses	?
和	在哪里	是	他们的	马匹	?

他们的马呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

It	seemed	clear	that	they	had	made	a	quick	ride	through	the	gap	,
它	似乎	清除	那	他们	有	制成	一个	快的	骑	通过	这	差距	,

很明显，他们迅速穿过了缺口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtreɪlˌsaɪd] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	had	reached	the	trailside	and	hidden	behind	the	bushes	,
和	有	达到	这	路边	和	隐	在后面	这	灌木丛	,

然后他走到小路边，躲在灌木丛后面。

[ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [bɔɪz]

ready	to	make	a	capture	as	soon	as	the	tree	had	stopped	the	boys
准备好	到	制作	一个	捕获	作为	很快	作为	这	树	有	停止	这	男孩们

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

and	before	they	could	take	the	back	track	.
和	前	他们	可以	拿	这	后退	追踪	.

趁着树挡住了男孩们的去路，还没等他们撤退，就准备抓捕他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [ˈtɔmlinsn] [hæd; həd][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

And	what	was	the	use	of	it	all	,	now	that	Tomlinson	had	got	away	with
和	什么	曾是	这	使用	的	它	全部	,	现在	那	汤姆林森	有	得到	离开	和

[ðə; ði] [pɜːrlz] ?

the	pearls	?
这	珍珠	?

既然汤姆林森已经带着珍珠逃脱了，那么这一切又有什么用呢?

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [ˈmætz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

These	thoughts	flashed	through	Matt's	mind	with	the	swiftness	of	lightning	.
这些	想法	闪光灯	通过	马特的	头脑	和	这	速度	的	闪电	.

这些念头像闪电般在马特的脑海中闪过。

[ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɪn][ɪts] [fɔːl] .

A	dead	branch	had	been	broken	from	the	pine	-	tree	in	its	fall	.
一个	死的	分支	有	到过	破碎的	从	这	松树	-	树	在	它是	落下	.

松树倒下时，折断了一根枯枝。

[mæt] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈweɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	grabbed	at	it	and	began	waving	it	around	his	head	.
马特	抓住	在	它	和	开始	挥手	它	大约	他的	头	.

马特一把抓住它，开始在头顶挥舞。

" [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !

"	Keep	away	from	me	!
"	保持	离开	从	我	!

“离我远点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	he	cried	,	to	the	fellow	who	was	closing	in	on	him	.
"	他	哭	,	到	这	同伴	WHO	曾是	结束	在	在	他	.

“他冲着那个正朝他走来的人喊道。”

[ðə; ði] ['rʌfiən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klʌb] , [pɔːzd]
The **ruffian** **,** **seeing** **the** **snapping** **gray** **eyes** **and** **the** **whirling** **club** **,** **paused**
这 痞子 , 看到 这 啪啪 灰色的 眼睛 和 这 旋转 俱乐部 , 暂停
[ˌʌndi'saidid] .
undecidedly **.**
犹豫不决 .

恶棍看到那双锐利的灰色眼睛和旋转的棍棒，犹豫地停了下来。

" [ðæts] ['moʊtər] [mæt] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ; " [get] [hɪm; ɪm] ,
" **That's** **Motor** **Matt** **!** **"** **yelled** **the** **man** **in** **the** **automobile** **;** **"** **get** **him** **,**
" 那就是 发动机 马特 ! " 大喊 这 男人 在 这 汽车 ; " 得到 他 ,
['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ! "
Spangler **!** **"**
斯潘格勒 ! "

“那是摩托马特！”车里的人喊道，“抓住他，斯潘格勒！”

" [oʊ] , ['bleɪzɪz] ! " [snaːrld] [ðə; ði][mæn] .
" **Oh** **,** **blazes** **!** **"** **snarled** **the** **man** **.**
" 哦 , 火焰 ! " 纠缠 这 男人 .

“哦，该死！”那人咆哮道。

" [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'tɜːr] [ðæt] [klʌb] , [hæŋk] , [jiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪn]
" **If** **ye** **think** **I'm** **goin** **'** **to** **walk** **inter** **that** **club** **,** **Hank** **,** **ye've** **got** **another** **guess** **comin**
" 如果 是的 思考 我是 去 - 到 走 间 那 俱乐部 , 汉克 , 你们已经 得到 其他 猜测 即将到来
- .
' **:**
- .

“汉克，如果你以为我会走进那家俱乐部，那你可就想错了。”

[aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
I'll **git** **him** **,** **though** **.**
患病的 git 他 , 尽管 .

但我一定会抓住他的。

" ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [θruː] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Spangler** **threw** **a** **hand** **behind** **him** **and** **jerked** **a** **revolver** **from** **his**
" 斯潘格勒 扔 一个 手 在后面 他 和 猛地一抖 一个 左轮手枪 从 他的
[hɪp] ['pɑːkɪt] .
hip **pocket** **.**
时髦的 口袋 .

斯潘格勒将一只手甩到身后，从裤兜里掏出一把左轮手枪。

" [naʊ] , ['jʌŋkə] , " [sed] [hiː; hi] , ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , " [drɑːp] [jər] [klʌb] [æn; ən] - [biː; bi]
" **Now** **,** **younker** **,** **"** **said** **he** **,** **leveling** **the** **weapon** **,** **"** **drop** **yer** **club** **an** **'** **be**
" 现在 , 年轻人 , " 说 他 , 水平 这 武器 , " 降低 你的 俱乐部 一个 - 是
['riːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable **.**
合理的 .

“现在，小子，”他举起武器说道，“放下你的棍棒，讲点道理。”

[aɪ'd] [heɪt] [laɪk] [sɪn] [ter] [kʌt] [jiː; ji] [ɔːf] [ɪn] [jər] [juːθ] [æn; ən] - [bluːm] ,
I'd **hate** **like** **sin** **ter** **cut** **ye** **off** **in** **yer** **youth** **an** **'** **bloom** **,**
ID 恨 喜欢 罪 特尔 切 是的 离开 在 你的 青年 一个 - 盛开 ,

我恨不得像罪人一样，在你青春年华戛然而止，扼杀你的生命。

[bʌt; bət] [hæŋk] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [eint] [hɪr] ['fɜːr, 'fɛr][ðə; ði] [fʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] , [nɑːt]['noʊˌweɪz] .
but **Hank** **an** **'** **me** **ain't** **here** **fer** **the** **fun** **o** **'** **the** **thing** **,** **not** **noways** **.**
但 汉克 一个 - 我 不是 这里 fer 这 乐趣 o - 这 事物 , 不是 不 .

但我和汉克可不是为了图个乐子来的，绝对不是。

" [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ment] ['bɪznəs] ,
" Matt could see with half an eye that the man meant business ,
" 马特 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 这 男人 意思是 商业 ,

“马特一眼就看出这个人是来真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
and that he would be quick to use the revolver if he had to .
和 那 他 会 是 快的 到 使用 这 左轮手枪 如果 他 有 到 .

他还表示，如果需要的话，他会迅速使用左轮手枪。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] ['æftər] [ðə; ði] [pɜːrlz] ,
If the two ruffians were after the pearls ,
如果 这 二 恶棍 是 后 这 珍珠 ,

如果这两个恶棍的目标是珍珠，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [liːv] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd]
they would probably leave Matt and Carl and go away as soon as they found
他们 会 大概 离开 马特 和 卡尔 和 去 离开 作为 很快 作为 他们 成立
[aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
out they were on the wrong track .
出去 他们 是 在 这 错误的 追踪 .

他们一旦发现自己走错了方向，很可能会离开马特和卡尔。

[ðen] , [ɪf] ['evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .
Then , if ever , was the time to do a little talking .
然后 , 如果 曾经 , 曾是 这 时间 到 做 一个 小的 说 .

如果说有什么时候适合谈话的话，那就是这时了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [æskt] [mæt] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk]
" What do you want ? " asked Matt , throwing the club away and leaning back
" 什么 做 你 想 ? " 问 马特 , 投掷 这 俱乐部 离开 和 倾斜 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [triː] .
against the tree .
反对 这 树 .

“你想要什么？”马特问道，一边扔掉球杆，一边靠在树上。

" [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [bæg] ? " [æskt] [hæŋk] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrl] .
" You seen anything of a green bag ? " asked Hank , still hanging to Carl .
" 你 已见 任何事物 的 一个 绿色的 包 ? " 问 汉克 , 仍然 绞刑 到 卡尔 .

“你看到绿色袋子了吗？”汉克问道，仍然紧紧地抱着卡尔。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] , " ['ænsər] [mæt] .
" I've seen it , yes , " answered Matt .
" 我已经 已见 它 , 是的 , " 回答 马特 .

“是的，我看过了。”马特回答道。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If that's what you want , we haven't got it . "
" 如果 那就是 什么 你 想 , 我们 还没有 得到 它 . "

“如果您想要的是那种东西，我们没有。”

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['helθi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
Don't you lie to me — it won't be healthy for you . "
不 你 说谎 到 我 — 它 惯于 是 健康 为了 你 . "

别骗我——这对你不好。

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði][bæg] , " [sed] [mæt] .
" Mr . Tomlinson has got the bag , " said Matt .
" 先生 . 汤姆林森 有 得到 这 包 , " 说 马特 .

“汤姆林森先生拿到钱了，”马特说。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [swer] .
The man on the ground gave a jump and began to swear .
这 男人 在 这 地面 给予 一个 跳 和 开始 到 发誓 .

地上的男人猛地跳了起来，开始咒骂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
" Do you mean to say , " shouted the man in the car ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 喊叫 这 男人 在 这 车 ,

“你的意思是说，”车里的男人喊道，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:mbreɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [bæg] ? "
" that the hombre who was in this car with you didn't have that bag ? "
" 那 这 男人 WHO 曾是 在 这 车 和 你 没有 有 那 包 ? "

“跟你同车的那个人没有那个包吗？”

" [jes] , ['hi:z] [ðə; ði][wʌn] .
" Yes , he's the one .
" 是的 , 他是 这 一 .

“没错，就是他。”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['tɔmlinsn] .
His name's Tomlinson .
他的 名字 汤姆林森 .

他的名字叫汤姆林森。

['hi:z] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:əlri] ['bɪznəs] , [ɪn] ['denvər] .
He's in the jewelry business , in Denver .
他是 在 这 珠宝 商业 , 在 丹佛 .

他在丹佛从事珠宝生意。

" [æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔ:st] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .
" An odd expression crossed the faces of the two men .
" 一个 奇怪的 表达 交叉 这 面孔 的 这 二 男人 .

两人脸上都露出了奇怪的表情。

[ðen] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Then Spangler began to laugh .
然后 斯潘格勒 开始 到 笑 .

然后斯潘格勒开始大笑起来。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [hæŋk] ?
" What d'ye think o ' that , Hank ?
" 什么 染料 思考 o - 那 , 汉克 ?

“你觉得怎么样，汉克？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['tɔmlinsn] !
" Tomlinson !
" 汤姆林森 !

“汤姆林森！”

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔmlinsn] !

He	said	his	name	was	Tomlinson	!
他	说	他的	姓名	曾是	汤姆林森	!

他说他的名字叫汤姆林森!

[wɑːl] , ['wʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l] [jər] [spɜːrz] ? "

Waal	,	wouldn't	that	rattle	yer	spurs	?	"
瓦尔	,	不会	那	嘎嘎作响	你的	马刺	?	"

哇，那岂不是会让你浑身不自在吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæg] ? " [went] [ɑːn] [hæŋk] .

"	You	say	he	had	the	bag	?	"	went	on	Hank	.
"	你	说	他	有	这	包	?	"	去	在	汉克	.

“你说他拿着包？”汉克继续说道。

" [jes] , " [sed] [mæt] .

"	Yes	,	"	said	Matt	.
"	是的	,	"	说	马特	.

“是的，”马特说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [æʃ] [fɔːrk] ? "

"	They	didn't	try	to	take	it	away	from	him	in	Ash	Fork	?	"
"	他们	没有	尝试	到	拿	它	离开	从	他	在	灰	叉	?	"

“在阿什福克，他们没试图从他手里夺走它吗？”

" [noʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	No	.	Why	should	they	,	if	it	belonged	to	him	?	"
"	不	.	为什么	应该	他们	,	如果	它	属于	到	他	?	"

“不。如果那是他的，他们为什么要这么做？”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['tɔmlinsn] ? "

"	What	became	of	—	er	—	Tomlinson	?	"
"	什么	成为	的	—	呃	—	汤姆林森	?	"

“汤姆林森后来怎么样了？”

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	He	got	out	of	the	car	on	the	other	side	of	the	mountain	.
"	他	得到	出去	的	这	车	在	这	其他	边	的	这	山	.

“他在山的另一边下了车。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juːd] [krɔːs] ['oʊvər] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [hed] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

He	thought	you'd	cross	over	through	the	gap	,	and	head	us	off	.
他	想法	你会	叉	超过	通过	这	差距	,	和	头	我们	离开	.

他以为你会穿过缺口，拦住我们。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pʊt] [bəuθ] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['swerɪŋ] ['tempər] .

"	This	information	put	both	men	in	a	swearing	temper	.
"	这	信息	放	两个都	男人	在	一个	咒骂	脾气	.

“这个消息让两人都勃然大怒，破口大骂。”

" [ɪf] ['hiːz] [ɑːn] [fʊt] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [grauld] [hæŋk] , " [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] .

"	If	he's	on	foot	anywhere	within	a	dozen	miles	of	us	,	"	growled	Hank	,	"	we'll	get	him	.
"	如果	他是	在	脚	任何地方	之内	一个	打	英里	的	我们	,	"	咆哮	汉克	,	"	出色地	得到	他	.

“如果他步行来到我们方圆十二英里内的任何地方，”汉克咆哮道，“我们就会抓住他。”

[kʌm] [ɑːn] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] !

Come	on	,	Spangler	!
来	在	,	斯潘格勒	!

加油，斯潘格勒!

[spɜːrz] [ænd; ənd] [kwɜːrt] , [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [daʊn] .

Spurs	and	quirts	,	while	we	run	the	coyote	down	.
热刺	和	鞭子	,	尽管	我们	跑步	这	郊狼	向下	.

穿上马刺和马鞭，我们追赶郊狼。

" [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [ˈstræŋgld] [kɑːrl] , [hæŋk] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Releasing	the	half	-	strangled	Carl	,	Hank	leaped	out	of	the	car	.
"	发布	这	一半	-	被勒死	卡尔	,	汉克	跳跃	出去	的	这	车	.

汉克松开了被勒得半死的卡尔，跳出了车。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtreɪlˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [sloʊp] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə]

Together	they	started	for	the	trailside	,	and	the	wooded	slope	leading	to
一起	他们	开始	为了	这	路边	,	和	这	树木繁茂的	坡	领导	到

[ðə; ði] [gæp] .

the	gap	.
这	差距	.

他们一起向小路走去，沿着林木茂盛的山坡走向山口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [gɔːn] , [jet] .

But	they	were	not	gone	,	yet	.
但	他们	是	不是	已消失	,	然而	.

但他们还没有离开。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sloʊp] , [ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən]

Just	as	they	began	to	mount	the	slope	,	Spangler	gave	vent	to	an
只是	作为	他们	开始	到	山	这	坡	,	斯潘格勒	给予	发泄	到	一个

[ˈæŋgri] [jel] .

angry	yell	.
生气的	叫喊	.

正当他们开始爬坡时，斯潘格勒发出了一声愤怒的吼叫。

" [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [hæŋk] , " [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [triː] .

"	Look	thar	,	Hank	,	"	he	roared	,	pointing	along	the	road	beyond	the	tree	.
"	看	那里	,	汉克	,	"	他	咆哮	,	指向	沿着	这	路	超过	这	树	.

“看那儿，汉克！”他吼道，指着树那边的路。

" [naʊ] [huːz] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [loʊ] - [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] ?

"	Now	who's	played	it	low	-	down	on	us	?
"	现在	谁是	玩	它	低的	-	向下	在	我们	?

“现在是谁背叛了我们？”

" [mæt] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	Matt	ran	back	to	the	car	and	climbed	up	to	the	front	seat	.
"	马特	跑	后退	到	这	车	和	攀登	向上	到	这	正面	座位	.

马特跑回车里，爬到前排座位上。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

From	that	elevation	he	was	able	to	look	off	and	see	what	it	was
从	那	海拔	他	曾是	有能力的	到	看	离开	和	看	什么	它	曾是

[ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [ˈhænks] [ˈfræntɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .

that	had	claimed	Hank's	frantic	attention	.
那	有	声称	汉克的	疯狂的	注意力	.

从那个高处，他能够向外望去，看到是什么吸引了汉克如此疯狂的注意力。

[kɑːrl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsterɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Carl	was	already	staring	across	the	tree	and	into	the	distance	.
卡尔	曾是	已经	凝视	穿过	这	树	和	进入	这	距离	.

卡尔的目光已经越过树梢，投向远方。

[tuː] [ˈmaʊntɪd] [men] [wɜːr; wər] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

Two	mounted	men	were	galloping	up	the	road	,
二	安装	男人	是	疾驰	向上	这	路	,

两名骑马的男子正沿着道路飞驰而来，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] .

one	of	them	leading	a	horse	with	an	empty	saddle	.
一	的	他们	领导	一个	马	和	一个	空的	鞍	.

其中一人牵着一匹马，马鞍是空的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['tɔmlinsn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] — —

One	of	the	men	was	Tomlinson	;	the	other	was	—	—
一	的	这	男人	曾是	汤姆林森	;	这	其他	曾是	—	—

其中一人是汤姆林森；另一人是——

" ['prɪŋgəl] ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] ; " ['paɪ] [tʃɪmɪni] - ,

"	Pringle	!	"	muttered	Carl	;	"	py	chiminy	grickets	,
"	品客薯片	!	"	低声说道	卡尔	;	"	py	烟囱	-	,

“普林格尔！”卡尔嘟囔着；“该死的蟋蟀，

[dɪr] [goʊz] [dɑːt] ['felər] [væt] - [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːl] [væt] [aɪ] [hæt] !

dere	goes	dot	feller	vat	shkipped	mit	all	vat	I	hat	!
德雷	去	点	伙计	增值税	-	密特	全部增值税		我	帽子	!

dere goes dot feller vat shkipped mit all vat I hat!

" [hæŋk] [ænd; ənd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .

"	Hank	and	Spangler	were	furious	.
"	汉克	和	斯潘格勒	是	狂怒	.

汉克和斯潘格勒非常愤怒。

" [ðeə(r)] ['mækɪn] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hɑsɪz] ! " [beˈləud] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	They're	makin	'	off	with	our	hosses	!	"	bellowed	Spangler	.
"	它们是	制造	-	离开	和	我们的	软管	!	"	咆哮	斯潘格勒	.

“他们把我们的马匹偷走了！”斯潘格勒大声喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] !

"	And	they've	got	the	pearls	!
"	和	他们有	得到	这	珍珠	!

“他们得到了珍珠！”

" ['ædɪd] [hæŋk] .

"	added	Hank	.
"	额外	汉克	.

汉克补充道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ter] [ketʃ] - [ɪm] ! " ['stɔrmd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	We	got	ter	ketch	'	em	!	"	stormed	Spangler	.
"	我们	得到	特尔	双体帆船	-	呃	!	"	暴风雨	斯潘格勒	.

“我们抓到他们了！”斯潘格勒怒吼道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ter] [pɪk] [ʌp] [hɑsɪz] - [æn; ən] - [gɪt] [hoʊlt] [ʌv; əv] - [ɪm] !

"	We	got	ter	pick	up	hosses	some'rs	an	'	git	holt	of	'	em	!
"	我们	得到	特尔	挑选	向上	软管	-	一个	-	git	霍尔特	的	-	呃	!

“我们得去捡马，然后把它们弄走！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

"	He	started	to	run	along	the	slope	in	the	direction	the	horses	were	going	.
"	他	开始	到	跑步	沿着	这	坡	在	这	方向	这	马匹	是	去	.

他开始沿着山坡朝马匹行进的方向跑去。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['ɔːrdərd] [hæŋk] .

"	Come	back	here	,	you	fool	!	"	ordered	Hank	.
"	来	后退	这里	,	你	傻子	!	"	订购	汉克	.

“你这蠢货，给我回来！”汉克命令道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɑːn] [fʊt] . "

"	We	couldn't	overhaul	them	in	a	thousand	years	,	on	foot	.	"
"	我们	不能	大修	他们	在	一个	千	年	,	在	脚	.	"

“就算步行一千年，我们也改造不了它们。”

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] ? " [flʌŋ] [bæk] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	What'll	we	do	?	"	flung	back	Spangler	.
"	什么会	我们	做	?	"	扔	后退	斯潘格勒	.

“我们该怎么办？”斯潘格勒反问道。

" [wi:; wi] - [stænd] [hɪr] [æn; ən] - [wɑ:tʃ] - [ɪm] [goʊ] - - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [hɑsɪz]

"	We	kain't	stand	here	an	'	watch	'	em	go	skyhootin	'	off	with	our	hosses
"	我们	-	站立	这里	一个	-	手表	-	呃	去	-	-	离开	和	我们的	软管

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [pɜ:rlz] .

an	'	them	pearls	.
一个	-	他们	珍珠	.

“我们不能站在这里眼睁睁地看着他们带着我们的马和珍珠扬长而去。”

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [pleɪz] [aɪ] ['evər] [hɪd] [ʌv; əv] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] ['bænər] !

Of	all	the	Injun	plays	I	ever	heerd	of	,	this	takes	the	banner	!
的	全部	这	印第安人	演出	我	曾经	听见	的	,	这	需要	这	横幅	!

在我听过的所有印第安戏剧中，这首绝对是最棒的！

" [hæŋk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	Hank	was	already	retracing	his	way	down	the	slope	.
"	汉克	曾是	已经	回溯	他的	方式	向下	这	坡	.

“汉克已经开始原路返回下山了。”

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] !

"	We'll	take	the	automobile	!
"	出色地	拿	这	汽车	!

“我们坐汽车去！”

" [hi:; hi] [jeld] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	he	yelled	,	over	his	shoulder	.
"	他	大喊	,	超过	他的	肩膀	.

他回头大喊道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] . "

"	We'll	be	climbing	right	on	top	of	'	em	in	a	brace	of	shakes	.	"
"	出色地	是	攀登	正确的	在	顶部	的	-	呃	在	一个	支撑	的	奶昔	.	"

“我们将乘坐两架摇椅直接爬到它们上面。”

" [dɑ:t] [mi:nz] [ˌju: 'es] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:rl] .

"	Dot	means	us	,	Matt	!	"	exclaimed	Carl	.
"	点	方法	我们	,	马特	!	"	惊呼	卡尔	.

“Dot代表我们，马特！”卡尔惊呼道。

" [ju:; jʊ] [du:] [væt] [deɪ] [seɪ] , [ˌju ɛn 'di] ['paɪ] - [aɪ] [vil] [kætʃ] ['u:p] [ˌem aɪ 'ti:] [dɑ:t] ['prɪŋgəl] ['felər] !

"	You	do	vat	dey	say	,	und	py	chimineddy	I	vill	catch	oop	mit	dot	Pringle	feller	!
"	你	做	增值税	戴	说	,	和	py	-	我	村庄	抓住	哎呀	密特	点	品客薯片	伙计	!

"You do vat dey say, und py chimineddy I vill catch oop mit dot Pringle feller!

['wi:nərˌwɜ:rst] !

Wienerwurst	!
维也纳香肠	!

维也纳香肠！

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

I'll	make	him
患病的	制作	他

我会让他

[tɪŋk]

t'ink
墨水

墨水

[aɪ][væs] [vɔːrs] [æz; əz][dɑːt] !

I	vas	vorse	as	dot	!
我	血管	沃斯	作为	点	!

我像点一样!

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ænd; ənd][hæŋk] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːr; fər]

"	With	revolvers	in	their	hands	,	Spangler	and	Hank	came	plunging	for
"	和	左轮手枪	在	他们的	双手	,	斯潘格勒	和	汉克	来了	骤降	为了

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“斯潘格勒和汉克手里拿着左轮手枪，冲向汽车。”

" [sneɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['moʊtər] [mæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæŋk] .

"	Snake	us	out	of	this	,	Motor	Matt	!	"	shouted	Hank	.
"	蛇	我们	出去	的	这	,	发动机	马特	!	"	喊叫	汉克	.

“快带我们脱离险境，马特！”汉克喊道。

" [leɪ] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Lay	us	alongside	that	outfit	ahead	,	and	see	how	quick	you	can	do	it	!	"
"	莱	我们	旁边	那	全套服装	前方	,	和	看	如何	快的	你	能	做	它	!	"

“把我们和前面那群人放在一起，看看你们能多快做到！”

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Can't	do	it	,	"	answered	Matt	.
"	不能	做	它	,	"	回答	马特	.

“做不到，”马特回答道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [blɑːkt] [ðə; ði] [roʊd] .

"	You	fellows	have	blocked	the	road	.
"	你	伙伴们	有	已屏蔽	这	路	.

你们把路堵住了。

" [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , ['niːðər] [hæŋk][nɔːr]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

"	In	their	excitement	,	neither	Hank	nor	Spangler	had	thought	of	the	tree
"	在	他们的	激动	,	两者都不	汉克	也不	斯潘格勒	有	想法	的	这	树

.

:
.

“在兴奋之中，汉克和斯潘格勒都没有想到那棵树。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

It	was	a	case	of	their	own	weapons	being	turned	against	them	.
它	曾是	一个	案件	的	他们的	自己的	武器	存在	转向	反对	他们	.

这是他们用自己的武器反噬自身的案例。

[ðə; ði] ['rʌfiːənz] [let] [luːs] [ðer; ðər] ['bɪlɪŋsgɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	ruffians	let	loose	their	billingsgate	again	,	but	only	for	a	moment	.
这	恶棍	让	松动的	他们的	比林斯盖特	再次	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

恶棍们再次放出了他们的比林斯盖特骗局，但只是一瞬间。

" [get] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] [hæŋk] ,

"	Get	out	here	,	you	two	,	"	shouted	Hank	,
"	得到	出去	这里	,	你	二	,	"	喊叫	汉克	,

“你们两个给我出去！”汉克喊道。

" [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [sneɪk] [ðə; ði][lɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	and	help	us	snake	the	log	out	of	the	way	.
"	和	帮助	我们	蛇	这	日志	出去	的	这	方式	.

“帮我们把那根木头从路上挪开。”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

I	reckon	the	four	of	us	will	be	plenty	.
我	估计	这	四	的	我们	将要	是	很多	.

我觉得我们四个人就足够了。

" [kɑːrl] [paɪld] [aʊt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [mæt] ['fɑːloʊd] .

"	Carl	piled	out	briskly	,	and	Matt	followed	.
"	卡尔	堆积	出去	轻快地	,	和	马特	随后	.

卡尔迅速下了车，马特也跟着下了车。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ænd; ənd] [hæŋk] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪts] -

Spangler	and	Hank	worked	like	beavers	,	and	after	a	two	minutes	'
斯潘格勒	和	汉克	工作	喜欢	海狸	,	和	后	一个	二	分钟	-

['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

struggle	the	way	was	cleared	.
斗争	这	方式	曾是	已清除	.

斯潘格勒和汉克像海狸一样努力工作，经过两分钟的搏斗，道路终于被清理出来了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [pæntid] [hæŋk] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Now	for	it	!	"	panted	Hank	,	rushing	back	to	the	car	.
"	现在	为了	它	!	"	喘息	汉克	,	匆忙	后退	到	这	车	.

“就是现在！”汉克气喘吁吁地说着，冲回了车里。

" [ɔːl] [ɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	All	in	,	everybody	!
"	全部	在	,	大家	!

“大家一起上！”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , ['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sævɪdʒli] ,

If	you	try	any	tricks	with	the	machinery	,	Motor	Matt	,	"	he	finished	savagely	,
如果	你	尝试	任何	技巧	和	这	机械	,	发动机	马特	,	"	他	完成的	野蛮地	,

“如果你胆敢对机器耍任何花招，马达·马特，”他恶狠狠地说道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [liːd] - [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'll	make	a	lead	-	mine	out	of	you	.
"	患病的	制作	一个	带领	-	矿	出去	的	你	.

“我会把你变成一座铅矿。”

[tɑːp] [spiːd] !

Top	speed	!
顶部	速度	!

最高速度！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	It	was	an	odd	situation	,	take	it	all	around	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	情况	,	拿	它	全部	大约	.

“这是一个很奇怪的情况，从各个方面来看都是如此。”

[mæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rɔbəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

Matt	was	being	forced	to	help	the	would	-	be	robbers	,	but	his	suspicions
马特	曾是	存在	强制	到	帮助	这	会	-	是	强盗	,	但	他的	怀疑

[ʌv; əv] ['tɔmlinsn] ,

of	Tomlinson	,
的	汤姆林森	,

马特被迫帮助那些企图抢劫的人，但他对汤姆林森心存疑虑，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ænd; ənd] [hæŋk] ,

since	his	talk	with	Spangler	and	Hank	,
自从	他的	讲话	和	斯潘格勒	和	汉克	,

自从他与斯潘格勒和汉克谈话后，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best]

had	reached	a	point	where	he	was	more	than	willing	to	do	his	best
有	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	更多的	比	愿意的	到	做	他的	最好的

[tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði][men] ['hed] .

to	overhaul	the	men	ahead	.
到	大修	这	男人	前方	.

他已经到了愿意竭尽全力超越前面那些人的地步。

[kɑːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['prɪŋgəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['prɪŋgəl] [hæd; həd]

Carl	,	of	course	,	was	thinking	only	of	Pringle	,	and	of	what	Pringle	had
卡尔	,	的	课程	,	曾是	思维	仅有的	的	品客薯片	,	和	的	什么	品客薯片	有

[dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

done	to	him	.
完毕	到	他	.

当然，卡尔满脑子想的都是普林格尔，以及普林格尔对他所做的一切。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [liːpt] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

The	Red	Flier	leaped	onward	with	a	bound	,
这	红色的	传单	跳跃	向前	和	一个	边界	,

红色飞翼向前跃去，一跃而起。

[mæt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['sɪlɪndəz] [ʌp] , [nɑːtʃ] [baɪ] [nɑːtʃ] ,

Matt	leaning	over	the	wheel	and	coaxing	the	six	cylinders	up	,	notch	by	notch	,
马特	倾斜	超过	这	车轮	和	哄骗	这	六	气缸	向上	,	缺口	经过	缺口	,

马特俯身在方向盘上，一格一格地启动着六个气缸。

[tuː; tə][ðer; ðər]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['paʊər] .

to	their	limit	of	power	.
到	他们的	限制	的	力量	.

发挥到他们能力的极限。

[hæŋk][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [mæt] .

Hank	was	in	front	with	Matt	.
汉克	曾是	在	正面	和	马特	.

汉克和马特站在前面。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [siːt] - [bæk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Behind	them	,	standing	in	the	tonneau	,	gripping	the	seat	-	back	and	leaning	over	their	heads	,
在后面	他们	,	常设	在	这	货箱盖	,	扣人心弦	这	座位	-	后退	和	倾斜	超过	他们的	头部	,

在他们身后，有人站在后车厢里，抓住座椅靠背，身体前倾，越过头顶。

[wɜːr; wər][kɑːrl][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

were	Carl	and	Spangler	.
是	卡尔	和	斯潘格勒	.

他们是卡尔和斯潘格勒。

" [gɪfˌdʒɪf][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [vil] - , [mæt] ! " [kraɪd][kɑːrl] .

"	Gif	her	all	she	vill	shtand	,	Matt	!	"	cried	Carl	.
"	GIF	她	全部	她	村庄	-	,	马特	!	"	哭	卡尔	.

"把她想要的一切都给她，马特！"卡尔喊道。

" [hɪt] [hɜːr; hər] ['uːp] [laɪk] [ɛniːdɪŋ] !

"	Hit	her	oop	like	anyding	!
"	打	她	哎呀	喜欢	任何	!

“像任何人一样狠狠地击中她！”

[ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] ['dɚː] [maɪlz] [soʊ] - [æz; əz] [deɪ] ['nɛfər] [væs] [jet] ! "

Tear	off	der	miles	so	kevick	as	dey	nefer	vas	yet	!	"
撕	离开	德尔	英里	所以	-	作为	戴	内弗	血管	然而	!	"

撕掉他们的英里，这样凯维克就永远不会再来了！

" [wuːp] - [jə] ! " [jeld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .
" Whoop - ya ! " yelled Spangler .
" 哇哦 - 是的 ! " 大喊 斯潘格勒 .

“哇哦！”斯潘格勒喊道。

" [wiːl] ['pɜːrti] [nɪr] [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [ə'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] !
" We'll purty near git thar afore we start !
" 出色地 漂亮 靠近 git 那里 之前 我们 开始 !

“我们出发前会尽量靠近那里！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [jər] ['trævəlɪn] - — [waɪ] , [ðɪs] [hɪəz] [laɪk] ['biːn] - [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ! "
Talk about yer travelin ' — why , this here's like bein ' shot out of a gun ! "
讲话 关于 你的 旅行 - — 为什么 , 这 这里是 喜欢 是 - 射击 出去 的 一个 枪 ! "

说到旅行——哎呀，这感觉就像被枪射出去一样！

" [ðæt] ['feloʊ] ['iznt] ['tɔmlinsn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" That fellow isn't Tomlinson , you say ? " shouted Matt to the man beside him .
" 那 同伴 不是 汤姆林森 , 你 说 ? " 喊叫 马特 到 这 男人 旁 他 .

“你说那家伙不是汤姆林森？”马特朝他旁边的人喊道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " ['ænsər] [hæŋk] .
" No more than I am ! " answered Hank .
" 不 更多的 比 我 是 ! " 回答 汉克 .

“我跟你没什么两样！”汉克回答道。

" [ɪz][hiː; hi] ['denvər] ['deni] , ['ʌðərwaɪz] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] ? "
" Is he Denver Denny , otherwise James Trymore ? "
" 是 他 丹佛 丹尼 , 否则 詹姆斯 尝试更多 ? "

“他是丹佛·丹尼，还是詹姆斯·特里莫尔？”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" You've hit it !
" 你已经 打 它 !

你击中了！

" [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn] [mæt] .
" A light had suddenly dawned on Matt .
" 一个 光 有 突然 黎明 在 马特 .

“马特突然恍然大悟。”

['denvər] ['deni]
Denver Denny
丹佛 丹尼

丹佛·丹尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] $30 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [blæk]
was playing a bold game , and the stakes were $30 , 000 worth of black
曾是 玩耍 一个 大胆的 游戏 , 和 这 赌注 是 $30 , - 值得 的 黑色的
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

他玩了一场大胆的游戏，赌注是价值 3 万美元的黑珍珠。

[ɔːlˈðoʊ] [mæt] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ][ænd; ənd] [hæŋk] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊp]

Although	**Matt**	**was**	**helping**	**Spangler**	**and**	**Hank**	**,**	**yet**	**there**	**was**	**a**	**hope**
虽然	马特	曾是	帮助	斯潘格勒	和	汉克	,	然而	那里	曾是	一个	希望

, [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

,	**deep**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**,**
,	深的	向下	在	他的	心	,

虽然马特在帮助斯潘格勒和汉克，但他内心深处仍然抱有一丝希望。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsʌmhaʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]

that	**he**	**might**	**somehow**	**be**	**able**	**to**	**worst**	**all**	**the**	**robbers**	**and**	**recover**	**the**
那	他	可能	不知何故	是	有能力的	到	最差	全部	这	强盗	和	恢复	这

[pɜːrlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðem; ðəm] .

pearls	**for**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**them**	**.**
珍珠	为了	这	男人	WHO	拥有	他们	.

他或许能够战胜所有强盗，为珍珠的主人找回珍珠。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ?

But	**where**	**was**	**that**	**man**	**?**
但	在哪里	曾是	那	男人	?

但那个人在哪里?

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] ,

While	**all**	**this**	**fighting**	**was**	**going**	**on**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**pearls**	**,**
尽管	全部	这	斗争	曾是	去	在	为了	这	拥有	的	这	珍珠	,

在争夺珍珠的战斗进行的同时，

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][kjuː] . [ˈtɔmlinsn] , [ʌv; əv] [ˈdenvər] ?

what	**had**	**become**	**of**	**James**	**Q**	**.**	**Tomlinson**	**,**	**of**	**Denver**	**?**
什么	有	变得	的	詹姆斯	问	.	汤姆林森	,	的	丹佛	?

丹佛的詹姆斯·Q·汤姆林森后来怎么样了?

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

A	**SHIFT**	**IN**	**THE**	**SITUATION**	**.**
一个	转移	在	这	情况	.

形势发生了转变。

[mæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

Matt	**had**	**never**	**done**	**any**	**more**	**rapid**	**-**	**fire**	**thinking**	**than**	**he**	**did**	**then**	**.**
马特	有	绝不	完毕	任何	更多的	迅速的	-	火	思维	比	他	做过	然后	.

马特当时的思维速度之快，是他以前从未有过的。

[waɪl] [kɑːrl][ænd; ənd][ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

While	**Carl**	**and**	**Spangler**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**chase**	**,**
尽管	卡尔	和	斯潘格勒	,	携带	离开	经过	这	激动	的	这	追赶	,

卡尔和斯潘格勒沉浸在追逐的兴奋之中，

[wɜːr; wər] [jelpɪŋ] [ˈfræntɪkli] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] , [ænd; ənd]

were	**yelping**	**frantically**	**and**	**throwing**	**themselves**	**around**	**in**	**the**	**tonneau**	**,**	**and**
是	尖叫	疯狂地	和	投掷	他们自己	大约	在	这	货箱盖	,	和

[waɪl] [hæŋk] [wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,

while	**Hank**	**was**	**growling**	**and**	**threatening**	**,**
尽管	汉克	曾是	咆哮	和	威胁	,

它们惊恐地吠叫着，在后车厢里翻来覆去，而汉克则咆哮着发出威胁。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Motor	Matt	was	driving	mechanically	and	turning	the	situation	over	in	his	mind
发动机	马特	曾是	驾驶	机械地	和	转弯	这	情况	超过	在	他的	头脑

.

:

.

马特一边机械地驾驶着汽车，一边在脑海中反复思考着眼前的状况。

['prɪŋgəl] , [trɪmɔr] , [hæŋk] , [ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wɜːr; wər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri]

Pringle	,	Trymore	,	Hank	,	and	Spangler	were	all	concerned	in	the	robbery
品客薯片	,	尝试更多	,	汉克	,	和	斯潘格勒	是	全部	担心的	在	这	抢劫

[ʌv; əv] ['tɔmlinsn] .

of	Tomlinson	.
的	汤姆林森	.

普林格尔、特里莫尔、汉克和斯潘格勒都参与了汤姆林森的抢劫案。

[trɪmɔr] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

Trymore	,	in	some	way	yet	to	be	explained	,
尝试更多	,	在	一些	方式	然而	到	是	解释	,

Trymore，在某种程度上，还有待解释，

[mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

must	have	got	hold	of	the	pearls	and	have	tried	to	get	away	with
必须	有	得到	抓住	的	这	珍珠	和	有	尝试	到	得到	离开	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][pælz][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

them	and	leave	his	pals	in	the	lurch	.
他们	和	离开	他的	朋友们	在	这	困境	.

他一定是弄到了珍珠，想带着珍珠逃走，把他的朋友们丢下不管。

[hæŋk] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [ænd; ənd] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [trɪmɔr] ,

Hank	,	Spangler	,	and	Pringle	had	been	trying	to	get	hold	of	Trymore	,
汉克	,	斯潘格勒	,	和	品客薯片	有	到过	尝试	到	得到	抓住	的	尝试更多	,

汉克、斯潘格勒和普林格尔一直在试图联系特里莫尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [leɪd] [ðæt] [træp] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	had	felled	the	tree	and	laid	that	trap	where	the	road	wound	around	the
和	有	倒下	这	树	和	铺设	那	陷阱	在哪里	这	路	伤口	大约	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

然后他砍倒了那棵树，在绕山而行的道路旁设下了陷阱。

['prɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [waɪl] [hæŋk] [ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [meɪd]

Pringle	had	been	left	with	the	horses	while	Hank	and	Spangler	made
品客薯片	有	到过	左边	和	这	马匹	尽管	汉克	和	斯潘格勒	制成

[ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ;

their	attack	on	the	car	;
他们的	攻击	在	这	车	;

普林格尔留下来照看马匹，而汉克和斯潘格勒则对汽车发动了攻击；

[baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [trɪmɔr] [hæd; həd] ['tʃekˌmeɪtid] [hɪz; ɪz][pælz] ,

by	getting	out	,	as	he	had	done	,	Trymore	had	checkmated	his	pals	,
经过	获得	出去	,	作为	他	有	完毕	,	尝试更多	有	将军	他的	朋友们	,

特里莫尔通过逃脱，就像他所做的那样，彻底击败了他的同伙。

[hæd; həd] [faʊnd] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

had	found	Pringle	and	the	horses	,
有	成立	品客薯片	和	这	马匹	,

找到了普林格尔和马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	the	two	had	made	it	up	between	them	to	hustle	away	with	all
和	这	二	有	制成	它	向上	之间	他们	到	努力奋斗	离开	和	全部

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [liːv] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	live	stock	and	leave	Hank	and	Spangler	tied	up	with	the
这	居住	库存	和	离开	汉克	和	斯潘格勒	系	向上	和	这

['ɔːtəməbiːl] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

automobile	on	the	wrong	side	of	the	tree	.
汽车	在	这	错误的	边	的	这	树	.

于是两人和好如初，带着所有牲畜匆匆逃走，把汉克和斯潘格勒留在树的另一边，和汽车一起被困在那里。

[ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['mætz] [kwɪk] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

All	this	,	at	least	,	represented	Matt's	quick	guess	at	the	situation	,
全部	这	,	在	至少	,	代表	马特的	快的	猜测	在	这	情况	,

至少，以上这些都代表了马特对形势的快速判断。

[bɪlt] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər]['græntɪd] .

built	upon	certain	things	he	knew	and	others	which	he	took	for	granted	.
建造	之上	肯定	事物	他	知道	和	其他的	哪个	他	采取	为了	的确	.

建立在他已知的一些事物和他认为理所当然的事物之上。

[trɪmɔr] [ænd; ənd]['prɪŋgəl][hæd; həd][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ; [bʌt; bət]

Trymore	and	Pringle	had	about	five	minutes	'	start	of	the	Red	Flier	;	but
尝试更多	和	品客薯片	有	关于	五	分钟	-	开始	的	这	红色的	传单	;	但

[ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ,

the	motor	-	car	,
这	发动机	-	车	,

特里莫尔和普林格尔驾驶红色飞车领先大约五分钟；但汽车，

['ʌndər] ['mætz] ['skɪlfl] [kən'troʊl] , [wʌz; wəz] ['redʒistəriŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər]

under	Matt's	skilful	control	,	was	registering	fifty	miles	an	hour	by	the	speedometer
在下面	马特的	熟练	控制	,	曾是	注册	五十	英里	一个	小时	经过	这	速度表

[ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .

on	the	dashboard	.
在	这	仪表板	.

在马特娴熟的操控下，仪表盘上的速度表显示时速为五十英里。

[ɪf] [trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgəl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][ɪn]

If	Trymore	and	Pringle	kept	to	the	road	,	they	must	surely	be	overtaken	in
如果	尝试更多	和	品客薯片	保留	到	这	路	,	他们	必须	一定	是	被超越	在

[ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

short	order	.
短的	命令	.

如果特里莫尔和普林格尔继续沿着公路行驶，他们肯定会很快被超越。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .

Spangler	was	the	first	to	sight	the	horsemen	.
斯潘格勒	曾是	这	第一的	到	视线	这	骑兵	.

斯潘格勒是第一个发现骑马者的人。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['θʌndər] !

"	Thar	they	are	,	by	thunder	!
"	塔尔	他们	是	,	经过	雷	!

“看，他们就在那儿，雷霆万钧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] ,

"	he	cried	,	in	savage	exultation	,	"	we're	goin	'	a	dozen	feet	to	their	one	,
"	他	哭	,	在	野蛮的	大喜	,	"	是	去	-	一个	打	脚	到	他们的	一	,

他狂喜地喊道：“我们比他们快了十几英尺！”

[æn; ən] - [wiːl] [smæʃ] [raɪt] [ɪn'tɜːr] - [ɪm] , [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

an	'	we'll	smash	right	inter	'	em	,	in	half	a	minit	.	"
一个	-	出色地	粉碎	正确的	间	-	呃	,	在	一半	一个	迷你	.	"

我们半分钟之内就能把他们打得落花流水。

" [wiːl] ['empti] [ðə; ði] ['sædlz] , [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] ! " [sed] [hæŋk] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	We'll	empty	the	saddles	,	that's	what	we'll	do	!	"	said	Hank	,	through	his	teeth	.
"	出色地	空的	这	马鞍	,	那就是	什么	出色地	做	!	"	说	汉克	,	通过	他的	牙齿	.

“我们要把马鞍卸下来，我们就要这么做！”汉克咬牙切齿地说。

" [wiːl] [tiːtʃ] [ðæt] [breɪs] [ʌv; əv] [kʌm] - ['ɑːnz] [tuː; tə] [pleɪ] [leɪm] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !

"	We'll	teach	that	brace	of	come	-	ons	to	play	lame	duck	with	us	!
"	出色地	教	那	支撑	的	来	-	ons	到	玩	瘸	鸭子	和	我们	!

“我们会教训那两个勾引我们的家伙，让他们知道跟我们玩什么叫‘跛脚鸭’！”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mæt] [sɔː] [hæŋk] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ;

"	Out	of	the	tails	of	his	eyes	Matt	saw	Hank	draw	a	revolver	;
"	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	马特	锯	汉克	画	一个	左轮手枪	;

“马特眼角瞥见汉克拔出了一把左轮手枪；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [liːnd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wepən] .

and	over	his	shoulder	leaned	Spangler	with	another	weapon	.
和	超过	他的	肩膀	倾斜	斯潘格勒	和	其他	武器	.

斯潘格勒从他肩后探出头来，手里拿着另一件武器。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['despərət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	young	motorist	,	no	matter	how	desperate	the	situation	,
这	年轻的	驾车者	,	不	事情	如何	绝望的	这	情况	,

这位年轻的驾驶员，无论情况多么危急，

[dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

did	not	intend	to	allow	any	successful	shooting	from	the	Red	Flier	.
做过	不是	打算	到	允许	任何	成功的	射击	从	这	红色的	传单	.

并不打算让“红飞者”号成功开火。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [kɑːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rʌfənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

Quick	as	a	flash	,	he	steered	the	car	over	a	roughened	part	of	the	road	.
快的	作为	一个	闪光	,	他	转向	这	车	超过	一个	粗糙	部分	的	这	路	.

他动作迅捷如闪电，迅速地将车驶过一段崎岖不平的路面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪk] - [ʌp] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

During	the	shake	-	up	that	followed	,	the	aim	of	the	two	ruffians	was	disconcerted
期间	这	摇	-	向上	那	随后	,	这	目的	的	这	二	恶棍	曾是	不安

,

,

,

在随后的混乱中，这两个恶棍的目标被打乱了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃɑːts] [went] [waɪld] .

and	their	shots	went	wild	.
和	他们的	镜头	去	荒野	.

他们的射击完全失控了。

[trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgəl] , [gəʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['fræntɪkli] ,

Trymore	and	Pringle	,	goading	their	horses	frantically	,
尝试更多	和	品客薯片	,	挑衅	他们的	马匹	疯狂地	,

特里莫尔和普林格尔疯狂地催促着他们的马，

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['vendʒf(ə)l] ['kɒmreɪdz] .

were	doing	their	utmost	to	get	away	from	their	vengeful	comrades	.
是	正在做	他们的	极致	到	得到	离开	从	他们的	复仇的	同志们	.

他们竭尽全力想要摆脱那些怀恨在心的同伴。

[ðeɪ] [nuː] , [haʊˈevər] ,
They knew , however ,
他们 知道 , 然而 ,

然而，他们知道，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
that if they kept to the road it would be only a matter of seconds
那 如果 他们 保留 到 这 路 它 会 是 仅有的 一个 事情 的 秒
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'hɔːld] .
before they were overhauled .
前 他们 是 大修 .

如果他们继续沿着道路行驶，不出几秒钟就会被超越。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ɪm'peld] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] ,
The whistle of the bullets impelled a quick change of tactics ,
这 哨 的 这 子弹 被迫 一个 快的 改变 的 策略 ,

子弹的呼啸声迫使他们迅速改变战术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] .
and they turned from the trail and took to the timber .
和 他们 转向 从 这 踪迹 和 采取 到 这 木材 .

于是他们离开了小路，钻进了树林。

[baɪ] [ðɪs] [muːv] , [ðeɪ] [skriːnd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,
By this move , they screened themselves from the weapons of the pursuers ,
经过 这 移动 , 他们 筛选 他们自己 从 这 武器 的 这 追击者 ,

通过这一举动，他们躲避了追击者的武器。

[bʌt; bət][gɑːt]['ɪntuː] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] .
but got into country where they would have to travel more slowly .
但 得到 进入 国家 在哪里 他们 会 有 到 旅行 更多的 缓慢地 .

但他们进入了一个需要放慢速度才能到达的国家。

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [freʃ] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði][led] [hɔːrs] [gɑːt] [ə'weɪ]
In the haste with which this fresh maneuver was executed , the led horse got away
在 这 匆忙 和 哪个 这 新鲜的 演习 曾是 执行 , 这 引领 马 得到 离开
.
:
.

由于这次新策略执行得过于仓促，被牵引的马挣脱了。

" [kən'sɑːrn] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] .
" Consarn ' em ! " exclaimed Hank .
" 康萨恩 - 呃 ! " 惊呼 汉克 .

“去他妈的！”汉克喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] ,
" If they think they're going to get away by pulling off such a game as that ,
" 如果 他们 思考 它们是 去 到 得到 离开 经过 拉 离开 这样的 一个 游戏 作为 那 ,

“如果他们以为这样就能逃脱惩罚，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [fuːld] .
they're going to get fooled .
它们是 去 到 得到 被骗了 .

他们要上当了。

[stɑːp][ðə; ði][kɑːr] !
Stop the car !
停止 这 车 !

停车！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [mæt] .

"	he	added	,	to	Matt	.
"	他	额外	,	到	马特	.

“他补充道，对马特说。

[mæt] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Matt	slowed	down	to	a	halt	.
马特	减速	向下	到	一个	停止	.

马特最终停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [hæŋk][ænd; ənd]

Before	the	Red	Flier	had	been	brought	to	a	standstill	,	Hank	and
前	这	红色的	传单	有	到过	带来	到	一个	停顿	,	汉克	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Spangler	were	over	the	side	,
斯潘格勒	是	超过	这	边	,

“红飞号”还没完全停下来，汉克和斯潘格勒就已经跳下船了。

[hæŋk]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [luːs] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd]

Hank	catching	the	loose	horse	and	spurring	after	the	fugitives	,	and
汉克	捕捉	这	松动的	马	和	刺激	后	这	逃犯	,	和

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['flaʊndərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .

Spangler	floundering	after	him	on	foot	.
斯潘格勒	挣扎	后	他	在	脚	.

汉克抓住了脱缰的马，策马追赶逃犯，而斯潘格勒则徒步跌跌撞撞地跟在他后面。

['prez(ə)ntli] , [pər'suːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːəz] ['vænɪʃt] ,

Presently	,	pursued	and	pursuers	vanished	,
目前	,	追击	和	追击者	消失了	,

目前，被追捕者和追捕者都已消失。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	Matt	and	Carl	sat	in	the	car	and	wondered	what	was	going	to
和	马特	和	卡尔	卫星	在	这	车	和	想知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

马特和卡尔坐在车里，想知道接下来会发生什么。

" [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] , " [fjuːmd] [kɑːrl] , " [aɪ][hoʊp] [deɪ][ˌdʒiː iː 'diː]['prɪŋgəl] .

"	You	bed	my	life	,	"	fumed	Carl	,	"	I	hope	dey	ged	Pringle	.
"	你	床	我的	生活	,	"	怒气冲冲	卡尔	,	"	我	希望	戴	盖德	品客薯片	.

“你毁了我的生活，”卡尔怒气冲冲地说，“我希望他们能吃到品客薯片。”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər]['prɪŋgəl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt]

"	The	Dutch	boy	was	so	deeply	concerned	over	Pringle	that	he	had	lost	sight
"	这	荷兰语	男生	曾是	所以	深	担心的	超过	品客薯片	那	他	有	丢失的	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	more	important	points	of	the	situation	.
的	这	更多的	重要的	积分	的	这	情况	.

“那个荷兰男孩太关心普林格尔了，以至于忽略了事情更重要的方面。”

" [ðeə(r)] [krʊks] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [mæt] .

"	They're	crooks	,	all	four	of	them	,	"	said	Matt	.
"	它们是	骗子	,	全部	四	的	他们	,	"	说	马特	.

“他们四个都是骗子，”马特说。

" [ðeɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] ['tɔmlinsn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	They	stole	the	pearls	from	Tomlinson	,	in	the	first	place	,
"	他们	偷窃	这	珍珠	从	汤姆林森	,	在	这	第一的	地方	,

“他们首先是从汤姆林森那里偷走了珍珠。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	now	they're	trying	to	beat	each	other	out	of	them	.	"
和	现在	它们是	尝试	到	打	每个	其他	出去	的	他们	.	"

现在他们正试图把对方从这些东西里抢走。

" [ju ɛn 'di] - - [væs] - - [ɔːl] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] .

"	Und	Domlinson	don'd	vas	Domlinson	afder	all	?	"	inquired	Carl	.
"	和	-	-	血管	-	-	全部	?	"	询问	卡尔	.

“多姆林森最终还是不做多姆林森吗？”卡尔问道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['tɔmlinsn] [ɪz] ['denvər] ['deni] , ['eɪliəs][dʒeɪmz] [trɪmɔr] .

"	The	fellow	who	called	himself	Tomlinson	is	Denver	Denny	,	alias	James	Trymore	.
"	这	同伴	WHO	称为	他自己	汤姆林森	是	丹佛	丹尼	,	别名	詹姆斯	尝试更多	.

“自称汤姆林森的人是丹佛·丹尼，又名詹姆斯·特里莫尔。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [kɑːrl] ? "

Didn't	you	hear	what	Hank	and	I	said	to	each	other	,	a	few	minutes	ago	,	Carl	?	"
没有	你	听到	什么	汉克	和	我	说	到	每个	其他	,	一个	很少	分钟	前	,	卡尔	?	"

卡尔，你没听到我和汉克几分钟前说的话吗？

" [aɪ] - [hɪr] ['nɑːdɪŋ] [bʌt; bət] [ʃʌst] [sʌm; səm] [jelz] [meɪd] ['paɪ][dɑːt] ['ɑːdər] ['felər] .

"	I	don'd	hear	nodding	but	schust	some	yells	made	py	dot	odder	feller	.
"	我	-	听到	点头	但	舒斯特	一些	喊叫	制成	py	点	更奇怪	伙计	.

“我没听到点头声，但一些喊叫声让我觉得这家伙很奇怪。”

[vel] , [vel] !

Vell	,	vell	!
维尔	,	维尔	!

好，好！

[lɛdz] [ɔːl] [draɪ] [ju ɛn 'di] [biː; bi] - .

Led's	all	dry	und	be	jeerful	.
LED灯	全部	干燥	和	是	-	.

Led 都干涸了，别嫉妒。

['dɜː] ['depjuti] ['ʃerɪf] [hæt][dɑːt] [nuːz] - - ['tɛni] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɔːl]['dɜː] [taɪm] ,

Der	deputy	sheriff	hat	dot	news	aboudt	Tenver	Tenny	in	his	bocket	all	der	time	,
德尔	副	警长	帽子	点	消息	-	-	坦尼	在	他的	-	全部	德尔	时间	,

副警长一直关注着关于Tenver Tenny的新闻。

[ju ɛn 'di][hiː; hi] - ['dɜː] [krʊk] [ə'krɔːs] ['dɜː] - , [ju ɛn 'di] [meɪd] [hɪm; ɪm] - ['paɪ]['dɜː] ['hoʊdəl] ,

und	he	heluped	der	crook	across	der	shdreet	,	und	made	him	comfordable	py	der	hodel	,
和	他	-	德尔	骗子	穿过	德尔	-	,	和	制成	他	-	py	德尔	霍德尔	,

他帮助骗子穿越了shdreet，让他在霍德尔（py der hodel）中感到舒适，

[ju ɛn 'di][dɪt] - [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

und	dit	eferyt'ing	he	could	for	him	!
和	迪特	-	他	可以	为了	他	!

und dit eferyt'ing 他能为他做的一切！

[ɑːx] , - [væs][ə; eɪ] - - , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "

Ach	,	Drymore	vas	a	shrewrd	sgoundrel	,	I	bed	you	.	"
ach	,	-	血管	一个	-	-	,	我	床	你	.	"

“啊，德莱莫尔是个精明的浪子，我敢打赌你。”

" ['hiːz] [ə; eɪ][boʊld][wʌn] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .
" He's a bold one ! " declared Matt .
" 他是 一个 大胆的 一 ! " 声明 马特 .

“他胆子真大！”马特说道。

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜ˞ː]['riːəl] - ?
" Vere iss der real Domlinson alretty ?
" 维尔 问题 德尔 真实的 - 已经 ?

“这就是真正的多姆林森吗?

[ˌju ɛn 'di] [haʊ] [dɪt] - [ˌdʒiː iː 'diː]['dɜ˞ː] - ? "
Und how dit Drymore ged der audomopile ? "
和 如何 迪特 - 盖德 德尔 - ? "

德莱莫尔是如何获得听觉的? ”

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [kɑːrl] . "
" That's what we've got to find out , Carl . "
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , 卡尔 . "

“卡尔，这就是我们必须弄清楚的。”

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ][pɪg] [ɔrtɜ˞] .
" It vas a pig orter .
" 它 血管 一个 猪 或 .

“这是一个猪订单。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [get] [bæk] [ðə; ði] [pɜːrlz] , [tuː] .
" But we're going to fill it — and get back the pearls , too .
" 但 是 去 到 充满 它 — 和 得到 后退 这 珍珠 , 也 .

“但我们会把它填满——而且还会把珍珠也找回来。”

" [kɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carl shook his head .
" 卡尔 摇晃 他的 头 .

卡尔摇了摇头。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɪŋk] [dɑːt] , ['æbə] [ˌaɪ 'tiː] - [væs] - .
" I like to t'ink dot , aber it don'd vas bossiple .
" 我 喜欢 到 墨水 点 , 正在 它 - 血管 - .

“我喜欢画点，但它并不简单。”

[haʊ] ['viː][duː] - [ven] ['viː] - [hɪr] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜ˞ː][kɑːr] ?
How ve do anyt'ing ven ve shday here mit der car ?
如何 ve 做 - ven ve - 这里 密特 德尔 车 ?

我们如何在这里用车做任何事情?

- - [kʌm] [pæk] . "
Drymore von't come pack . "
- - 来 盒 . "

德莱莫尔不会来打包。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [mæt] ['kɑːnfɪdəntli] .
" I think he will , " said Matt confidently .
" 我 思考 他 将要 , " 说 马特 自信地 .

“我认为他会的，”马特自信地说。

" [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ðæt] [hæŋk] [ænd; ənd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [meɪk] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]
" I'll bet something handsome that Hank and Spangler make that mountain
" 患病的 赌注 某物 英俊的 那 汉克 和 斯潘格勒 制作 那 山
[tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [trɪmɔr] ,
too hot to hold Trymore ,
也 热的 到 抓住 尝试更多 ,

我敢打赌，汉克和斯潘格勒会让特里莫尔那座山变得太热而无法承受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .
and that he comes rushing for the car .
和 那 他 来 匆忙 为了 这 车 .

然后他冲向汽车。

[trɪmɔr] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
Trymore won't know that we've found out who he is ,
尝试更多 惯于 知道 那 我们已经 成立 出去 WHO 他 是 ,

特里莫尔不会知道我们已经查出他的真实身份。

[ænd; ənd] ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɔmlinsn] [roʊl] .
and he'll try to keep on with the Tomlinson rôle .
和 地狱 尝试 到 保持 在 和 这 汤姆林森 角色 .

他会努力继续扮演汤姆林森的角色。

[wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɪə(r)] [fuːld] , [ðen] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pɜːrlz] . "
We'll let him think we're fooled , then capture him and recover the pearls . "
出色地 让 他 思考 是 被骗了 , 然后 捕获 他 和 恢复 这 珍珠 . "

我们先让他以为我们上当了，然后再抓住他，夺回珍珠。

" [dɑːt] [væs] [sʌm; səm] - - , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] [əd'maɪərɪŋli] ,
" Dot vas some pright itees , " returned Carl admiringly ,
" 点 血管 一些 - - , " 返回 卡尔 钦佩地 ,

“这真是一些很棒的物品，”卡尔赞叹道。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [vest] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
pulling down his fiery vest and smoothing the wrinkles out of it ,
拉 向下 他的 火热 背心 和 平滑 这 皱纹 出去 的 它 ,

他拉下身上那件火红色的背心，抚平上面的褶皱。

" ['æbə] [maɪ] [voʊn] - [ɪn] [laɪf] , [ʃʌst] [naʊ] , [ˌaɪˌɛs'ɛs] [tuː; tə] [ketʃ] ['prɪŋgəl] [ˌju ɛn 'di] [ˌdʒiː iː 'diː] ['paɪ]
" aber my vone pitzness in life , schust now , iss to ketch Pringle und ged py
" 正在 我的 冯 - 在 生活 , 舒斯特 现在 , 问题 到 双体帆船 品客薯片 和 盖德 py

“我生活中的 vone pitzness，现在，iss to ketch Pringle und ged py

- .
Tenver .
- .

十。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['viː] [væs] - [fɝːdɝ] [ˌju ɛn 'di] [fɝːdɝ] [frʌm; frəm] - [ɔːl] ['dɝː] [taɪm] .
It seems like ve vas gedding furder und furder avay from Tenver all der time .
它 似乎 喜欢 ve 血管 - 更远 和 更远 avay 从 - 全部 德尔 时间 .

似乎我们一直在远离Tenver。

[juː; jʊ] [tɪŋk] ['viː] ['pedə] - - [hɪr] , [mæt] ? "
You t'ink ve pedder shday righdt here , Matt ? "
你 墨水 ve 佩德 - - 这里 , 马特 ? "

你觉得我们现在就在这儿吗，马特?

" [trɪmɔr] [sɔː] [ˌjuː 'es] [hɪr] [læst] , " ['ænsər] [mæt] ,
" Trymore saw us here last , " answered Matt ,
" 尝试更多 锯 我们 这里 最后的 , " 回答 马特 ,

“特里莫尔最后一次看到我们在这里，”马特回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . "

"	so	it	will	be	here	that	he	comes	to	find	us	.	"
"	所以	它	将要	是	这里	那	他	来	到	寻找	我们	.	"

所以他会在这里找到我们。

" [ˌju ɛn 'diˌ] [uːf] ['viː][kæn; kən][ˌdʒiː iː 'diː] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ˌju ɛn 'diˌ][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] - , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Und	oof	ve	can	ged	avay	mit	him	und	mit	der	bearls	,	"	said	Carl	,
"	和	钱币	ve	能	盖德	avay	密特	他	和	密特	德尔	-	,	"	说	卡尔	,

“我们当然可以避开他和熊，”卡尔说，

" ['viː] [vil] [fuːl] ['dɝː] ['ɑːdər] - , ['æbə][aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː]

"	ve	vill	fool	der	odder	roppers	,	aber	I	don'd	ged
"	ve	村庄	傻子	德尔	更奇怪	-	,	正在	我	-	盖德

“我会愚弄那些奇怪的人，但我不知道

[noʊ] - [æd] ['prɪŋgəl] . -

no	shance	ad	Pringle	.	'
不	-	广告	品客薯片	.	-

没有丑陋的广告 Pringle。

['wiːnərˌwɜːrst] ! -

Wienerwurst	!	'
维也纳香肠	!	-

维也纳香肠！

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɝː] [noʊt] .

He	say	it	in	der	note	.
他	说	它	在	德尔	笔记	.

他在纸条上写了。

- , [voʊn] [uːf] [doʊs] [teɪ] , [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [vɪʃ] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] - .

Pympy	,	vone	oof	dose	tays	,	I	make	him	know	vich	iss	der	saussage	.
-	,	冯	钱币	剂量	泰斯	,	我	制作	他	知道	维奇	问题	德尔	-	.

Pympy，vone oof dose tays，我让他知道 vich iss der saussage。

[jɑː] , [soʊ] !

Yah	,	so	!
耶和华	,	所以	!

是的，就是这样！

" [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pər'suːt] .

"	Matt	had	been	listening	for	sounds	of	the	flight	and	pursuit	.
"	马特	有	到过	聆听	为了	声音	的	这	航班	和	追逐	.

“马特一直在倾听飞机起飞和追击的声音。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kwɔːr'tet] [ʌv; əv] [θiːvz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

They	had	died	out	,	shortly	after	the	quartet	of	thieves	had	disappeared	,
他们	有	死亡	出去	,	不久	后	这	四重奏	的	窃贼	有	消失	,

在四名盗贼消失后不久，他们也灭绝了。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	Matt	was	confident	that	he	would	hear	them	again	.
但	马特	曾是	自信的	那	他	会	听到	他们	再次	.

但马特相信他还会再次听到他们的声音。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

The	contour	of	the	mountain	was	such	,	at	that	place	,
这	轮廓	的	这	山	曾是	这样的	,	在	那	地方	,

那里的山峰轮廓是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [trɪmɔr] [ænd; ənd] [ˈprɪŋgəl] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]

that	it	would	be	impossible	for	Trymore	and	Pringle	to	cross	to	the	other
那	它	会	是	不可能的	为了	尝试更多	和	品客薯片	到	叉	到	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

特里莫尔和普林格尔不可能渡到对岸。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,

They	would	have	to	make	along	the	slope	,
他们	会	有	到	制作	沿着	这	坡	,

他们必须沿着斜坡行进，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hæŋk] [ænd; ənd][ˈspæŋgəlɝ, ˈspæŋglɝ][ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

trusting	to	luck	to	dodge	Hank	and	Spangler	and	get	back	to	the
信任	到	运气	到	躲闪	汉克	和	斯潘格勒	和	得到	后退	到	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

寄希望于运气，躲过汉克和斯潘格勒，回到小路上。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] ,

Unless	they	were	captured	,
除非	他们	是	捕获	,

除非他们被俘虏，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [trɪmɔr] [ænd; ənd] [ˈprɪŋgəl] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ]

it	was	a	foregone	conclusion	that	Trymore	and	Pringle	would	try	to	reach
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	尝试更多	和	品客薯片	会	尝试	到	抵达

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

特里莫尔和普林格尔一定会想办法到达汽车那里，这是不争的事实。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hæŋk][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]

Inasmuch	as	Hank	was	mounted	,	he	would	be	able	to	press	the	fugitives
因此	作为	汉克	曾是	安装	,	他	会	是	有能力的	到	按	这	逃犯

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

汉克骑上马后，就能给逃犯们施加很大的压力。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər]

While	the	boys	waited	and	watched	,	they	heard	the	distant	report	of	a	revolver
尽管	这	男孩们	等待	和	观看	,	他们	听到	这	遥远	报告	的	一个	左轮手枪

.

:
.

男孩们一边等待一边观察，这时他们听到远处传来左轮手枪的枪声。

[ðə; ði] [dʌl] [ˈekoʊz] , [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [jel] .

The	dull	echoes	,	ringing	through	the	woods	,	were	taken	up	by	a	faint	yell	.
这	乏味的	回声	,	铃声	通过	这	树林	,	是	已采取	向上	经过	一个	头晕的	叫喊	.

沉闷的回声在树林中回荡，随后传来一声微弱的喊叫。

" [væs] [ʃɑːt] !

"	Somepody	vas	shot	!
"	一些	血管	射击	!

“有人中枪了！”

" [kraɪd] [kɑːrl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Carl excitedly .
" 哭 卡尔 兴奋地 .

“卡尔兴奋地喊道。”

" [uːf] [ˌaɪ 'tiː] [væs] ['prɪŋgəl] , [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː] [hɪm; ɪm] ; [ju ɛn 'di] [uːf] [ˌaɪ 'diː] [væs] - ,
" Oof it vas Pringle , I don'd ged him ; und oof id vas Drymore ,
" 钱币 它 血管 品客薯片 , 我 - 盖德 他 ; 和 钱币 ID 血管 - ,

“哎呀，原来是普林格尔，我没抓住他；哎呀，原来是德莱莫尔，

['viː] [dəunt] [ˌdʒiː iː 'diː] ['dɔːr] - . "
ve don't ged der bearls . "
ve 不 盖德 德尔 - . "

我们没有熊。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [mæt] .
" Listen ! " said Matt .
" 听 ! " 说 马特 .

“听着！”马特说道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" Somebody is coming this way .
" 某人 是 未来 这 方式 .

有人正朝这边过来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .
" There was a crashing of brush up the slope , growing louder by swift degrees .
" 那里 曾是 一个 崩溃 的 刷子 向上 这 坡 , 生长 更大声 经过 迅速 学位 .

“山坡上传来灌木丛被折断的声音，声音越来越大。”

[mæt] [spræŋ] [aʊt] , [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
Matt sprang out , cranked up the engine , and hurriedly got back into the car .
马特 弹簧 出去 , 曲柄 向上 这 引擎 , 和 匆匆 得到 后退 进入 这 车 .

马特跳下车，发动引擎，然后匆匆回到车里。

" [væt] [naʊ] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" Vat now ? " queried Carl .
" 增值税 现在 ? " 查询 卡尔 .

“现在要增值税吗？”卡尔问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , " [sed] [mæt] ,
" I'm going to turn around , " said Matt ,
" 我是 去 到 转动 大约 , " 说 马特 ,

“我要掉头了，”马特说。

" [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [trɪmɔr] [bæk] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] .
" and be ready to rush Trymore back to Ash Fork .
" 和 是 准备好 到 匆忙 尝试更多 后退 到 灰 叉 .

“并做好准备，迅速将特里莫尔送回阿什福克。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He's coming — I'm sure of it .
他是 未来 — 我是 当然 的 它 .

他一定会来的——我确信这一点。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pɜːrlz] .
That means that we capture him and recover the pearls .
那 方法 那 我们 捕获 他 和 恢复 这 珍珠 .

这意味着我们要抓住他并找回珍珠。

[ə; eɪ] [bɪg] ['deɪz] [wɜːrk] , [kɑːrl] ! "
A big day's work , Carl ! "
一个 大的 天 工作 , 卡尔 ! "

卡尔，今天干了一大堆活儿!

" - ['viː][ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] [reɪk] - ['ɔfs] , [den] , [heɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .

" Meppy ve ged some rake - offs , den , hey ? " returned Carl .

" - ve 盖德 一些 耙 - 离开 , 丹 , 嘿 ? " 返回 卡尔 .

“Meppy 捞到了一些好处，是吧？”卡尔回答道。

" ['viː] - [gɑːt] [muːtʃ] [lʌk] [soʊ][fɑːr] , - [uːf] [dɪs] [ʃeɪk] - ['uːp] .

" Ve don'd got mooch luck so far , oudt oof dis shake - oop .

" ve - 得到 蹭吃蹭喝 运气 所以 远的 , - 钱币 迪斯 摇 - 哎呀 .

“到目前为止，除了这次摇篮之外，我们还没有运气。

" [mæt] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

" Matt , having turned the Red Flier ,

" 马特 , 拥有 转向 这 红色的 传单 ,

“马特，已经把红飞者号转了过来，

[brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

brought the machine to a halt and sprang out to be ready with the

带来 这 机器 到 一个 停止 和 弹簧 出去 到 是 准备好 和 这

[kræŋk] .

crank .

曲柄 .

他让机器停下来，跳出来准备摇动曲柄。

[ɪf] [trɪmɔr] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hæŋk][hɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

If Trymore came , with Hank hot at his heels ,

如果 尝试更多 来了 , 和 汉克 热的 在 他的 高跟鞋 ,

如果特里莫尔来了，汉克紧随其后，

[nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

not a second could be lost in getting away .

不是 一个 第二 可以 是 丢失的 在 获得 离开 .

逃跑过程中一秒钟都不能耽搁。

[ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd]

The scrambling noise was still coming down the mountainside , growing louder and

这 争抢 噪音 曾是 仍然 未来 向下 这 山坡 , 生长 更大声 和

['laʊdər] ,

louder ,

更大声 ,

山坡上仍然传来窸窸窣窣的攀爬声，而且越来越响。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

but with no one breaking into view .

但 和 不 一 打破 进入 看法 .

但周围却空无一人。

[æz; əz] [mæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ]

As Matt stood by the front of the machine , trying to follow the sound with

作为 马特 站立 经过 这 正面 的 这 机器 , 尝试 到 跟随 这 声音 和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

马特站在机器前面，试图用眼睛循着声音找到方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

he saw a horseman appear in an opening among the timber .

他 锯 一个 骑手 出现 在 一个 开幕 之中 这 木材 .

他看到一个骑马的人出现在树林间的一个空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæŋk] .

It was Hank .

它 曾是 汉克 .

是汉克。

[hiː; hi] [slɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

He	slid	across	the	open	space	like	a	streak	,
他	滑行	穿过	这	打开	空间	喜欢	一个	条纹	,

他像一道闪电般滑过空地，

[baʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [trɪmɔr] .

bound	down	the	slope	and	evidently	in	pursuit	of	Trymore	.
边界	向下	这	坡	和	显然	在	追逐	的	尝试更多	.

他从山坡上飞奔而下，显然是在追赶特里莫尔。

[dʒʌst] [æz; əz] [hæŋk] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

Just	as	Hank	disappeared	,
只是	作为	汉克	消失	,

就在汉克消失的那一刻，

[ə; eɪ] [fɔːrm] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtreɪlˌsaɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] .

a	form	tore	through	the	bushes	close	to	the	trailside	and	rushed	for	the	car	.
一个	形式	撕裂	通过	这	灌木丛	关闭	到	这	路边	和	匆忙	为了	这	车	.

一个身影从路边的灌木丛中冲了出来，朝汽车飞奔而去。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	cried	the	man	.
"	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

" [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [kɪld] .

"	Get	me	out	of	this	or	I'll	be	killed	.
"	得到	我	出去	的	这	或者	患病的	是	被杀	.

“救我出去，不然我会被杀掉的。”

" - - [pɑːp] ! [ˈsplʌtərd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [æz; əz] [mæt] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræŋk] .

"	Poppety	-	pop	!	spluttered	the	engine	,	as	Matt	bent	to	the	crank	.
"	-	-	流行音乐	!	喷溅	这	引擎	,	作为	马特	弯曲	到	这	曲柄	.

“砰砰！”发动机发出噗噗声，马特弯腰去启动曲柄。

" [ˈprɪŋgəl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [kɑːrl] ; " [uːf] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈprɪŋgəl] [aɪ] [væs] [ə; eɪ] [ˈgiːzər] !

"	Pringle	!	"	shouted	Carl	;	"	oof	it	ain'd	Pringle	I	vas	a	geezer	!
"	品客薯片	!	"	喊叫	卡尔	;	"	钱币	它	-	品客薯片	我	血管	一个	老家伙	!

“普林格尔！”卡尔喊道；“哎呀，这不是普林格尔，我是个老家伙！”

[oʊ] , [biː; bi] - , - .

Oh	,	be	jeerful	,	eferypody	.
哦	,	是	-	,	-	.

哦，嫉妒吧，eferypody。

[kʌm] , [ˈprɪŋgəl] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

Come	,	Pringle	,	come	to	me	!
来	,	品客薯片	,	来	到	我	!

来吧，品客，到我身边来！

[aɪ] [pin] - [hɪr] , [ˌju ɛn ˈdi]

I	peen	vaiding	here	,	und
我	阴茎	-	这里	,	和

我在这里小便，然后

[els] [væs] - - , ['æbə] - [juː; jʊ] ['pedə] ['deɪk] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

somepody	else	vas	vaiding	pehindt	,	aber	meppy	you	pedder	dake	shances	mit	me	.
一些	别的	血管	-	-	,	正在	-	你	佩德	达克	-	密特	我	.

还有其他事情，请告诉我。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræn] [θruː] [mæt] .

"	A	thrill	of	disappointment	ran	through	Matt	.
"	一个	刺激	的	失望	跑	通过	马特	.

“一股失望的情绪涌上马特心头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [trɪmɔr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] ,

He	was	expecting	Trymore	with	the	pearls	,
他	曾是	期待	尝试更多	和	这	珍珠	,

他原本以为特里莫尔会带着珍珠来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪŋgəl] [lʊkt] [laɪk] ['luːzɪŋ] [aʊt] [ɑːn]

and	now	to	be	forced	to	run	away	with	Pringle	looked	like	losing	out	on
和	现在	到	是	强制	到	跑步	离开	和	品客薯片	看起来	喜欢	输	出去	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	whole	proposition	.
这	所有的	主张	.

现在被迫和品客薯片一起逃跑，似乎就等于错失了整个机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [si'kjuəiŋ] [trɪmɔr]

But	there	could	be	no	lingering	with	the	hope	of	ultimately	securing	Trymore
但	那里	可以	是	不	挥之不去的	和	这	希望	的	最终	确保	尝试更多

.

:
.

但不能再抱有侥幸心理，指望最终能得到特里莫尔。

[hæŋk] [ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

Hank	and	Spangler	would	be	quick	to	understand	the	possibilities	of
汉克	和	斯潘格勒	会	是	快的	到	理解	这	可能性	的

[ðə; ði][kɑːr] , [ɪn] - [keɪs] ,

the	car	,	in	Trymore's	case	,
这	车	,	在	-	案件	,

汉克和斯潘格勒很快就会明白这辆车对特里莫尔来说意味着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['pʌŋktʃər] [ə; eɪ]['taɪər] , [ɔːr][duː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

and	they	might	puncture	a	tire	,	or	do	some	other	damage	to	eliminate	the
和	他们	可能	穿刺	一个	胎	,	或者	做	一些	其他	损害	到	排除	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

它们可能会刺破轮胎，或者造成其他损坏，从而导致机器报废。

['prɪŋgəl] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] .

Pringle	,	caught	between	two	fires	,	did	not	hesitate	to	take	his	chances	with	Carl	.
品客薯片	,	捕捉	之间	二	火灾	,	做过	不是	犹豫	到	拿	他的	机会	和	卡尔	.

身处两难境地的普林格尔毫不犹豫地与卡尔搭档，赌上了一把。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] [hiː; hi] [slæmd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

With	a	wild	leap	he	slammed	himself	on	the	foot	-	board	and	against	the
和	一个	荒野	飞跃	他	猛烈抨击	他自己	在	这	脚	-	木板	和	反对	这

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

他猛地一跃，重重地摔在了脚踏板上，又撞到了后车厢盖上。

[kɑːrl][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Carl	had	the	door	open	,	and	laid	hold	of	him	and	dragged	him	in	.
卡尔	有	这	门	打开	,	和	铺设	抓住	的	他	和	拖拽	他	在	.

卡尔打开了门，抓住他，把他拖了进去。

[mæt] , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr] .

Matt	,	smothering	his	disappointment	,	slid	into	his	seat	and	started	the	car	.
马特	,	窒息	他的	失望	,	滑行	进入	他的	座位	和	开始	这	车	.

马特强压下失望，滑进座位，发动了汽车。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæŋk] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

At	that	moment	,	Hank	plunged	out	of	the	timber	.
在	那	片刻	,	汉克	暴跌	出去	的	这	木材	.

就在这时，汉克从木头里猛地跳了出来。

" [hɪr] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	you	!
"	这里	,	你	!

“给你！”

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [mæt] .

"	he	yelled	to	Matt	.
"	他	大喊	到	马特	.

他朝马特喊道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['feloʊ] ! "

I	want	that	fellow	!	"
我	想	那	同伴	!	"

我想要那个家伙！

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

"	You	can't	have	him	,	"	shouted	Matt	,	and	jumped	to	the	high	gear	.
"	你	不能	有	他	,	"	喊叫	马特	,	和	跳了起来	到	这	高的	齿轮	.

“你不能带走他！”马特喊道，然后猛踩油门加速。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

Then	away	they	went	,
然后	离开	他们	去	,

然后他们就走了。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

covering	the	back	trail	as	rapidly	as	they	had	gone	over	it	the	other	way	.
覆盖	这	后退	踪迹	作为	快速	作为	他们	有	已消失	超过	它	这	其他	方式	.

他们以与来时相同的速度返回了后方的小路。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

[hæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði][kɑːr] .

Hank	made	a	desperate	attempt	to	overhaul	the	car	.
汉克	制成	一个	绝望的	试图	到	大修	这	车	.

汉克孤注一掷地试图彻底改造这辆车。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['prɪŋgəl] [ðæt] [mæt] ['wʌndɝd]

In	fact	,	he	tried	so	hard	to	capture	Pringle	that	Matt	wondered
在	事实	,	他	尝试	所以	难的	到	捕获	品客薯片	那	马特	想知道

事实上，他费尽心思想抓住品客薯片，以至于马特都怀疑他是不是疯了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

就这么办。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [wen] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][ænd; ənd]

Why	should	he	give	so	much	attention	to	the	fellow	when	the	man	he	and
为什么	应该	他	给	所以	很多	注意力	到	这	同伴	什么时候	这	男人	他	和

['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] ['wɑːntɪd] [moʊst][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ?

Spangler	wanted	most	was	still	on	the	mountainside	?
斯潘格勒	通缉	最多	曾是	仍然	在	这	山坡	?

他为什么要把这么多注意力放在这个人身上，而他和斯潘格勒最想找到的人还在山上呢?

[hæŋk] [gəʊdid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][tɑːp] [spiːd] , ['ʃaʊtɪd] [θrets] ,

Hank	goaded	his	horse	to	top	speed	,	shouted	threats	,
汉克	被激怒	他的	马	到	顶部	速度	,	喊叫	威胁	,

汉克催促马匹加速，并大声威胁，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smæʃt] [ðə; ði] [teɪl] [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][kʊd; kəd][get]

and	even	smashed	the	tail	lamp	with	a	bullet	before	the	Red	Flier	could	get
和	甚至	粉碎	这	尾巴	灯	和	一个	子弹	前	这	红色的	传单	可以	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

甚至在红飞车躲开之前，就用子弹击碎了尾灯。

[noʊ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

No	other	damage	was	done	,
不	其他	损害	曾是	完毕	,

没有造成其他损失。

[ænd; ənd] [mæt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [left]

and	Matt	drew	a	long	breath	of	relief	when	the	angry	robber	was	safely	left
和	马特	画	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	这	生气的	强盗	曾是	安全	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当愤怒的劫匪被安全甩在身后时，马特长舒了一口气。

['miːnwaɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

Meanwhile	things	had	been	happening	in	the	tonneau	.
同时	事物	有	到过	发生	在	这	货箱盖	.

与此同时，车厢里也发生了很多事。

['kɑːrlz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪŋgəlz] [haɪd] ,

Carl's	idea	of	revenge	was	to	take	his	troubles	out	of	Pringle's	hide	,
卡尔的	主意	的	复仇	曾是	到	拿	他的	麻烦	出去	的	品客薯片	隐藏	,

卡尔的复仇方式就是把自己的烦恼转移到普林格尔身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] .

and	he	was	going	about	it	with	considerable	violence	.
和	他	曾是	去	关于	它	和	大量	暴力	.

而且他采取的手段相当暴力。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [rɔkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæsi] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪrs]

The	body	of	the	car	rocked	from	side	to	side	on	the	chassis	under	the	fierce
这	身体	的	这	车	摇滚	从	边	到	边	在	这	机壳	在下面	这	凶猛的

['tɜːrmɔɪl][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

turmoil	in	the	tonneau	.
动荡	在	这	货箱盖	.

在车厢盖剧烈颠簸下，车身在底盘上左右摇晃。

" ['wiːnərˌwɜːrst] , [heɪ] ? " ['spʌtərd] [kɑːrl] , ['roʊlɪŋ] ['prɪŋgəl]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

"	Wienerwurst	,	hey	?	"	sputtered	Carl	,	rolling	Pringle	over	on	the	seat	.
"	维也纳香肠	,	嘿	?	"	溅射	卡尔	,	滚动	品客薯片	超过	在	这	座位	.

“维也纳香肠，是吗？”卡尔嘟囔着，把品客薯片在座位上翻了个身。

" [juː; jʊ][kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['wiːnərˌwɜːrst] , [heɪ] ?

"	You	cut	loose	from	Wienerwurst	,	hey	?
"	你	切	松动的	从	维也纳香肠	,	嘿	?

你和维也纳香肠断绝关系了吗?

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - , [juː; jʊ] - ! "

I	make	you	t'ink	it	tifferent	,	you	lopster	!	"
我	制作	你	墨水	它	-	,	你	-	!	"

我让你觉得不一样，你这只章鱼!

" [liːv] [goʊ][oʊ] - [ˌem 'iː] .

"	Leave	go	o	'	me	.
"	离开	去	o	-	我	.

“离开我。”

['pretsl] ! " [kraɪd] ['prɪŋgəl] .

Pretzel	!	"	cried	Pringle	.
椒盐卷饼	!	"	哭	品客薯片	.

“椒盐脆饼！”品客薯片喊道。

" [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] .

"	I'll	eat	you	,	if	you	don't	,	an	'	that's	what	.
"	患病的	吃	你	,	如果	你	不	,	一个	-	那就是	什么	.

“如果你不照做，我就吃了你，就是这样。”

[seɪ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] — — "

Say	,	you	monkey	—	—	"
说	,	你	猴	—	—	"

说，你这猴子——”

" ['mʌŋki] ! " ['gɜːgəld] [kɑːrl] .

"	Monkey	!	"	gurgled	Carl	.
"	猴	!	"	咕噜咕噜	卡尔	.

“猴子！”卡尔咕哝道。

" [dɑːts] - [mɔːr] .

"	Dot's	somet'ing	more	.
"	点的	-	更多的	.

“Dot还有更多东西。”

['prɪŋgəl] [ˌju ɛn 'di] ['pretsl] , ['dɝː] - [tiːm] [hæf] [bʌst] ['uːp] !

Pringle	und	Pretzel	,	der	moosickal	team	haf	bust	oop	!
品客薯片	和	椒盐卷饼	,	德尔	-	团队	半	摔碎	哎呀	!

Pringle und Pretzel，der moosickal 团队失败了哎呀!

[ˌju ɛn 'di] [naʊ] [kʌm] ['dɝː] - .

Und	now	come	der	firevorks	.
和	现在	来	德尔	-	.

现在火兵来了。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɑːt] , [heɪ] ?
How you like dot , hey ?
如何 你 喜欢 点 , 嘿 ?

你觉得这个点怎么样?

[ˌju ɛn 'di] [dɑːt] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːt] !
Und dot , und dot !
和 点 , 和 点 !

和点，和点!

[doʊs] [væs] [maɪ] - .
Dose vas my gompliments .
剂量 血管 我的 - .

剂量是我的赞美。

['wiːnərˌwɜːrst] [hænts] [dem] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌem aɪ 'tiː] - .
Wienerwurst hants dem to you mit jeerfulness .
维也纳香肠 汉斯 民主 到 你 密特 - .

维也纳香肠让您尽兴而归。

" [θʌmp] , [smæk] , [bæŋ] ! [went] ['kɑːrlz] [fɪsts] .
" Thump , smack , bang ! went Carl's fists .
" 扑通 , 啪 , 砰 ! 去 卡尔的 拳头 .

“砰！啪！砰！”卡尔的拳头击打在脸上。

[mæt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [æprɪ'hend]
Matt , having made sure that there was now no danger to be apprehended
马特 , 拥有 制成 当然 那 那里 曾是 现在 不 危险 到 是 被捕
[frʌm; frəm] [hæŋk] ,
from Hank ,
从 汉克 ,

马特确认汉克不会再构成任何危险后，

['hɔːltɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]
halted the car and leaned over the back of the seat to take a hand in the
停止 这 车 和 倾斜 超过 这 后退 的 这 座位 到 拿 一个 手 在 这
['skwɑːb(ə)l] [hɪm'self] .
squabble himself .
争吵 他自己 .

他停下车，俯身越过座椅靠背，亲自介入争吵。

" ['ðætəl] [duː] , [kɑːrl] !
" That'll do , Carl !
" 那将 做 , 卡尔 !

“这样就行了，卡尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[græbiŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʌm(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['leðər]
grabbing the Dutch boy by the collar as he pummeled the form on the leather
抓取 这 荷兰语 男生 经过 这 衣领 作为 他 猛击 这 形式 在 这 皮革
['kuʃənz] .
cushions .
靠垫 .

他一把抓住荷兰男孩的衣领，将他狠狠地摔在皮垫上。

" [aɪ] - [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [væt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [jet] , " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] .
" I hafen't paid him all vat I owe him yet , " shouted Carl .
" 我 - 有薪酬的 他 全部增值税 我 欠 他 然而 , " 喊叫 卡尔 .

“我还没付清我欠他的增值税呢！”卡尔喊道。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , ['eniweɪ] .
" That's enough , anyway .
" 那就是 足够的 , 反正 .

“反正这样就够了。”

[liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
Leave him alone .
离开 他 独自的 .

别管他。

[ɪf] — — "
If — — "
如果 — — "

如果 - ”

" [dɪr] [hiː; hi] [goʊz] ! " [skriːmd] [kɑːrl] ; " [ju ɛn 'di] [lʊk] — [lʊk] [væt] ['hiːz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænt]
" Dere he goes ! " screamed Carl ; " und look — look vat he's got in his hant
" 德雷 他 去 ! " 尖叫 卡尔 ; " 和 看 — 看 增值税 他是 得到 在 他的 汉特
!
alretty !
已经 !

“他来了！”卡尔尖叫道；“瞧——瞧他手里拿着什么！”

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [mæt] ['drægd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑːrtnər] ,
" The moment Matt dragged the Dutch boy from his late partner ,
" 这 片刻 马特 拖拽 这 荷兰语 男生 从 他的 晚的 伙伴 ,

“马特把那个荷兰男孩从他已故的伴侣身边拖走的那一刻，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] , [græbd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
the latter had leaped from the seat , grabbed something that had fallen
这 后者 有 跳跃 从 这 座位 , 抓住 某物 那 有 倒下
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

后者从座位上跳起来，抓起从口袋里掉出来的东西。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .
and had sprung down from the car .
和 有 弹簧 向下 从 这 车 .

然后从车上跳了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [əˈweɪ] , [mæt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [griːn] [sɪlk]
As he leaped away , Matt saw that the object in his hand was the green silk
作为 他 跳跃 离开 , 马特 锯 那 这 目的 在 他的 手 曾是 这 绿色的 丝绸
[bæg] !
bag !
包 !

马特跳开时，发现自己手里拿着的竟然是那个绿色的丝绸袋！

['prɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [hæŋk] ,
Pringle had been saved from Hank ,
品客薯片 有 到过 已保存 从 汉克 ,

Pringle 被从 Hank 手中救了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kɑːrl] [ænd; ənd] [mæt] .
and he was now anxious to save himself from Carl and Matt .
和 他 曾是 现在 焦虑的 到 节省 他自己 从 卡尔 和 马特 .

他现在只想尽快摆脱卡尔和马特。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] , [mæt] [meɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
With a flying leap from the car , Matt made after him .
和 一个 飞行 飞跃 从 这 车 , 马特 制成 后 他 .

马特从车里纵身一跃，追了上去。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rʌn] ['fɑːloʊd] .

A	sharp	run	followed	.
一个	锋利的	跑步	随后	.

随后是一阵猛冲。

['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['moʊtər] [mæt] .

Pringle	was	no	match	for	the	athletic	Motor	Matt	.
品客薯片	曾是	不	匹配	为了	这	运动	发动机	马特	.

普林格尔根本不是运动健将马特的对手。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɑːrd] [dæʃ] ,

Catching	up	with	him	at	the	end	of	a	fifty	-	yard	dash	,
捕捉	向上	和	他	在	这	结尾	的	一个	五十	-	院子	短跑	,

在五十码短跑的终点追上他，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [græbd] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

the	young	motorist	grabbed	the	fellow	by	the	arm	and	jerked	him	to	a	halt
这	年轻的	驾车者	抓住	这	同伴	经过	这	手臂	和	猛地一抖	他	到	一个	停止

.

:

.

年轻的司机抓住那人的胳膊，猛地把他拽停了下来。

['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slæb] - ['saɪdɪd] , [biːk] - [feɪst] [juː θ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərmɪlk] [aɪz] .

Pringle	was	a	slab	-	sided	,	beak	-	faced	youth	with	buttermilk	eyes	.
品客薯片	曾是	一个	板	-	侧面	,	喙	-	面对	青年	和	酪乳	眼睛	.

普林格尔是个身材扁平、长着鹰钩鼻、有着奶油色眼睛的年轻人。

['mɪrli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Merely	a	glance	at	him	was	enough	to	show	Matt	that	he	was
仅仅	一个	瞥一眼	在	他	曾是	足够的	到	展示	马特	那	他	曾是

['θɜːrəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

thoroughly	unreliable	.
彻底	不可靠的	.

马特只看了一眼就足以看出他完全不可靠。

" [noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm] ['prɪŋgəlz] [hænd] .

"	No	more	fighting	,	"	said	Matt	sharply	,	snatching	the	bag	from	Pringle's	hand	.
"	不	更多的	斗争	,	"	说	马特	尖锐地	,	抢夺	这	包	从	品客薯片	手	.

“不许再打了！”马特厉声说道，一把从普林格尔手中抢过袋子。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] . "

"	Back	to	the	car	with	you	,	on	the	double	-	quick	.	"
"	后退	到	这	车	和	你	,	在	这	双倍的	-	快的	.	"

“跟你一起回车里去，快点。”

" [ðæt] [eint] [jɔːrz] , " [snaːrld] ['prɪŋgəl] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] .

"	That	ain't	yours	,	"	snarled	Pringle	,	referring	to	the	bag	.
"	那	不是	你的	,	"	纠缠	品客薯片	,	指	到	这	包	.

“那不是你的，”普林格尔咆哮道，指的是那个袋子。

" [nɔːr] [jɔːrz] , ['iːðər] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Nor	yours	,	either	,	"	answered	Matt	.
"	也不	你的	,	任何一个	,	"	回答	马特	.

“你的也不是，”马特回答道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tɔmlɪnsn] .

"	I'm	taking	charge	of	it	for	Tomlinson	.
"	我是	采取	收费	的	它	为了	汤姆林森	.

“我替汤姆林森负责这件事。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['tɔmlinsn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪŋgəlz] [breθ] .
" This remark about Tomlinson seemed to take Pringle's breath .
" 这 评论 关于 汤姆林森 似乎 到 拿 品客薯片 气息 .

“这番关于汤姆林森的评论似乎让普林格尔倒吸了一口气。”

" [huːz] ['tɔmlinsn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Who's Tomlinson ? " he asked , trying to play the innocent .
" 谁是 汤姆林森 ? " 他 问 , 尝试 到 玩 这 清白的 .

“汤姆林森是谁？”他装作无辜地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] . "
" You know . "
" 你 知道 . "

“你知道。”

" [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] ['strɪŋɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Some one's been stringing you . "
" 一些 一个人的 到过 串 你 . "

“有人一直在耍你。”

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['prɪŋgəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] .
" You're trying it now , Pringle , but it won't work .
" 你是 尝试 它 现在 , 品客薯片 , 但 它 惯于 工作 .

“你现在正在尝试，品客薯片，但这行不通。”

" [kɑːrl] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
" Carl , leaning out of the tonneau , was waving a revolver .
" 卡尔 , 倾斜 出去 的 这 货箱盖 , 曾是 挥手 一个 左轮手枪 .

“卡尔从后车厢探出身子，挥舞着一把左轮手枪。”

" ['paɪ] - , [mæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪr] [aɪ][væs] [hiːld] [ɔːl]['dɝː] [taɪm] [ˌju ɛn 'di][fər'gɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] .
" Py shiminy - , Matt , " he called , " here I vas heeled all der time und forgot aboudt it .
" py - , 马特 , " 他 称为 , " 这里 我 血管 高跟鞋 全部 德尔 时间 和 忘了 - 它 .

“Py shiminy，Matt，”他喊道，“我一直都在这里，却把它忘了。”

[dɪs] [gʌn] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] - ['felər] .
Dis gun pelongs mit der Drymore feller .
迪斯 枪 - 密特 德尔 - 伙计 .

这把枪对着德莱莫尔的家伙。

- [vaɪl]
Shtep avay vile
- avay 卑鄙的

Shtep avay vile

[aɪ] [drɔː] [sʌm; səm] [biːdz] [ɑːn][dɑːt] ['^æŋ^l] - [legd] [haɪd] - [ræk] , [væt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] . "
I draw some beads on dot gangle - legged hide - rack , vat you got along . "
我 画 一些 珠子 在 点 拐角 - 腿 隐藏 - 架子 , 增值税 你 得到 沿着 . "

我在点状的、腿像吊坠一样的皮架上画了一些珠子，你相处得很好。

" [pʊt] [ðæt] [ʌp] ! " [sed] [mæt] ['stɜːrnli] .
" Put that up ! " said Matt sternly .
" 放 那 向上 ! " 说 马特 严厉地 .

“把它举起来！”马特严厉地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz]['prɪŋgəl] .
" If it went off , I'd be in as much danger as Pringle .
" 如果 它 去 离开 , ID 是 在 作为 很多 危险 作为 品客薯片 .

“如果它爆炸了，我的危险程度就跟品客薯片一样了。”

[ðæt] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] - [rest] [ɪn]

That	rope	that	was	used	to	lash	the	wheel	is	wrapped	around	the	foot	-	rest	in
那	绳索	那	曾是	用过的	到	睫毛	这	车轮	是	包装	大约	这	脚	-	休息	在

[ðə; ði] [tʌˈnoʊ] .

the	tonneau	.
这	货箱盖	.

用来捆绑车轮的那根绳子缠绕在了后车厢盖的脚踏板上。

[get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [taɪ] [ˈprɪŋgəlz] [hændz] . "

Get	it	,	and	we'll	tie	Pringle's	hands	.	"
得到	它	,	和	出色地	领带	品客薯片	双手	.	"

拿到手，我们就能束缚住普林格尔的手脚。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mʌt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [diˈmɑːndid] [ˈprɪŋgəl] .

"	What	are	you	mutts	trying	to	do	?	"	demanded	Pringle	.
"	什么	是	你	杂种狗	尝试	到	做	?	"	要求	品客薯片	.

“你们这些杂种想干什么？”普林格质问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðɪs] . "

"	You	ain't	got	no	call	to	handle	me	like	this	.	"
"	你	不是	得到	不	称呼	到	处理	我	喜欢	这	.	"

“你没资格这样对待我。”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːd] ! " ['tɔːntɪd] [kɑːrl] ,

"	Oh	,	no	,	I	guess	nod	!	"	taunted	Carl	,
"	哦	,	不	,	我	猜测	点头	!	"	嘲讽	卡尔	,

“哦，不，我猜我得点头！”卡尔嘲讽道。

['pʊlɪŋ] ['prɪŋgəlz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] .

pulling	Pringle's	hands	to	his	back	and	getting	busy	with	the	rope	.
拉	品客薯片	双手	到	他的	后退	和	获得	忙碌的	和	这	绳索	.

把普林格尔的双手拉到背后，然后开始摆弄绳子。

" [juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] [faɪn] - [uːf] [ə; eɪ] ['tɪnˌhɔːrn] , [heɪ] .

"	You	vas	a	fine	sbecimen	oof	a	tinhorn	,	hey	.
"	你	血管	一个	美好的	-	钱币	一个	锡角	,	嘿	.

“你真是个优秀的锡角人，嘿。

['wiːnərˌwɜːrst] !

Wienerwurst	!
维也纳香肠	!

维也纳香肠！

[vel] , [aɪ] [væs] [mɔːr] [uːf] [ə; eɪ] [hɑːt] [təˈmɑːli; təˈmɑːleɪ] [æz; əz] [dɑːt] , [heɪ] ? "

Vell	,	I	vas	more	oof	a	hot	tamale	as	dot	,	hey	?	"
维尔	,	我	血管	更多的	钱币	一个	热的	玉米粉蒸肉	作为	点	,	嘿	?	"

嗯，我比那个小妞更像个辣妹，对吧?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] , [dʌtʃ] ? " [diˈmɑːndid] ['prɪŋgəl]

"	What	do	you	want	to	knock	a	partner	like	this	for	,	Dutch	?	"	demanded	Pringle
"	什么	做	你	想	到	敲	一个	伙伴	喜欢	这	为了	,	荷兰语	?	"	要求	品客薯片

.

:
.

“你为什么要贬低这样的合作伙伴，达奇？”普林格尔质问道。

" [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [freɪt] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ?

"	Just	because	I	had	to	pull	my	freight	without	getting	your	permission	?
"	只是	因为	我	有	到	拉	我的	货运	没有	获得	你的	允许	?

“就因为我没经过你的许可就得自己拉货吗？”

[ɔː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] ! "
Aw , you make me tired ! "
啊 , 你 制作 我 疲劳的 ! "

哎呀，你弄得我好累！

" [siː] [hɪr] , " [sed] [mæt] [ˈʃɑːrpli] , [æz; əz] [ˈprɪŋgəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
" See here , " said Matt sharply , as Pringle was made to get into the tonneau ,
" 看 这里 , " 说 马特 尖锐地 , 作为 品客薯片 曾是 制成 到 得到 进入 这 货箱盖 ,

“看这里，”马特厉声说道，只见普林格被安排钻进了后车厢盖里。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈpɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈprɪŋgəl] .
" there's no use of your trying to play possum with us , Pringle .
" 有 不 使用 的 你的 尝试 到 玩 负鼠 和 我们 , 品客薯片 .

“你别想跟我们装死，普林格尔。”

[wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [juːv] [dʌn] — [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [kɑːrl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈtɔmlɪnsn] .
We know all about what you've done — not only to Carl , but to Tomlinson .
我们 知道 全部 关于 什么 你已经 完毕 — 不是 仅有的 到 卡尔 , 但 到 汤姆林森 .

我们知道你对卡尔以及汤姆林森所做的一切。

[juːl] [goʊ] [tuː; tə] [ˈjuːmə] , [ɔːl] [raɪt] .
You'll go to Yuma , all right .
你会 去 到 尤马 , 全部 正确的 .

你会去尤马的，没问题。

[dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Just now we're going to take you to Ash Fork and leave you , and the
只是 现在 是 去 到 拿 你 到 灰 叉 和 离开 你 , 和 这
[pɜːrlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

现在我们要带你去灰烬叉，然后把你和珍珠留下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] .
with the deputy sheriff .
和 这 副 警长 .

与副警长一起。

" [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪŋgəlz] [seɪlz] .
" This announcement took the wind out of Pringle's sails .
" 这 公告 采取 这 风 出去 的 品客薯片 帆 .

“这一消息让普林格尔的信心大受打击。”

[ðə; ði] [waɪt] [ræn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm]
The white ran into his face , and he sank back and stared helplessly from
这 白色的 跑 进入 他的 脸 , 和 他 沉没 后退 和 凝视 无助地 从
[kɑːrl] [tuː; tə] [mæt] .
Carl to Matt .
卡尔 到 马特 .

白色液体溅到他脸上，他向后仰去，无助地望着卡尔和马特。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði]
At that moment the pounding of a motor was heard along the road in the
在 那 片刻 这 猛击 的 一个 发动机 曾是 听到 沿着 这 路 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .
direction of Ash Fork .
方向 的 灰 叉 .

就在这时，从阿什福克方向的路上传来一阵马达的轰鸣声。

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [wer] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [saʊnd] [kleɪmd]

In	that	region	,	where	automobiles	were	few	and	far	between	,	the	sound	claimed
在	那	地区	,	在哪里	汽车	是	很少	和	远的	之间	,	这	声音	声称

['mætz] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Matt's	instant	attention	.
马特的	立即的	注意力	.

在那个汽车稀少的地区，这种声音立刻引起了马特的注意。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	other	car	was	coming	like	the	wind	.
这	其他	车	曾是	未来	喜欢	这	风	.

另一辆车像风一样呼啸而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['rʌmb(ə)l] - [siːt] [bɪ'haɪnd] .

It	was	a	high	-	powered	runabout	with	a	single	rumble	-	seat	behind	.
它	曾是	一个	高的	-	动力	小型快艇	和	一个	单身的	隆隆	-	座位	在后面	.

这是一辆动力强劲的敞篷跑车，后面有一个单人折叠座椅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pæsndʒɚ] — [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] [dʌst] - [koʊt] ,

There	were	two	passengers	—	one	a	big	man	in	cap	and	dust	-	coat	,
那里	是	二	乘客	—	一	一个	大的	男人	在	帽	和	灰尘	-	外套	,

车上有两名乘客——其中一位是戴着帽子、穿着防尘外套的高大男子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['draɪvər] [ɪn] ['leðər] ['fɪksɪŋz] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] .

and	the	other	a	businesslike	driver	in	leather	fixings	and	goggles	.
和	这	其他	一个	商业化	司机	在	皮革	固定装置	和	风镜	.

另一位则是一位衣着考究、戴着护目镜的职业司机。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [nuː] , [æz; əz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] ,

The	runabout	was	new	,	as	could	easily	be	seen	,
这	小型快艇	曾是	新的	,	作为	可以	容易地	是	已见	,

这辆小艇是新的，这一点很容易看出来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] ['taɪər] [ɪn] ['aɪərnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [saɪd] .

and	there	was	an	extra	tire	in	irons	at	the	driver's	side	.
和	那里	曾是	一个	额外的	胎	在	熨斗	在	这	司机	边	.

驾驶员侧的铁架上还放着一个备用轮胎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['sɝːdʒd] [baɪ]

At	that	point	in	the	road	passing	was	easy	,	and	the	runabout	surged	by
在	那	观点	在	这	路	通过	曾是	简单的	,	和	这	小型快艇	激增	经过

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'kriːsɪŋ] [spiːd] .

without	decreasing	speed	.
没有	递减	速度	.

当时道路畅通，车辆很容易超车，小车毫不费力地疾驰而过。

" [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Look	out	ahead	!	"	shouted	Matt	,	making	a	trumpet	of	his	hands	.
"	看	出去	前方	!	"	喊叫	马特	,	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	.

“小心前面！”马特喊道，同时用手比划着喇叭的形状。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [wɪn] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

But	his	warning	didn't	even	win	a	backward	glance	from	the	big	fellow	with
但	他的	警告	没有	甚至	赢	一个	落后	瞥一眼	从	这	大的	同伴	和

[ðə; ði] ['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

但他的警告甚至没有引起司机那位大个子的注意。

[ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kɪkt] [ʌp] [suːn] [skriːnd] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] .

The	dust	the	runabout	kicked	up	soon	screened	the	car	from	sight	.
这	灰尘	这	小型快艇	踢	向上	很快	筛选	这	车	从	视线	.

小车扬起的尘土很快就将汽车遮蔽了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [dʌst] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

A	few	moments	later	,	the	dust	whisked	out	of	view	around	the	point	of	the	mountain	.
一个	很少	时刻	之后	,	这	灰尘	搅拌	出去	的	看法	大约	这	观点	的	这	山	.

片刻之后，尘土便从山顶周围扬起，消失不见了。

" [tʃɪmɪni] - , [dɑːt] ['felər] [væs]['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	Chiminy	grickets	,	dot	feller	vas	going	some	!	"	exclaimed	Carl	.
"	烟囱	-	,	点	伙计	血管	去	一些	!	"	惊呼	卡尔	.

“我的天哪，伙计们，你们干得真棒！”卡尔惊呼道。

" [hiː; hi] - [væs][ɑːn] ['spiːkɪŋ] - [dərm] [ˌem aɪ 'tiː] - [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] . "

"	He	don'd	vas	on	speaking	-	derms	mit	anypody	to	-	day	,	I	guess	.	"
"	他	-	血管	在	请讲	-	皮肤科	密特	-	到	-	天	,	我	猜测	.	"

“我猜他今天不会和任何人谈论说话的事了。”

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

"	I'll	bet	that's	the	fellow	I	came	to	Ash	Fork	to	see	about	a	job	,
"	患病的	赌注	那就是	这	同伴	我	来了	到	灰	叉	到	看	关于	一个	工作	,

“我敢打赌，我来阿什福克找工作就是找他的。”

" [sed] [mæt] .

"	said	Matt	.
"	说	马特	.

“马特说道。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hiːz][gɑːt] [ə; eɪ]['draɪvər] . "

"	He	answers	the	description	,	all	right	,	but	from	the	looks	of	things	he's	got	a	driver	.	"
"	他	答案	这	描述	,	全部	正确的	,	但	从	这	看起来	的	事物	他是	得到	一个	司机	.	"

“他符合描述，但看起来他有司机。”

" [vɪʃ] [led] [juː; jʊ] - , " [rɪ'tɜːrnd] [kɑːrl] .

"	Vich	leds	you	oudt	,	"	returned	Carl	.
"	维奇	LED灯	你	-	,	"	返回	卡尔	.

“维希带领你走出去，”卡尔回答道。

" [dɪs] ['ɑːdər] [tʃɒb] [uːf] [jɔːrz] [æd][ə; eɪ] ['hʊndərt] - [ə; eɪ] [mɒn] [aɪ] - [tɪŋk] [vil] [læst] .

"	Dis	odder	chob	oof	yours	ad	a	hundert	tollars	a	mont	I	don'd	t'ink	vill	last	.
"	迪斯	更奇怪	乔布	钱币	你的	广告	一个	百	-	一个	蒙特	我	-	墨水	村庄	最后的	.

“如果你的这块钱每月要花一百托拉，我觉得它会持续很久。”

- ['viː] - [ˌdʒiː iː 'diː]['paɪ]

Meppy	ve	don'd	ged	py
-	ve	-	盖德	py

Meppy ve don'd ged py

- , ['niːdɝ] .

Tenver	,	neider	.
-	,	尼德尔	.

Tenver，neider。

[væt] [ə; eɪ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] !
Vat a luck it iss !
增值税 一个 运气 它 问题 !

真是走了狗屎运!

['æbə] [biː; bi] - .
Aber be jeerful .
阿伯 是 - .

但要嫉妒。

['prɪŋgəl] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [hɪr] , " [ænd; ənd][kɑːrl] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [nʌdʒ] ['prɪŋgəl] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Pringle iss here , " and Carl reached over to nudge Pringle in the ribs .
品客薯片 问题 这里 , " 和 卡尔 达到 超过 到 轻推 品客薯片 在 这 肋骨 .

“品客薯片在这里，”卡尔说着，伸手轻轻推了推品客薯片的肋骨。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [skauld] ['prɪŋgəl] .
" Cut it out ! " scowled Pringle .
" 切 它 出去 ! " 皱着眉头 品客薯片 .

“住手！”普林格尔怒道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" What can I do to get clear of this ? "
" 什么 能 我 做 到 得到 清除 的 这 ? "

我该怎么做才能摆脱这种困境?

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['paɪ] [æʃ] [fɔːrk] - , [ˌju ɛn 'di][den]['paɪ]['juːmə] .
" You can go py Ash Fork fairst , und den py Yuma .
" 你 能 去 py 灰 叉 - , 和 丹 py 尤马 .

"你可以去阿什福克，然后去尤马。

[dɑːt] [vil] [led][juː; jʊ] - [ɪn][den] ['jɪrz] , - . "
Dot vill led you oudt in den years , meppy . "
点 村庄 引领 你 - 在 丹 年 , - . "

多特·维尔带领你度过了书房岁月，郁闷。”

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !
" Rub it in !
" 擦 它 在 !

狠狠地羞辱他!

[oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! "
Oh , by all means ! "
哦 , 经过 全部 方法 ! "

当然可以!

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [mæt] , ['feɪsɪŋ] ['prɪŋgəl] .
" Do you want to tell us what you know ? " asked Matt , facing Pringle .
" 做 你 想 到 告诉 我们 什么 你 知道 ? " 问 马特 , 面向 品客薯片 .

“你想告诉我们你知道些什么吗？”马特转向普林格尔问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [diːpər] , [ɔːr] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['prɪŋgəl] .
" Will it put me in deeper , or help me out ? " returned Pringle .
" 将要 它 放 我 在 更深 , 或者 帮助 我 出去 ? " 返回 品客薯片 .

“这会让我陷得更深，还是会帮我脱困？”普林格尔反问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
" It won't do you any harm .
" 它 惯于 做 你 任何 伤害 .

“这不会对你造成任何伤害。”

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We know a good deal about this business , as it is .
我们 知道 一个 好的 交易 关于 这 商业 , 作为 它 是 .

我们对这个行业已经相当了解了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['prɪŋgəl] ,
For **instance** **,** **Pringle** **,**
为了 实例 , 品客薯片 ,

例如，品客薯片

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['denvər] ['denɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðæt][ðə; ðɪ][pɜːrlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]
you **got** **a** **note** **from** **Denver** **Denny** **telling** **you** **that** **the** **pearls** **were** **on** **the**
你 得到 一个 笔记 从 丹佛 丹尼 讲述 你 那 这 珍珠 是 在 这
[weɪ] — — "
way **—** **—** **"**
方式 — — "

你收到丹佛·丹尼的便条，说珍珠正在运送途中——”

" [dɪr] [ˌaɪ ˈdiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] , " [sed] [kɑːrl] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][noʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]['prɪŋgəlz] [aɪz] .
" **Dere** **id** **iss** **,** **"** **said** **Carl** **,** **pushing** **the** **note** **in** **front** **of** **Pringle's** **eyes** **.**
" 德雷 ID 问题 , " 说 卡尔 , 推动 这 笔记 在 正面 的 品客薯片 眼睛 .

“Dere id iss，”卡尔说着，把纸条推到普林格眼前。

" [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊfɚ] , [den][juː; jʊ] [noʊ] ['viː] - [meɪk] [sʌm; səm] . "
" **Look** **him** **ofer** **,** **den** **you** **know** **ve** **don'd** **make** **some** **pluffs** **.** **"**
" 看 他 提供 , 丹 你 知道 ve - 制作 一些 绒毛 . "

“看看他，你就知道我们不会做些蠢事。”

" [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['flægstæf] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **You** **answered** **the** **letter** **from** **Flagstaff** **,** **"** **went** **on** **Matt** **,** **"** **and** **sent** **it** **to**
" 你 回答 这 信 从 弗拉格斯塔夫 , " 去 在 马特 , " 和 发送 它 到
['brɑkˌvɪl] ,
Brockville **,**
布罗克维尔 ,

“你回复了弗拉格斯塔夫的那封信，”马特继续说道，“然后把它寄到了布罗克维尔。”

['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt]
saying **you** **were** **glad** **the** **pearls** **were** **on** **the** **way** **and** **that** **you** **would** **meet**
说 你 是 高兴的 这 珍珠 是 在 这 方式 和 那 你 会 见面
[trɪmɔr] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] . "
Trymore **at** **that** **place** **.** **"**
尝试更多 在 那 地方 . "

你说你很高兴珍珠正在运送途中，并且你会在那里与特里莫尔见面。

" [ju ɛn ˈdi] [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt][voʊn] , [tuː] — ['oʊnli]['viː] - [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [pʊt][ɪn][kɑːrl] .
" **Und** **dere** **iss** **dot** **vone** **,** **too** **—** **only** **ve** **don'd** **got** **it** **,** **"** **put** **in** **Carl** **.**
" 和 德雷 问题 点 冯 , 也 — 仅有的 ve - 得到 它 , " 放 在 卡尔 .

“还有那个点 vone，也一样——只有我们得到了它，”卡尔说道。

" [dɑːts]['dɚː] [voʊn] ['vɪr] [juː; jʊ][seɪ] - - ['wiːnərˌwɜːrst] , [vɪʃ] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌem ˈiː] . "
" **Dot's** **der** **vone** **vere** **you** **say** **someding** **aboudt** **Wienerwurst** **,** **vich** **iss** **me** **.** **"**
" 点的 德尔 冯 真实 你 说 - - 维也纳香肠 , 维奇 问题 我 . "

“Dot's der vone vere，你说了一些关于维也纳香肠的事，这就是我。”

" [noʊ] , " [sed] ['prɪŋgəl] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **No** **,** **"** **said** **Pringle** **,** **"** **I** **know** **you** **don't** **got** **it** **.**
" 不 , " 说 品客薯片 , " 我 知道 你 不 得到 它 .

“不，”普林格尔说，“我知道你没有。”

[hæŋk][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
Hank **got** **it** **.**
汉克 得到 它 .

汉克明白了。

[jʊə(r)] ['riːəl][kjuːt][ɪn][ðæt] [red] [vest] .
You're **real** **cute** **in** **that** **red** **vest** **.**
你是 真实的 可爱的 在 那 红色的 背心 .

你穿那件红色背心真可爱。

[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] .

It's	almost	like	we	were	in	the	lime	-	light	,	doing	the	sketch	.
它是	几乎	喜欢	我们	是	在	这	酸橙	-	光	,	正在做	这	草图	.

感觉就像我们站在聚光灯下，表演小品一样。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Quite	a	line	you	lads	have	got	on	me	.
相当	一个	线	你	小伙子们	有	得到	在	我	.

你们几个小伙子真是把我盯上了吧。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [hɪr] .

But	I	wouldn't	linger	around	here	.
但	我	不会	萦绕	大约	这里	.

但我不会在这里久留。

[ðæt] ['ʌðər] ['benziːn] ['bʌgi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['hænks] [ʌp] [frʌnt] .

That	other	benzine	buggy	is	coming	back	,	and	Hank's	up	front	.
那	其他	苯	有缺陷的	是	未来	后退	,	和	汉克的	向上	正面	.

另一辆汽油动力越野车要回来了，汉克开在最前面。

- [bɪ'haɪnd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Spang's	behind	,	too	,	and	they're	reaching	out	for	us	.
-	在后面	,	也	,	和	它们是	到达	出去	为了	我们	.

Spang 也落后了，他们正在向我们伸出援手。

" ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['pɑːrtli] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

"	Pringle	was	turned	partly	around	in	the	tonneau	,
"	品客薯片	曾是	转向	部分	大约	在	这	货箱盖	,

“普林格尔在后车厢盖里被部分翻转了过来，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

so	that	his	eyes	could	command	the	road	in	the	rear	.
所以	那	他的	眼睛	可以	命令	这	路	在	这	后部	.

这样他的目光就能掌控后方的道路。

[mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Matt	took	a	quick	glance	toward	the	point	of	the	mountain	.
马特	采取	一个	快的	瞥一眼	朝向	这	观点	的	这	山	.

马特迅速瞥了一眼山峰的方向。

['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [raɪt] !

Pringle	was	right	!
品客薯片	曾是	正确的	!

品客说得对！

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

The	runabout	was	charging	along	the	trail	like	a	thunderbolt	.
这	小型快艇	曾是	收费	沿着	这	踪迹	喜欢	一个	霹雳	.

那辆小汽车像闪电一样沿着小路飞驰而去。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] - [koʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	big	man	in	the	dust	-	coat	had	vanished	.
这	大的	男人	在	这	灰尘	-	外套	有	消失了	.

那个穿防尘外套的大个子男人不见了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [sæt] [hæŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hæŋk] [wʌz; wəz] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

In	his	place	sat	Hank	,	and	behind	Hank	was	Spangler	.
在	他的	地方	卫星	汉克	,	和	在后面	汉克	曾是	斯潘格勒	.

汉克坐在他的位置上，汉克身后是斯潘格勒。

[hæŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

Hank	had	a	revolver	in	his	hand	and	was	pointing	it	at	the	driver	,
汉克	有	一个	左轮手枪	在	他的	手	和	曾是	指向	它	在	这	司机	,

汉克手里拿着一把左轮手枪，正指着司机。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
holding **him** **to** **his** **work** **.**
保持 他 到 他的 工作 .

督促他继续工作。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] ! " [huːpt] [kɑːrl] .
" Ach , du lieber ! " whooped Carl .
" ach , 杜 利伯 ! " 欢呼 卡尔 .

“啊啊，杜利伯！”卡尔喊道。

" [pʊl] , [mæt] !
" Pull avay , Matt !
" 拉 avay , 马特 !

“快走，马特！”

- - [ˌjuː 'es] .
Dey're afder us .
- - 我们 .

他们正在追我们。

" [mæt] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
" Matt turned over the engine in record time , jumped for his seat and
" 马特 转向 超过 这 引擎 在 记录 时间 , 跳了起来 为了 他的 座位 和
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“马特以创纪录的速度启动了引擎，跳上座位，然后出发了。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE .
逃脱 .

逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
It was easy for Matt to guess what had happened .
它 曾是 简单的 为了 马特 到 猜测 什么 有 发生 .

马特很容易就猜到了发生了什么事。

[hæŋk] [ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] — [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [triː]
Hank and Spangler had stopped the other car — by rolling the tree
汉克 和 斯潘格勒 有 停止 这 其他 车 — 经过 滚动 这 树
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,
across the road again ,
穿过 这 路 再次 ,

汉克和斯潘格勒再次把树推到路中央，拦住了另一辆车。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] — [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
or in some other way — and had taken possession of the runabout .
或者 在 一些 其他 方式 — 和 有 已采取 拥有 的 这 小型快艇 .

或者以其他方式——并占有了这艘快艇。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt]
The scoundrels were in luck to have such a car come their way at just that
这 无赖 是 在 运气 到 有 这样的 一个 车 来 他们的 方式 在 只是 那
[taɪm] .
time .
时间 .

这些恶棍运气真好，正好在这个时候遇到了这样一辆车。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] ,

Being	a	lighter	machine	than	the	touring	-	car	,	and	fully	as	powerful	,
存在	一个	打火机	机器	比	这	巡演	-	车	,	和	完全	作为	强大的	,

它比旅行车更轻，但动力却毫不逊色。

[mæt] [nuː] [ðæt] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Matt	knew	that	Hank	and	Spangler	had	the	advantage	.
马特	知道	那	汉克	和	斯潘格勒	有	这	优势	.

马特知道汉克和斯潘格勒占优势。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər][ɪn] ['despərət] ['ɜːrnɪst] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

The	two	scoundrels	were	in	desperate	earnest	,	there	could	be	no	doubt	about
这	二	无赖	是	在	绝望的	认真	,	那里	可以	是	不	怀疑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

这两个恶棍是真的非常认真，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][slɪp] [θruː]

They	had	risked	much	for	the	pearls	and	would	not	let	them	slip	through
他们	有	冒险	很多	为了	这	珍珠	和	会	不是	让	他们	滑	通过

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

their	fingers	now	if	they	could	help	it	.
他们的	手指	现在	如果	他们	可以	帮助	它	.

他们为了这些珍珠冒了很大的风险，现在只要能阻止，他们绝不会再让珍珠从指缝间溜走。

['prɪŋgəl][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz][wɜːr; wər] [mæt]

Pringle	was	as	anxious	to	get	away	from	the	runabout	as	were	Matt
品客薯片	曾是	作为	焦虑的	到	得到	离开	从	这	小型快艇	作为	是	马特

[ænd; ənd][kɑːrl] .

and	Carl	.
和	卡尔	.

普林格尔和马特、卡尔一样，都迫不及待地想要离开这辆小车。

[ɪf] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [swɪft]

If	Hank	and	Spangler	caught	him	,	their	vengeance	would	be	swift
如果	汉克	和	斯潘格勒	捕捉	他	,	他们的	复仇	会	是	迅速

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	terrible	.
和	糟糕的	.

如果汉克和斯潘格勒抓住了他，他们的报复将会迅速而可怕。

['prɪŋgəlz] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Pringle's	easiest	way	out	of	the	difficulty	was	to	stay	with	the	two	boys	.
品客薯片	最容易	方式	出去	的	这	困难	曾是	到	停留	和	这	二	男孩们	.

普林格摆脱困境的最简单方法就是和那两个男孩待在一起。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][ræn][wʌz; wəz] ['blʌfi] [ænd; ənd] [rʌf] ,

Although	the	country	through	which	the	road	ran	was	bluffy	and	rough	,
虽然	这	国家	通过	哪个	这	路	跑	曾是	虚张声势	和	粗糙的	,

尽管这条道路所经过的地区地势崎岖不平，

[jet] [ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] ['trævld] [ðə; ði]['lev(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] .

yet	the	road	itself	traveled	the	level	places	and	was	hard	and	firm	.
然而	这	路	本身	旅行	这	等级	地方	和	曾是	难的	和	公司	.

然而，道路本身在平坦的地方蜿蜒而行，坚硬而坚实。

[mæt] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Matt	speeded	up	the	engine	to	the	limit	and	drew	out	every	ounce	of	power	.
马特	加速	向上	这	引擎	到	这	限制	和	画	出去	每一个	盎司	的	力量	.

马特将引擎转速提升到极限，榨干了每一分动力。

" - ['geɪnɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] ; " - ['kʌmɪŋ] ['uːp][ɑːn][ˌjuː 'es] , [mæt] !
" Dey're gaining ! " shouted Carl ; " dey're coming oop on us , Matt !
" - 获得 ! " 喊叫 卡尔 ; " - 未来 哎呀 在 我们 , 马特 !

“他们追上来了！”卡尔喊道；“他们要空接我们了，马特！”

[vel] , [aɪ] [tɪŋk] [dɪs][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['huːduː] [teɪ] , - . "
Vell , I t'ink dis is our hoodoo tay , anyvays . "
维尔 , 我 墨水 迪斯 是 我们的 观 泰 , - . "

嗯，我觉得这就是我们的巫术，反正就是这样。

" [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ! " [kraɪd] ['prɪŋgəl] .
" Tear her to pieces ! " cried Pringle .
" 撕 她 到 件 ! " 哭 品客薯片 .

“把她撕成碎片！”普林格尔喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
" Is this the best you can do ?
" 是 这 这 最好的 你 能 做 ?

“这就是你所能做到的最好结果吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hæŋk] [kʌmz] [əˌlɔːŋ'saɪd] !
It will be all day with me if Hank comes alongside !
它 将要 是 全部 天 和 我 如果 汉克 来 旁边 !

如果汉克过来，我一整天都会陪着他！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [mæt] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" They were doing fifty - five miles an hour , and Matt knew that they could
" 他们 是 正在做 五十 - 五 英里 一个 小时 , 和 马特 知道 那 他们 可以
[nɑːt][duː] ['eni] ['betər] ,
not do any better ,
不是 做 任何 更好的 ,

“他们的时速是55英里，马特知道他们不可能更快了。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .

无论发生了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][help]
He was hoping for something to turn up — that was all that could help
他 曾是 希望 为了 某物 到 转动 向上 — 那 曾是 全部 那 可以 帮助
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

他希望能够找到一些线索——这是现在唯一能帮到他们的办法了。

[kɑːrl] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['huːduː] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Carl thought that was their hoodoo day , but he had occasion to change
卡尔 想法 那 曾是 他们的 观 天 , 但 他 有 场合 到 改变
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

卡尔认为那天是他们的霉运日，但他后来改变了主意。

" - [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['ɑːdər] [mə'ʃiːn] , [mæt] !
" Somet'ing iss going wrong mit der odder machine , Matt !
" - 问题 去 错误的 密特 德尔 更奇怪 机器 , 马特 !

“马特，那台奇怪的机器好像出问题了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - - [daʊn] , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "
" Dey're preaking down , I bed you . "
" - - 向下 , 我 床 你 . "

“他们正在下楼，我睡你。”

" [ðæts] [wʌt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['prɪŋgəl] .
" That's what ! " came from Pringle .
" 那就是 什么 ! " 来了 从 品客薯片 .

“就是这样！”这句话出自品客薯片。

" [hæŋk][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Hank acts as though he wanted to kill the driver .
" 汉克 行为 作为 尽管 他 通缉 到 杀 这 司机 .

“汉克表现得好像他想杀死那个司机。”

[ɪz][ðə; ði]['draɪvər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔːr][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] ?
Is the driver making a play , or has something really slipped a cog ?
是 这 司机 制作 一个 玩 , 或者 有 某物 真的 滑倒了 一个 齿轮 ?

司机是在故意拖延时间，还是真的出了什么问题?

[ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
They're at a standstill .
它们是 在 一个 停顿 .

他们陷入了僵局。

" [mæt] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [red] [-] [spiːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" Matt decreased the Red Flier's speed and looked back .
" 马特 减少 这 红色的 传单 速度 和 看起来 后退 .

“马特降低了红色飞行者号的速度，并回头看了一眼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bəuθ][hæŋk][ænd; ənd]
The driver of the other car was on the ground and both Hank and
这 司机 的 这 其他 车 曾是 在 这 地面 和 两个都 汉克 和
['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['gʌnz] .
Spangler were standing over him with drawn guns .
斯潘格勒 是 常设 超过 他 和 绘制 枪支 .

另一辆车的司机倒在地上，汉克和斯潘格勒都持枪站在他旁边。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['draɪvər][ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] [mæt] ,
" Judging from what the driver is doing , " said Matt ,
" 评判 从 什么 这 司机 是 正在做 , " 说 马特 ,

“从司机的举动来看，”马特说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪər] [ðeɪv] [bloʊn] [ʌp] .
" it can't be a tire they've blown up .
" 它 不能 是 一个 胎 他们有 吹 向上 .

“不可能是他们把轮胎扎破了。”

['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] , [pər'hæps] .
Water in the carburetter , perhaps .
水 在 这 化油器 , 也许 .

可能是化油器里进了水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf]	[ðæts]	[ðə; ðɪ]	[keɪs]	,	[ðeɪl]	[biː; bi]['æftər]	[ˌjuː 'es]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɪndʒd]	[kæt][ɪn]	[les]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	['mɪnɪt]
If	**that's**	**the**	**case**	**,**	**they'll**	**be**	**after**	**us**	**like**	**a**	**singed**	**cat**	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**
如果	那就是	这	案件	,	他们会	是	后	我们	喜欢	一个	已签名	猫	在	较少的	比	一个	分钟
.																	
:																	
.																	

如果真是那样，不到一分钟他们就会像被烧焦的猫一样追着我们跑。

"	[ə; eɪ]	[bend]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[roʊd]	[hɪd]	[ðoʊz]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['tuərɪŋ]	-	[kɑːr][frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv][ðer; ðər]
"	**A**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**hid**	**those**	**in**	**the**	**touring**	**-**	**car**	**from**	**a**	**view**	**of**	**their**
"	一个	弯曲	在	这	路	隐藏	那些	在	这	巡演	-	车	从	一个	看法	的	他们的

['enəmi]	[bɪ'haɪnd]	.
enemies	**behind**	**.**
敌人	在后面	.

“道路的弯道使旅行车内的人看不到后面的敌人。”

[ðə; ðɪ][roʊd]	[kɜːrvd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	,	[θruː]	[ðæt]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[hɪlz]	,
The	**road**	**curved**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**through**	**that**	**part**	**of**	**the**	**hills**	**,**
这	路	弯曲	后退	和	前进	,	通过	那	部分	的	这	丘陵	,

那条路在山丘间蜿蜒曲折，

[ænd; ənd]	[mæt]	[wʌz; wəz][dʒʌst]	['meɪkɪŋ]	['redi]	[tuː; tə][let][ðə; ðɪ]['flaɪər]	[aʊt]	[ə'gen]	[wen]	['prɪŋgəl]	[meɪd]
and	**Matt**	**was**	**just**	**making**	**ready**	**to**	**let**	**the**	**Flier**	**out**	**again**	**when**	**Pringle**	**made**
和	马特	曾是	只是	制作	准备好	到	让	这	传单	出去	再次	什么时候	品客薯片	制成

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	.
a **suggestion**	**.**
一个 建议	.

马特正准备再次放飞飞行者号时，普林格尔提出了一个建议。

"	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[gɪv]	[ðem; ðəm][ðə; ðɪ]	[slɪp]	[ɑːn][ə; eɪ]	[ˌstreɪtə'weɪ]	[rʌn]	,	[kæn; kən][juː; jʊ]	?
"	**You**	**can't**	**give**	**them**	**the**	**slip**	**on**	**a**	**straightaway**	**run**	**,**	**can**	**you**	**?**
"	你	不能	给	他们	这	滑	在	一个	马上	跑步	,	能	你	?

“你不可能在直线上甩掉他们，对吧？”

"	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

"	[noʊ]	,	"	['ænsər]	[mæt]	.
"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	不	,	"	回答	马特	.

“不，”马特回答道。

"	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeə(r)]	['oʊnli]	[hʌŋ]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['mɪnɪts]	[ðeɪl]	[kætʃ]	[ˌjuː 'es]	?	"
"	**And**	**if**	**they're**	**only**	**hung**	**up**	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**they'll**	**catch**	**us**	**?**	**"**
"	和	如果	它们是	仅有的	悬挂	向上	为了	二	或者	三	分钟	他们会	抓住	我们	?	"

“如果他们只挂断两三分钟，就能发现我们吗？”

"	['iːzi]	.	"
"	**Easy**	**.**	**"**
"	简单的	.	"

“简单的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [baɪ][ðæt] ['aʊtfɪt] ,
" Well , I don't want to be hooked by that outfit ,
" 出色地 , 我 不 想 到 是 钩子 经过 那 全套服装 ,

“嗯，我不想被那身打扮迷住。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [dɑːdʒ] - [ɪm] . "
and I know a way we can dodge ' em . "
和 我 知道 一个 方式 我们 能 躲闪 - 呃 . "

我知道我们有什么办法可以躲开他们。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [raɪt] [ə'hed] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" Right ahead , on the left , there's a gully in the hills .
" 正确的 前方 , 在 这 左边 , 有 一个 沟壑 在 这 丘陵 .

“前方左侧，山坡上有一条沟壑。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
You can go through it from end to end , easy enough ,
你 能 去 通过 它 从 结尾 到 结尾 , 简单的 足够的 ,

你可以轻松地从头到尾看完它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [roʊd] .
and at the farther end there's another road .
和 在 这 更远 结尾 有 其他 路 .

再往前走还有一条路。

[dʌk] ['ɪntuː] [ðæt] ['gʌli] , [kwɪk] !
Duck into that gully , quick !
鸭子 进入 那 沟壑 , 快的 !

快躲进那条沟里！

" [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [tuː; tə] [mæt] .
" This seemed like a good move to Matt .
" 这 似乎 喜欢 一个 好的 移动 到 马特 .

“马特觉得这是个不错的举措。”

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] .
He pulled the Red Flier down to the low gear .
他 拉 这 红色的 传单 向下 到 这 低的 齿轮 .

他把红色飞行者跑车的档位降到了低速档。

" [uːf] [juː; jʊ][væs] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - , ['prɪŋgəl] , " [wɔːrnd] [kɑːrl] ,
" Oof you vas drying to make us some drouples , Pringle , " warned Carl ,
" 钱币 你 血管 烘干 到 制作 我们 一些 - , 品客薯片 , " 警告 卡尔 ,

“哎哟，你这是要给我们弄点儿甜头啊，普林格尔，”卡尔警告道。

" [juː; jʊ] [vɪl] [ˌdʒiː iː 'diː] [vɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæt] [jet] . "
" you vill ged vorse as you have hat yet . "
" 你 村庄 盖德 沃斯 作为 你 有 帽子 然而 . "

“你村子已经准备好了，因为你还没有帽子。”

" [ɔː] , [splæʃ] ! " [snɔːtid] ['prɪŋgəl] .
" Aw , splash ! " snorted Pringle .
" 啊 , 溅 ! " 哼了一声 品客薯片 .

“哎呀，溅起水花！”品客薯片哼了一声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - ['deni] [tuː; tə][skɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][hæŋk] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː]

I	was	helpin	'	Denny	to	skip	with	the	pearls	,	and	Hank	would	kill	me
我	曾是	帮助	-	丹尼	到	跳过	和	这	珍珠	,	和	汉克	会	杀	我

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

我当时在帮丹尼跳珍珠舞，汉克要是知道了肯定会杀了我的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

如果他能的话。

[aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] .

I'm	a	lot	more	anxious	to	dodge	him	than	you	fellows	are	.
我是	一个	很多	更多的	焦虑的	到	躲闪	他	比	你	伙伴们	是	.

我比你们这些家伙更想躲着他。

[teɪk] [ðə; ði] ['gʌli] !

Take	the	gully	!
拿	这	沟壑	!

走沟壑!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	I'm	talking	about	.
我	知道	什么	我是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	through	the	place	with	Hank	and	Spang	this	morning	.
我	曾是	通过	这	地方	和	汉克	和	笔直	这	早晨	.

今天早上我和汉克、斯潘一起去过那里。

" ['mætz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] ,

"	Matt's	keen	eyes	were	already	surveying	the	gully	,
"	马特的	敏锐的	眼睛	是	已经	测量	这	沟壑	,

“马特的目光敏锐地扫视着那条沟壑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .

and	the	ground	that	lay	between	the	mouth	of	it	and	the	road	.
和	这	地面	那	躺	之间	这	嘴	的	它	和	这	路	.

以及它入口和道路之间的地面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [fɔːr; fər]

The	other	car	could	be	heard	coming	,	and	there	was	scant	time	for
这	其他	车	可以	是	听到	未来	,	和	那里	曾是	稀少	时间	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

making	a	decision	.
制作	一个	决定	.

可以听到另一辆车驶来的声音，留给他们做决定的时间已经不多了。

[ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ['hedɪd] [ðə; ði]['flaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

A	turn	with	the	steering	-	wheel	headed	the	Flier	for	the	opening	,
一个	转动	和	这	转向	-	车轮	标题	这	传单	为了	这	开幕	,

转动方向盘，飞行者号驶向了入口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [sweɪl] .

and	she	glided	in	between	the	sloping	walls	of	the	narrow	swale	.
和	她	滑翔	在	之间	这	倾斜的	墙壁	的	这	狭窄的	沼泽地	.

她滑过狭窄洼地倾斜的岩壁之间。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] ['rɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Hardly	**was**	**the**	**car**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**the**	**runabout**	**came**	**ripping**	**along**	**in**	**a**
几乎	曾是	这	车	出去	的	视线	什么时候	这	小型快艇	来了	撕裂	沿着	在	一个

[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

cloud	**of**	**dust**	**.**
云	的	灰尘	.

汽车刚消失在视线中，那辆小车就扬起一阵尘土飞驰而来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

None	**of**	**those**	**aboard**	**saw**	**the**	**Red**	**Flier**	**,**
没有任何	的	那些	船上	锯	这	红色的	传单	,

船上所有人都没有看到红色飞行者号。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

but	**had**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**next**	**turn**	**of**	**the**	**trail**	**.**
但	有	他们的	眼睛	在	这	下一个	转动	的	这	踪迹	.

但他们的目光却一直注视着小路的下一个转弯处。

" [fuːld] ! " [læft] ['prɪŋgəl] ['hʌskɪli] .

"	**Fooled**	**!**	**"**	**laughed**	**Pringle**	**huskily**	**.**
"	被骗了	!	"	笑了	品客薯片	沙哑地	.

“愚弄了！”普林格尔沙哑地笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [kiːp] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] .

"	**If**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**you'll**	**keep**	**going**	**through**	**the**	**gully**	**.**
"	如果	你	拿	我的	建议	,	你会	保持	去	通过	这	沟壑	.

“如果你听我的建议，你就会继续穿过这条沟壑。”

[æz; əz][aɪ][dʒʌst] [sed] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] .

As	**I**	**just**	**said**	**,**	**there**	**is**	**another**	**good**	**road**	**beyond**	**.**
作为	我	只是	说	,	那里	是	其他	好的	路	超过	.

正如我刚才所说，前方还有另一条好路。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [mæt] , [fɔːr; fər] ,

"	**This**	**advice**	**seemed**	**good**	**to**	**Matt**	**,**	**for**	**,**
"	这	建议	似乎	好的	到	马特	,	为了	,

“马特觉得这个建议不错，因为……”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

if	**they**	**had**	**pushed**	**out**	**into**	**the**	**road**	**again**	**and**	**headed**	**the**	**other**	**way**	**,**
如果	他们	有	推动	出去	进入	这	路	再次	和	标题	这	其他	方式	,

如果他们再次冲到路上，朝相反的方向走去，

[ðeɪ] [maɪt] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	**might**	**soon**	**find**	**the**	**runabout**	**once**	**more**	**behind**	**them**	**.**
他们	可能	很快	寻找	这	小型快艇	一次	更多的	在后面	他们	.

他们可能很快就会发现那辆快艇又回到了身后。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wʌz; wəz]['sændi] ,

The	**bed**	**of**	**the**	**gully**	**was**	**sandy**	**,**
这	床	的	这	沟壑	曾是	沙	,

沟底是沙质的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['taɪərz] .

but	**there**	**were**	**no**	**sharp**	**stones**	**or**	**anything**	**else**	**to**	**injure**	**the**	**tires**	**.**
但	那里	是	不	锋利的	石头	或者	任何事物	别的	到	损伤	这	轮胎	.

但是没有尖锐的石头或其他任何东西会损坏轮胎。

[prə'siːdɪŋ] ['kerfəli] , [mæt] [kept] [ðə; ði][kɑːr] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

Proceeding	**carefully**	**,**	**Matt**	**kept**	**the**	**car**	**headed**	**for**	**the**	**other**	**road**	**.**
进行中	小心	,	马特	保留	这	车	标题	为了	这	其他	路	.

马特小心翼翼地驾驶着汽车，驶向另一条路。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][kɔːrn] - [dʒuːs][ɪn][maɪ] [bæk] ['pɑːkɪt] , " [sed] ['prɪŋgəl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I got a bottle of corn - juice in my back pocket , " said Pringle , after a while ,
" 我 得到 一个 瓶子 的 玉米 - 汁 在 我的 后退 口袋 , " 说 品客薯片 , 后 一个 尽管 ,

“我后裤兜里装着一瓶玉米汁，”过了一会儿，普林格尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɪp] .
" and I feel the need of a nip .
" 和 我 感觉 这 需要 的 一个 掐 .

“我感觉需要小酌一杯。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ? "
How about having one , all around ? "
如何 关于 拥有 一 , 全部 大约 ? "

要不大家都来一个?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['prɑːmptli] .
" Not for me , " returned Matt promptly .
" 不是 为了 我 , " 返回 马特 及时 .

“我可不干。”马特立刻回答道。

" [ˌju ɛn 'di][nɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['niːdɚ] , ['prɪŋgəl] , " [sed] [kɑːrl] .
" Und nod for you , neider , Pringle , " said Carl .
" 和 点头 为了 你 , 尼德尔 , 品客薯片 , " 说 卡尔 .

“我也不为你点点头，普林格尔，”卡尔说。

" [juː; jʊ][væs] [tuː] [muːtʃ] [uːf] [ə; eɪ] ['felər] [fɔːr; fər]['dɜːː] [buːz] ,
" You vas too mooch oof a feller for der booze ,
" 你 血管 也 蹭吃蹭喝 钱币 一个 伙计 为了 德尔 豪饮 ,

“你太爱蹭别人的酒喝了，

[ˌju ɛn 'di][dɑːts] [væts] - ['dɜːː] - [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
und dot's vat's blayed der tickens mit you . "
和 点的 增值税 - 德尔 - 密特 你 . "

点的桶已经被蜱虫叮咬了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæŋk] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [ænd; ənd] [trɪmɔr] ? "
" How did you come to hook up with Hank , Spangler , and Trymore ? "
" 如何 做过 你 来 到 钩 向上 和 汉克 , 斯潘格勒 , 和 尝试更多 ? "
[æskt] [mæt] .
asked Matt .
问 马特 .

“你是怎么和汉克、斯潘格勒和特里莫尔认识的？”马特问道。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][nekst] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪŋgəl] ,
" If I put you next , " replied Pringle ,
" 如果 我 放 你 下一个 , " 回复 品客薯片 ,

“如果我把你排在下一个，”普林格尔回答说，

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I expect you to do what you can for me . "
" 我 预计 你 到 做 什么 你 能 为了 我 . "

我希望你能尽你所能帮助我。

" [aɪl] [duː] [ðæt] — ['oʊnli][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] . "
" I'll do that — only I want the truth . "
" 患病的 做 那 — 仅有的 我 想 这 真相 . "

“我会这么做——只是我想要真相。”

" [ðæts] [wʌt] [juːl] [get] , [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] .
" That's what you'll get , right off the bat .
" 那就是 什么 你会 得到 , 正确的 离开 这 蝙蝠 .

“这就是你一开始就会得到的。”

[aɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [ɑːr; ər][hɑːt][ɑːn][maɪ]
I'm down , and you've got the pearls , and Hank and Spang are hot on my
我是 向下 , 和 你已经 得到 这 珍珠 , 和 汉克 和 笔直 是 热的 在 我的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

我倒下了，你得到了珍珠，汉克和斯潘正紧追不舍。

[aɪv] [ɔːl][tuː; tə][wɪn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][waɪz] ,
I've all to win by putting you wise ,
我已经全部 到 赢 经过 推杆 你 明智的 ,

我让你变得聪明，我就能赢得一切。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
and I don't see how I've got anything to lose .
和 我 不 看 如何 我已经 得到 任何事物 到 失去 .

我不明白我有什么可失去的。

" [ðɪs] ['deni] [dʒə'roʊm] , ['ʌðərwaɪz] ['denvər] ['deni] , ['ʌðərwaɪz] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] , [ænd; ənd]
" This Denny Jerome , otherwise Denver Denny , otherwise James Trymore , and
" 这 丹尼 杰罗姆 , 否则 丹佛 丹尼 , 否则 詹姆斯 尝试更多 , 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] ,
some others ,
一些 其他的 ,

“这位丹尼·杰罗姆，又名丹佛·丹尼，又名詹姆斯·特里莫尔，以及其他一些人，

[ɪz][æn; ən][oʊld][pæl][ʌv; əv][maɪn] .
is an old pal of mine .
是 一个 老的 朋友 的 矿 .

是我的一位老朋友。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['nɑːkəbaʊt] [ʃpiːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] -
We used to turn a knockabout spiel behind the footlights on a little two - by -
我们 用过的 到 转动 一个 胡闹 游戏 在后面 这 脚灯 在 一个 小的 二 - 经过 -
[fɔːr] ['westərn] ['sɜːrkɪt] ;
four Western circuit ;
四 西 电路 ;

我们过去常常在一个小型西部巡回演出中，在舞台灯光后表演一些滑稽搞笑的段子；

[bʌt; bət] ['deni] [gɑːt][tuː; tə] ['selɪŋ] [goʊld] [brɪks] [tuː; tə] ['jɑːspəs] [ænd; ənd][kwɪt][ɑːn][ˌem 'iː] .
but Denny got to selling gold bricks to Jaspers and quit on me .
但 丹尼 得到 到 销售 金子 砖块 到 碧玉 和 辞职 在 我 .

但丹尼开始向贾斯珀斯出售金砖，然后就离开了我。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
I did a little with him , on the side ,
我 做过 一个 小的 和 他 , 在 这 边 ,

我私下里跟他做过一些事，

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][maɪ] [nɜːrv] .
but the pace was too swift for my nerve .
但 这 步伐 曾是 也 迅速 为了 我的 神经 .

但节奏太快，我受不了了。

['deni] [gɑːt] [dʒʌgd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ,
Denny got jugged , and made a getaway ,
丹尼 得到 壶 , 和 制成 一个 逃离 ,

丹尼被人袭击，但他成功逃脱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [pɜːrlz] [daʊn] [ɪn]

and	a	friend	told	him	that	Tomlinson	had	picked	up	some	pearls	down	in
和	一个	朋友	讲述	他	那	汤姆林森	有	挑选	向上	一些	珍珠	向下	在

['juːmə] ,

Yuma	,
尤马	,

一位朋友告诉他，汤姆林森在尤马捡到了一些珍珠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] .

and	was	to	bring	them	back	to	Denver	in	his	touring	-	car	.
和	曾是	到	带来	他们	后退	到	丹佛	在	他的	巡演	-	车	.

他要开着他的旅行车把他们带回丹佛。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [gʊd] ['pɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['deni] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][fɔːr; fər] ['brɑkˌvɪl] , [ə; eɪ] . [tiː] . ,

That	looked	like	good	picking	for	Denny	,	and	he	slid	for	Brockville	,	A	.	T	.	,
那	看起来	喜欢	好的	挑选	为了	丹尼	,	和	他	滑行	为了	布罗克维尔	,	一个	.	T	.	,

那看起来对丹尼来说是个不错的选择，他滑向了阿拉巴马州布罗克维尔。

[ænd; ənd] [sent] [hæŋk][tuː; tə]['juːmə][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][toʊt]

and	sent	Hank	to	Yuma	to	see	whether	Tomlinson	was	really	going	to	tote
和	发送	汉克	到	尤马	到	看	无论	汤姆林森	曾是	真的	去	到	手提袋

[ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə]

the	pearls	along	with	him	or	have	the	sense	to	put	them	through	to
这	珍珠	沿着	和	他	或者	有	这	感觉	到	放	他们	通过	到

['denvər] [baɪ] [ɪk'spres] .

Denver	by	express	.
丹佛	经过	表达	.

于是派汉克去尤马看看汤姆林森是否真的打算把珍珠带走，还是明智地用快递把珍珠送到丹佛。

" ['hænks] [ðə; ði] [waɪz] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Hank's	the	wise	boy	,	all	right	,
"	汉克的	这	明智的	男生	, 全部		正确的	,

“汉克是个聪明的孩子，没错。”

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	not	only	discovered	that	Tomlinson	was	just	as	foolish	as	he
和	他	不是	仅有的	发现	那	汤姆林森	曾是	只是	作为	愚蠢	作为	他

[wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

was	made	out	to	be	,
曾是	制成	出去	到	是	,

他不仅发现汤姆林森果然像人们所说的那样愚蠢，

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɑːmlɪnsənz] [ʃoʊ'fɜːr] .

but	picked	up	the	road	they	were	taking	from	Tomlinson's	chauffeur	.
但	挑选	向上	这	路	他们	是	采取	从	汤姆林森的	司机	.

但从汤姆林森的司机那里得知了他们要走的路。

[hæŋk] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] ['brɑkˌvɪl] , ['deni] [sent][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hank	then	took	the	train	for	Brockville	,	Denny	sent	word	to	me	,
汉克	然后	采取	这	火车	为了	布罗克维尔	,	丹尼	发送	单词	到	我	,

汉克随后乘火车前往布罗克维尔，丹尼给我捎了个信。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] .

and	I	pulled	out	to	join	him	and	Hank	and	Spang	.
和	我	拉	出去	到	加入	他	和	汉克	和	笔直	.

于是我退出了，去和他、汉克和斯潘会合。

" [wiː; wi] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [bɪ'jɑːnd] [æʃ] [fɔːrk] — [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg]
" We laid for the touring - car beyond Ash Fork — stopped it by rolling a big
" 我们 铺设 为了 这 巡演 - 车 超过 灰 叉 — 停止 它 经过 滚动 一个 大的
[stoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
stone into the road .
石头 进入 这 路 .

“我们在阿什福克路口埋伏，拦住了那辆旅行车——我们把一块大石头滚到路上，把它拦了下来。”

['tɔmlinsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [ʃoʊd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['deni] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaʊdʒ] [ɪn]
Tomlinson and his driver showed fight , and Denny got a bit of a gouge in
汤姆林森 和 他的 司机 显示 斗争 , 和 丹尼 得到 一个 少量 的 一个 挖出 在
[ðə; ði] [blɑːk] .
the block .
这 堵塞 .

汤姆林森和他的车手奋力反抗，丹尼的车身被撞出了一个小坑。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] ,
He seemed all right , though ,
他 似乎 全部 正确的 , 尽管 ,

他看起来没什么大碍。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['tɔmlinsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [bæg] .
and pulled himself together in time to relieve Tomlinson of the silk bag .
和 拉 他自己 一起 在 时间 到 缓解 汤姆林森 的 这 丝绸 包 .

他及时振作起来，从汤姆林森手中夺回了丝绸袋。

" [kloʊz] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [blɑːkt] [ðə; ði] [treɪl] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [ə'doʊbi] [hʌt] [bɪ'twiːn]
" Close by that place where we blocked the trail there's an old adobe hut between
" 关闭 经过 那 地方 在哪里 我们 已屏蔽 这 踪迹 有 一个 老的 Adobe 小屋 之间
[tuː] [hɪlz] .
two hills .
二 丘陵 .

“在我们封锁小路的那附近，两座小山之间有一座古老的土坯小屋。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
From the looks of it , no one has lived there for a hundred years .
从 这 看起来 的 它 , 不 一 有 居住地 那里 为了 一个 百 年 .

从外观上看，那里已经一百年无人居住了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hæŋk] , [spæŋ] ,
The play was for Hank , Spang ,
这 玩 曾是 为了 汉克 , 笔直 ,

这部剧是为汉克、斯潘格准备的。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt]
and little Bright - eyes to take Tomlinson and the chauffeur to the hut
和 小的 明亮的 - 眼睛 到 拿 汤姆林森 和 这 司机 到 这 小屋
[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,
and leave them there ,
和 离开 他们 那里 ,

让小亮眼把汤姆林森和司机送到小屋，然后把他们留在那里。

['niːtli] [roʊpt] .
neatly roped .
整齐地 绳索 .

整齐地捆扎着。

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wen] [wiː; wi] [flɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
Well , we did it ; then , when we flocked back to the road ,
出色地 , 我们 做过 它 ; 然后 , 什么时候 我们 成群结队的 后退 到 这 路 ,

好吧，我们做到了；然后，当我们重新涌上公路时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [naɪs] [bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['deni] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

we	found	that	this	nice	big	car	was	gone	and	Denny	gone	with	it	.
我们	成立	那	这	好的	大的	车	曾是	已消失	和	丹尼	已消失	和	它	.

我们发现那辆漂亮的大车不见了，丹尼也跟着不见了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['deni] [hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

Strange	as	it	may	seem	,	Denny	had	forgot	to	leave	the	pearls	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	丹尼	有	忘了	到	离开	这	珍珠	.

虽然听起来很奇怪，但丹尼竟然忘记留下珍珠了。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	well	,	the	air	was	blue	for	a	while	.
"	哦	,	出色地	,	这	空气	曾是	蓝色的	为了	一个	尽管	.

“哦，好吧，有一段时间空气是蓝色的。”

[ðen] , ['æftər] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [oʊðz] [ðeid] [get][ðə; ði]

Then	,	after	Hank	and	Spang	had	taken	their	oaths	they'd	get	the
然后	,	后	汉克	和	笔直	有	已采取	他们的	誓言	他们会	得到	这

然后，在汉克和斯潘宣誓之后，他们就会得到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['dɛniːz] [skælp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [wiː; wi] ['səʊldʒə] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [æʃ] [fɔːrk] ,

pearls	and	Denny's	scalp	along	with	'	em	,	we	soldiered	along	toward	Ash	Fork	,
珍珠	和	丹尼餐厅	头皮	沿着	和	-	呃	,	我们	士兵	沿着	朝向	灰	叉	,

我们带着珍珠和丹尼的头皮，一路跋涉向阿什福克。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

hugging	the	hills	all	the	way	.
拥抱	这	丘陵	全部	这	方式	.

一路依山而行。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [wɑːʃ] [kloʊz] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] ['setld]

We	went	into	camp	in	a	dry	-	wash	close	to	town	,	and	when	evening	settled
我们	去	进入	营	在	一个	干燥	-	洗	关闭	到	镇	,	和	什么时候	晚上	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我们在靠近城镇的一条干涸河床上扎营，夜幕降临后，

[hæŋk] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɜːrg][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [kluː] .

Hank	sneaked	into	the	burg	and	came	back	with	a	hot	clue	.
汉克	偷偷摸摸	进入	这	伯格	和	来了	后退	和	一个	热的	线索	.

汉克偷偷潜入小镇，带回了一条重要线索。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['deni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

The	Red	Flier	was	in	the	hotel	barn	,	and	Denny	was	in	the	hotel	.
这	红色的	传单	曾是	在	这	酒店	谷仓	,	和	丹尼	曾是	在	这	酒店	.

红飞号在酒店的谷仓里，丹尼在酒店里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [dɪd] ['deni] [hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

The	question	was	,	did	Denny	have	the	pearls	in	his	clothes	,
这	问题	曾是	,	做过	丹尼	有	这	珍珠	在	他的	衣服	,

问题是，丹尼的衣服里是否藏着珍珠?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hɪd] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ?

or	had	he	hid	'	em	around	the	automobile	?
或者	有	他	隐藏	-	呃	大约	这	汽车	?

或者他把它们藏在汽车周围了?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

It	looked	like	a	raw	play	for	him	to	keep	the	pearls	in	his	pocket	and
它	看起来	喜欢	一个	生的	玩	为了	他	到	保持	这	珍珠	在	他的	口袋	和

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] ,

run	the	risk	of	being	caught	with	the	goods	,
跑步	这	风险	的	存在	捕捉	和	这	商品	,

他把珍珠揣进口袋里，冒着被抓的风险，这看起来像是一种拙劣的伎俩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌz] - ['wægən] .

and	we	were	all	thinking	he	must	have	put	'	em	in	the	buzz	-	wagon	.
和	我们	是	全部	思维	他	必须	有	放	-	呃	在	这	嗡嗡声	-	车皮	.

我们当时都觉得他肯定把他们放进了警车里。

" [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː]

"	Hank	and	Spang	went	into	town	on	their	horses	to	have	a	look	through
"	汉克	和	笔直	去	进入	镇	在	他们的	马匹	到	有	一个	看	通过

[ðə; ði] [bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“汉克和斯潘骑着马进城去查看谷仓。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜːrlz] ,

Just	as	they	had	given	up	trying	to	find	the	pearls	,
只是	作为	他们	有	给定	向上	尝试	到	寻找	这	珍珠	,

正当他们放弃寻找珍珠的时候，

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

some	one	came	in	and	went	to	the	machine	while	some	one	else	stood	in	the
一些	一	来了	在	和	去	到	这	机器	尽管	一些	一	别的	站立	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

有人进来走到机器前，而另一个人则站在门口。

[hæŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['læntərn] — [ɔːl] [ʌv; əv] ['dɛniːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['hiːd] [left] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] —

Hank	had	a	dark	lantern	—	all	of	Denny's	belongings	he'd	left	with	us	—
汉克	有	一个	黑暗的	灯笼	—	全部	的	丹尼餐厅	财物	他会	左边	和	我们	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæp] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	he	flashed	it	on	the	chap	by	the	car	.
和	他	闪光灯	它	在	这	小伙子	经过	这	车	.

汉克有一盏黑灯——那是丹尼留给我们的所有东西——他用灯照了照车旁的那个人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] .

The	fellow	had	a	letter	.
这	同伴	有	一个	信	.

那人手里拿着一封信。

[spæŋ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Spang	got	it	.
笔直	得到	它	.

斯潘明白了。

[ðeɪ] [went] ['æftər] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] - [tɔːk] [aɪ'd] [sent] [tuː; tə] [spæŋ]

They	went	after	pearls	and	came	back	with	the	paper	-	talk	I'd	sent	to	Spang
他们	去	后	珍珠	和	来了	后退	和	这	纸	-	讲话	ID	发送	到	笔直

[æt; ət] ['brɑkˌvɪl] .

at	Brockville	.
在	布罗克维尔	.

他们去寻找珍珠，回来时带回了我寄给布罗克维尔的斯潘的传单。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	there	was	more	language	,
然后	那里	曾是	更多的	语言	,

然后还有更多语言，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['swerɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːd] [duː][tuː; tə] ['deni] [wen] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] .

and	more	swearing	about	what	we'd	do	to	Denny	when	we	dropped	onto	him	.
和	更多的	咒骂	关于	什么	我们会	做	到	丹尼	什么时候	我们	掉落	到	他	.

我们还骂骂咧咧地威胁说，如果我们扑到丹尼身上，会对他做什么。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] ['deni] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .

"	There	were	only	two	ways	Denny	could	go	out	of	Ash	Fork	.
"	那里	是	仅有的	二	方式	丹尼	可以	去	出去	的	灰	叉	.

“丹尼只有两种离开阿什福克的方式。”

[wʌn] [roʊd] [wʌz; wəz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tɔmlɪnsn] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] .

One	road	was	back	toward	the	place	where	Tomlinson	was	held	up	.
一	路	曾是	后退	朝向	这	地方	在哪里	汤姆林森	曾是	握住	向上	.

其中一条路通往汤姆林森被劫持的地方。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ðæt] [weɪ] .

We	knew	he	wouldn't	go	that	way	.
我们	知道	他	不会	去	那	方式	.

我们知道他不会走那条路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['flægstæf] .

The	other	road	headed	for	Flagstaff	.
这	其他	路	标题	为了	弗拉格斯塔夫	.

另一条路通往弗拉格斯塔夫。

[hæŋk] [stoʊl] [æn; ən][æks][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flægstæf] [roʊd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Hank	stole	an	ax	and	we	moved	along	the	Flagstaff	road	early	in	the	morning
汉克	偷窃	一个	斧头	和	我们	已搬	沿着	这	弗拉格斯塔夫	路	早期的	在	这	早晨

.

:
.

汉克偷了一把斧子，我们一大早就沿着弗拉格斯塔夫路出发了。

[wiː; wi] [roʊd] [θruː] [ðɪs] ['gʌli] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi]

We	rode	through	this	gully	—	that's	how	I	came	to	know	about	it	—	and	we
我们	骑	通过	这	沟壑	—	那就是	如何	我	来了	到	知道	关于	它	—	和	我们

[krɔːst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [triː]

crossed	the	mountain	through	the	crack	in	the	top	of	it	and	dropped	a	tree
交叉	这	山	通过	这	裂缝	在	这	顶部	的	它	和	掉落	一个	树

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .

across	the	trail	.
穿过	这	踪迹	.

我们骑马穿过这条沟壑——我就是这样知道它的——然后我们从山顶的裂缝穿过山体，还把一棵树砍倒在小路上。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] ,

Then	we	went	up	into	the	gap	,
然后	我们	去	向上	进入	这	差距	,

然后我们进入了缺口，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

where	we	could	see	a	mile	or	two	in	every	direction	,
在哪里	我们	可以	看	一个	英里	或者	二	在	每一个	方向	,

我们可以看到方圆一两英里内的所有景象，

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['æbsənt] - ['maɪndɪd][pæl] .

and	spotted	the	car	when	it	came	along	with	our	absent	-	minded	pal	.
和	斑	这	车	什么时候	它	来了	沿着	和	我们的	缺席的	-	有思想	朋友	.

我们那位心不在焉的朋友看到那辆车驶过时，也注意到了它。

" [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [rʌʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
" Hank and Spang rushed down with their horses ,
" 汉克 和 笔直 匆忙 向下 和 他们的 马匹 ,

汉克和斯潘骑着马冲了下来，

[dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][kɑːr][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]
just throwing a bluff in order to make sure the car got around the mountain to
只是 投掷 一个 虚张声势 在 命令 到 制作 当然 这 车 得到 大约 这 山 到
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

只是为了确保汽车能够绕过山到达树那里而虚张声势。

['æftər] [ðæt] , [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [left][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
After that , Hank and Spang came up the hill , left their horses with me ,
后 那 , 汉克 和 笔直 来了 向上 这 爬坡道 , 左边 他们的 马匹 和 我 ,

之后，汉克和斯潘格上了山，把他们的马留给了我。

[ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
and scrambled down to a lot of bushes .
和 打乱 向下 到 一个 很多 的 灌木丛 .

然后赶紧爬到一大片灌木丛里。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][gæp] .
" I was holding three horses in the gap .
" 我 曾是 保持 三 马匹 在 这 差距 .

“我当时在缺口处牵着三匹马。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [huː] [ʃoʊz] [ʌp][bʌt; bət] ['deni] .
Then , all at once , who shows up but Denny .
然后 , 全部 在 一次 , WHO 演出 向上 但 丹尼 .

突然，丹尼出现了。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [jelɪŋ] [tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] , [bʌt; bət] ['deni] ['stɑːps][ˌem 'iː] .
I was for yelling to Hank and Spang , but Denny stops me .
我 曾是 为了 大喊 到 汉克 和 笔直 , 但 丹尼 停止 我 .

我本来想冲着汉克和斯潘大喊大叫，但丹尼阻止了我。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɜːrlz] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv] - [ɪm] .
He had the pearls , he says , and I might as well have half of ' em .
他 有 这 珍珠 , 他 说道 , 和 我 可能 作为 出色地 有 一半 的 - 呃 .

他说，他有珍珠，那我干脆拿走一半吧。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd]
What's the use of letting Hank and Spang in on a good thing when we could
是什么 这 使用 的 出租 汉克 和 笔直 在 在 一个 好的 事物 什么时候 我们 可以
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?
have it all to ourselves ?
有 它 全部 到 我们自己 ?

既然我们可以独享这份美好，何必让汉克和斯潘也参与其中呢?

[wel] , [aɪ] [went] [hɪm; ɪm][wʌn] .
Well , I went him one .
出色地 , 我 去 他 一 .

嗯，我给了他一个。

['deni] [gɑːt]['ɑːntə][wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][led][ðə; ði][θɜːrd] .

Denny	got	onto	one	horse	,	and	I	got	onto	the	other	and	led	the	third	.
丹尼	得到	到	一	马	,	和	我	得到	到	这	其他	和	引领	这	第三	.

丹尼骑上一匹马，我骑上另一匹马，牵着第三匹马。

[jʊə(r)] [waɪz] , [aɪ] [ges] ,

You're	wise	,	I	guess	,
你是	明智的	,	我	猜测	,

我想你很明智。

[ðæt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ðæt] [bʌz] - ['wægən][wʌz; wəz] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

that	we	counted	on	getting	away	while	that	buzz	-	wagon	was	hooked	to	the	tree
那	我们	计数	在	获得	离开	尽管	那	嗡嗡声	-	车皮	曾是	钩子	到	这	树

; ['kɑːnsɪkwentli] ,

;	consequently	,
;	最后	,

我们原本指望趁着那辆嗡嗡作响的拖车挂在树上的时候逃走；因此，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] [stɪf] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

we	were	scared	stiff	when	we	heard	it	climbing	after	us	.
我们	是	害怕的	僵硬的什么时候		我们	听到	它	攀登	后	我们	.

听到它爬向我们的声音，我们吓得魂飞魄散。

" [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] .

"	We	took	to	the	timber	.
"	我们	采取	到	这	木材	.

我们去了树林。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

What	else	could	we	do	?
什么	别的	可以	我们	做	?

我们还能做些什么?

[ðə; ði][led] [hɔːrs] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hæŋk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt]

The	led	horse	parted	company	with	me	,	Hank	caught	it	,	and	then	he	pushed
这	引领	马	分手了	公司	和	我	,	汉克	捕捉	它	,	和	然后	他	推动

[ˌjuː 'es][hɑːrd] .

us	hard	.
我们	难的	.

领头的马和我分开了，汉克抓住了它，然后他用力推着我们。

[maɪ] [hɔːrs] ['tʌmbld] ; [ðæt] [left] [ˌem 'iː][ɑːn] [fʊt] .

My	horse	tumbled	;	that	left	me	on	foot	.
我的	马	翻滚	;	那	左边	我	在	脚	.

我的马摔倒了，我只好步行。

[ɔːl] ['deni] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr]

All	Denny	and	I	had	been	thinking	about	was	getting	back	to	the	car
全部	丹尼	和	我	有	到过	思维	关于	曾是	获得	后退	到	这	车

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] .

and	making	you	fellows	get	us	out	of	our	hole	.
和	制作	你	伙伴们	得到	我们	出去	的	我们的	洞	.

丹尼和我当时满脑子想的都是回到车里，让你们把我们从坑里救出来。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪfl] , [aɪ] [ges] ,

We	might	have	made	the	riffle	,	I	guess	,
我们	可能	有	制成	这	步枪	,	我	猜测	,

我想，我们可能已经制造出了那把步枪。

[ɪf] ['deni] ['hædnt] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

if	Denny	hadn't	played	out	and	tumbled	from	his	saddle	.
如果	丹尼	之前没有	玩	出去	和	翻滚	从	他的	鞍	.

如果丹尼没有失控从马鞍上摔下来的话。

[ðæt] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ; ['enihaʊ] ,

That	hurt	in	the	head	must	have	weakened	him	some	;	anyhow	,
那	伤害	在	这	头	必须	有	减弱	他	一些	;	无论如何	,

头部受伤肯定让他身体虚弱了一些；总之，

[hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] .

he	laid	on	the	ground	as	stiff	as	a	mackerel	.
他	铺设	在	这	地面	作为	僵硬的	作为	一个	鲭鱼	.

他像条鲭鱼一样僵硬地躺在地上。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['deni] , [aɪ] [gest] [aɪ'd][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

Not	being	able	to	do	anything	for	Denny	,	I	guessed	I'd	do	what	I	could	for
不是	存在	有能力的	到	做	任何事物	为了	丹尼	,	我	猜对了	ID	做	什么	我	可以	为了

[braɪt] - [aɪz] ,

Bright	-	eyes	,
明亮的	-	眼睛	,

既然帮不了丹尼什么，我想我只能尽力帮助亮眼了。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][sɪlk][bæg] .

so	I	stopped	to	get	the	silk	bag	.
所以	我	停止	到	得到	这	丝绸	包	.

于是我停下来去买丝绸包。

[keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['stɑːpɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Came	pretty	near	stopping	too	long	,	because	some	one	took	a	shot	at	me	,
来	漂亮的	靠近	停止	也	长的	,	因为	一些	一	采取	一个	射击	在	我	,

差点停得太久，因为有人朝我开了一枪。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [dʒʌmpt] ['twenti] [fiːt] .

and	I	guess	I	jumped	twenty	feet	.
和	我	猜测	我	跳了起来	二十	脚	.

我猜我跳了二十英尺。

" [hæŋk][wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæŋk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	Hank	was	after	me	,	and	Hank	was	on	his	horse	.
"	汉克	曾是	后	我	,	和	汉克	曾是	在	他的	马	.

“汉克在追我，汉克骑着马。”

[wɒts] [mɔːr] , [hæŋk][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪlk][bæg] .

What's	more	,	Hank	had	seen	me	taking	the	silk	bag	.
是什么	更多的	,	汉克	有	已见	我	采取	这	丝绸	包	.

更糟糕的是，汉克看到我拿走了那个丝绸包。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [reɪs] ,

I	knew	right	off	it	was	a	nip	-	and	-	tuck	race	,
我	知道	正确的	离开	它	曾是	一个	掐	-	和	-	塞进	种族	,

我一开始就知道这将是一场势均力敌的比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['prɪŋgəl] ['getɪŋ] [nɪpt] .

with	the	chances	in	favor	of	a	man	called	Pringle	getting	nipped	.
和	这	机会	在	偏爱	的	一个	男人	称为	品客薯片	获得	轻咬	.

一个名叫普林格尔的男人被咬的几率很大。

[wel] , [aɪ] ['trævld] .

Well	,	I	traveled	.
出色地	,	我	旅行	.

我去旅行了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][maɪ] [fiːt] [aɪ][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

When	I	reached	a	high	place	and	couldn't	go	on	my	feet	I	laid	down	and
什么时候	我	达到	一个	高的	地方	和	不能	去	在	我的	脚	我	铺设	向下	和

[roʊld] ['oʊvər] .

rolled	over	.
滚动	超过	.

当我到达高处，无法站立行走时，我躺下翻了个身。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['pretsl] .

That's	how	I	got	to	the	car	,	and	was	warmly	greeted	by	Pretzel	.
那就是	如何	我	得到	到	这	车	,	和	曾是	热情地	问候	经过	椒盐卷饼	.

我就这样上了车，受到了椒盐卷饼的热情迎接。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

You	know	the	rest	.
你	知道	这	休息	.

剩下的你都知道了。

[ɪz][ðə; ði] [ʃpiːl] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ?

Is	the	spiel	worth	anything	?
是	这	游戏	值得	任何事物	?

这番说辞有价值吗?

" [mæt] , [waɪl] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪŋgəl] ['kloʊsli]

"	Matt	,	while	steering	the	car	through	the	gully	,	had	been	following	Pringle	closely
"	马特	,	尽管	转向	这	车	通过	这	沟壑	,	有	到过	下列的	品客薯片	密切

.

.
.

“马特在驾驶汽车穿过沟壑时，一直紧紧跟在普林格尔身后。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , ['prɪŋgəl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	willing	to	let	you	go	,	Pringle	,	"	said	he	,
"	我是	愿意的	到	让	你	去	,	品客薯片	,	"	说	他	,

“我愿意放你走，普林格尔，”他说。

" [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [left] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	providing	you	take	us	to	the	place	where	you	left	Tomlinson	and	his
"	提供	你	拿	我们	到	这	地方	在哪里	你	左边	汤姆林森	和	他的

[ʃoʊˈfɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

“前提是你们带我们去你们离开汤姆林森和他的司机的地方，”

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][hɜːrt] . "

and	providing	neither	of	them	is	hurt	.	"
和	提供	两者都不	的	他们	是	伤害	.	"

前提是他们俩都没受伤。

" [ju ɛn 'di] - , " ['ædɪd] [kɑːrl] , " [juː; jʊ][gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː] [pæk] [væt] [juː; jʊ] [duːk] [dɑːt][væs] [maɪn] . "

"	Und	broviding	,	"	added	Carl	,	"	you	gif	me	pack	vat	you	dook	dot	vas	mine	.	"
"	和	-	,	"	额外	卡尔	,	"	你	gif	我	盒	增值税	你	杜克	点	血管	矿	.	"

“Und broviding，”卡尔补充道，“你给我打包了vat你dook dot vas mine。”

" [jʊə(r)] [ɑːn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] ['prɪŋgəl] .

"	You're	on	,	both	of	you	!	"	said	Pringle	.
"	你是	在	,	两个都	的	你	!	"	说	品客薯片	.

“你们俩都上！”普林格尔说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ][dəup] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	didn't	think	my	dope	would	bring	all	that	.
"	我	没有	思考	我的	太棒了	会	带来	全部	那	.

“我没想到我的毒品会带来这一切。”

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

Ahead	**of**	**the**	**car**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**gully**	**,**
前方	的	这	车	是	这	结尾	的	这	沟壑	,

汽车前方就是沟壑的尽头。

[ænd; ənd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][end][ɪz] [ðæt] [naɪs] [roʊd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .

and	**just**	**over**	**the**	**end**	**is**	**that**	**nice**	**road**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**about**	**.**
和	只是	超过	这	结尾	是	那	好的	路	我	曾是	讲述	你	关于	.

再往前走一点就是我跟你说过的那条漂亮的路。

[ðæt] [roʊd] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][pæst][ðə; ði][ə'doʊbi][hʌt] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔ:rk] [ɔ:l]

That	**road**	**will**	**take**	**us**	**past**	**the**	**adobe**	**hut**	**and**	**keep**	**us**	**out**	**of**	**Ash**	**Fork**	**all**
那	路	将要	拿	我们	过去的	这	Adobe	小屋	和	保持	我们	出去	的	灰	叉	全部

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

那条路会带我们经过土坯小屋，让我们一路避开阿什福克。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [peɪs] , [ðoʊ] .

It	**might**	**be**	**well**	**to**	**push**	**the**	**pace**	**,**	**though**	**.**
它	可能	是	出色地	到	推	这	步伐	,	尽管	.

不过，加快进度或许是个好主意。

[naʊ] [ðæt] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Now	**that**	**Hank**	**and**	**Spang**	**have**	**got**	**a**	**machine**	**of**	**their**	**own**	**,**
现在	那	汉克	和	笔直	有	得到	一个	机器	的	他们的	自己的	,

现在汉克和斯潘有了自己的机器，

[ðeɪ] [meɪ] [get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][kju:] . ['tɔmlinsn] ,

they	**may**	**get**	**the**	**notion**	**that**	**we'll**	**try**	**to**	**do**	**something**	**for**	**James**	**Q**	**.**	**Tomlinson**	**,**
他们	可能	得到	这	概念	那	出色地	尝试	到	做	某物	为了	詹姆斯	问	.	汤姆林森	,

他们可能会认为我们会尽力帮助詹姆斯·Q·汤姆林森。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [blɑ:k] [ˌju: 'es] .

and	**make**	**a**	**play**	**to**	**block**	**us**	**.**
和	制作	一个	玩	到	堵塞	我们	.

并想办法阻止我们。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒu:ələr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['mætz] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

"	**The**	**unfortunate**	**jeweler**	**had**	**been**	**in**	**Matt's**	**mind**	**all**	**the**	**time**	**,**
"	这	不幸	珠宝商	有	到过	在	马特的	头脑	全部	这	时间	,

“那个不幸的珠宝商一直萦绕在马特的脑海中。”

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [klɪrd] [ɪ'nʌf] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd]

ever	**since**	**the**	**mystery**	**had**	**cleared**	**enough**	**so**	**he**	**could**	**understand**	**what**	**had**
曾经	自从	这	神秘	有	已清除	足够的	所以	他	可以	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

自从谜团解开，他能够理解发生了什么事之后，一切都改变了。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][roʊd] ['prɪŋgəl] [dɪ'skraɪbd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][klaɪm][ðə; ði]

In	**order**	**to**	**reach**	**the**	**road**	**Pringle**	**described**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**climb**	**the**
在	命令	到	抵达	这	路	品客薯片	描述	,	它	曾是	必要的	到	爬	这

['gʌli] - [bæŋk] .

gully	**-**	**bank**	**.**
沟壑	-	银行	.

要到达普林格尔所描述的那条路，必须爬上沟壑的堤岸。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ,

The	**climb**	**was**	**a**	**stiff**	**one**	**,**
这	爬	曾是	一个	僵硬的	一	,

攀登过程十分艰难。

[bʌt; bət] [mæt] [pʊt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

but	Matt	put	the	Red	Flier	at	it	without	loss	of	a	moment	.
但	马特	放	这	红色的	传单	在	它	没有	损失	的	一个	片刻	.

但马特毫不犹豫地驾驶着红色飞行者号投入战斗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [wɜːrk] [ə'hed] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrmər] [ɪf] [hæŋk] [ænd; ənd]

There	was	warm	work	ahead	—	and	it	would	be	warmer	if	Hank	and
那里	曾是	温暖的	工作	前方	—	和	它	会	是	更温暖	如果	汉克	和

[spæŋ] [traɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

Spang	tried	to	block	proceedings	with	the	runabout	.
笔直	尝试	到	堵塞	诉讼程序	和	这	小型快艇	.

前方还有艰巨的任务——如果汉克和斯潘试图驾驶快艇阻挠行动，那将会更加艰巨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

THE	HUT	IN	THE	HILLS	.
这	小屋	在	这	丘陵	.

山间小屋。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [meɪd] [faɪn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪm] ,

The	Red	Flier	made	fine	work	of	the	climb	,
这	红色的	传单	制成	美好的	工作	的	这	爬	,

红色飞行者号出色地完成了爬坡任务。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] - [bæŋk] [ɪn] ['eksələnt] [fɔːrm] .

rounding	the	crest	of	the	gully	-	bank	in	excellent	form	.
四舍五入	这	波峰	的	这	沟壑	-	银行	在	出色的	形式	.

以极佳的状态绕过沟壑堤顶。

[ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftər] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] [graʊnd] [bɪ'twiːn] .

The	road	they	were	after	lay	in	plain	sight	,	with	smooth	ground	between	.
这	路	他们	是	后	躺	在	清楚的	视线	,	和	光滑的	地面	之间	.

他们要找的路就在眼前，中间是平坦的地面。

" [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] , ['prɪŋgəl] ? " [æskt] [mæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] .

"	Which	way	now	,	Pringle	?	"	asked	Matt	,	when	they	had	reached	the	trail	.
"	哪个	方式	现在	,	品客薯片	?	"	问	马特	,	什么时候	他们	有	达到	这	踪迹	.

“普林格尔，现在该往哪走？”当他们走到小路上时，马特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " ['ænsər] ['prɪŋgəl] .

"	Turn	to	the	right	,	"	answered	Pringle	.
"	转动	到	这	正确的	,	"	回答	品客薯片	.

“向右转，”普林格尔回答道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nuː] ['pɑːrtnər] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌk] , ['pretsl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	You	and	your	new	partner	are	in	luck	,	Pretzel	,	"	he	added	,
"	你	和	你的	新的	伙伴	是	在	运气	,	椒盐卷饼	,	"	他	额外	,

“你和你的新伴侣运气真好，椒盐卷饼，”他补充道。

[wen] [ðə; ðɪ][tɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ə'doʊbɪ]

when	the	turn	was	made	and	the	car	was	skimming	along	toward	the	adobe
什么时候	这	转动	曾是	制成	和	这	车	曾是	撇脂	沿着	朝向	这	Adobe

[hʌt] [ænd; ənd] ['tɔmlɪnsn] .

hut	and	Tomlinson	.
小屋	和	汤姆林森	.

转弯后，汽车飞快地朝着土坯小屋和汤姆林森的方向驶去。

" [juːl] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [keɪk] [wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][ɑːn]['mɪstər] . [gɑːtrəks] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

"	You'll	cut	a	fine	large	cake	when	you	break	in	on	Mr	.	Gotrocks	and	tell	him
"	你会	切	一个	美好的	大的	蛋糕	什么时候	你	休息	在	在	先生	.	Gotrocks	和	告诉	他

['hiːz] [seɪvd] ,

he's	saved	,
他是	已保存	,

“当你闯进戈特罗克斯先生的房间，告诉他他得救了的时候，你就可以切一个漂亮的大蛋糕了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ðɪ][bæg] .

and	that	you're	prepared	to	hand	him	all	the	pearls	in	the	bag	.
和	那	你是	准备	到	手	他	全部	这	珍珠	在	这	包	.

并且你准备把袋子里所有的珍珠都给他。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] , [dʌtʃ] . "

Wish	I	had	you	for	the	next	twenty	-	four	hours	,	Dutch	.	"
希望	我	有	你	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	,	荷兰语	.	"

真希望接下来的二十四小时都能和你在一起，达奇。

" [uːf] [juː; jʊ][hæt] - - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['prɪŋgəl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːrl] ,

"	Oof	you	hat	blayed	skevare	mit	me	,	Pringle	,	"	replied	Carl	,
"	钱币	你	帽子	-	-	密特	我	,	品客薯片	,	"	回复	卡尔	,

“哎哟，你跟我闹翻了，普林格尔，”卡尔回答道。

" [juː; jʊ] [voʊldnt] [hæf] [pɪn] [ɪn] [suːtʃ] [ə; eɪ][mɪks] .

"	you	vouldn't	haf	peen	in	sooch	a	mix	.
"	你	不能	半	阴茎	在	苏奇	一个	混合	.

“你不可能把阴茎插入混合饮料中。”

[aɪ] [ælveɪz] [tɔt] [juː; jʊ][væs][ə; eɪ][pæd] [eg] , ['æbə][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [blei] ['dɝː] - . "

I	alvays	t'ought	you	vas	a	pad	egg	,	aber	you	know	how	to	blay	der	panjo	.	"
我	阿尔瓦伊斯	以为	你	血管	一个	软垫	蛋	,	正在	你	知道	如何	到	布莱	德尔	-	.	"

我一直以为你是个软蛋，但你居然会弹潘卓琴。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

"	Sure	,	and	we	make	a	good	team	.
"	当然	,	和	我们	制作	一个	好的	团队	.

“当然，我们配合得很好。”

[haʊl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['brɑkˌvɪl] , ['æftər][aɪ][get] [ə'weɪ] ,

How'll	it	be	if	I	meet	you	in	Brockville	,	after	I	get	away	,
将会怎样?	它	是	如果	我	见面	你	在	布罗克维尔	,	后	我	得到	离开	,

如果我离开后在布罗克维尔遇到你，会是什么感觉?

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪt] [ʌp] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sketʃ] ?

and	we	hit	up	Needles	with	the	sketch	?
和	我们	打	向上	针头	和	这	草图	?

然后我们带着草图去找了Needles?

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['stʌfs] [æt; ət] ['niːdlz] . "

All	the	stuff's	at	Needles	.	"
全部	这	东西	在	针头	.	"

所有东西都在尼德尔斯。”

" [seɪ] , [aɪ] [voʊldnt] [hæf] ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] .

"	Say	,	I	vouldn't	haf	nodding	more	to	do	mit	you	.
"	说	,	我	不能	半	点头	更多的	到	做	密特	你	.

“我说，我再也不用为你点头示意了。”

[aɪm][fɔːr; fər] - [soʊ] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˌdʒiː iː 'diː] [dɪr] . "

I'm	for	Tenver	so	kevick	as	I	can	ged	dere	.	"
我是	为了	-	所以	-	作为	我	能	盖德	德雷	.	"

我支持Tenver，所以我会尽我所能去那里。

" [wel] , [biː; bi] - , [biː; bi] - . "

"	Well	,	be	jeerful	,	be	jeerful	.	"
"	出色地	,	是	-	,	是	-	.	"

“哼，嫉妒吧，嫉妒吧。”

" [ʃʌst] [vætʃ] [maɪ] [ə; eɪ] [liːdəl] [ˌju ɛn 'di] [siː] .

"	Schust	vatch	my	shmoke	a	leedle	und	see	.
"	舒斯特	瓦奇	我的	烟雾	一个	利德尔	和	看	.

“舒斯特看着我的烟，看看。

[vil] [juː; jʊ] [send] [maɪ] [ʃtʌf] ['paɪ]

Vill	you	send	my	shtuff	py
村庄	你	发送	我的	杂七杂八	py

你会把我的东西发给我吗?

- ? "

Tenver	?	"
-	?	"

滕弗?

" [aɪ] [wɪl] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ! "

"	I	will	,	so	help	me	!	"
"	我	将要	,	所以	帮助	我	!	"

“我一定会的，上帝保佑！”

" [juː; jʊ] [vil] — [aɪ] - [tɪŋk] .

"	You	vill	—	I	don'd	t'ink	.
"	你	村庄	—	我	-	墨水	.

“你会——我不这么认为。”

[juː; jʊ] [tʃek] ['dɜːː] [trʌŋk] , [heɪ] ? "

You	check	der	trunk	,	hey	?	"
你	查看	德尔	树干	,	嘿	?	"

你检查过后备箱了吗?

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜːː] [tʃek] ? "

"	Vere	iss	der	check	?	"
"	维尔	问题	德尔	查看	?	"

"Vere iss der check? "

" [ɪn][maɪ][dʒiːnz] .

"	In	my	jeans	.
"	在	我的	牛仔裤	.

“穿着我的牛仔裤。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [frɪsk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Going	to	frisk	me	for	it	?
去	到	搜身	我	为了	它	?

要搜身检查我吗?

" [kɑːrl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['prɪŋgəlz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [bræs] [tæg] .

"	Carl	pushed	his	hand	into	Pringle's	trousers	pocket	,	and	dug	up	a	brass	tag	.
"	卡尔	推动	他的	手	进入	品客薯片	裤子	口袋	,	和	挖	向上	一个	黄铜	标签	.

卡尔把手伸进普林格的裤兜里，掏出一个黄铜标签。

" [vel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][dɪt] [tel] ['dɝː] [trʌt] - .

"	Vell	,	"	said	he	,	"	you	dit	tell	der	trut	'	.
"	维尔	,	"	说	他	,	"	你	迪特	告诉	德尔	真相	-	.

“嗯，”他说，“你说的是实话。”

[aɪ] [vil] [kiːp] ['dɝː] ['ʃɛk] , ['prɪŋgəl] ,

I	vill	keep	der	sheck	,	Pringle	,
我	村庄	保持	德尔	谢克	,	品客薯片	,

我会保留这个盖子，品客薯片。

[ˌju ɛn 'di] [ven] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [vil] [sɛnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌju ɛn 'di][hæv; həv]['dɝː] - [kʌm] [tuː; tə]

und	ven	I	got	some	time	I	vill	sendt	it	on	und	have	der	paggage	come	to
和	ven	我	得到	一些	时间	我	村庄	发送	它	在	和	有	德尔	-	来	到

[ˌem 'iː][æd] - . "

me	ad	Tenver	.	"
我	广告	-	.	"

等我有时间，我会把它寄出去，然后让包裹送到我位于滕弗的住处。

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [stʌf] ?

"	What	about	my	stuff	?
"	什么	关于	我的	东西	?

我的东西怎么办?

[juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɔːg][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You	ain't	going	to	hog	the	whole	business	,	are	you	?	"
你	不是	去	到	猪	这	所有的	商业	,	是	你	?	"

你不会想独占所有生意吧?

" [vel] , [uːf] [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪn] - , [aɪ] [vil] [liːf] [jʊr; jər] [ʃtʌf] ['eni] [bleɪs] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Vell	,	oof	you	know	anypody	in	Tenver	,	I	vill	leaf	your	shtuff	any	blace	vat	you	say	.
"	维尔	,	钱币	你	知道	-	在	-	,	我	村庄	叶子	你的	杂七杂八	任何	布莱斯	增值税	你	说	.

"

"

"

“好吧，如果你在多伦多认识任何人，我会把你的东西放到你说的任何黑色桶里。”

" [ændɪ] ['hɪkmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'luːn] [ðer; ðər] .

"	Andy	Hickman	has	a	saloon	there	.
"	安迪	希克曼	有	一个	酒吧	那里	.

“安迪·希克曼在那里开了一家酒吧。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Leave	it	with	him	.
离开	它	和	他	.

交给他吧。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][taɪd] ['eni] [lɔːŋgər] ?

What's	the	use	of	keeping	me	tied	any	longer	?
是什么	这	使用	的	保持	我	系	任何	更长	?

继续把我绑起来还有什么用?

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][roʊp] . "

You	might	just	as	well	take	off	the	rope	.	"
你	可能	只是	作为	出色地	拿	离开	这	绳索	.	"

你还不如把绳子解开。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [wiː; wi][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] [mæt] .

"	Not	until	we	see	how	we	find	things	in	the	hut	in	the	hills	,	"	said	Matt	.
"	不是	直到	我们	看	如何	我们	寻找	事物	在	这	小屋	在	这	丘陵	,	"	说	马特	.

“等我们看看在山里的小屋里能找到些什么之后再说吧，”马特说。

" [jɑː] , " [ə'griːd] [kɑːrl] , " - [juː; jʊ][væs] - [ˌjuː 'es] .

"	Yah	,	"	agreed	Carl	,	"	meppy	you	vas	sdringing	us	.
"	耶和华	,	"	同意	卡尔	,	"	-	你	血管	-	我们	.

“是啊，”卡尔同意道，“你刚才吓唬我们了。”

[haʊ] ['viː] [noʊ] [dɑːt] - ['viː] - [ˌaɪ 'tiː] - ? "

How	ve	know	dot	undil	ve	findt	it	oudt	?	"
如何	ve	知道	点	-	ve	-	它	-	?	"

我们怎么知道呢，直到我们找到它?

" [hæv; həv][aɪ] [strʌŋ] [juː; jʊ] ['eni] , [soʊ][fɑːr] ? " [prəu'testid] ['prɪŋgəl] .

"	Have	I	strung	you	any	,	so	far	?	"	protested	Pringle	.
"	有	我	串	你	任何	,	所以	远的	?	"	抗议	品客薯片	.

“到目前为止，我有没有戏弄过你？”普林格尔抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ɔːl] - , [soʊ][fɑːr] , ['æbə] - - [kʌm] ['uːp] - [ɑːn] .

"	It	vas	all	righdt	,	so	far	,	aber	somet'ing	mighdt	come	oop	farder	on	.
"	它	血管	全部	-	,	所以	远的	,	正在	-	-	来	哎呀	-	在	.

“目前一切都还好，但以后可能会出现一些问题。”

[heɪ] , [mæt] ? "

Hey	,	Matt	?	"
嘿	,	马特	?	"

嘿，马特?

" [ðæts] [raɪt] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] .

"	That's	right	,	Carl	,	"	answered	Matt	.
"	那就是	正确的	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“没错，卡尔，”马特回答道。

" [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['tɔmlinsn] .

"	We'll	keep	him	a	prisoner	until	we	find	Tomlinson	.
"	出色地	保持	他	一个	囚犯	直到	我们	寻找	汤姆林森	.

“我们会把他关起来，直到找到汤姆林森。”

" [ðɪs] [roʊd] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['æŋgld] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	This	road	,	like	the	one	they	had	left	,	angled	about	through	the	hills	.
"	这	路	,	喜欢	这	一	他们	有	左边	,	倾斜的	关于	通过	这	丘陵	.

这条路和他们离开的那条路一样，蜿蜒穿过山丘。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl] — [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pæsndʒə˞] — ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

They	passed	one	vehicle	—	a	buckboard	with	two	passengers	—	going	in	the	other
他们	通过了	一	车辆	—	一个	马车	和	二	乘客	—	去	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他们遇到一辆迎面驶来的车辆——一辆载有两名乘客的敞篷马车。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd]

The	horses	attached	to	the	buckboard	were	not	used	to	automobiles	,	and
这	马匹	随附的	到	这	马车	是	不是	用过的	到	汽车	,	和

[ʃaɪd] ['bædli] .

shied	badly	.
躲闪	糟糕	.

拉着马车的马匹不习惯汽车，吓得厉害。

[mæt] [sləud] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst] .

Matt	**slowed**	**to**	**a**	**stop**	**while**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**team**	**was**	**going**	**past**	**.**
马特	减速	到	一个	停止	尽管	这	司机	的	这	团队	曾是	去	过去的	.

当车队的司机经过时，马特减速停了下来。

" [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔ:təməbi:l] , ['mɪstər] ? " [kɔ:ld] [mæt] .

"	**Seen**	**anything**	**of**	**another**	**automobile**	**,**	**mister**	**?**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	已见	任何事物	的	其他	汽车	,	先生	?	"	称为	马特	.

“先生，你有没有看到其他汽车？”马特问道。

" ['neri] , [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [lem] ['nu:dʒənt] , [oʊ] -

"	**Nary**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**answered**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**"**	**although**	**I**	**hear**	**Lem**	**Nugent**	**,**	**o**	**'**	**-**
"	纳里	,	我	还没有	,	"	回答	一	的	这	男人	,	"	虽然	我	听到	引理	努金特	,	o	-	

[æʃ] [fɔ:rk] ,

Ash	**Fork**	**,**
灰	叉	,

“几乎没有，”其中一个人回答说，“虽然我听说阿什福克的莱姆·纽金特……”

[hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪn] - [hɪm'self] ['fɜ:, 'fɛr][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] .

has	**been**	**blowin**	**'**	**himself**	**fer**	**one**	**o**	**'**	**the**	**things**	**.**
有	到过	吹	-	他自己	fer	一	o	-	这	事物	.

他为了其中一件事自吹自擂。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dɑ:nst] [pæst][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [mæt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	**The**	**horses**	**danced**	**past**	**on**	**their**	**hind**	**legs**	**,**	**and**	**Matt**	**started**	**up**	**again**	**.**
"	这	马匹	跳舞	过去的	在	他们的	后	腿	,	和	马特	开始	向上	再次	.

“马儿们用后腿跳着飞奔而过，马特又重新起身。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɔ:rk] , " [ə'naʊnst] ['prɪŋgəl] , [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	**There's**	**the**	**Fork**	**,**	**"**	**announced**	**Pringle**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**nodding**	**his**	**head**
"	有	这	叉	,	"	宣布	品客薯片	,	一个	很少	分钟	之后	,	点头	他的	头

[tɔ:rd] [ðə; ði][left] .

toward	**the**	**left**	**.**
朝向	这	左边	.

“岔路口在那儿，”几分钟后，普林格宣布道，同时向左边点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

"	**This**	**is**	**as**	**near**	**as**	**we**	**come**	**to**	**the**	**town**	**.**
"	这	是	作为	靠近	作为	我们	来	到	这	镇	.

“这是我们离镇子最近的地方了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['fɔ:rdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	**They**	**were**	**forging**	**along**	**rising**	**ground**	**,**	**just**	**then**	**,**
"	他们	是	锻造	沿着	上升	地面	,	只是	然后	,

“当时，他们正沿着地势较高的区域前进。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	**the**	**huddle**	**of**	**buildings**	**that**	**represented**	**the**	**town**	**lay**	**below**	**them**	**,**	**and**
和	这	乱堆	的	建筑物	那	代表	这	镇	躺	以下	他们	,	和

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

about	**a**	**mile**	**away**	**.**
关于	一个	英里	离开	.

而代表城镇的那片建筑群则位于他们下方，大约一英里之外。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ðə; ði] [hʌt] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['prɪŋgəl] ? " [æskt] [mæt] .

"	**How**	**far**	**is**	**the**	**hut**	**from**	**here**	**,**	**Pringle**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	如何	远的	是	这	小屋	从	这里	,	品客薯片	?	"	问	马特	.

“普林格尔，小屋离这里有多远？”马特问道。

" ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Twenty**	**-**	**five**	**miles**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**at**	**a**	**rough**	**guess**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	二十	-	五	英里	,	我	应该	说	,	在	一个	粗糙的	猜测	,	"	曾是	这	回答	.

“我粗略估计一下，大概二十五英里吧。”对方回答道。

" [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] [maɪl] ,

"	We'll	cross	the	railroad	in	another	mile	,
"	出色地	叉	这	铁路	在	其他	英里	,

“我们再过一英里就过铁路了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juːd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər] [bʌz] - ['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	after	that	you'd	better	look	for	buzz	-	wagon	tracks	in	the	dust	.
和	后	那	你会	更好的	看	为了	嗡嗡声	-	车皮	轨道	在	这	灰尘	.

之后你最好在尘土中寻找嗡嗡车的车辙。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk] ['hevi] [ðæt] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv]

If	you	see	any	,	then	you	can	bank	heavy	that	Hank	and	Spang	are	ahead	of
如果	你	看	任何	,	然后	你	能	银行	重的	那	汉克	和	笔直	是	前方	的

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

如果你看到任何一只，那么你就可以肯定汉克和斯潘格在你前面了。

" ['kudnt] [ðeɪ] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ? "

"	Couldn't	they	go	the	other	road	?	"
"	不能	他们	去	这	其他	路	?	"

他们难道不能走另一条路吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] .

"	They	could	,	but	they	wouldn't	.
"	他们	可以	,	但	他们	不会	.

“他们有能力这样做，但他们不会。”

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [taʊn] , [hæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][æt; ət][ðə; ði]

They'd	make	a	nice	picture	running	through	town	,	Hank	with	a	gun	at	the
他们会	制作	一个	好的	图片	跑步	通过	镇	,	汉克	和	一个	枪	在	这

['draɪvɜ-z] [hed] ,

driver's	head	,
司机	头	,

他们俩在镇上横冲直撞，汉克用枪指着司机的头，那画面肯定很滑稽。

['wʊdnt] [ðeɪ] ?

wouldn't	they	?
不会	他们	?

难道不是吗?

[nɪks] .

Nix	.
尼克斯	.

尼克斯。

[ðeɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd][ɪz]

They'll	keep	in	the	background	as	much	as	they	can	—	and	this	road	is
他们会	保持	在	这	背景	作为	很多	作为	他们	能	—	和	这	路	是

['prɪti] [wel] [bæk] .

pretty	well	back	.
漂亮的	出色地	后退	.

他们会尽可能地保持低调——而且这条路已经走得很远了。

[ðeɪ] [daʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [naʊ] , [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ]

They	don't	want	to	be	seen	by	anybody	but	us	,	just	now	,	Hank	and	Spang
他们	不	想	到	是	已见	经过	任何人	但	我们	,	只是	现在	,	汉克	和	笔直

[daʊnt] . "

don't	.	"
不	.	"

他们现在只想让我们看到他们，汉克和斯潘格不想。

" [dʌz] [ðɪs] [roʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] [fɔːrk] [treɪl] ? "

"	Does	this	road	run	into	the	Ash	Fork	trail	?	"
"	做	这	路	跑步	进入	这	灰	叉	踪迹	?	"

这条路与阿什福克步道相连吗?

" [jep] — [ə; eɪ] [maɪl] ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Yep	—	a	mile	t'other	side	of	the	hut	.
"	是的	—	一个	英里	另一个	边	的	这	小屋	.

“是的——在小屋另一边一英里处。”

[ðə; ði] ['hʌts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	hut's	between	the	two	roads	,	close	to	this	and	not	so	close	to	the	other
这	小屋的	之间	这	二	道路	,	关闭	到	这	和	不是	所以	关闭	到	这	其他

.

:

.

小屋位于两条路之间，靠近这条路，但离另一条路不算太近。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , ['meɪbi] [hæŋk] , [spæŋ] ,

If	the	hut	had	been	closer	to	the	other	road	,	maybe	Hank	,	Spang	,
如果	这	小屋	有	到过	更近	到	这	其他	路	,	或许	汉克	,	笔直	,

如果小屋离另一条路更近一些，也许汉克、斯潘格.....

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['deni] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːr] .

and	I	would	have	heard	Denny	when	he	cut	loose	from	us	with	this	car	.
和	我	会	有	听到	丹尼	什么时候	他	切	松动的	从	我们	和	这	车	.

如果丹尼开着这辆车甩开我们，我肯定会听到他的声音。

" [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [sloʊp] [dʒʌst] [ðen] , [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [træk] , [ænd; ənd]

"	The	Red	Flier	descended	a	slope	just	then	,	crossed	the	railroad	-	track	,	and
"	这	红色的	传单	下降	一个	坡	只是	然后	,	交叉	这	铁路	-	追踪	,	和

[klaɪmd] [ə'nʌðər] [sloʊp] [bɪ'jɑːnd] .

climbed	another	slope	beyond	.
攀登	其他	坡	超过	.

“这时，红色飞行者号飞机沿着斜坡向下行驶，穿过铁路，然后爬上了另一侧的斜坡。”

[mæt] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

Matt	was	worrying	about	the	other	car	.
马特	曾是	令人担忧	关于	这	其他	车	.

马特很担心另一辆车。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	were	no	tracks	in	the	road	,
那里	是	不	轨道	在	这	路	,

路上没有车辙。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['hædnt] [pæst] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [jet] ,

so	it	was	certain	the	runabout	hadn't	passed	that	way	as	yet	,
所以	它	曾是	肯定	这	小型快艇	之前没有	通过了	那	方式	作为	然而	,

所以可以肯定的是，那艘小艇还没有经过那条路。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp]

but	there	was	plenty	of	time	for	it	to	reach	the	road	and	catch	up
但	那里	曾是	很多	的	时间	为了	它	到	抵达	这	路	和	抓住	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

with	the	Red	Flier	.
和	这	红色的	传单	.

但它有足够的时间到达公路并追上红色飞行者号。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [spiːd] ,

The	one	thing	to	do	was	to	travel	at	speed	,
这	一	事物	到	做	曾是	到	旅行	在	速度	,

唯一能做的就是快速行进。

[ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [baɪ] ['getɪŋ] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv]

forestalling	possible	interference	from	Hank	and	Spang	by	getting	well	ahead	of
阻止	可能的	干涉	从	汉克	和	笔直	经过	获得	出色地	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

通过抢先一步，阻止汉克和斯潘可能进行的干预。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [wɪtʃ] [mæt] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [geɪt] ,

During	the	rest	of	the	trip	,	which	Matt	made	at	the	top	gait	,
期间	这	休息	的	这	旅行	,	哪个	马特	制成	在	这	顶部	步态	,

在旅程的剩余时间里，马特以最高速度完成了这段旅程。

[noʊ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ɔːr] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [met] .

no	travelers	or	vehicles	were	met	.
不	旅行者	或者	车辆	是	遇见	.

没有遇到旅客或车辆。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['prɪŋgəl] [kɔːld] [ɑːn]

The	twenty	-	five	miles	were	covered	in	thirty	minutes	,	and	when	Pringle	called	on
这	二十	-	五	英里	是	涵盖	在	三十	分钟	,	和	什么时候	品客薯片	称为	在

[mæt] [tuː; tə] [stɑːp] ,

Matt	to	stop	,
马特	到	停止	,

二十五英里的路程只用了三十分钟，当普林格尔叫马特停车时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] [roʊz]

he	brought	the	Red	Flier	to	a	standstill	at	a	place	where	the	hills	rose
他	带来	这	红色的	传单	到	一个	停顿	在	一个	地方	在哪里	这	丘陵	玫瑰

['stiːpli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

steeply	on	each	side	of	the	trail	.
陡峭地	在	每个	边	的	这	踪迹	.

他把红色飞行者号停在了小路两旁山坡陡峭的地方。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] ['prɪŋgəl] .

"	Here	we	are	,	"	said	Pringle	.
"	这里	我们	是	,	"	说	品客薯片	.

“我们到了，”普林格尔说道。

" [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	The	hut	is	on	the	left	side	of	the	road	?	"	queried	Matt	.
"	这	小屋	是	在	这	左边	边	的	这	路	?	"	查询	马特	.

“小屋在路的左边吗？”马特问道。

" [θruː] [ðæt] [gaʊdʒ] , " [ænd; ənd] ['prɪŋgəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]

"	Through	that	gouge	,	"	and	Pringle	,	with	a	nod	,	indicated	a	break	in	the
"	通过	那	挖出	,	"	和	品客薯片	,	和	一个	点头	,	表明的	一个	休息	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“穿过那道沟壑，”普林格尔点点头，示意山丘上有一个缺口。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Going	to	take	me	along	?	"
"	去	到	拿	我	沿着	?	"

“要带我一起去吗？”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	guess	I	can	find	the	place	,	all	right	,	"	answered	Matt	.
"	我	猜测	我	能	寻找	这	地方	,	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“我想我应该能找到那个地方，”马特回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][kɑːrl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	You	can	stay	here	with	Carl	until	I	see	if	things	are	as	you	say	.	"
"	你	能	停留	这里	和	卡尔	直到	我	看	如果	事物	是	作为	你	说	.	"

“你可以先留在这里陪卡尔，等我确认情况是否真如你所说。”

" [wʌt] [ɪf] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?

"	What	if	Hank	and	Spang	come	along	?
"	什么	如果	汉克	和	笔直	来	沿着	?

如果汉克和斯潘也来了呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

Matt	turned	to	the	Dutch	boy	.
马特	转向	到	这	荷兰语	男生	.

马特转向那个荷兰男孩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ,

"	You	have	that	revolver	,	Carl	,	"	said	he	,	"	and	if	you	see	the	other	car	,
"	你	有	那	左轮手枪	,	卡尔	,	"	说	他	,	"	和	如果	你	看	这	其他	车	,

“卡尔，你身上带着那把左轮手枪，”他说，“如果你看到另一辆车，

[ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪər][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

or	hear	it	,	fire	a	signal	.
或者	听到	它	,	火	一个	信号	.

或者听到信号后，发出信号。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] . "

I'll	not	be	gone	any	longer	than	I	can	help	.	"
患病的	不是	是	已消失	任何	更长	比	我	能	帮助	.	"

我不会离开太久，只要我能帮上忙就行。

" [aɪ] [vil] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " ['ænsər] [kɑːrl] , " [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [ʃuːt]

"	I	vill	keep	a	sharp	lookoudt	,	you	bed	you	,	"	answered	Carl	,	"	und	I	vill	shoot
"	我	村庄	保持	一个	锋利的	-	,	你	床	你	,	"	回答	卡尔	,	"	和	我	村庄	射击

[uːf]

oof
钱币

“我会密切注意，你睡吧，”卡尔回答说，“我会开枪。”

[aɪ][vænt][juː; jʊ] .

I	vant	you	.
我	范特	你	.

我想要你。

[mɑːkˌmæk] [ʃnel] , [mæt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæf]['dɜː] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [poʊn] [dɑːt] - [ˌaɪˌɛs'ɛs]['goʊɪŋ]

Mach	schnell	,	Matt	,	for	I	haf	der	feeling	in	my	pones	dot	somet'ing	iss	going
马赫	施内尔	,	马特	,	为了	我	半	德尔	感觉	在	我的	小马	点	-	问题	去
-	.															

crossvays	.
-	.

快点，马特，因为我感觉我的马蹄里好像有什么事要发生了。

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [mæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	Without	pausing	for	further	talk	,	Matt	ran	into	the	passage	between	the	hills	.
"	没有	暂停	为了	更远	讲话	,	马特	跑	进入	这	通道	之间	这	丘陵	.

“马特没有停下来继续交谈，跑进了山丘之间的通道。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] .

A	hundred	feet	carried	him	through	it	and	out	upon	a	little	plateau	.
一个	百	脚	携带	他	通过	它	和	出去	之上	一个	小的	高原	.

一百英尺的距离带他穿过这片区域，来到了一小片高原上。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['mænzə'niːtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ruːɪn][ʌv; əv]

Here	there	was	a	spring	,	a	thicket	of	manzanita	,	and	a	small	ruin	of
这里	那里	曾是	一个	春天	,	一个	灌木丛	的	曼萨尼塔	,	和	一个	小的	废墟	的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

这里有一眼泉水，一片茂密的熊果树丛，还有一处房屋的废墟。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [mæt] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['næroʊ] ['væli] ,

Opposite	the	point	where	Matt	came	upon	the	plateau	was	another	narrow	valley	,
对面的	这	观点	在哪里	马特	来了	之上	这	高原	曾是	其他	狭窄的	谷	,

马特到达高原的对面是另一条狭窄的山谷。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

leading	toward	the	east	and	apparently	communicating	with	the	other	road	.
领导	朝向	这	东方	和	显然	沟通	和	这	其他	路	.

通往东方，并且显然与另一条道路相连。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hurrying	to	the	house	,
匆忙	到	这	房子	,

匆匆赶回家，

[mæt] [stept] [θruː] [æn; ən] [ʌn'kloʊzd] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːrvd]

Matt	stepped	through	an	unclosed	breach	in	the	mud	wall	that	had	once	served
马特	步	通过	一个	未关闭	违反	在	这	泥	墙	那	有	一次	服务

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] .

for	a	door	.
为了	一个	门	.

马特穿过泥墙上一个未封闭的缺口，那里曾经是一扇门。

[ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	gloomy	interior	blinded	him	for	a	space	and	it	was	impossible	for
这	阴沉	内部的	失明	他	为了	一个	空间	和	它	曾是	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .

him	to	see	any	one	.
他	到	看	任何	一	.

昏暗的室内光线让他暂时看不见东西，他什么也看不见。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] .

"	You	scoundrel	!	"	cried	an	impassioned	voice	.
"	你	恶棍	!	"	哭	一个	热情洋溢	嗓音	.

“你这个恶棍！”一个激动的声音喊道。

" [ʌn'taɪ] [ðiːz] [roʊps] [ænd; ənd] [let] [juː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	Untie	these	ropes	and	let	us	go	at	once	.
"	解开	这些	绳索	和	让	我们	去	在	一次	.

“解开这些绳子，立刻放我们走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔːr'self] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [bæg][ʌv; əv]

You	will	save	yourself	trouble	if	you	do	that	,	and	give	me	back	that	bag	of
你	将要	节省	你自己	麻烦	如果	你	做	那	,	和	给	我	后退	那	包	的

[pɜːrlz] .

pearls	.
珍珠	.

你这样做会省去很多麻烦，把那袋珍珠还给我吧。

[ðeəz; ðəz] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [jet] ,

There's	law	in	this	country	yet	,
有	法律	在	这	国家	然而	,

这个国家还有法律，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] .

and	I'll	make	it	my	business	to	see	that	it	reaches	you	.
和	患病的	制作	它	我的	商业	到	看	那	它	到达	你	.

我会尽我所能确保它能送到你手中。

" ['grædʒuəli] , [æz; əz] ['mætz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] ,

"	Gradually	,	as	Matt's	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	,
"	逐步地	,	作为	马特的	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	,

“渐渐地，随着马特的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [tu:] [men] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .

he	made	out	the	forms	of	two	men	seated	on	a	bench	along	one	of	the	walls	.
他	制成	出去	这	表格	的	二	男人	坐着	在	一个	长椅	沿着	一	的	这	墙壁	.

他隐约看到有两个男人坐在靠墙的长凳上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [ʌv; əv] ['denvər] ? " [in'kwaiəd] [mæt] , ['stepɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn]

"	Are	you	Mr	.	Tomlinson	,	of	Denver	?	"	inquired	Matt	,	stepping	toward	the	man
"	是	你	先生	.	汤姆林森	,	的	丹佛	?	"	询问	马特	,	步进	朝向	这	男人

[hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] .

who	had	spoken	.
WHO	有	说	.

“请问您是丹佛的汤姆林森先生吗？”马特一边问，一边走向刚才说话的那个人。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ti] [rɪ'plaɪ] .

"	My	name	,	sir	,	"	was	the	haughty	reply	.
"	我的	姓名	,	先生	,	"	曾是	这	傲慢	回复	.

“我的名字是，先生。”对方傲慢地回答道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [hɪr] ,

"	How	long	are	you	going	to	leave	us	here	,
"	如何	长的	是	你	去	到	离开	我们	这里	,

“你们还要把我们留在这里多久？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ?

without	a	mouthful	of	food	and	no	water	to	drink	?
没有	一个	一口气	的	食物	和	不	水	到	喝	?

没有一口食物，也没有水喝?

[baɪ][gæd] , [ju:l] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! "

By	gad	,	you'll	suffer	for	this	!	"
经过	加德	,	你会	遭受	为了	这	!	"

天哪，你会为此付出代价的!

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	You're	mistaken	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	said	the	young	motorist	.
"	你是	错误	,	先生	.	汤姆林森	,	"	说	这	年轻的	驾车者	.

“你搞错了，汤姆林森先生，”年轻的司机说道。

" [aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ]

"	I'm	not	one	of	the	robbers	,	and	had	nothing	to	do	with	putting	you
"	我是	不是	一	的	这	强盗	,	和	有	没有什么	到	做	和	推杆	你

[hɪr] .

here	.
这里	.

“我不是劫匪之一，也与把你弄到这里来无关。”

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]

By	a	stroke	of	luck	I	have	been	able	to	recover	your	pearls	and	to	find
经过	一个	中风	的	运气	我	有	到过	有能力的	到	恢复	你的	珍珠	和	到	寻找

[aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

out	where	you	were	.
出去	在哪里	你	是	.

我真是走了运，不仅找回了你的珍珠，还找到了你的下落。

[jʊr; jər][kɑːr][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [roʊd] ,

Your	car	is	waiting	in	the	west	road	,
你的	车	是	等待	在	这	西方	路	,

您的车停在西边的路上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] .

and	I	am	here	to	release	you	and	take	you	to	Ash	Fork	.
和	我	是	这里	到	发布	你	和	拿	你	到	灰	叉	.

我来这里是为了释放你，带你去阿什福克。

" [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [left] ['tɔmlinsn] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	This	startling	news	left	Tomlinson	speechless	for	a	moment	.
"	这	令人震惊	消息	左边	汤姆林森	无言	为了	一个	片刻	.

这条令人震惊的消息让汤姆林森一时语塞。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] ?

"	You	—	you	have	come	to	release	us	?
"	你	—	你	有	来	到	发布	我们	?

“你们——你们是来释放我们的吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [jes] , " [ænd; ənd] [mæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Yes	,	"	and	Matt	,	with	an	open	knife	in	his	hand	,
"	是的	,	"	和	马特	,	和	一个	打开	刀	在	他的	手	,

“是的，”马特手里拿着一把打开的刀，

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [held] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd]

passed	to	the	bench	and	began	severing	the	cords	that	held	Tomlinson	and
通过了	到	这	长椅	和	开始	切断	这	绳索	那	握住	汤姆林森	和

[hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [siːt] .

his	chauffeur	to	the	hard	seat	.
他的	司机	到	这	难的	座位	.

他走到长椅边，开始割断将汤姆林森和他的司机固定在硬座椅上的绳索。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [kræmpt] [pə'ziʃənz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	prisoners	had	been	in	their	cramped	positions	all	night	,	and	when	the
这	囚犯	有	到过	在	他们的	狭窄	职位	全部	夜晚	,	和	什么时候	这

[roʊps] [fel] [ə'weɪ] ,

ropes	fell	away	,
绳索	跌倒	离开	,

囚犯们整夜都保持着狭窄的姿势，当绳索松开时，

[soʊ] [nʌm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld] [ðəm'selvz] ['ʌpraɪt] .

so	numb	were	their	limbs	that	they	could	hardly	hold	themselves	upright	.
所以	麻木的	是	他们的	四肢	那	他们	可以	几乎	抓住	他们自己	直立	.

他们的四肢麻木得几乎无法保持站立姿势。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtər] , " ['bɛgd] ['tɔmlinsn] .

"	Give	us	some	water	,	"	begged	Tomlinson	.
"	给	我们	一些	水	,	"	乞求	汤姆林森	.

“给我们点水吧，”汤姆林森恳求道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	a	canteen	lying	on	the	floor	.
那里	曾是	一个	食堂	说谎	在	这	地面	.

地上放着一个食堂。

[mæt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ,

Matt	picked	it	up	,	found	that	it	was	full	,
马特	挑选	它	向上	,	成立	那	它	曾是	满的	,

马特拿起它，发现里面装满了东西。

[ænd; ənd] ['ʌnkæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɑːmlɪnsənz] [lɪps] .

and	uncapped	it	and	held	it	to	Tomlinson's	lips	.
和	未设上限	它	和	握住	它	到	汤姆林森的	嘴唇	.

然后拔开瓶盖，把瓶子送到汤姆林森的嘴边。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , " [left] [ðæt] [kæn'tiːn] ,

"	The	villains	that	brought	us	here	,	"	spoke	up	the	chauffeur	,	"	left	that	canteen	,
"	这	反派	那	带来	我们	这里	,	"	辐	向上	这	司机	,	"	左边	那	食堂	,

“把我们带到这里的那些恶棍，”司机开口说道，“离开了那家食堂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

but	they	never	stopped	to	figure	out	how	we	were	to	get	at	it	with
但	他们	绝不	停止	到	数字	出去	如何	我们	是	到	得到	在	它	和

['aʊər; ɑːr][hændz][taɪd] . "

our	hands	tied	.	"
我们的	双手	系	.	"

但他们从未停下来思考，我们被束缚着双手，该如何才能得到它。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , ['gregəri] , " [sed] ['tɔmlɪnsn] , " [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ] ,

"	They	were	willing	,	Gregory	,	"	said	Tomlinson	,	"	to	let	us	starve	and	die	,
"	他们	是	愿意的	,	格雷戈里	,	"	说	汤姆林森	,	"	到	让	我们	饿死	和	死	,

[raɪt] [hɪr] .

right	here	.
正确的	这里	.

“他们愿意让我们在这里饿死，格雷戈里，”汤姆林森说。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [retʃɪz] .

I	never	thought	a	set	of	men	could	be	such	inhuman	wretches	.
我	绝不	想法	一个	放	的	男人	可以	是	这样的	不人道	可怜虫	.

我从未想过会有一群人如此丧尽天良。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

But	who	are	you	,	young	man	?	"
但	WHO	是	你	,	年轻的	男人	?	"

但你究竟是谁，年轻人？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	My	name	is	King	,	Matt	King	,	"	replied	the	youth	.
"	我的	姓名	是	国王	,	马特	国王	,	"	回复	这	青年	.

“我的名字叫金，马特·金，”年轻人回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

"	You	say	that	by	a	stroke	of	luck	you	were	able	to	get	my	pearls	and
"	你	说	那	经过	一个	中风	的	运气	你	是	有能力的	到	得到	我的	珍珠	和

[faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] ?

find	out	where	I	had	been	left	?
寻找	出去	在哪里	我	有	到过	左边	?

“你说你靠着一点运气就找到了我的珍珠，还找到了我被遗弃的地方？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] — — "

I	wish	you	would	explain	how	—	—	"
我	希望	你	会	解释	如何	—	—	"

我希望你能解释一下——”

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ,
" I haven't time to explain anything , just now ,
" 我 还没有 时间 到 解释 任何事物 , 只是 现在 ,

我现在没时间解释任何事情。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
as we may be interfered with by the robbers at any moment .
作为 我们 可能 是 干扰 和 经过 这 强盗 在 任何 片刻 .

因为我们随时都可能受到劫匪的干扰。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ə; eɪ] [fæst] ['moʊtər] - [kɑːr] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They have stolen a fast motor - car and are chasing us .
他们 有 被盗 一个 快速地 发动机 - 车 和 是 追逐 我们 .

他们偷了一辆快车，正在追我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃoʊ'fɜːr] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ,
If you and your chauffeur are able to walk , Mr . Tomlinson ,
如果 你 和 你的 司机 是 有能力的 到 走 , 先生 . 汤姆林森 ,

如果您和您的司机都能步行，汤姆林森先生，

[wiːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [roʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
we'd better get to the west road as soon as we can .
我们会 更好的 得到 到 这 西方 路 作为 很快 作为 我们 能 .

我们最好尽快赶到西边的路。

[ðə; ði] [θiːvz] — —
The thieves — —
这 窃贼 — —

窃贼——

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] [mæt] [tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" A noise at the door caused Matt to whirl in that direction .
" 一个 噪音 在 这 门 导致 马特 到 旋转 在 那 方向 .

“门口的响声让马特猛地转身朝那个方向看去。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .
He was astounded to see Spangler standing in the entrance .
他 曾是 震惊 到 看 斯潘格勒 常设 在 这 入口 .

他惊讶地发现斯潘格勒站在门口。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
BACK TO THE CAR .
后退 到 这 车 .

回到车里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [pleɪs] [wer] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
There was but one place where Spangler could have come from ,
那里 曾是 但 一 地方 在哪里 斯潘格勒 可以 有 来 从 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] .
and that was the east road .
和 那 曾是 这 东方 路 .

斯潘格勒只能来自一个地方，那就是东边的路。

[ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][də'rekt][treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [æʃ]

The	stolen	car	must	have	been	driven	along	the	direct	trail	leading	to	Ash
这	被盗	车	必须	有	到过	驱动	沿着	这	直接的	踪迹	领导	到	灰

[fɔːrk] [ænd; ənd][hæv; həv] [stɑːpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]

Fork	and	have	stopped	so	as	to	let	Spangler	out	at	the	nearest
叉	和	有	停止	所以	作为	到	让	斯潘格勒	出去	在	这	最近的

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

point	to	the	hut	.
观点	到	这	小屋	.

被盗车辆一定是沿着通往阿什福克的直接小路行驶，并在离小屋最近的地方停下来让斯潘格勒下车。

[æz; əz] [mæt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌfiən] , ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	Matt	turned	on	the	ruffian	,	Tomlinson	and	Gregory	started	up	from	the
作为	马特	转向	在	这	痞子	,	汤姆林森	和	格雷戈里	开始	向上	从	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

马特向恶棍发起攻击时，汤姆林森和格雷戈里从替补席上站了起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɔmlinsn] .

"	There's	one	of	the	rascals	!	"	exclaimed	Tomlinson	.
"	有	一	的	这	无赖	!	"	惊呼	汤姆林森	.

“瞧，那是其中一个小混混！”汤姆林森喊道。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hæd; həd] [ʃoʊn] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Spangler	,	for	a	moment	,	had	shown	evidences	of	surprise	.
斯潘格勒	,	为了	一个	片刻	,	有	所示	证据	的	惊喜	.

斯潘格勒一时露出了惊讶的神色。

['getɪŋ] [kwɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [mæt]

Getting	quick	control	of	himself	,	he	pushed	into	the	hut	and	started	for	Matt
获得	快的	控制	的	他自己	,	他	推动	进入	这	小屋	和	开始	为了	马特

.

:
.

他迅速控制住自己的情绪，冲进小屋，朝马特走去。

" [wɑːl] , [maɪ]['bæntəm] , " [hiː; hi] [sniəd] , " [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] ['dɪdnt] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] [kliːn] - ,

"	Waal	,	my	bantam	,	"	he	sneered	,	"	I	reckon	ye	didn't	make	sich	a	clean	gitaway	,
"	瓦尔	,	我的	矮脚鸡	,	"	他	冷笑	,	"	我	估计	是的	没有	制作	sich	一个	干净的	-	,

['ɑːrtɚ] [ɔːl] .

arter	all	.
动脉	全部	.

“瓦尔，我的小矮子，”他冷笑道，“我估计你最终也没能干净利落地逃脱。”

[hɪəz] [wer] [jiː; ji][gɪt] [wɒts] ['kʌmɪn] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt][fɔːrk]['oʊvər] [ðæt] [bæg] .

Here's	where	ye	git	what's	comin	'	if	ye	don't	fork	over	that	bag	.
这里是	在哪里	是的	git	是什么	即将到来	-	如果	是的	不	叉	超过	那	包	.

如果你不交出那笔钱，这就是你应得的下场。

['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Hurry	up	with	it	!
匆忙	向上	和	它	!

快点！

[jiːv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [æləwɪn] - [ter] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni]

Ye've	made	us	a	heap	o	'	trouble	an	'	we	ain't	allowin	'	ter	put	up	with	any
你们已经	制成	我们	一个	堆	o	-	麻烦	一个	-	我们	不是	允许	-	特尔	放	向上	和	任何

[mɔːr] [oʊ] - [jər] ['fuːlɪʃnəs] . "

more	o	'	yer	foolishness	.	"
更多的	o	-	你的	愚蠢	.	"

你们给我们惹了不少麻烦，我们再也忍受不了你们的愚蠢行为了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] , " [kraɪd] ['tɔmlinsn] ['ræθfəli] , " [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] !

"	Why	,	you	infernal	scoundrel	,	"	cried	Tomlinson	wrathfully	,	"	you're	my	prisoner	!
"	为什么	,	你	地狱	恶棍	,	"	哭	汤姆林森	愤怒地	,	"	你是	我的	囚犯	!

“你这个该死的恶棍！”汤姆林森愤怒地喊道，“你是我的俘虏！”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] , [ɔːr] — — "

Put	down	that	revolver	,	or	—	—	"
放	向下	那	左轮手枪	,	或者	—	—	"

放下那把左轮手枪，否则——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [muː] [æn; ən] - [tʃeɪs] [jɜːr'sɛlf] ! " [skɔft] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	Oh	,	you	say	moo	an	-	chase	yerself	!	"	scoffed	Spangler	.
"	哦	,	你	说	哞	一个	-	追赶	你自己	!	"	嘲笑	斯潘格勒	.

“哦，你只会喊‘哞’然后追着自己跑！”斯潘格勒嘲笑道。

" [aɪ][gɑːt] ['bɪz.nɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [kɪŋ] , [hɪr] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn] [jɜːr] ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [hɜːrt]

"	I	got	bizness	with	young	King	,	here	,	an	-	if	you	butt	in	ye're	goin	-	ter	git	hurt
"	我	得到	商业	和	年轻的	国王	,	这里	,	一个	-	如果	你	屁股	在	是的	去	-	特尔	git	伤害

.

:

.

“我和小国王有生意上的事，你要是敢插手，就等着挨揍吧。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [pɜːrlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mæt] , " [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [naʊ] .

I'll	take	them	pearls	,	"	he	added	to	Matt	,	"	an	-	I'll	take	-	em	now	.
患病的	拿	他们	珍珠	,	"	他	额外	到	马特	,	"	一个	-	患病的	拿	-	呃	现在	.

“我要那些珍珠，”他对马特说，“而且我现在就要。”

" ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'genst] [θriː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

"	Spangler	was	only	one	against	three	,	but	he	was	armed	,
"	斯潘格勒	曾是	仅有的	一	反对	三	,	但	他	曾是	武装	,

“斯潘格勒当时只有一人对抗三人，但他有武器，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [feɪst] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

and	two	of	the	men	he	faced	were	worn	out	with	the	physical	suffering
和	二	的	这	男人	他	面对	是	磨损	出去	和	这	身体的	痛苦

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

they	had	endured	.
他们	有	忍受	.

他面对的两名男子因遭受身体上的痛苦而精疲力竭。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

The	ruffian	was	counting	confidently	on	having	things	his	own	way	,
这	痞子	曾是	计数	自信地	在	拥有	事物	他的	自己的	方式	,

这个恶棍自信满满地以为一切都会如他所愿。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][hɪm; ɪm] .

and	Matt	was	wondering	how	he	could	checkmate	him	.
和	马特	曾是	好奇	如何	他	可以	将死	他	.

马特正在想该如何才能将他击败。

[hæŋk] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .

Hank	must	be	somewhere	around	.
汉克	必须	是	某处	大约	.

汉克肯定就在附近。

['prɑːbəbli] , [mæt] ['riːzənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Probably	,	Matt	reasoned	to	himself	,
大概	,	马特	有理智的	到	他自己	,

马特心想，大概是这样吧。

[hæŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [roʊd] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] [kɑːr] .

Hank	**was**	**in**	**the**	**east**	**road**	**keeping**	**guard**	**of**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**stolen**	**car**	**.**
汉克	曾是	在	这	东方	路	保持	警卫	的	这	司机	的	这	被盗	车	.

汉克当时在东边的路上看守着被盗车辆的司机。

" [jʊr; jər] [liːs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [ʃɔːrt] , " [fjuːmd] ['tɔmlɪnsn] ;

"	**Your**	**lease**	**of**	**liberty**	**is**	**short**	**,**	**"**	**fumed**	**Tomlinson**	**;**
"	你的	租	的	自由	是	短的	,	"	怒气冲冲	汤姆林森	;

“你的自由时光很短暂，”汤姆林森怒道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

" [aɪl] [spend] [maɪ] [læst] ['dɑːlər] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

"	**I'll**	**spend**	**my**	**last**	**dollar**	**,**	**if**	**I**	**have**	**to**	**,**
"	患病的	花费	我的	最后的	美元	,	如果	我	有	到	,

“如果需要，我会花掉我的最后一美元。”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [gæŋ] [tuː; tə] [bʊk] . "

in	**bringing**	**you**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**infernal**	**gang**	**to**	**book**	**.**	**"**
在	带来	你	和	这	休息	的	你的	地狱	帮派	到	书	.	"

我们会将你和你那群邪恶的同伙绳之以法。”

" ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [kɪŋ] ! " [grauld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

"	**Fer**	**the**	**last**	**time**	**,**	**King**	**!**	**"**	**growled**	**Spangler**	**,**	**moving**	**his**	**revolver**
"	fer	这	最后的	时间	,	国王	!	"	咆哮	斯潘格勒	,	移动	他的	左轮手枪

[sɪg'nɪfɪkəntli] .

significantly	**.**
显著地	.

“最后一次了，国王！”斯潘格勒咆哮着，大幅度地晃动了一下他的左轮手枪。

" [aɪv] [tʃɪnd] [ɔːl] [aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [ə'baʊt] [ðæt] [bæg] .

"	**I've**	**chinned**	**all**	**I'm**	**goin**	**'**	**ter**	**about**	**that**	**bag**	**.**
"	我已经	下巴	全部	我是	去	-	特尔	关于	那	包	.

“我已经把所有关于那个包的事情都想清楚了。”

['iːðər] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːr] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪn] - .

Either	**pass**	**it**	**over**	**or**	**take**	**what's**	**comin**	**'**	**.**
任何一个	经过	它	超过	或者	拿	是什么	即将到来	-	.

要么放手，要么接受后果。

" [mæt] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] .

"	**Matt**	**had**	**got**	**around**	**behind**	**the**	**bench**	**.**
"	马特	有	得到	大约	在后面	这	长椅	.

“马特绕到了替补席后面。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['mænər] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['spæŋglərz] [səs'piʃənz] .

He	**had**	**done**	**this**	**in**	**a**	**casual**	**manner**	**so**	**as**	**not**	**to**	**arouse**	**Spangler's**	**suspicions**	**.**
他	有	完毕	这	在	一个	随意的	方式	所以	作为	不是	到	引起	斯潘格勒的	怀疑	.

他故意装作若无其事的样子，以免引起斯潘格勒的怀疑。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['fɪnɪʃt] , [mæt] [kɪkt] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] .

Just	**as**	**the**	**ruffian**	**finished**	**,**	**Matt**	**kicked**	**the**	**bench**	**against**	**his**	**legs**	**.**
只是	作为	这	痞子	完成的	,	马特	踢	这	长椅	反对	他的	腿	.

就在恶棍完事的时候，马特一脚踢在了长凳上，狠狠地踢了他的腿。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ['stægərd] [bæk] .

Spangler	staggered	back	.
斯潘格勒	交错	后退	.

斯潘格勒踉跄后退。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

He	did	not	lose	his	balance	,	but	,	in	order	to	keep	from	falling	,
他	做过	不是	失去	他的	平衡	,	但	,	在	命令	到	保持	从	坠落	,

他没有失去平衡，而是为了防止摔倒，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

he	had	to	throw	up	his	arms	.
他	有	到	扔	向上	他的	武器	.

他不得不举起双臂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mæt] ['wɑːntɪd] .

This	was	the	opportunity	Matt	wanted	.
这	曾是	这	机会	马特	通缉	.

这是马特一直想要的机会。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bloʊ]

Like	a	flash	he	jumped	over	the	bench	and	his	right	fist	shot	out	in	a	blow
喜欢	一个	闪光	他	跳了起来	超过	这	长椅	和	他的	正确的	拳头	射击	出去	在	一个	吹

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

straight	from	the	shoulder	.
直的	从	这	肩膀	.

他像闪电般跃过长凳，右拳从肩膀处猛地挥出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæp] ,

It	was	no	light	tap	,
它	曾是	不	光	轻敲	,

那可不是轻轻一碰，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːtɪŋ] [raɪt] -

for	the	young	motorist	put	all	his	heart	and	science	into	that	darting	right	-
为了	这	年轻的	驾车者	放	全部	他的	心	和	科学	进入	那	飞镖	正确的	-

['hændər] .

hander	.
搬运工	.

这位年轻的驾驶员将他所有的热情和技巧都倾注在了那个急转弯的右弯道上。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði]

Spangler	was	caught	on	the	point	of	the	jaw	and	driven	against	the
斯潘格勒	曾是	捕捉	在	这	观点	的	这	颚	和	驱动	反对	这

['krʌmblɪŋ] [ə'doʊbi] [wɔːl] .

crumbling	adobe	wall	.
摇摇欲坠	Adobe	墙	.

斯潘格勒的下颚被卡住，撞到了摇摇欲坠的土坯墙上。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	revolver	fell	from	his	hand	,
这	左轮手枪	跌倒	从	他的	手	,

左轮手枪从他手中滑落。

[ænd; ənd] [mæt] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['spæŋglərz] [brest] .

and	Matt	pounced	upon	it	and	brought	it	level	with	Spangler's	breast	.
和	马特	猛扑	之上	它	和	带来	它	等级	和	斯潘格勒的	胸部	.

马特扑了上去，把它举到斯潘格勒的胸前。

" [baɪ][gæd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['tɔmlɪnsn] .

"	By	gad	!	"	cried	the	admiring	Tomlinson	.
"	经过	加德	!	"	哭	这	钦佩	汤姆林森	.

“我的天哪！”赞叹的汤姆林森喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['gregəri] ?
" What do you think of that , Gregory ?
" 什么 做 你 思考 的 那 , 格雷戈里 ?

“格雷戈里，你觉得怎么样？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [niːtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Did you ever see anything neater than that ?
做过 你 曾经 看 任何事物 更整洁 比 那 ?

你见过比这更酷的东西吗?

[kɪŋ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !
King , you're a wonder !
国王 , 你是 一个 想知道 !

国王，你真是个奇迹！

['brɑːvoʊ] ! "
Bravo ! "
Bravo ! "

太棒了！

" ['hiːz] - [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] ! " ['əvɜːd] ['gregəri] .
" He's quicker'n chain lightning ! " averred Gregory .
" 他是 - 链 闪电 ! " 断言 格雷戈里 .

“他比闪电还快！”格雷戈里断言道。

['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tæktɪks] [wen'evər] [θɪŋz] [went]
Spangler was having recourse to his usual tactics whenever things went
斯潘格勒 曾是 拥有 追索权 到 他的 通常 策略 每当 事物 去
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
wrong with him ,
错误的 和 他 ,

每当事情进展不顺时，斯潘格勒就会故技重施。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['tiːmstər] .
and was swearing like an army teamster .
和 曾是 咒骂 喜欢 一个 军队 卡车司机 .

他骂起人来就像个军队里的赶车工人。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ! " [sed] [mæt] ['stɜːrnli] .
" That will do , Spangler ! " said Matt sternly .
" 那 将要 做 , 斯潘格勒 ! " 说 马特 严厉地 .

“这样就行了，斯潘格勒！”马特严厉地说。

" ['swerɪŋ] ['nevər] [helpt] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" Swearing never helped anybody and it's not going to help you .
" 咒骂 绝不 帮助 任何人 和 它是 不是 去 到 帮助 你 .

“骂人从来帮不了任何人，对你也没用。”

[stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Stow it . "
斯托 它 . "

收起来。

" [aɪl] [hæv; həv] [jər] [laɪf] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] , [maɪ] [bʌk] , " ['grɪtɪd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðiː] [pɔɪnt]
" I'll have yer life fer this , my buck , " gritted Spangler , rubbing the point
" 患病的 有 你的 生活 fer 这 , 我的 巴克 , " 磨碎的 斯潘格勒 , 擦 这 观点
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,
of his jaw ,
的 他的 颚 ,

“我发誓，我要你的命，我的兄弟！”斯潘格勒咬牙切齿地说着，揉了揉下巴尖。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] .

and	glaring	.
和	刺眼	.

而且非常刺眼。

" [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['kuːlli] .

"	Not	right	away	you	won't	,	"	returned	Matt	coolly	.
"	不是	正确的	离开	你	惯于	,	"	返回	马特	冷静地	.

“你不会马上就得到，”马特冷冷地回答道。

" [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] .

"	Step	around	to	the	other	wall	.
"	步	大约	到	这	其他	墙	.

“绕到另一面墙边去。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	want	to	pass	that	door	,	and	you're	too	close	to	it	.	"
我们	想	到	经过	那	门	,	和	你是	也	关闭	到	它	.	"

我们想通过那扇门，而你离它太近了。

" [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [jɜːr] ['gɔɪn] - [ter] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] - , " [skauld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] ,

"	If	ye	think	ye're	goin	'	ter	make	a	clean	gitaway	,	"	scowled	Spangler	,
"	如果	是的	思考	是的	去	-	特尔	制作	一个	干净的	-	,	"	皱着眉头	斯潘格勒	,

“如果你以为你能全身而退，”斯潘格勒怒气冲冲地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , " [jiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'hed] [oʊ] - [jiː; ji] .

as	he	moved	across	the	room	,	"	ye've	got	a	surprise	ahead	o	'	ye	.
作为	他	已搬	穿过	这	房间	,	"	你们已经	得到	一个	惊喜	前方	o	-	是的	.

他穿过房间时说道：“你们前面有惊喜等着你们呢。”

[jiː; ji] - [bʌmp] [hæŋk] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [jiː; ji] [bʌmpt] [ˌem 'iː] . "

Ye	kain't	bump	Hank	as	easy	as	ye	bumped	me	.	"
叶	-	撞	汉克	作为	简单的	作为	是的	撞	我	.	"

你撞不到汉克可不像撞到我那么容易。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [kɪŋ] ? " [æskt] ['tɔmlinsn] .

"	What	are	you	going	to	do	,	King	?	"	asked	Tomlinson	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	国王	?	"	问	汤姆林森	.

“国王，你打算怎么办？”汤姆林森问道。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Get	away	from	here	as	quick	as	we	can	,	"	answered	Matt	.
"	得到	离开	从	这里	作为	快的	作为	我们	能	,	"	回答	马特	.

“我们得尽快离开这里，”马特回答道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] ? "

"	Aren't	you	going	to	take	that	scoundrel	along	,	now	that	we've	captured	him	?	"
"	不是	你	去	到	拿	那	恶棍	沿着	,	现在	那	我们已经	捕获	他	?	"

“既然我们已经抓住了那个恶棍，难道你不打算把他带走吗？”

" [noʊ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	No	,	it's	impossible	.	"
"	不	,	它是	不可能的	.	"

“不，这不可能。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? " ['ekəud] ['tɔmlinsn] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Impossible	?	"	echoed	Tomlinson	incredulously	.
"	不可能的	?	"	回声	汤姆林森	难以置信地	.

“不可能？”汤姆林森难以置信地重复道。

" [waɪ] , [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] . "

"	Why	,	we've	got	him	right	in	our	hands	.	"
"	为什么	,	我们已经	得到	他	正确的	在	我们的	双手	.	"

“我们把他抓到手脚了。”

" [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz][kloʊz][baɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [roʊd] ,

"	His	partner	is	close	by	,	in	another	road	,
"	他的	伙伴	是	关闭	经过	,	在	其他	路	,

他的同伴就在附近，在另一条路上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæz; həz][ə; eɪ]['fæstər][kɑːr][ðæn; ðən][jʊr; jər] [red] ['flaɪər] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] .

and	his	partner	has	a	faster	car	than	your	Red	Flier	,	Mr	.	Tomlinson	.
和	他的	伙伴	有	一个	快点	车	比	你的	红色的	传单	,	先生	.	汤姆林森	.

汤姆林森先生，他的合伙人开的车比你的红色飞车还快。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

We've	got	to	get	away	from	here	in	a	hurry	.
我们已经	得到	到	得到	离开	从	这里	在	一个	匆忙	.

我们得赶紧离开这里。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	time	to	talk	about	it	.
有	不	时间	到	讲话	关于	它	.

没时间讨论这件事了。

['hɜːri] [aʊt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [roʊd] .

Hurry	out	,	you	and	Gregory	,	and	make	for	the	west	road	.
匆忙	出去	,	你	和	格雷戈里	,	和	制作	为了	这	西方	路	.

你和格雷戈里快点出发，往西边的路走。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] . "

I've	got	a	friend	there	watching	the	car	.	"
我已经	得到	一个	朋友	那里	观看	这	车	.	"

我有个朋友在那儿看着车。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [noʊt][ɪn] ['mætz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['gregəri] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld]

"	There	was	a	compelling	note	in	Matt's	voice	that	caused	Gregory	to	catch	hold
"	那里	曾是	一个	引人注目的	笔记	在	马特的	嗓音	那	导致	格雷戈里	到	抓住	抓住

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

of	his	employer's	arm	and	pull	him	toward	the	door	.
的	他的	雇主的	手臂	和	拉	他	朝向	这	门	.

“马特的声音里有一种令人信服的力量，格雷戈里一把抓住老板的胳膊，把他拉向门口。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [sed] ['gregəri] .

"	He	knows	what	he's	talking	about	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	said	Gregory	.
"	他	知道	什么	他是	说	关于	,	先生	.	汤姆林森	,	"	说	格雷戈里	.

“汤姆林森先生，他很清楚自己在说什么，”格雷戈里说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get] [bæk] [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

"	Here's	a	chance	for	you	to	get	away	,	and	get	back	your	pearls	and
"	这里是	一个	机会	为了	你	到	得到	离开	,	和	得到	后退	你的	珍珠	和

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“这是你逃脱的机会，你可以拿回你的珍珠和汽车。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [plʌk] [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [duː]

The	boy	has	shown	that	he	has	pluck	and	sense	,	and	we'd	better	do
这	男生	有	所示	那	他	有	采摘	和	感觉	,	和	我们会	更好的	做

[wʌt] [hiː; hi] [sez] .

what	he	says	.
什么	他	说道	.

这孩子表现出了勇气和智慧，我们最好听他的。

" [ðɪs] ['lɑːdʒɪk][ˌoʊvər'keɪm] ['tɑːmlɪnsənz] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

"	This	logic	overcame	Tomlinson's	objections	,	and	the	two	passed	out	of	the	hut	.
"	这	逻辑	克服	汤姆林森的	反对意见	,	和	这	二	通过了	出去	的	这	小屋	.

“这种逻辑战胜了汤姆林森的反对意见，两人走出了小屋。”

[mæt] [bækt] ['æftər][ðem; ðəm] .

Matt	backed	after	them	.
马特	支持的	后	他们	.

马特跟在他们后面。

" [jiː; ji] ['betər] [liːv] [ðæt] [gʌn] , " [kɔːld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] .

"	Ye	better	leave	that	gun	,	"	called	Spangler	.
"	叶	更好的	离开	那	枪	,	"	称为	斯潘格勒	.

“你最好把那把枪留下，”斯潘格勒喊道。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [seɪf] .

"	I'll	leave	it	,	"	answered	Matt	,	"	just	as	soon	as	it's	safe	.
"	患病的	离开	它	,	"	回答	马特	,	"	只是	作为	很快	作为	它是	安全的	.

“我会留下它，”马特回答说，“只要安全了就留下。”

['wɛrz, 'hwɛrz][hæŋk] ? "

Where's	Hank	?	"
在哪里?	汉克	?	"

汉克在哪儿?

" [jɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪ'spɑːns] .

"	Ye'll	find	him	quick	enough	!	"	was	the	grim	response	.
"	叫喊	寻找	他	快的	足够的	!	"	曾是	这	严峻	回复	.

“你们很快就能找到他！”对方冷冷地回答道。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [mæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] .

Getting	through	the	door	,	Matt	turned	and	hurried	after	Tomlinson	and	Gregory	.
获得	通过	这	门	,	马特	转向	和	慌忙	后	汤姆林森	和	格雷戈里	.

一进门，马特就转身匆匆追着汤姆林森和格雷戈里跑去。

['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] .

Tomlinson	was	bareheaded	.
汤姆林森	曾是	免冠	.

汤姆林森没戴帽子。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - [koʊt] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

He	wore	an	automobile	-	coat	that	reached	to	his	heels	,
他	穿着	一个	汽车	-	外套	那	达到	到	他的	高跟鞋	,

他穿着一件长及脚踝的汽车外套，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊt][ɔːr][vest] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	was	no	coat	or	vest	underneath	it	.
但	那里	曾是	不	外套	或者	背心	下	它	.

但里面没有穿外套或背心。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈgɑːrmənts] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [trɪmɔr] .

The	missing	garments	,	it	seemed	clear	,	had	been	appropriated	by	the	scheming	Trymore	.
这	丢失的	服装	,	它	似乎	清除	,	有	到过	挪用	经过	这	心计	尝试更多	.

很明显，丢失的衣物已被诡计多端的特里莫尔窃取了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

"	If	we	could	have	taken	that	villain	with	us	,
"	如果	我们	可以	有	已采取	那	恶棍	和	我们	,

“如果我们能把那个恶棍带走就好了，”

" ['fretɪd] ['tɔmlinsn] [wen] [mæt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gregəri] ,

"	fretted	Tomlinson	when	Matt	came	up	with	him	and	Gregory	,
"	有格纹的	汤姆林森	什么时候	马特	来了	向上	和	他	和	格雷戈里	,

“当马特和格雷戈里一起出现时，汤姆林森很焦虑。”

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	we	would	have	had	at	least	one	of	the	gang	.
"	我们	会	有	有	在	至少	一	的	这	帮派	.

“我们至少能抓到其中一人。”

[naʊ] [ðeɪl] [ɔːl][goʊ] [skɑːt] - [friː] . "

Now	they'll	all	go	scot	-	free	.	"
现在	他们会	全部	去	苏格兰人	-	自由的	.	"

现在他们都要逍遥法外了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , " [sed] [mæt] .

"	We've	got	to	think	of	ourselves	,	first	and	foremost	,	"	said	Matt	.
"	我们已经	得到	到	思考	的	我们自己	,	第一的	和	首先	,	"	说	马特	.

“我们首先要考虑的是我们自己，”马特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd][jʊr; jər] [pɜːrlz] ,

"	If	you	and	Gregory	escape	,	and	you	get	your	car	and	your	pearls	,
"	如果	你	和	格雷戈里	逃脱	,	和	你	得到	你的	车	和	你的	珍珠	,

“如果你和格雷戈里逃脱了，并且带回了你的车和珍珠，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kæn; kən][goʊ]['æftər][ðə; ði] [gæŋ] . "

the	sheriff	can	go	after	the	gang	.	"
这	警长	能	去	后	这	帮派	.	"

警长可以去追捕这个团伙。

" [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [went] [ɑːn] ['tɔmlinsn] ['kwerələsli,'kwerjələsli] ,

"	But	see	what	they	did	to	me	!	"	went	on	Tomlinson	querulously	,
"	但	看	什么	他们	做过	到	我	!	"	去	在	汤姆林森	抱怨地	,

“可是看看他们对我做了什么！”汤姆林森抱怨道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [koʊt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

opening	his	dust	-	coat	and	showing	himself	stripped	to	the	shirt	.
开幕	他的	灰尘	-	外套	和	显示	他自己	脱衣舞	到	这	衬衫	.

他敞开防尘外套，露出里面只剩的衬衫。

" [ðə; ði] ['ræskl] [aɪ] ['wuːndɪd] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [maɪ] [wɑːtʃ] , ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd]

"	The	rascal	I	wounded	took	part	of	my	clothes	,	my	watch	,	pocketbook	,	and
"	这	恶棍	我	受伤	采取	部分	的	我的	衣服	,	我的	手表	,	袖珍书	,	和

[sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] ['pepərz] .

some	personal	papers	.
一些	个人的	文件	.

“我打伤的那个恶棍拿走了我的一些衣服、手表、钱包和一些私人文件。”

[ðen] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['hʌvl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɔːgz] ?

Then	,	to	throw	us	into	that	miserable	hovel	as	though	we	were	dogs	?
然后	,	到	扔	我们	进入	那	悲惨的	茅屋	作为	尽管	我们	是	狗	?

然后，像对待狗一样把我们扔进那间破败不堪的小屋里?

[gæd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Gad	,	it	makes	my	blood	boil	to	think	of	it	.	"
加德	,	它	制作	我的	血	熬	到	思考	的	它	.	"

天哪，一想到这我就怒火中烧。

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pɜːrlz] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg] .

"	You	might	take	the	pearls	,	"	said	Matt	,	and	handed	him	the	bag	.
"	你	可能	拿	这	珍珠	,	"	说	马特	,	和	递交	他	这	包	.

“你可以拿走这些珍珠，”马特说着，把袋子递给了他。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] — — "

"	If	you	could	travel	a	little	faster	—	—	"
"	如果	你	可以	旅行	一个	小的	快点	—	—	"

“如果你能走得更快一点——”

" [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fæstər] ! " [dɪ'klerd] ['tɔmlinsn] .

"	Can't	go	any	faster	!	"	declared	Tomlinson	.
"	不能	去	任何	快点	!	"	声明	汤姆林森	.

“不能再快了！”汤姆林森说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	We	haven't	had	anything	to	eat	or	drink	for	nearly	twenty	-	four	hours	,
"	我们	还没有	有	任何事物	到	吃	或者	喝	为了	几乎	二十	-	四	小时	,

“我们已经将近24小时没吃没喝了。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fiːl] [laɪk] [stɪks] .

and	my	hands	and	feet	feel	like	sticks	.
和	我的	双手	和	脚	感觉	喜欢	棍子	.

我的手脚感觉像棍子一样。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðiːz] [pɜːrlz] , [kɪŋ] — — "

I'm	anxious	to	know	how	you	managed	to	get	these	pearls	,	King	—	—	"
我是	焦虑的	到	知道	如何	你	管理	到	得到	这些	珍珠	,	国王	—	—	"

我很想知道您是如何得到这些珍珠的，国王——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə] [æʃ] [fɔːrk] .

"	I'll	tell	you	all	about	that	just	as	soon	as	we	get	to	Ash	Fork	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	那	只是	作为	很快	作为	我们	得到	到	灰	叉	.

“等我们到了阿什福克，我马上就把所有事情都告诉你们。”

" ['mætz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

"	Matt's	anxiety	was	intense	.
"	马特的	焦虑	曾是	激烈的	.

“马特的焦虑非常强烈。”

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hæŋk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

He	felt	sure	that	Hank	was	doing	something	,	and	the	thought	bothered	him	.
他	毛毡	当然	那	汉克	曾是	正在做	某物	,	和	这	想法	烦恼	他	.

他确信汉克在做某件事，这个想法让他很不安。

['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt]

Tomlinson	**and**	**Gregory**	**were**	**creeping**	**along**	**,**	**gathering**	**strength**	**with**	**every**	**minute**
汤姆林森	和	格雷戈里	是	爬行	沿着	,	采集	力量	和	每一个	分钟

,

,

,

汤姆林森和格雷戈里悄悄地前进，每过一分钟就积蓄力量。

[jet] [nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] [mæt] .

yet	**not**	**fast**	**enough**	**to**	**suit**	**Matt**	**.**
然而	不是	快速地	足够的	到	套装	马特	.

但速度还不够快，达不到马特的要求。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['evər][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [pɜːrlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] ['tɔmlinsn] ,

"	**I**	**was**	**foolish**	**ever**	**to**	**carry**	**these**	**pearls**	**with**	**me**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tomlinson**	**,**
"	我	曾是	愚蠢	曾经	到	携带	这些	珍珠	和	我	,	"	去	在	汤姆林森	,

“我当初真是太傻了，竟然把这些珍珠随身带着，”汤姆林森继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['ælbəkɜːrki] ,

"	**but**	**I**	**expected**	**to**	**dispose**	**of**	**part**	**of**	**them**	**to**	**a**	**dealer**	**in**	**Albuquerque**	**,**
"	但	我	预期的	到	处置	的	部分	的	他们	到	一个	经销商	在	阿尔伯克基	,

但我原本打算把其中一部分卖给阿尔伯克基的经销商。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	**thought**	**I**	**could**
和	想法	我	可以

我当时觉得我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[teɪk] [ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

take	**the**	**lot**	**that**	**far**	**in**	**the**	**automobile**	**.**
拿	这	很多	那	远的	在	这	汽车	.

开车把那片地送到那么远的地方。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['rɔbəz] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ?

How	**did**	**the**	**robbers**	**know**	**I**	**had**	**them**	**?**
如何	做过	这	强盗	知道	我	有	他们	?

劫匪怎么知道我身上有这些东西?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . "

That's	**what**	**I**	**can't**	**understand**	**.**	**"**
那就是	什么	我	不能	理解	.	"

这就是我无法理解的地方。

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['denvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

"	**Did**	**you**	**write**	**to**	**Denver**	**that**	**you**	**had**	**secured**	**the**	**pearls**	**and**	**were**	**going**
"	做过	你	写	到	丹佛	那	你	有	安全	这	珍珠	和	是	去

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ælbəkɜːrki] ?

to	**carry**	**them**	**with**	**you**	**as**	**far**	**as**	**Albuquerque**	**?**
到	携带	他们	和	你	作为	远的	作为	阿尔伯克基	?

“你有没有写信给丹佛，说你已经找到了珍珠，并且打算带着它们去阿尔伯克基？”

" [æskt] [mæt] .

"	**asked**	**Matt**	**.**
"	问	马特	.

“马特问道。”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] .
" Then the news must have got out there .
" 然后 这 消息 必须 有 得到 出去 那里 .

“那么，消息肯定已经传开了。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['denvər] [mæn][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]
I happen to know that a Denver man was back of the plot to steal the
我 发生 到 知道 那 一个 丹佛 男人 曾是 后退 的 这 阴谋 到 偷 这
['dʒɛmz] .
gems .
宝石 .

我碰巧知道，丹佛的一名男子是盗窃宝石阴谋的幕后主使。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][jʊr; jər] ['denvər] ['ɑːfɪs] .
There was a leak in your Denver office .
那里 曾是 一个 泄露 在 你的 丹佛 办公室 .

你丹佛的办公室漏水了。

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn]['juːmə] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ? "
How long did you stay in Yuma , Mr . Tomlinson ? "
如何 长的 做过 你 停留 在 尤马 , 先生 . 汤姆林森 ? "

汤姆林森先生，您在尤马待了多久?

" [ten] [deɪz] . "
" Ten days . "
" 十 天 . "

“十天。”

" [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['denvər] [mæn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz] .
" That gave the Denver man plenty of time to lay his plans .
" 那 给予 这 丹佛 男人 很多 的 时间 到 躺 他的 计划 .

“这给了丹佛人充足的时间来制定计划。”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['juːmə][frʌm; frəm][lɑː]['pɑːz] ? "
You bought the pearls from a Mexican who came to Yuma from La Paz ? "
你 买 这 珍珠 从 一个 墨西哥 WHO 来了 到 尤马 从 拉 帕兹 ? "

你从一个从拉巴斯来尤马的墨西哥人那里买了珍珠?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" Where did you find that out ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 那 出去 ? "

你从哪里得知这件事的?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] ? "
" Is it the truth ? "
" 是 它 这 真相 ? "

这是事实吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ʃoʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['denvər] ['ɑːfɪs] [huː] [toʊld] [wʌt]

that	shows	there	must	have	been	some	one	in	your	Denver	office	who	told	what
那	演出	那里	必须	有	到过	一些	一	在	你的	丹佛	办公室	WHO	讲述	什么

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

you	were	doing	.
你	是	正在做	.

这说明你丹佛办公室里肯定有人告密了。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['denvər] ['denɪ] ,

The	information	I	just	gave	you	came	from	Denver	Denny	,
这	信息	我	只是	给予	你	来了	从	丹佛	丹尼	,

我刚才提供的信息来自丹佛·丹尼。

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] . "

the	fellow	you	wounded	at	the	time	of	the	robbery	.	"
这	同伴	你	受伤	在	这	时间	的	这	抢劫	.	"

就是你在抢劫时打伤的那个人。

" [baɪ][gæd] , [aɪl] [ˌoʊvər'hɔːl][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ʌp] ,

"	By	gad	,	I'll	overhaul	my	office	force	from	the	errand	-	boy	up	,
"	经过	加德	, 患病的		大修	我的	办公室	力量	从	这	差事	-	男生	向上	,

“天哪，我一定要从最底层的跑腿小弟开始，彻底整顿我的办公室团队。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [hoʊm] ! "

as	soon	as	I	get	back	home	!	"
作为	很快	作为	我	得到	后退	家	!	"

我一回到家就马上！

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] . "

"	A	good	idea	.	"
"	一个	好的	主意	.	"

“好主意。”

" [ðæt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['berfeɪst] [prə'siːdɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

"	That	robbery	was	the	most	barefaced	proceeding	you	ever	heard	of	!
"	那	抢劫	曾是	这	最多	露骨	进行中	你	曾经	听到	的	!

“那起抢劫案是我听过最明目张胆的！”

['gregəri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [æʃ] [fɔːrk] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Gregory	and	I	were	spinning	along	toward	Ash	Fork	,	never	dreaming	of	trouble	,
格雷戈里	和	我	是	旋转	沿着	朝向	灰	叉	,	绝不	做梦	的	麻烦	,

格雷戈里和我一路向着阿什福克方向驶去，做梦也没想到会遇到麻烦。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

when	we	were	halted	by	a	big	stone	in	the	road	.
什么时候	我们	是	停止	经过	一个	大的	石头	在	这	路	.

当我们被路上的一块大石头挡住去路时，我们停了下来。

['gregəri] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [roʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Gregory	got	out	and	had	just	rolled	the	stone	out	of	the	way	,
格雷戈里	得到	出去	和	有	只是	滚动	这	石头	出去	的	这	方式	,

格雷戈里下了车，刚把石头滚到一边。

[wen] [fɔːr] [men] [rʌʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

when	four	men	rushed	at	us	.
什么时候	四	男人	匆忙	在	我们	.

四个男人朝我们冲过来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][aɪ] [bleizd] [ə'weɪ] .

I	had	a	revolver	and	I	blazed	away	.
我	有	一个	左轮手枪	和	我	燃烧的	离开	.

我当时拿着一把左轮手枪，然后就开火了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] ['stægərd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] ,

One	of	the	villains	staggered	—	but	he	couldn't	have	been	very	badly	hurt	,
一	的	这	反派	交错	—	但	他	不能	有	到过	非常	糟糕	伤害	,

其中一个恶棍踉跄了一下——但他应该没受什么重伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	he	pulled	himself	together	and	came	at	me	.
为了	他	拉	他自己	一起	和	来了	在	我	.

因为他振作起来，向我扑来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['gregəri] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

Two	of	them	laid	hold	of	Gregory	,	and	two	laid	hold	of	me	;
二	的	他们	铺设	抓住	的	格雷戈里	,	和	二	铺设	抓住	的	我	;

其中两人抓住了格里高利，两人抓住了我；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] ['wuːndɪd] — [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [ðə; ði]

then	one	of	them	—	the	fellow	I	wounded	—	stayed	with	the	car	while	the
然后	一	的	他们	—	这	同伴	我	受伤	—	入住	和	这	车	尽管	这

['ʌðər] [θriː] [tʊk] ['gregəri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] [hʌt] .

other	three	took	Gregory	and	me	to	that	wretched	hut	.
其他	三	采取	格雷戈里	和	我	到	那	可怜	小屋	.

然后，其中一个人——就是我打伤的那个人——留在车旁，而另外三个人则带着格雷戈里和我去了那间破旧的小屋。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !

If	I	live	,	I'll	make	every	one	of	those	men	answer	for	what	they've	done	!
如果	我	居住	,	患病的	制作	每一个	一	的	那些	男人	回答	为了	什么	他们有	完毕	!

如果我能活下来，我一定要让那些人为他们的所作所为付出代价！

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] , [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,

How	such	a	robbery	could	take	place	,	on	a	public	road	,	in	broad	day	,
如何	这样的	一个	抢劫	可以	拿	地方	,	在	一个	民众	路	,	在	广阔	天	,

光天化日之下，在公共道路上，怎么会发生这样的抢劫案?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] — —

is	something	I	can't	—	—
是	某物	我	不能	—	—

这是我做不到的——

" ['tɑːmlɪnsənz] ['ræmblɪŋ] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] ['mætz] [hɑːrt]

"	Tomlinson's	rambling	remarks	were	interrupted	by	a	sound	that	brought	Matt's	heart
"	汤姆林森的	漫无边际	评论	是	中断	经过	一个	声音	那	带来	马特的	心

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

into	his	throat	.
进入	他的	喉	.

“汤姆林森语无伦次的讲话被一声巨响打断了，这声音让马特的心都提到了嗓子眼。”

[tuː] [rɪ'vɑːlvər] - [ʃɑːts] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [roʊd] !

Two	revolver	-	shots	,	in	quick	succession	,	came	from	the	west	road	!
二	左轮手枪	-	镜头	,	在	快的	演替	,	来了	从	这	西方	路	!

两声左轮手枪的枪声，接连不断，来自西边的路！

[ðæt] [ment] [ðæt] [kɑːrl] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kɑːr] .

That	meant	that	Carl	saw	trouble	of	some	sort	coming	the	way	of	the	red	car	.
那	意思是	那	卡尔	锯	麻烦	的	一些	种类	未来	这	方式	的	这	红色的	车	.

这意味着卡尔预感到这辆红色汽车会遇到某种麻烦。

" [rʌn] ! " [jeld] [mæt] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [græbiŋ] ['tɔmlinsn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] : "

"	Run	!	"	yelled	Matt	,	dropping	the	revolver	and	grabbing	Tomlinson	by	the	arm	:	"
"	跑步	!	"	大喊	马特	,	下降	这	左轮手枪	和	抓取	汤姆林森	经过	这	手臂	:	"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] !

you've	got	to	run	!
你已经	得到	到	跑步	!

“快跑！”马特喊道，扔掉左轮手枪，抓住汤姆林森的胳膊：“你得跑！”

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['gregəri] .

Catch	hold	of	him	on	the	other	side	,	Gregory	.
抓住	抓住	的	他	在	这	其他	边	,	格雷戈里	.

格雷戈里，到对面去抓住他。

[juːl] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [haɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

You'll	be	captured	again	if	we	don't	hike	out	of	this	in	short	order	.
你会	是	捕获	再次	如果	我们	不	远足	出去	的	这	在	短的	命令	.

如果我们不能尽快离开这里，你还会再次被俘虏。

" ['gregəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən] ['tɔmlɪnsn] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðer; ðər]

"	Gregory	was	a	younger	man	than	Tomlinson	and	had	withstood	their
"	格雷戈里	曾是	一个	年轻	男人	比	汤姆林森	和	有	经受住了考验	他们的

['riːs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [mʌtʃ] ['betər] .

recent	physical	discomforts	much	better	.
最近的	身体的	不适	很多	更好的	.

“格雷戈里比汤姆林森年轻，而且比他更能忍受最近的身体不适。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['denvər] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

He	and	Matt	,	between	them	,	contrived	to	rush	the	Denver	man	toward	the	road	.
他	和	马特	,	之间	他们	,	人为的	到	匆忙	这	丹佛	男人	朝向	这	路	.

他和马特合谋，把那个丹佛人推向了马路。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] ,

They	did	not	have	much	farther	to	go	,
他们	做过	不是	有	很多	更远	到	去	,

他们离目的地不远了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæp][kɑːrl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] :

and	when	they	broke	through	the	little	gap	Carl	greeted	them	with	a	wild	shout	:
和	什么时候	他们	打破	通过	这	小的	差距	卡尔	问候	他们	和	一个	荒野	喊	:

当他们冲过那道小缝隙时，卡尔发出了一声狂野的呐喊迎接他们：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['dɚ:] ['ɑ:dər] [kɑ:r] !
" Der odder car !
" 德尔 更奇怪 车 !

“这辆奇特的车！”

[ˌaɪ 'ti:][væs] ['kʌmɪŋ] , [mæt] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] !
It vas coming , Matt , coming like a house afire !
它 血管 未来 , 马特 , 未来 喜欢 一个 房子 着火 !

马特，它来了，就像房子着火了一样！

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:z] .
A RACE AND A RUSE .
一个 种族 和 一个 诡计 .

一场竞赛，一场骗局。

[kɑ:rl] , [æz; əz] [hi:; hi] [jeld] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,
Carl , as he yelled his startling announcement ,
卡尔 , 作为 他 大喊 他的 令人震惊 公告 ,

卡尔大声宣布了他那惊人的消息：

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [west]
was standing up in the tonneau and pointing toward the place where the west
曾是 常设 向上 在 这 货箱盖 和 指向 朝向 这 地方 在哪里 这 西方
[ænd; ənd] [i:st] [roʊdz] [keɪm] [tə'geðər] ,
and east roads came together ,
和 东方 道路 来了 一起 ,

他站在后车厢里，指着东西两条路交汇的地方。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
a mile farther on .
一个 英里 更远 在 .

再往前走一英里。

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] , [waɪl] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] , [hæd; həd]
The stolen runabout , while Spangler had been at the hut , had
这 被盗 小型快艇 , 尽管 斯潘格勒 有 到过 在 这 小屋 , 有
['dʌbld] [ðə; ði] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .
doubled the fork of the trail .
双倍 这 叉 的 这 踪迹 .

斯潘格勒在小屋里的时候，被偷的那辆小车把岔路口扩大了一倍。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [roʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ə'lɔ:ŋ]
Running along the east road it had put about and was now charging along
跑步 沿着 这 东方 路 它 有 放 关于 和 曾是 现在 收费 沿着
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

它沿着东边的道路奔跑，现在正沿着西边的道路疾驰。

[ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz]

The	Red	Flier	was	facing	the	direction	from	which	the	runabout	was
这	红色的	传单	曾是	面向	这	方向	从	哪个	这	小型快艇	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

红色飞行者号的机头正对着快艇驶来的方向。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .

and	would	have	to	be	turned	.
和	会	有	到	是	转向	.

必须转身。

" [get] ['tɔmlinsn] [ə'bɔːrd] , ['gregəri] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	Get	Tomlinson	aboard	,	Gregory	!	"	shouted	Matt	,
"	得到	汤姆林森	船上	,	格雷戈里	!	"	喊叫	马特	,

“格雷戈里，让汤姆林森上车！”马特喊道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['denvər] ['mænz][ɑːrm][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

dropping	the	Denver	man's	arm	and	springing	to	the	front	of	the	machine	.
下降	这	丹佛	男人的	手臂	和	弹簧	到	这	正面	的	这	机器	.

他松开丹佛男子的手臂，跳到机器前面。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['levər] , [ðen] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

Frantically	he	turned	the	lever	,	then	jumped	for	the	driver's	seat	.
疯狂地	他	转向	这	杠杆	,	然后	跳了起来	为了	这	司机	座位	.

他慌忙地转动操纵杆，然后跳到驾驶座上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['gregəri] [hæd; həd][gɑːt] ['tɔmlinsn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] ,

By	that	time	,	Gregory	had	got	Tomlinson	into	the	back	of	the	Flier	,
经过	那	时间	,	格雷戈里	有	得到	汤姆林森	进入	这	后退	的	这	传单	,

那时，格雷戈里已经把汤姆林森弄进了“飞行者”号的后座。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [mæt] .

and	had	scrambled	for	a	place	alongside	of	Matt	.
和	有	打乱	为了	一个	地方	旁边	的	马特	.

于是，他们争先恐后地挤到马特身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] - [ɜːr; ər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	run	'	er	?	"	he	asked	.
"	能	你	跑步	-	呃	?	"	他	问	.

“你能驾驭它吗？”他问道。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , " [flʌŋ] [bæk] [mæt] .

"	Watch	me	,	"	flung	back	Matt	.
"	手表	我	,	"	扔	后退	马特	.

“看着吧，”马特甩头说道。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] ['roʊdweɪ] , [kɔːld] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [skɪl] ,

To	make	a	turn	,	in	that	narrow	roadway	,	called	for	plenty	of	skill	,
到	制作	一个	转动	,	在	那	狭窄的	道路	,	称为	为了	很多	的	技能	,

在那条狭窄的道路上转弯，需要相当高的技巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['swɪftli] .

but	it	was	accomplished	swiftly	.
但	它	曾是	完成	迅速地	.

但这项任务很快就完成了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

By	the	time	the	nose	of	the	Red	Flier	was	pointed	the	other	way	,	however	,
经过	这	时间	这	鼻子	的	这	红色的	传单	曾是	尖	这	其他	方式	,	然而	,

然而，当“红色飞行者”号的机头指向另一个方向时，

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

the	runabout	was	dangerously	close	.
这	小型快艇	曾是	危险地	关闭	.

那艘快艇离得太近了，很危险。

[hæŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Hank	was	still	in	front	with	the	captive	driver	,	and	still	overawing	him
汉克	曾是	仍然	在	正面	和	这	俘虏	司机	,	和	仍然	令人敬畏	他

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

with	the	revolver	.
和	这	左轮手枪	.

汉克仍然带着被俘的司机走在前面，仍然用左轮手枪威慑着他。

[mæt] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['levərz] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

Matt	bent	to	his	levers	and	steering	-	wheel	.
马特	弯曲	到	他的	杠杆	和	转向	-	车轮	.

马特弯下腰去操作操纵杆和方向盘。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

For	him	there	was	nothing	but	the	road	in	front	—	his	eyes	saw	nothing
为了	他	那里	曾是	没有什么	但	这	路	在	正面	—	他的	眼睛	锯	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

对他来说，除了眼前的道路之外什么也没有——他的目光无法看到其他任何东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [kɑːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

But	how	could	they	hope	to	win	that	race	,	with	a	better	car	against	them	?
但	如何	可以	他们	希望	到	赢	那	种族	,	和	一个	更好的	车	反对	他们	?

但是，面对性能更好的对手，他们怎么可能赢得比赛呢?

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] ['sɪksti] , " [kraɪd] ['tɔmlinsn] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

"	She	can	do	sixty	,	"	cried	Tomlinson	,	from	behind	.
"	她	能	做	六十	,	"	哭	汤姆林森	,	从	在后面	.

“她能跑六十公里！”汤姆林森从后面喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['gregəri] !

"	You	know	her	,	Gregory	!
"	你	知道	她	,	格雷戈里	!

“你认识她，格雷戈里！”

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

Perhaps	you'd	better	take	the	wheel	.
也许	你会	更好的	拿	这	车轮	.

或许你最好还是自己开车。

" ['gregəri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['moʊtər] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	Gregory	had	been	watching	Motor	Matt	sharply	.
"	格雷戈里	有	到过	观看	发动机	马特	尖锐地	.

格雷戈里一直在密切关注着“汽车马特”。

" [kɪŋ] [kæn; kən] [fər'get] [mɔːr] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [nuː] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn]

"	King	can	forget	more	about	driving	a	car	than	I	ever	knew	,	Mr	.	Tomlinson
"	国王	能	忘记	更多的	关于	驾驶	一个	车	比	我	曾经	知道	,	先生	.	汤姆林森

, " [sed] [hiː; hi] .

,	"	said	he	.
,	"	说	他	.

“汤姆林森先生，金先生对开车的了解比我多得多，”他说。

" [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Leave	the	thing	as	it	is	.
"	离开	这	事物	作为	它	是	.

“就让它保持原样吧。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪts] [kɪŋ] .
If any one can get us out of this , it's King .
如果 任何 一 能 得到 我们 出去 的 这 , 它是 国王 .

如果有人能带我们摆脱困境，那一定是金。

" [ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
" The Red Flier was going like the wind .
" 这 红色的 传单 曾是 去 喜欢 这 风 .

“红色飞行者号飞驰如风。”

" [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd] , [kɑːrl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Watch behind , Carl ! " shouted Matt .
" 手表 在后面 , 卡尔 ! " 喊叫 马特 .

“卡尔，小心后面！”马特喊道。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [kɑːrl] , " [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .
" Sure , " answered Carl , " you bed you .
" 当然 , " 回答 卡尔 , " 你 床 你 .

“当然，”卡尔回答说，“你上床吧。”

['paɪ] !
Py shinks !
py 小腿 !

Py 缩脚了！

['dɝː] ['ɑːdər] [kɑːr][ɪz] [sloʊɪŋ] [daʊn] - ['vɪr] ['viː][væs] .
Der odder car is slowing down aboudt vere ve vas .
德尔 更奇怪 车 是 减速 向下 - 真实 ve 血管 .

Der odder car is slowing down aboutt vere ve vas.

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[dɪr] [kʌmz] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , - [uːf] ['dɝː] [bleɪs]
Dere comes Spangler , oudt oof der blace
德雷 来 斯潘格勒 , - 钱币 德尔 布莱斯

Spangler 来了， odt oof der blace

['vɪr] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [tʃʌmps] [baɪ]['dɝː][kɑːr] .
vere you come , und he chumps by der car .
真实 你 来 , 和 他 笨蛋 经过 德尔 车 .

你来了，他傻乎乎地坐在车旁。

[naʊ] - ['rʌʃɪŋ] [æd][ˌjuː 'es] [ə'gen] !
Now dey're rushing ad us again !
现在 - 匆忙 广告 我们 再次 !

现在他们又开始向我们推销了！

['hɪməl] , [haʊ] [deɪ] [væs] - - ['dɝː] [vɪnd] !
Himmel , how dey vas purnin ' der vind !
天 , 如何 戴 血管 - - 德尔 vind !

希梅尔，他们多么渴望葡萄酒啊！

[noʊ][juːz] , [mæt] .
No use , Matt .
不 使用 , 马特 .

没用，马特。

['dɝː] [red] ['flaɪər] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] ['ɑːdər] [kɑːr] . "
Der Red Flier ain'd in it mit dot odder car . "
德尔 红色的 传单 - 在 它 密特 点 更奇怪 车 . "

“Der Red Flier ain'd in it mit dot odder car.”

" ['haʊz] [ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ] , ['gregəri] ? " [kraɪd] ['tɔmlinsn] .
" How's she going , Gregory ? " cried Tomlinson .
" 怎么样 她 去 , 格雷戈里 ? " 哭 汤姆林森 .

“她怎么样了，格雷戈里？”汤姆林森喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['gregəri] [bent] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [spi:'dɑ:mɪtər] .
Gregory bent forward over the speedometer .
格雷戈里 弯曲 向前 超过 这 速度表 .

格雷戈里俯身看向速度表。

" ['fɪfti] - [eɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Fifty - eight , " he answered .
" 五十 - 八 , " 他 回答 .

“五十八，”他回答道。

[noʊ][kɑ:r]['evər] [wɜ:rkt] [mɔ:r] ['swi:tli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
No car ever worked more sweetly than did the Red Flier .
不 车 曾经 工作 更多的 甜蜜地 比 做过 这 红色的 传单 .

没有哪款车比红飞车开起来更顺畅。

[ʃi:; ʃi] [hʌmd] [laɪk][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ,
She hummed like a swarm of bees ,
她 哼唱 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 ,

她哼着歌，像一群蜜蜂。

[ænd; ənd] ['mætz] [treɪnd] [ɪr] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n]
and Matt's trained ear told him that the machinery was working to perfection
和 马特的 受过训练 耳朵 讲述 他 那 这 机械 曾是 在职的 到 完美
.
:
.

马特的耳朵很灵敏，他能听出机器运转完美。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:]['sɪksti] !
" She can do sixty !
" 她 能 做 六十 !

她能跑六十公里！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ['tɔmlinsn] .
" again shouted Tomlinson .
" 再次 喊叫 汤姆林森 .

“汤姆林森又喊了一声。”

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ˌoʊvər'hɔ:l][ˌju: 'es] [naʊ] !
" We mustn't let the scoundrels overhaul us now !
" 我们 不得 让 这 无赖 大修 我们 现在 !

“我们绝不能让这些恶棍现在就控制我们！”

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [kɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! "
Five hundred dollars for you , King , if you keep us away from them ! "
五 百 美元 为了 你 , 国王 , 如果 你 保持 我们 离开 从 他们 ! "

“国王，如果你能让我们远离他们，就给你五百美元！”

" [u:f] - [kæn; kən][du:][dɑ:t] , " [jeld] [kɑ:rl] , " [ˌaɪ 'di:][væs] - [mæt] .
" Oof anypody can do dot , " yelled Carl , " id vas Modor Matt .
" 钱币 - 能 做 点 , " 大喊 卡尔 , " ID 血管 - 马特 .

“哎呀，任何能做点的家伙，”卡尔喊道，“我是莫多尔·马特。”

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] , [mæt] !
Hoop - a - la , Matt !
箍 - 一个 - 拉 , 马特 !

太棒了，马特！

[hɪd] - [ɜːr; ər] ['uːp] , [hɪd] - [ɜːr; ər] ['uːp] !
Hid ' er oop , hid ' er oop !
隐藏 - 呃 哎呀 , 隐藏 - 呃 哎呀 !

藏起来了，藏起来了！

['viː][dəunt][vænt][tuː; tə][get] [ketʃ] ['eni] [mɔːr] [dæn] [væt] - [dʌz] . "
Ve don't vant to get ketched any more dan vat Domlinson does . "
ve 不 范特 到 得到 素描 任何 更多的 担 增值税 - 做 . "

我们不想再被抓了，就像多姆林森不想被抓一样。

" [ðeə(r)] ['geɪnɪŋ] , [ðeə(r)] ['geɪnɪŋ] ! " [kraɪd] ['prɪŋgəl] .
" They're gaining , they're gaining ! " cried Pringle .
" 它们是 获得 , 它们是 获得 ! " 哭 品客薯片 .

“他们追赶上来了，他们追赶上来了！”普林格尔喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz][hændz] [hɪm'self] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt] ['gregəri] [hæd; həd]
He had freed his hands himself , accomplishing it the moment Gregory had
他 有 自由 他的 双手 他自己 , 完成 它 这 片刻 格雷戈里 有
['hʌsəld] ['tɔmlinsn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
hustled Tomlinson into the tonneau .
匆忙 汤姆林森 进入 这 货箱盖 .

他自己挣脱了束缚，就在格雷戈里把汤姆林森塞进后车厢的那一刻，他做到了。

[ɪf] ['tɔmlinsn] [ɔːr] ['gregəri] ['rekəgnaɪzd] ['prɪŋgəl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
If Tomlinson or Gregory recognized Pringle as one of the robbers ,
如果 汤姆林森 或者 格雷戈里 认可 品客薯片 作为 一 的 这 强盗 ,

如果汤姆林森或格雷戈里认出普林格尔是劫匪之一，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
they failed to say anything about it in the general excitement .
他们 失败的 到 说 任何事物 关于 它 在 这 一般的 激动 .

在一片兴奋之中，他们没有谈论此事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] ['moʊtər] [mæt] ['ɑːnwərd] ,
But if Tomlinson was urging Motor Matt onward ,
但 如果 汤姆林森 曾是 敦促 发动机 马特 向前 ,

但如果汤姆林森是在鼓励“汽车马特”继续前进，

[ðə; ði] ['despərət] [hæŋk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
the desperate Hank was doing no less with the driver of the runabout .
这 绝望的 汉克 曾是 正在做 不 较少的 和 这 司机 的 这 小型快艇 .

走投无路的汉克对那辆小车的司机也做了同样的事情。

[ænd; ənd] ['hænks] [ɜːrdʒɪŋ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
And Hank's urging carried with it a threat of life and death .
和 汉克的 敦促 携带 和 它 一个 威胁 的 生活 和 死亡 .

汉克的催促中带着生死攸关的威胁。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] , [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['tuərɪŋ] -
Foot by foot , steadily and relentlessly , the runabout drew closer to the touring -
脚 经过 脚 , 稳步 和 毫不留情 , 这 小型快艇 画 更近 到 这 巡演 -
[kɑːr] .
car .
车 .

小汽车一步一步、稳步、毫不松懈地靠近了旅行车。

[wɪð; wɪθ] ['frenzid] [aɪz] ['tɔmlinsn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [gæp] .

With	frenzied	eyes	Tomlinson	watched	the	closing	gap	.
和	丧心病狂	眼睛	汤姆林森	观看	这	结束	差距	.

汤姆林森目光狂热地注视着差距的缩小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['reɪsər][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['flaɪər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Presently	the	racer	behind	was	so	close	that	those	in	the	Flier	could	see	the
目前	这	赛车手	在后面	曾是	所以	关闭	那	那些	在	这	传单	可以	看	这

['grɪmli] ['rezəluːt] [lʊk] [ɑːn] ['hænks] [feɪs] ,

grimly	resolute	look	on	Hank's	face	,
阴沉地	坚决	看	在	汉克的	脸	,

这时，后面的赛车手离得非常近，以至于“飞行者号”上的人都能看到汉克脸上那严肃而坚定的表情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θretnd] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	could	hear	the	fierce	words	with	which	he	threatened	the	man	under	his
和	可以	听到	这	凶猛的	字	和	哪个	他	威胁	这	男人	在下面	他的

[rɪ'vɑːlvər] - [pɔɪnt] .

revolver	-	point	.
左轮手枪	-	观点	.

他还能听到他用左轮手枪指着那个人，用凶狠的言语威胁他。

" [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? " [kraɪd] ['tɔmlinsn] ['despərətli] .

"	Who's	got	a	revolver	?	"	cried	Tomlinson	desperately	.
"	谁是	得到	一个	左轮手枪	?	"	哭	汤姆林森	绝望地	.

“谁有左轮手枪？”汤姆林森绝望地喊道。

" [hɪr] [juː; jʊ][væs] !

"	Here	you	vas	!
"	这里	你	血管	!

“给你，瓦斯！”

" [kɑːrl] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Carl	answered	,	and	handed	over	the	gun	he	had	in	his	pocket	.
"	卡尔	回答	,	和	递交	超过	这	枪	他	有	在	他的	口袋	.

卡尔回答道，并把口袋里的枪递了过去。

" [its] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɔmlinsn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] .

"	It's	mine	!	"	exclaimed	Tomlinson	,	as	he	took	the	weapon	.
"	它是	矿	!	"	惊呼	汤姆林森	,	作为	他	采取	这	武器	.

“是我的！”汤姆林森一边喊着，一边接过武器。

" ['viː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dɝː] ['felər] [væt] - [ˌɑrˌoʊ'pi][juː; jʊ] .

"	Ve	got	it	from	der	feller	vat	heluped	rop	you	.
"	ve	得到	它	从	德尔	伙计	增值税	-	绳索	你	.

“我从帮过你的家伙那里得到了它。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [bʌt; bət][kɑːrl] [meɪd] [ðæt] [wʌn] [mə'kænɪkli]

"	It	was	hardly	a	time	for	explanations	,	but	Carl	made	that	one	mechanically
"	它	曾是	几乎	一个	时间	为了	解释	,	但	卡尔	制成	那	一	机械地

— [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] .

—	for	his	thoughts	were	elsewhere	.
—	为了	他的	想法	是	别处	.

“当时根本不是解释的时候，但卡尔机械地做了个解释——因为他的心思早已飞到了别处。”

['tɔmlinsn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] , ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd] .

Tomlinson	lifted	the	gun	,	training	it	on	the	occupants	of	the	car	behind	.
汤姆林森	抬起	这	枪	,	训练	它	在	这	居住者	的	这	车	在后面	.

汤姆林森举起枪，对准后面车里的人。

[hæŋk] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] [bʌt; bət] ['nevər] [flɪntʃt] .

Hank	saw	the	move	but	never	flinched	.
汉克	锯	这	移动	但	绝不	畏缩	.

汉克看到了这一举动，但纹丝不动。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	he	shouted	.
"	我	不会	做	那	,	"	他	喊叫	.

“我不会那样做！”他喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['tɔmlinsn] .

"	We	don't	want	to	kill	you	,	Tomlinson	.
"	我们	不	想	到	杀	你	,	汤姆林森	.

“我们不想杀你，汤姆林森。”

[ðæt] ['iznt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

That	isn't	part	of	the	game	.
那	不是	部分	的	这	游戏	.

那不属于游戏规则的一部分。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz] [pɜːrlz] ,

We	want	those	pearls	,
我们	想	那些	珍珠	,

我们想要那些珍珠。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .

and	we're	not	going	to	be	euchered	out	of	them	after	all	this	fuss	.
和	是	不是	去	到	是	-	出去	的	他们	后	全部	这	大惊小怪	.

经过这么一番折腾，我们也不会被剥夺它们。

" [ðen] ['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv]

"	Then	Spangler	,	from	the	rumble	,	leaned	forward	over	the	front	seat	of
"	然后	斯潘格勒	,	从	这	隆隆	,	倾斜	向前	超过	这	正面	座位	的

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

the	runabout	.
这	小型快艇	.

“然后，斯潘格勒从隆隆声中探出身子，趴在了快艇的前座上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [hæd; həd] [drɑːpt]

He	had	picked	up	his	own	weapon	from	the	place	where	Matt	had	dropped
他	有	挑选	向上	他的	自己的	武器	从	这	地方	在哪里	马特	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从马特丢弃武器的地方捡起了自己的武器。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sekənd] [sɪks] - ['ʃuːtər] [frʌm; frəm] ['hænks] ['pɑːkɪt] .

or	else	he	had	taken	a	second	six	-	shooter	from	Hank's	pocket	.
或者	别的	他	有	已采取	一个	第二	六	-	射击游戏	从	汉克的	口袋	.

否则，他可能从汉克的口袋里又拿了一把六响手枪。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['tɔmlinsn] .

He	leveled	the	gun	at	Tomlinson	.
他	平整	这	枪	在	汤姆林森	.

他用枪指着汤姆林森。

" [pʊl] [ðæt] ['trɪgər] [æn; ən] - [aɪl] [fɪl] [jiː; ji] [fʊlər] [oʊ] - [hoʊlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] !

"	Pull	that	trigger	an	'	I'll	fill	ye	fuller	o	'	holes	than	a	pepper	-	box	!
"	拉	那	扳机	一个	-	患病的	充满	是的	更丰满	o	-	孔	比	一个	胡椒	-	盒子	!

“扣动扳机，我会让你身上布满比胡椒盒还多的弹孔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['gregəri] , [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [kɔ:t] ['tɑ:mlɪnsənz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:]
Gregory , reaching over from the front , caught Tomlinson's arm and jerked it
格雷戈里 , 到达 超过 从 这 正面 , 捕捉 汤姆林森的 手臂 和 猛地一抖 它
[daʊn] .
down .
向下 .

格雷戈里从前面伸手抓住汤姆林森的胳膊，猛地把他拽了下来。

" [jʊə(r)] [mæd] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ! " [sed] [hi:; hi] .
" You're mad , Mr . Tomlinson ! " said he .
" 你是 疯狂的 , 先生 . 汤姆林森 ! " 说 他 .

“汤姆林森先生，你疯了！”他说。

" [dəunt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] . "
" Don't take such a risk . "
" 不 拿 这样的 一个 风险 . "

“别冒这样的风险。”

" [wɒts] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs] ? " [di'mɑ:ndid] ['tɔmlinsn] ,
" What's our pace ? " demanded Tomlinson ,
" 是什么 我们的 步伐 ? " 要求 汤姆林森 ,

“我们的速度是多少？”汤姆林森问道。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
his iron - gray hair snapping about his face with the speed of their flight .
他的 铁 - 灰色的 头发 啪啪 关于 他的 脸 和 这 速度 的 他们的 航班 .

他那铁灰色的头发随着飞行速度在他脸上甩来甩去。

" ['fɪfti] - [naɪn] ! "
" Fifty - nine ! "
" 五十 - 九 ! "

“五十九！”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r][ɪz] ['du:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Then the other car is doing better than a mile a minute !
" 然后 这 其他 车 是 正在做 更好的 比 一个 英里 一个 分钟 !

“那么另一辆车的速度就超过了每分钟一英里！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [kɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][lænd][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɜ:rlz] , [seɪf]
A thousand dollars for you , King , if you land me , with those pearls , safe
一个 千 美元 为了 你 , 国王 , 如果 你 土地 我 , 和 那些 珍珠 , 安全的
[ɪn] [æʃ] [fɔ:rk] !
in Ash Fork !
在 灰 叉 !

国王，如果你能让我带着那些珍珠安全抵达阿什福克，我将给你一千美元！

" [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [went] ['dænsɪŋ] [θru:] ['moʊtər] ['mætz] [veɪnz] .
" The hot blood went dancing through Motor Matt's veins .
" 这 热的 血 去 跳舞 通过 发动机 马特的 静脉 .

“热血在马特的血管里奔涌。”

[kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ?

他能做到吗?

['ri:z(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] — —
Reason told him that the feat was impossible , but — —
原因 讲述 他 那 这 特技 曾是 不可能的 , 但 — —

理智告诉他这是不可能的，但是——

[ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz][ə'lɜːrt] [breɪn] .

A	thought	at	that	instant	leaped	through	his	alert	brain	.
一个	想法	在	那	立即的	跳跃	通过	他的	警报	脑	.

那一瞬间，一个念头闪过他警觉的大脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] .

There	was	a	chance	—	a	long	chance	.
那里	曾是	一个	机会	—	一个	长的	机会	.

曾有一线希望——虽然希望渺茫。

" [slaɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [siːt] , ['gregəri] !

"	Slide	into	this	seat	,	Gregory	!
"	滑动	进入	这	座位	,	格雷戈里	!

“格雷戈里，坐到这个座位上来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] .

"	Careful	,	now	.
"	小心	,	现在	.

“小心点。”

[aɪl] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [juː; jʊ] [get] ['ʌndər] [ˌem 'iː] . "

I'll	hang	to	the	wheel	while	you	get	under	me	.	"
患病的	悬挂	到	这	车轮	尽管	你	得到	在下面	我	.	"

“我抓着方向盘，你钻到我身下。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['gregəri] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	demanded	the	astonished	Gregory	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	要求	这	惊讶	格雷戈里	.

“你打算怎么办？”惊愕的格雷戈里质问道。

" [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

"	The	best	I	can	—	and	trust	to	luck	.
"	这	最好的	我	能	—	和	相信	到	运气	.

“尽我所能——然后听天由命。”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ræŋ] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [vɔɪs] .

"	A	note	of	thrilling	determination	rang	in	Motor	Matt's	voice	.
"	一个	笔记	的	惊险	决心	响铃	在	发动机	马特的	嗓音	.

“汽车马特的声音里透着一股激动人心的决心。”

['gregəri] [krɔːld] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lə:tʃiŋ] [kɑːr][ænd; ənd][gɑːt]

Gregory	crawled	and	scrambled	over	the	front	of	the	lurching	car	and	got
格雷戈里	爬行	和	打乱	超过	这	正面	的	这	踉跄跄	车	和	得到

['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

into	the	driver's	seat	.
进入	这	司机	座位	.

格雷戈里爬过摇晃的汽车前部，钻进了驾驶座。

[mæt] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [siːt] ['veɪkeɪtɪd][baɪ] ['gregəri] .

Matt	,	relinquishing	the	wheel	,	went	on	his	knees	in	the	seat	vacated	by	Gregory	.
马特	,	放弃	这	车轮	,	去	在	他的	膝盖	在	这	座位	空置	经过	格雷戈里	.

马特交出方向盘，跪在了格雷戈里空出的座位上。

" ['prɪŋgəl] , " [kɔːld] [mæt] , ['liːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][jʊr; jər]
" Pringle , " called Matt , leaning into the tonneau , " you have a bottle in your
" 品客薯片 , " 称为 马特 , 倾斜 进入 这 货箱盖 , " 你 有 一个 瓶子 在 你的
['pɑːkɪt] ? "
pocket ? "
口袋 ? "

“普林格尔，”马特探身到后车厢盖上喊道，“你口袋里有酒瓶吗？”

" [jes] , [aɪ] — — "
" Yes , I — — "
" 是的 , 我 — — "

“是的，我——”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" Give it here .
" 给 它 这里 .

给我。

" ['prɪŋgəl] [pʊld] [ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Pringle pulled a quart bottle from his pocket .
" 品客薯片 拉 一个 夸脱 瓶子 从 他的 口袋 .

普林格尔从口袋里掏出一瓶夸脱装的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
It was half - full of liquor .
它 曾是 一半 - 满的 的 酒 .

瓶子里装了半瓶酒。

[mæt] [druː] [ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ; [ðen] , [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Matt drew the cork and spilled the whisky into the road ; then , again on his
马特 画 这 软木 和 洒了 这 威士忌酒 进入 这 路 ; 然后 , 再次 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

马特拔出瓶塞，威士忌洒在了路上；然后，他又一次跪倒在地。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd] .
he studied the car behind .
他 研究 这 车 在后面 .

他仔细观察了后面的车。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [laɪn] .
The driver of the runabout was holding his car to a steady line .
这 司机 的 这 小型快艇 曾是 保持 他的 车 到 一个 稳定的 线 .

小汽车的驾驶员稳稳地控制着车身，使其保持直线行驶。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [wiːlz] [trækt] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
The left - hand wheels tracked the road a point two feet to the left of the trail
这 左边 - 手 车轮 已追踪 这 路 一个 观点 二 脚 到 这 左边 的 这 踪迹
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
of the Red Flier .
的 这 红色的 传单 .

左侧车轮沿着道路行驶，位于红色飞行者轨迹左侧两英尺处。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Standing in the car and bracing himself with his left hand ,
常设 在 这 车 和 支撑 他自己 和 他的 左边 手 ,

他站在车里，左手撑着身体，

[mæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Matt raised the empty bottle in his right .
马特 提高 这 空的 瓶子 在 他的 正确的 .

马特举起了右边的空瓶子。

[kræʃ] !

Crash	**!**
碰撞	!

碰撞!

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['broʊkən][tuː; tə]['frægmənts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['deɪndʒər] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**bottle**	**,**	**broken**	**to**	**fragments**	**in**	**the**	**road**	**,**	**offered**	**a**	**danger**	**-**	**point**	**for**	**the**
这	瓶子	,	破碎的	到	片段	在	这	路	,	提供	一个	危险	-	观点	为了	这

[kɑːr][bɪ'haɪnd] .

car	**behind**	**.**
车	在后面	.

散落在路上的碎酒瓶对后面的车辆构成了危险。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði]['dʒægɪd] [glæs] ,

The	**speed**	**of**	**the**	**Flier**	**had**	**scattered**	**the**	**jagged**	**glass**	**,**
这	速度	的	这	传单	有	疏散	这	锯齿状	玻璃	,

飞行器的速度将破碎的玻璃碎片吹得四处飞溅。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [mæt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

but	**most**	**of**	**it**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**place**	**Matt**	**had**	**in**	**mind**	**.**
但	最多	的	它	有	已消失	到	这	地方	马特	有	在	头脑	.

但大部分都去了马特预想的地方。

[hæŋk] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [di'vaind] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Hank	**,**	**hearing**	**the**	**crash**	**,**	**instinctively**	**divined**	**what**	**had**	**happened**	**.**
汉克	,	听力	这	碰撞	,	本能地	神谕	什么	有	发生	.

听到撞击声，汉克本能地猜到了发生了什么事。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

"	**To**	**the**	**right**	**,**	**to**	**the**	**right**	**!**
"	到	这	正确的	,	到	这	正确的	!

“向右，向右！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [feɪs] .

"	**he**	**roared**	**,**	**brandishing**	**his**	**revolver**	**in**	**the**	**driver's**	**face**	**.**
"	他	咆哮	,	挥舞	他的	左轮手枪	在	这	司机	脸	.

他咆哮着，将左轮手枪指着司机的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['swəːviŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

But	**the**	**speed**	**of**	**the**	**runabout**	**was**	**so**	**great**	**that**	**swerving**	**the**	**car**	**,**
但	这	速度	的	这	小型快艇	曾是	所以	伟大的	那	急转弯	这	车	,

但是这辆快车的速度太快了，以至于猛打方向盘，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [zoʊn][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

before	**the**	**danger**	**-**	**zone**	**was**	**reached**	**,**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
前	这	危险	-	区	曾是	达到	,	曾是	出去	的	这	问题	.

在到达危险区域之前，这是不可能实现的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪərz][hɪt][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] "

One	**of**	**the**	**front**	**tires**	**hit**	**the**	**broken**	**glass**	**and**	**instantly**	**there**	**came**	**a**	**sharp**	**"**
一	的	这	正面	轮胎	打	这	破碎的	玻璃	和	即刻	那里	来了	一个	锋利的	"

[pɑːp] .

pop	**.**
流行音乐	.

其中一个前轮撞到了碎玻璃，随即传来一声尖锐的“砰”的一声。

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sluːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

"	**The**	**runabout**	**slewed**	**around**	**and**	**the**	**driver**	**cut**	**off**	**the**	**power**	**and**	**put**	**on**
"	这	小型快艇	倾斜	大约	和	这	司机	切	离开	这	力量	和	放	在

[ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .

the	**brakes**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**to**	**avoid**	**a**	**bad**	**accident**	**.**
这	刹车	只是	在	这	缺口	的	时间	到	避免	一个	坏的	事故	.

“这辆小车突然失控，司机及时切断动力并踩下刹车，才避免了一场严重的事故。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [glaidid] ['ɑːnwərd] , ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪ'fiːtɪd] ['raɪv(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
The Red Flier glided onward , leaping away from its defeated rival like a glittering
这 红色的 传单 滑翔 向前 , 跳跃 离开 从 它是 战败 竞争对手 喜欢 一个 闪闪发光
[striːk] .
streak .
条纹 .

红色飞马向前滑翔，像一道闪亮的闪电般跃离了战败的对手。

['tɔmlinsn] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [kə'læpst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt]
Tomlinson , overcome with the tension of the struggle , collapsed in his seat
汤姆林森 , 克服 和 这 紧张 的 这 斗争 , 倒塌 在 他的 座位
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breθləs] , " [baɪ] [gæd] . "
with a breathless , " By gad . "
和 一个 喘不过气 , " 经过 加德 . "

汤姆林森被这场斗争的紧张气氛压垮了，气喘吁吁地瘫倒在座位上，说道："我的天哪。"

" [kɪŋ] , " [ɪg'zʌltid] ['gregəri] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['evər] ! "
" King , " exulted Gregory , " you're the best ever ! "
" 国王 , " 欣喜若狂 格雷戈里 , " 你是 这 最好的 曾经 ! "

"国王，"格雷戈里兴奋地说，"您是最棒的！"

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['glɔːrid] [kɑːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Hoop - a - la ! " gloried Carl , in a frenzy of delight .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 光荣的 卡尔 , 在 一个 狂热 的 喜 .

"太棒了！"卡尔欣喜若狂地欢呼道。

" - - [mæt]
" Meppy Modor Matt
" - - 马特

"Meppy Modor Matt

- [duː] - [dɑːt] [taɪm] !
ditn't do somet'ing dot time !
- 做 - 点 时间 !

没做点什么点时间！

[oʊ] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] !
Oh , I bed you !
哦 , 我 床 你 !

哦，我爱你！

[biː; bi] - , - , [biː; bi] - !
Be jeerful , eferypody , be jeerful !
是 - , - , 是 - !

嫉妒吧，eferypody，嫉妒吧！

- [mæt] [hæz; həz] ['sɑːfɛd] ['dɜː] [teɪ] [ˌju ɛn 'di] [vɑːn] [ə; eɪ] - - .
Modor Matt has safed der tay und von a t'ousand tollars .
- 马特 有 安全 德尔 泰 和 冯 一个 - - .

莫多·马特 (Modor Matt) 已获得数千美元的保护。

[jɑː] , [jɑː] , [jɑː] !
Yah , yah , yah !
耶和华 , 是啊 , 是啊 !

呀呀呀！

" [ænd; ənd][kɑːrl] [flɔpt] [tuː; tə][æn; ən][ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði]
" and Carl flopped to an about face and shook his clenched fist at the
" 和 卡尔 失败 到 一个 关于 脸 和 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这
[kɑːr][bɪ'haɪnd] ,
car behind ,
车 在后面 ,

“卡尔猛地转身，朝后面的车挥舞着紧握的拳头。”

[naʊ] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
now almost out of sight .
现在 几乎 出去 的 视线 .

现在几乎看不见了。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [kraɪd] ['tɔmlinsn] .
" Wonderful ! " cried Tomlinson .
" 精彩的 ! " 哭 汤姆林森 .

“太棒了！”汤姆林森喊道。

" [kɪŋ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" King , how did you ever manage to think of that ? "
" 国王 , 如何 做过 你 曾经 管理 到 思考 的 那 ? "

“国王，您是怎么想到这个主意的？”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɪŋk] [uːf] - , [heɪ] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" How does he efer manage to t'ink oof eferyt'ing , hey ? " asked Carl .
" 如何 做 他 - 管理 到 墨水 钱币 - , 嘿 ? " 问 卡尔 .

“他怎么还能想得那么清楚呢？”卡尔问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] - [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɔːl]['dɝː][taɪm] .
" He has his headt mit him all der time .
" 他 有 他的 - 密特 他 全部 德尔 时间 .

“他一直把他的头和他放在一起。”

[dɑːts]['vaɪ][hiː; hi][kʌts][soʊ] [muːtʃ] [aɪs] - [hiː; hi][goʊz] !
Dot's vy he cuts so mooch ice verefer he goes !
点的 vy 他 削减 所以 蹭吃蹭喝 冰 - 他 去 !

Dot's vy 他切得这么好，所以 mooch ice verefer 他走了！

[oʊ] , [hiː; hi][væs][ə; eɪ] ['pjli] - [pɔɪ] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ! "
Oh , he vas a pully - poy , you bed my life ! "
哦 , 他 血管 一个 滑轮 - 聚合物 , 你 床 我的 生活 ! "

哦，他真是个傻瓜，你毁了我的生活！

" [wel] , " [sed] ['tɔmlinsn] , " [aɪl] [nɑːt][fər'get] [ðɪs] . "
" Well , " said Tomlinson , " I'll not forget this . "
" 出色地 , " 说 汤姆林森 , " 患病的 不是 忘记 这 . "

“好吧，”汤姆林森说，“我不会忘记这件事的。”

" [ðeəz; ðəz] [æʃ] [fɔːrk] , " [spoʊk] [ʌp] ['prɪŋgəl] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" There's Ash Fork , " spoke up Pringle suddenly , pointing to the right .
" 有 灰 叉 , " 辐 向上 品客薯片 突然 , 指向 到 这 正确的 .

“那是阿什福克，”普林格尔突然开口说道，指着右边。

" [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [træk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
" Just across the railroad - track there's a road leading down to the place .
" 只是 穿过 这 铁路 - 追踪 有 一个 路 领导 向下 到 这 地方 .

“穿过铁路就有一条路通往那里。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betər] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] . "
I guess you better stop here and let me out . "
我 猜测 你 更好的 停止 这里 和 让 我 出去 . "

我想你最好就此停下，放我出去。

" [stɑːp] , ['gregəri] , " [sed] [mæt] .
" Stop , Gregory , " said Matt .
" 停止 , 格雷戈里 , " 说 马特 .

“住手，格雷戈里，”马特说道。

" ['prɪŋgəl] ['iznt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" Pringle isn't going into town with us . "
" 品客薯片 不是 去 进入 镇 和 我们 . "

“品客薯片不会和我们一起进城。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ! " ['əvɜːd] ['tɔmlinsn] , ['brɪslɪŋ] .
" Yes , he is ! " averred Tomlinson , bristling .
" 是的 , 他 是 ! " 断言 汤姆林森 , 竖起的 .

“没错，他就是！”汤姆林森怒气冲冲地断言道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [held] [juː 'es] [ʌp] .
" He was one of the four men who held us up .
" 他 曾是 一 的 这 四 男人 WHO 握住 我们 向上 .

“他是劫持我们的四个人之一。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
I didn't recognize him at first , but I do now .
我 没有 认出 他 在 第一的 , 但 我 做 现在 .

我一开始没认出他，但现在认出来了。

[daʊnt][stɑːp] , ['gregəri] . "
Don't stop , Gregory . "
不 停止 , 格雷戈里 . "

别停，格雷戈里。

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [sed] [mæt] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Mr . Tomlinson , " said Matt , facing about ,
" 先生 . 汤姆林森 , " 说 马特 , 面向 关于 ,

“汤姆林森先生，”马特转过身说道，

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['prɪŋgəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪf] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [wʌt] [ðə; ði]
" I promised Pringle he should have his freedom if he told us what the
" 我 承诺 品客薯片 他 应该 有 他的 自由 如果 他 讲述 我们 什么 这
['rɔbəz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
robbers had done with you .
强盗 有 完毕 和 你 .

“我向普林格尔承诺，如果他告诉我们强盗们把你怎么样了，就应该给他自由。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
But for the information he gave us ,
但 为了 这 信息 他 给予 我们 ,

但就他提供的信息而言，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hʌt] .
we would never have been able to get you away from that hut .
我们 会 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 你 离开 从 那 小屋 .

我们根本不可能把你从那间小屋里救出来。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [daʊnt] [juː; jʊ] ? "
I think he's entitled to something , don't you ? "
我 思考 他是 标题 到 某物 , 不 你 ? "

我觉得他有权得到些什么，你不觉得吗?

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tɔmlinsn] .
" Is that the way of it ? " asked Tomlinson .
" 是 那 这 方式 的 它 ? " 问 汤姆林森 .

“事情就是这样吗？”汤姆林森问道。

[mæt] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Matt	**assured**	**him**	**that**	**it**	**was**	**.**
马特	保证	他	那	它	曾是	.

马特向他保证确实如此。

" [ðen] , " [went] [ɑːn] [ˈtɔmlinsn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [mæt] , [ˈgregəri]

"	**Then**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tomlinson**	**,**	**"**	**if**	**you**	**promised**	**him**	**his**	**freedom**	**,**	**Matt**	**,**	**Gregory**
"	然后	,	"	去	在	汤姆林森	,	"	如果	你	承诺	他	他的	自由	,	马特	,	格雷戈里

[hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp] .

had	**better**	**stop**	**.**
有	更好的	停止	.

“那么，”汤姆林森继续说道，“如果你答应给他自由，马特，格雷戈里最好就此罢休。”

" [ðə; ði][kɑːr] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪŋgəl] , [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**The**	**car**	**halted**	**and**	**Pringle**	**,**	**highly**	**elated**	**,**	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	这	车	停止	和	品客薯片	,	高度	欣喜若狂	,	跳了起来	到	这	地面	.

“汽车停了下来，普林格尔欣喜若狂，跳到了地上。”

" [dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [stʌf] [wer] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈpretsl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Don't**	**forget**	**to**	**leave**	**my**	**stuff**	**where**	**I**	**told**	**you**	**,**	**Pretzel**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	不	忘记	到	离开	我的	东西	在哪里	我	讲述	你	,	椒盐卷饼	,	"	他	称为	.

“别忘了把我的东西放在我告诉你的地方，椒盐卷饼，”他喊道。

" [vel] , [aɪ] - , " [ˈænsər] [kɑːrl] ;

"	**Vell**	**,**	**I**	**von't**	**,**	**"**	**answered**	**Carl**	**;**
"	维尔	,	我	-	,	"	回答	卡尔	;

“嗯，我不会，”卡尔回答道；

" [ˌju ɛn ˈdi] - [juː; jʊ] [ˈfɔrdʒd] [tuː; tə] - [sʌm; səm] - [laɪvz; lɪvz][ˈoʊdər][juː; jʊ] [vil] -

"	**und**	**don'd**	**you**	**forged**	**to**	**leadt**	**some**	**tifferent**	**lives**	**oder**	**you**	**vill**	**findt**
"	和	-	你	锻造	到	-	一些	-	生活	或	你	村庄	-

- - ['dɔ:][pɑːrz] [jet] . "

yourseluf	**pehindt**	**der**	**pars**	**yet**	**.**	**"**
-	-	德尔	部分	然而	.	"

“如果你不努力过上不同的生活，你终将发现自己落后于人。”

" [oʊ] , [ˈbleɪzɪz] !

"	**Oh**	**,**	**blazes**	**!**
"	哦	,	火焰	!

“哦，该死！”

[seɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ˈdaiəmənds] [waɪl] [jʊə(r)] [stɪl] [ˈduːɪŋ] [stʌnts] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] .

Say	**,**	**I'll**	**be**	**wearing**	**diamonds**	**while**	**you're**	**still**	**doing**	**stunts**	**back**	**of**	**the**	**footlights**	**.**
说	, 患病的		是	穿着	钻石	尽管	你是	仍然	正在做	特技	后退	的	这	脚灯	.

"

"
"

比如说，等你还在舞台后方做特技表演的时候，我已经戴上钻石了。

" [juː; jʊ] [vil] [biː; bi] [vɪrɪŋ] - , [dɑːts] [væt] . "

"	**You**	**vill**	**be**	**vearing**	**shdripes**	**,**	**dot's**	**vat**	**.**	**"**
"	你	村庄	是	转向	-	,	点的	增值税	.	"

“你会流出汁液的，多特的桶。”

" [baɪ] - [baɪ] , [ˈwiːnərˌwɜːrst] !

"	**By**	**-**	**by**	**,**	**Wienerwurst**	**!**
"	经过	-	经过	,	维也纳香肠	!

“再见，维也纳香肠！”

" [kɑːrl] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	**Carl**	**gurgled**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**car**	**.**
"	卡尔	咕噜咕噜	和	尝试	到	得到	出去	的	这	车	.

卡尔咕哝着，试图从车里出来。

[mæt] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Matt	grabbed	him	and	threw	him	back	in	his	seat	.
马特	抓住	他	和	扔	他	后退	在	他的	座位	.

马特抓住他，把他扔回座位上。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	,	old	chap	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	,	老的	小伙子	,	"	他	说	.

“没事了，老兄，”他说。

" [jʊə(r)] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . "

"	You're	well	rid	of	that	fellow	,	and	you	ought	to	be	thankful	.	"
"	你是	出色地	摆脱	的	那	同伴	,	和	你	应该	到	是	感恩	.	"

“你摆脱了那家伙，真是太好了，你应该感到庆幸。”

" [aɪ] - [laɪk] [dɑːt] ['wiːnərˌwɜːrst] - , " [grʌntid] [kɑːrl] .

"	I	don'd	like	dot	Wienerwurst	pitzness	,	"	grunted	Carl	.
"	我	-	喜欢	点	维也纳香肠	-	,	"	哼哼	卡尔	.

“我不喜欢维也纳香肠的皮茨尼斯，”卡尔咕哝道。

" [hiː; hi][væs] [rʌpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [muːtʃ] , ['paɪ] .

"	He	vas	rupping	it	in	too	mooch	,	py	shinks	.
"	他	血管	强奸	它	在	也	蹭吃蹭喝	,	py	小腿	.

“他太贪婪了，小屁孩。”

-

Don'd

-

唐德

[hiː; hi][væs]['dɝː] [vɔːrst] [pæd] [eg] [væt] [juː; jʊ] - [siː] ?

he	vas	der	vorst	pad	egg	vat	you	efer	see	?
他	血管	德尔	沃斯特	软垫	蛋	增值税	你	-	看	?

他是 der vorst 垫鸡蛋桶，你看到了吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['gregəri] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] ,

"	Just	then	Gregory	switched	on	the	spark	,
"	只是	然后	格雷戈里	切换	在	这	火花	,

就在这时，格雷戈里打开了点火开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [wel] [ɪn] [saɪt] .

and	the	Red	Flier	glided	into	the	branch	road	with	the	town	well	in	sight	.
和	这	红色的	传单	滑翔	进入	这	分支	路	和	这	镇	出色地	在	视线	.

红色飞行者号滑入岔路，小镇已清晰可见。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [æʃ] [fɔːrk] .

IN	ASH	FORK	.
在	灰	叉	.

在白蜡叉中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][bɑːrn] ,

Once	more	the	Red	Flier	found	shelter	in	the	hotel	barn	,
一次	更多的	这	红色的	传单	成立	庇护所	在	这	酒店	谷仓	,

红色飞行者号再次在酒店的谷仓里找到了栖身之所。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

and	once	more	James	Q	.	Tomlinson	was	quartered	in	the	hotel	.
和	一次	更多的	詹姆斯	问	.	汤姆林森	曾是	四分	在	这	酒店	.

詹姆斯·Q·汤姆林森再次被安排住进这家酒店。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] .

But	,	of	course	,	it	was	a	different	James	Q	.	Tomlinson	.
但	,	的	课程	,	它	曾是	一个	不同的	詹姆斯	问	.	汤姆林森	.

当然，这是另一个詹姆斯·Q·汤姆林森。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [mæt] [dɪd] ,

One	of	the	first	things	Matt	did	,
一	的	这	第一的	事物	马特	做过	,

马特做的第一件事就是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['gregəri] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

as	soon	as	he	had	helped	Gregory	take	care	of	the	Red	Flier	,
作为	很快	作为	他	有	帮助	格雷戈里	拿	关心	的	这	红色的	传单	,

他帮格雷戈里照看完红色飞行者号之后，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	to	hunt	up	the	deputy	sheriff	and	tell	him	what	had	happened	.
曾是	到	打猎	向上	这	副	警长	和	告诉	他	什么	有	发生	.

目的是找到副警长，告诉他发生了什么事。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] [mæn][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] .

If	there	was	ever	a	dumfounded	man	in	Arizona	,	that	man	was	the	deputy	.
如果	那里	曾是	曾经	一个	目瞪口呆	男人	在	亚利桑那	,	那	男人	曾是	这	副	.

如果说亚利桑那州曾经有过一个目瞪口呆的人，那这个人就是那位副警长。

" [wel] , ['θʌndər] [æn; ən] - ['keri] [wʌn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	thunder	an	'	kerry	one	!	"	said	he	.
"	出色地	,	雷	一个	-	克里	一	!	"	说	他	.

“好吧，雷声和凯里一号！”他说。

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] , [ðoʊ] ?

"	Ain't	I	the	bright	boy	,	though	?
"	不是	我	这	明亮的	男生	,	尽管	?

“难道我不是个聪明的孩子吗？”

[waɪ] , [aɪ] [helpt] [ðæt] ['denvər] ['deni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] ,

Why	,	I	helped	that	Denver	Denny	across	the	street	from	the	doctor's	office	,
为什么	,	我	帮助	那	丹佛	丹尼	穿过	这	街道	从	这	医生的	办公室	,

我帮那个丹佛·丹尼走到了医生办公室对面。

[dɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] — [oʊ] , -
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

did	everythin	'	I	could	to	make	him	comfortable	,	and	—	oh	,	gadhook
做过	一切	-	我	可以	到	制作	他	舒服的	,	和	—	哦	,	-

it	all	!
它	全部	!

我尽我所能让他感到舒适，结果——哦，天哪！

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fer] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

He	played	me	for	fair	,	and	no	mistake	!
他	玩	我	为了	公平的	,	和	不	错误	!

他公平地对待我，这一点毋庸置疑！

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fuːld] [jɔːr'self] , [eɪ] ? "

But	I	reckon	you	was	a	bit	fooled	yourself	,	eh	?	"
但	我	估计	你	曾是	一个	少量	被骗了	你自己	,	嗯	?	"

但我估计你自己也有点被骗了，是吧?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [jes] , " ['ænsər] [mæt] .

"	For	a	while	,	yes	,	"	answered	Matt	.
"	为了	一个	尽管	,	是的	,	"	回答	马特	.

“有一段时间是这样的，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] ['bɪzi] .

"	But	you'd	better	get	busy	.
"	但	你会	更好的	得到	忙碌的	.

“但你最好赶紧行动起来。”

['denvər] ['denɪ] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Denver	Denny	is	out	there	on	the	mountain	,
丹佛	丹尼	是	出去	那里	在	这	山	,

丹佛·丹尼在山上。

[ænd; ənd] [hæŋk] [ænd; ənd] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ] [ɑːr; ər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [kɑːr] .

and	Hank	and	Spangler	are	back	on	the	west	road	with	a	stolen	car	.
和	汉克	和	斯潘格勒	是	后退	在	这	西方	路	和	一个	被盗	车	.

汉克和斯潘格勒开着偷来的车回到了西边的路上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] — [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] . "

If	you	hustle	you	may	be	able	to	capture	the	whole	gang	—	or	three	of	them	,	anyhow	.	"
如果	你	努力奋斗	你	可能	是	有能力的	到	捕获	这	所有的	帮派	—	或者	三	的	他们	,	无论如何	.	"

如果你抓紧时间，或许能抓住整个团伙——或者至少能抓住其中三个。

" [ðæts] [ˌem ˈiː] , [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

"	That's	me	,	on	the	jump	.
"	那就是	我	,	在	这	跳	.

“那是我，在跳跃中。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsi] ,

"	Ten	minutes	later	the	deputy	sheriff	had	collected	a	posse	,
"	十	分钟	之后	这	副	警长	有	集	一个	民兵	,

十分钟后，副警长召集了一队人马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] .

and	had	split	the	force	into	two	detachments	.
和	有	分裂	这	力量	进入	二	分遣队	.

并将部队分成了两个分遣队。

[wʌn] ['pɑːrti] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['stoʊlən] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

One	party	went	toward	the	place	where	the	stolen	car	had	been	left	,
一	派对	去	朝向	这	地方	在哪里	这	被盗	车	有	到过	左边	,

其中一人朝着被盗车辆停放的地方走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hedɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flægstæf] [treɪl] .

and	the	other	headed	along	the	Flagstaff	trail	.
和	这	其他	标题	沿着	这	弗拉格斯塔夫	踪迹	.

另一条路则沿着弗拉格斯塔夫小径走去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

As	a	matter	of	fact	,	which	may	as	well	be	stated	in	this	place	,
作为	一个	事情	的	事实	,	哪个	可能	作为	出色地	是	声明	在	这	地方	,

事实上，这一点不妨在此说明：

['niːðər] [dɪ'tætʃmənt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .

neither	detachment	accomplished	anything	.
两者都不	分离	完成	任何事物	.

这两种分离都未能取得任何成果。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [lem] ['nuːdʒənt] , [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] [fʊt] , [leɪt] [ðæt]

The	owner	of	the	runabout	,	Lem	Nugent	,	arrived	in	town	on	foot	,	late	that
这	所有者	的	这	小型快艇	,	引理	努金特	,	到达的	在	镇	在	脚	,	晚的	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那艘快艇的主人莱姆·纽金特当天下午晚些时候步行抵达镇上。

[fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪri] .

full	of	wrath	,	footsore	,	and	weary	.
满的	的	愤怒	,	脚痛	,	和	厌倦	.

怒火中烧，双脚酸痛，疲惫不堪。

" [hæŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lʌk] , ['enihaʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Hang	the	blooming	luck	,	anyhow	!	"	said	he	,
"	悬挂	这	盛开	运气	,	无论如何	!	"	说	他	,

“管他什么运气！”他说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['laʊndʒərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	a	group	of	loungers	in	front	of	the	hotel	.
到	一个	团体	的	躺椅	在	正面	的	这	酒店	.

到酒店前的一群躺椅上。

" [gɑːt] [held] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [kɑːr] — [tuː] ['fɛloʊz] [sneɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː]

"	Got	held	up	for	my	new	car	—	two	fellows	snaked	it	right	out	from	under	me
"	得到	握住	向上	为了	我的	新的	车	—	二	伙伴们	蛇形	它	正确的	出去	从	在下面	我

.

:
.

“我的新车被抢了——两个家伙直接把它从我脚下偷走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

There	was	a	tree	across	the	trail	,	and	of	course	we	had	to	stop	.
那里	曾是	一个	树	穿过	这	踪迹	,	和	的	课程	我们	有	到	停止	.

小路上有一棵树横在路上，我们当然得停下来。

[nekst][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

Next	I	knew	a	revolver	was	looking	at	me	from	both	sides	.
下一个	我	知道	一个	左轮手枪	曾是	寻找	在	我	从	两个都	侧面	.

接下来，我意识到两边都有一把左轮手枪对着我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hoʊld] - [ʌp] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

I	had	to	get	out	,	and	the	two	hold	-	up	boys	went	away	in	the	runabout	,
我	有	到	得到	出去	,	和	这	二	抓住	-	向上	男孩们	去	离开	在	这	小型快艇	,

我不得不离开，那两个劫匪开着小汽车逃走了。

['teɪkɪŋ] ['henri] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

taking	Henry	along	to	run	the	car	for	them	.
采取	亨利	沿着	到	跑步	这	车	为了	他们	.

带上亨利，让他帮他们开车。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wʊʃ; wuːʃ] !

As	for	me	—	whoosh	!
作为	为了	我	—	嗖！	!

至于我——嗖！

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] .

I	walked	into	town	.
我	步行	进入	镇	.

我步行进城。

['nevər] [laɪkt] ['wɔːkɪŋ] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .
Never liked walking much , anyhow .
绝不 喜欢 步行 很多 , 无论如何 .

我本来就不太喜欢走路。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [nuː] ['rʌnəbaʊt] ?
And where's my new runabout ?
和 在哪里? 我的 新的 小型快艇 ?

我的新代步车在哪儿?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

['hɛnriːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Henry's with it , wherever it is .
亨利的 和 它 , 无论 它 是 .

无论它在哪里，亨利都会跟着它。

" [bʌt; bət] [lem] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" But Lem Nugent was mistaken .
" 但 引理 努金特 曾是 错误 .

但莱姆·纽金特错了。

['henri] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Henry wasn't with the car , at that moment ,
亨利 不是 和 这 车 , 在 那 片刻 ,

当时亨利不在车里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [huːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [æʃ] [fɔːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
but was hoofing it into Ash Fork from the hills , glad to have his
但 曾是 蹄子 它 进入 灰 叉 从 这 丘陵 , 高兴的 到 有 他的
[skælp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
scalp with him .
头皮 和 他 .

但他却从山上一路小跑来到阿什福克，庆幸自己带着头皮。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [æn; ən] ['aʊər]['æftər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd]
He reported to his employer an hour after the theft of the runabout had
他 据报道 到 他的 雇主 一个 小时 后 这 盗窃 的 这 小型快艇 有
[bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] .
been described by its owner .
到过 描述 经过 它是 所有者 .

在车主描述了失窃小艇的情况一小时后，他向雇主报告了失窃事件。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [red] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] , " [sed] ['henri] ,
" They made me chase a red touring - car , " said Henry ,
" 他们 制成 我 追赶 一个 红色的 巡演 - 车 , " 说 亨利 ,

“他们让我追一辆红色旅行车，”亨利说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [kept] [ə; eɪ] [gʌn] [poʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [rɪbz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [sed] [ðeid] [bloʊ] [hoʊlz] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf]
" kept a gun poked into my ribs all the time an - said they'd blow holes in me if
" 保留 一个 枪 戳 进入 我的 肋骨 全部 这 时间 一个 - 说 他们会 吹 孔 在 我 如果
[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I didn't do the right thing .
我 没有 做 这 正确的 事物 .

“他们一直用枪指着我的肋骨，说如果我不听话，他们就要打穿我的身体。”

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][sʌm; səm]

What	they	thought	was	the	right	thing	,	and	what	I	thought	,	was	some
什么	他们	想法	曾是	这	正确的	事物	,	和	什么	我	想法	,	曾是	一些

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

他们认为正确的事，和我的想法却截然不同。

[bʌt; bət] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [trʌmps] [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [hændz] .

but	guns	was	trumps	an	-	they	had	the	best	hands	.
但	枪支	曾是	特朗普	一个	-	他们	有	这	最好的	双手	.

但枪支才是王道，而且他们拥有最精湛的枪法。

[fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [red] [kɑːr][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [went] [rɔːŋ] ,

First	time	we	chased	the	red	car	the	machinery	of	the	runabout	went	wrong	,
第一的	时间	我们	追逐	这	红色的	车	这	机械	的	这	小型快艇	去	错误的	,

我们第一次追那辆红色汽车时，快艇的机械出了故障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [məˈʃiːn] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	the	other	machine	got	away	from	us	.
和	这	其他	机器	得到	离开	从	我们	.

另一台机器从我们手中逃脱了。

[keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['getɪŋ] [ʃɑːt] , [ðen] ,

Came	pretty	near	getting	shot	,	then	,
来	漂亮的	靠近	获得	射击	,	然后	,

差点就被枪击了。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [bɔɪz] [θɔːt] [aɪˈd] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [goʊ] [rɔːŋ] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .

as	the	strong	-	arm	boys	thought	I'd	made	the	runabout	go	wrong	a	-	purpose	.
作为	这	强的	-	手臂	男孩们	想法	ID	制成	这	小型快艇	去	错误的	一个	-	目的	.

那些壮汉认为我是故意让小车出故障的。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['skɔːrtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	When	we	got	ready	to	do	some	more	scorching	,	the	other	car	had	given
"	什么时候	我们	得到	准备好	到	做	一些	更多的	灼热	,	这	其他	车	有	给定

[ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .

us	the	slip	.
我们	这	滑	.

“当我们准备继续猛攻时，另一辆车已经甩开了我们。”

[wiː; wi] [kept] ['tʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [ðæt] [iːst] [roʊd] ,

We	kept	chasing	around	,	and	finally	dipped	over	a	divide	into	that	east	road	,
我们	保留	追逐	大约	,	和	最后	浸入	超过	一个	划分	进入	那	东方	路	,

我们一路追逐，最后翻过一道分水岭，进入了东边的那条路。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrk] .

a	couple	o	-	miles	beyond	the	Fork	.
一个	夫妻	o	-	英里	超过	这	叉	.

在岔路口以北几英里处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['felər] [kɔːld] ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][gɑːt]

By	and	by	we	stopped	at	a	place	where	a	feller	called	Spangler	got
经过	和	经过	我们	停止	在	一个	地方	在哪里	一个	伙计	称为	斯潘格勒	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] .

out	and	lost	himself	in	a	swale	.
出去	和	丢失的	他自己	在	一个	沼泽地	.

不久，我们停在了一个地方，一个名叫斯潘格勒的家伙下了车，然后迷失在了路边的洼地里。

[hæŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dʒɒgd] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [west] [roʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪl] ,

Hank	and	me	jogged	on	to	where	the	west	road	come	into	the	other	trail	,
汉克	和	我	慢跑	在	到	在哪里	这	西方	路	来	进入	这	其他	踪迹	,

我和汉克继续慢跑，直到西边的路与另一条小路汇合的地方。

[æn; ən] - [tɜːrnd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [kɔːrs] .

an	'	turned	back	along	that	course	.
一个	-	转向	后退	沿着	那	课程	.

然后沿着那条路折返。

[wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [roʊd] , ['æftər]['hiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

We	was	to	pick	up	Spangler	on	the	new	road	,	after	he'd	done	something
我们	曾是	到	挑选	向上	斯潘格勒	在	这	新的	路	,	后	他会	完毕	某物

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

我们原本打算在新修的路上接斯潘格勒，在他完成某件事之后。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

I	don't	know	what	.
我	不	知道	什么	.

我不知道是什么。

" [wel] , - , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [red] [kɑːr] .

"	Well	,	unexpectedlike	,	we	sighted	the	red	car	.
"	出色地	,	-	,	我们	目击者	这	红色的	车	.

“嗯，真是出乎意料，我们看到了那辆红色汽车。”

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][tuː; tə] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['spæŋgəlɚ, 'spæŋglɚ][ɪn][bɪ'haɪnd]

That	was	our	signal	to	whoop	it	up	,	takin	'	Spangler	in	behind
那	曾是	我们的	信号	到	哇哦	它	向上	,	拿	-	斯潘格勒	在	在后面

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] .

on	the	fly	.
在	这	飞	.

那是我们欢呼雀跃的信号，我们迅速从后面超越了斯潘格勒。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] .

Then	we	had	a	race	an	'	no	mistake	.
然后	我们	有	一个	种族	一个	-	不	错误	.

然后我们进行了一场比赛，毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [tuː] ,

It	would	have	been	our	race	,	too	,
它	会	有	到过	我们的	种族	,	也	,

这也本来会是我们的比赛。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɑːr]['hædnt] ['bʌstɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [spɔɪld]

if	the	young	fellow	in	the	red	car	hadn't	busted	a	bottle	in	the	trail	and	spoiled
如果	这	年轻的	同伴	在	这	红色的	车	之前没有	被捕	一个	瓶子	在	这	踪迹	和	被宠坏了

[ə; eɪ]['taɪər][fɔːr; fər][juː 'es] .

a	tire	for	us	.
一个	胎	为了	我们	.

如果不是那个开红色汽车的年轻人在路上打碎了一个酒瓶，弄坏了我们的轮胎。

[seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɪkɪst] [muːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [meɪd] !

Say	,	that	was	the	slickest	move	I	ever	saw	made	!
说	,	那	曾是	这	最光滑的	移动	我	曾经	锯	制成	!

说真的，那是我见过的最漂亮的一步棋！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	It	took	us	half	an	hour	to	get	on	a	new	tire	,	and	by	that	time	,
"	它	采取	我们	一半	一个	小时	到	得到	在	一个	新的	胎	,	和	经过	那	时间	,

“我们花了半个小时才换好新轮胎，而那时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [red] [kɑːr][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] .

of	course	,	the	red	car	was	safe	in	Ash	Fork	.
的	课程	,	这	红色的	车	曾是	安全的	在	灰	叉	.

当然，那辆红色汽车在阿什福克是安全的。

[hæŋk] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

Hank	made	me	give	him	lessons	in	handling	the	runabout	,
汉克	制成	我	给	他	课程	在	处理	这	小型快艇	,

汉克让我教他怎么开小艇，

[ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['spæŋgəlɝ, 'spæŋglɝ] [laɪkt] [ðə; ði]

then	told	me	to	go	home	and	say	that	he	and	Spangler	liked	the
然后	讲述	我	到	去	家	和	说	那	他	和	斯潘格勒	喜欢	这

[mə'ʃiːn] [soʊ] [wel] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

machine	so	well	they	was	going	to	keep	it	.
机器	所以	出色地	他们	曾是	去	到	保持	它	.

然后他让我回家告诉斯潘格勒，他和斯潘格勒非常喜欢这台机器，他们打算把它留下来。

" [ðə; ði] ['kætlmən] [swɔːr] ['raʊndli] ;

"	The	cattleman	swore	roundly	;
"	这	牧牛人	发誓	圆圆地	;

牧牛人破口大骂；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['hiːd] [spend] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] ['getɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

and	likewise	declared	that	he'd	spend	the	price	of	a	new	car	getting	the	old
和	同样地	声明	那	他会	花费	这	价格	的	一个	新的	车	获得	这	老的

[wʌn] [bæk] .

one	back	.
一	后退	.

他还宣称，他愿意花买辆新车的钱把旧车赎回来。

['tɔmlinsn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æʃ] [fɔːrk] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ]

Tomlinson	remained	in	Ash	Fork	for	two	days	,	recovering	from	his	trying
汤姆林森	剩余	在	灰	叉	为了	二	天	,	恢复中	从	他的	尝试

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

汤姆林森在阿什福克待了两天，从他经历的磨难中恢复过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] [hiː; hi] [went] [baɪ] [treɪn] .

And	when	he	finally	went	on	to	Albuquerque	he	went	by	train	.
和	什么时候	他	最后	去	在	到	阿尔伯克基	他	去	经过	火车	.

最后他前往阿尔伯克基时，是乘火车去的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

As	for	the	Red	Flier	,
作为	为了	这	红色的	传单	,

至于红飞客号，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr]['teɪkən][ɑːn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

the	arrangement	he	had	made	to	have	the	car	taken	on	developed	in	a
这	安排	他	有	制成	到	有	这	车	已采取	在	发达	在	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

conversation	he	had	with	Matt	a	few	minutes	before	he	got	aboard	the
对话	他	有	和	马特	一个	很少	分钟	前	他	得到	船上	这

[stiːm] - [kɑːrz] .

steam	-	cars	.
蒸汽	-	汽车	.

他安排人接收这辆车的事宜，是在他登上蒸汽汽车前几分钟与马特的一次谈话中敲定的。

[mæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər]

Matt	was	at	the	station	with	Tomlinson	and	Gregory	,	for	both	were
马特	曾是	在	这	车站	和	汤姆林森	和	格雷戈里	,	为了	两个都	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] [baɪ] [treɪn] .

going	to	Albuquerque	by	train	.
去	到	阿尔伯克基	经过	火车	.

马特和汤姆林森、格雷戈里一起在车站，因为他们俩都要乘火车去阿尔伯克基。

" [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['denvər] [mæn] ,

"	Here's	what	I	owe	you	,	Matt	,	"	said	the	Denver	man	,
"	这里是	什么	我	欠	你	,	马特	,	"	说	这	丹佛	男人	,

“马特，这是我欠你的，”这位丹佛男子说道。

['presɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hænd] .

pressing	a	roll	of	bills	into	the	young	motorist's	hand	.
紧迫	一个	卷	的	账单	进入	这	年轻的	驾驶员的	手	.

将一卷钞票塞进年轻司机的手里。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ]

"	A	thousand	dollars	,	and	I	call	it	cheap	,	considering	the	great	service	you
"	一个	千	美元	,	和	我	称呼	它	便宜的	,	考虑	这	伟大的	服务	你

['rendərd] [ˌem 'iː] .

rendered	me	.
渲染	我	.

“一千美元，考虑到你为我提供的优质服务，我觉得很便宜。”

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] ,

The	Red	Flier	will	have	to	come	on	to	Albuquerque	,
这	红色的	传单	将要	有	到	来	在	到	阿尔伯克基	,

红飞号必须前往阿尔伯克基。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['gregəri] [tuː; tə][goʊ]

but	I	don't	care	to	travel	with	her	myself	,	and	I	want	Gregory	to	go
但	我	不	关心	到	旅行	和	她	我	,	和	我	想	格雷戈里	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

但我并不想亲自和她一起旅行，我想让格雷戈里和我一起去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] , [mæt] , [ɪf] [juːl] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] .

I'll	give	you	an	extra	hundred	,	Matt	,	if	you'll	bring	the	car	through	.
患病的	给	你	一个	额外的	百	,	马特	,	如果	你会	带来	这	车	通过	.

马特，如果你把车开过来，我再给你一百块。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['ælbəkɜːrki] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

I	shall	be	in	Albuquerque	for	some	time	,	and	you	can	jog	along	at
我	将	是	在	阿尔伯克基	为了	一些	时间	,	和	你	能	慢跑	沿着	在

[jʊr; jər] ['liːʒər] .

your	leisure	.
你的	闲暇	.

我会在阿尔伯克基待一段时间，你可以悠闲地跟着我慢跑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	have	anything	else	on	hand	,	and	feel	that	you	can't	do	it	,
如果	你	有	任何事物	别的	在	手	,	和	感觉	那	你	不能	做	它	,

如果你手头还有其他办法，而且觉得做不了，

[dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

don't	hesitate	to	say	so	.
不	犹豫	到	说	所以	.

不要犹豫，直接说出来。

['henri] , ['nuːdʒənts]['draɪvər] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

Henry	,	Nugent's	driver	,	will	take	the	Red	Flier	to	Albuquerque	,	if	you	can't	.
亨利	,	努金特的	司机	,	将要	拿	这	红色的	传单	到	阿尔伯克基	,	如果	你	不能	.

如果你不能去阿尔伯克基，努金特的司机亨利会开着红色飞行者巴士去阿尔伯克基。

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][jʊr; jər][hændz] . "

But	,	frankly	,	I'd	rather	trust	the	car	in	your	hands	.	"
但	,	坦率地说	,	ID	相当	相信	这	车	在	你的	双手	.	"

但坦白说，我宁愿把车交给你。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	do	it	,	"	said	Matt	.
"	患病的	做	它	,	"	说	马特	.

“我来做，”马特说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['denvər] [maɪ'self] ,

"	You	see	,	I	want	to	get	to	Denver	myself	,
"	你	看	,	我	想	到	得到	到	丹佛	我	,

“你看，我想亲自去丹佛。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] . "

and	I'll	be	able	to	get	over	a	long	lap	of	the	run	on	the	trip	.	"
和	患病的	是	有能力的	到	得到	超过	一个	长的	膝	的	这	跑步	在	这	旅行	.	"

这样我就可以在旅途中完成一段很长的跑步路程了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɔmlɪnsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Good	!	"	exclaimed	Tomlinson	,	with	a	look	of	relief	.
"	好的	!	"	惊呼	汤姆林森	,	和	一个	看	的	宽慰	.

“太好了！”汤姆林森如释重负地喊道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['denvər] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	You're	going	to	Denver	,	you	say	?	"
"	你是	去	到	丹佛	,	你	说	?	"

“你说你要去丹佛？”

" [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

"	That's	my	intention	.	"
"	那就是	我的	意图	.	"

“这就是我的意图。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	going	to	do	there	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	那里	?	"

你打算在那里做什么？

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - [kɑːrz] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . "

"	Something	with	motor	-	cars	—	I	can't	tell	just	what	,	at	the	present	time	.	"
"	某物	和	发动机	-	汽车	—	我	不能	告诉	只是	什么	,	在	这	展示	时间	.	"

“跟汽车有关——但我现在还不能确定具体是什么。”

" [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr] .

"	You'd	make	a	good	driver	for	a	racing	-	car	.
"	你会	制作	一个	好的	司机	为了	一个	赛车	-	车	.

“你很适合当赛车手。”

[juːv] [gɑːt] [nɜːrv] , [ænd; ənd] ['stedɪnəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

You've	got	nerve	,	and	steadiness	,	and	presence	of	mind	.
你已经	得到	神经	,	和	稳定性	,	和	在场	的	头脑	.

你很有胆识，沉着冷静，头脑清醒。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

How'd	you	like	a	job	of	that	kind	?
怎么做到的	你	喜欢	一个	工作	的	那	种类	?

你觉得那样的工作怎么样？

" ['mætz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Matt's	eyes	sparkled	.
"	马特的	眼睛	闪闪发光	.

马特的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem ˈiː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	would	suit	me	right	down	to	the	ground	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	said	he	.
"	那	会	套装	我	正确的	向下	到	这	地面	,	先生	.	汤姆林森	,	"	说	他	.

“这正合我意，汤姆林森先生，”他说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	Then	I	think	I	can	help	you	.
"	然后	我	思考	我	能	帮助	你	.

“那么我想我可以帮到你。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,

A	friend	of	mine	is	a	manufacturer	of	automobiles	,
一个	朋友	的	矿	是	一个	制造商	的	汽车	,

我有个朋友是汽车制造商，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] - [məˈʃiːnz] .

and	I	know	he's	looking	for	a	good	driver	for	his	racing	-	machines	.
和	我	知道	他是	寻找	为了	一个	好的	司机	为了	他的	赛车	-	机器	.

我知道他正在为他的赛车寻找一位优秀的驾驶员。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ælbəkɜːrki] . "

If	you	say	so	,	I'll	write	him	from	Albuquerque	.	"
如果	你	说	所以	,	患病的	写	他	从	阿尔伯克基	.	"

如果你这么说，我就从阿尔伯克基给他写信。

" [aɪˈd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] .

"	I'd	be	obliged	to	you	if	you	would	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	returned	Matt	.
"	ID	是	有义务	到	你	如果	你	会	,	先生	.	汤姆林森	,	"	返回	马特	.

“如果您能帮忙，我将不胜感激，汤姆林森先生，”马特回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .

You	can	count	on	me	to	give	you	a	good	recommendation	.
你	能	数数	在	我	到	给	你	一个	好的	推荐	.

你可以放心，我会给你一个好的建议。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [mæt]

"	Just	then	the	train	came	along	,	Tomlinson	and	Gregory	shook	hands	with	Matt
"	只是	然后	这	火车	来了	沿着	,	汤姆林森	和	格雷戈里	摇晃	双手	和	马特

[ænd; ənd][kɑːrl] ,

and	Carl	,
和	卡尔	,

就在这时，火车开了过来，汤姆林森和格雷戈里与马特和卡尔握了握手。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æʃ] [fɔːrk] .

and	were	soon	pulling	out	of	Ash	Fork	.
和	是	很快	拉	出去	的	灰	叉	.

很快他们就撤出了阿什福克。

" [vel] , [vel] ! " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] , ['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [treɪn] , " [juː; jʊ][væs][sʌm; səm]

"	Vell	,	vell	!	"	murmured	Carl	,	staring	after	the	disappearing	train	,	"	you	vas	some
"	维尔	,	维尔	!	"	低声说道	卡尔	,	凝视	后	这	消失	火车	,	"	你	血管	一些

['lʌki] , [mæt] .

lucky	poys	,	Matt	.
幸运的	波伊斯	,	马特	.

“哎呀，哎呀！”卡尔喃喃自语，目光追随着消失的火车，“马特，你们真是幸运儿。”

- [aɪ] [vil] [biː; bi] ['lʌki] , [tuː] , [uːf]
Meppy I vill be lucky , too , oof
- 我 村庄 是 幸运的 , 也 , 钱币

Meppy，我也会很幸运的，哎哟

[aɪ] - [hʊkt] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
I shtay hooked oop mit you . "
我 - 钩子 哎呀 密特 你 . "

我一直都很喜欢你。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] ['hɑːrtɪli] ,
" Nothing would please me better , old chap , " said Matt heartily ,
" 没有什么 会 请 我 更好的 , 老的 小伙子 , " 说 马特 衷心地 ,

“老兄，这真是让我高兴极了，”马特由衷地说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][treɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" than to have you trail along with me . "
" 比 到 有 你 踪迹 沿着 和 我 . "

比让你跟着我一起走要好得多。

" [ˌju ɛn 'di][goʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ]['paɪ] ['ælbəkɜːrki] , [ˌju ɛn 'di][den]['paɪ] - ? "
" Und go mit you py Albuquerque , und den py Tenver ? "
" 和 去 密特 你 py 阿尔伯克基 , 和 丹 py - ? "

“去阿尔伯克基和坦弗吗？”

" [ʃʊr] ! "
" Sure ! "
" 当然 ! "

“当然！”

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ˌdʒuːbi'lɑːtid][kɑːrl] , ['grɪpɪŋ] ['mætz] [hænd] .
" Hoop - a - la ! " jubilated Carl , gripping Matt's hand .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欢欣鼓舞 卡尔 , 扣人心弦 马特的 手 .

“太棒了！”卡尔欢呼着，紧紧抓住马特的手。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ([sɪks]) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (6) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (6) 将要 包含

下一个数字（6）将包含

['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ;
Motor Matt's Red Flier ;
发动机 马特的 红色的 传单 ;

Motor Matt 的红色飞行者;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .
ON THE HIGH GEAR .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['strændɪd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] " — [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [gets] [ə; eɪ] [loʊd] — [ðə; ði]['stoʊlən] ['rʌnəbaʊt] —

Stranded	"	Uncle	Tommers	"	—	The	Red	Flier	Gets	a	Load	—	The	Stolen	Runabout	—
搁浅	"	叔叔	汤默斯	"	—	这	红色的	传单	获得	一个	加载	—	这	被盗	小型快艇	—

[ðə; ði] [koʊt] [ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] — [mæt] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] — ['luːzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

The	Coat	in	the	Rumble	—	Matt	Begins	a	Search	—	Losing	the	Box	—	A	Mysterious
这	外套	在	这	隆隆	—	马特	开始	一个	搜索	—	输	这	盒子	—	一个	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] — ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] — [ɑːn][ðə; ði]

Disappearance	—	Spirited	Away	—	An	Unexpected	Meeting	—	A	Daring	Plan	—	On	the
消失	—	精神抖擞	离开	—	一个	意外	会议	—	一个	大胆	计划	—	在	这

[roʊd] — [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] — [kɑːr] [ə'genst] [kɑːr] — [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — ['moʊtər] ['mætz] ['tɛnˌstraɪk]

Road	—	A	Close	Call	—	Car	Against	Car	—	Down	the	Mountain	—	Motor	Matt's	Tenstrike
路	—	一个	关闭	称呼	—	车	反对	车	—	向下	这	山	—	发动机	马特的	十击

— [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɝz] " — [kən'kluːʒ(ə)n] .

—	More	Trouble	for	the	"	Uncle	Tommers	"	—	Conclusion	.
—	更多的	麻烦	为了	这	"	叔叔	汤默斯	"	—	结论	.

被困的“托默斯叔叔”——红色飞行器装满货物——被盗的敞篷车——骚乱中的外套——马特开始寻找——丢失盒子——神秘失踪——千寻——意外相遇——大胆计划——在路上——险些丧命——汽车相撞——下山——马特的十连击——“托默斯叔叔”的更多麻烦——结局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - , - .

NEW	YORK	,	March	27	,	1909	.
新的	约克	,	行进	-	,	-	.

纽约，1909年3月27日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɝz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəpˈraɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɛrɪnərz] ['perəl] .
A YOUNG MARINER'S PERIL .
一个 年轻的 水手的 危险 .

一名年轻水手的险境。

[baɪ] ['ruːfəs] [hɔːl] .
By RUFUS HALL .
经过 鲁弗斯 大厅 .

作者：鲁弗斯·霍尔

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [mə'leriəl] ['veipəz] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] ,
Day after day the poisonous malarial vapors from thickets and jungles ,
天 后 天 这 有毒 疟疾 蒸汽 从 灌木丛 和 丛林 ,

日复一日，灌木丛和丛林中弥漫着疟疾的毒气。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [klaɪm] ,
combined with the heat of an equatorial clime ,
合并 和 这 热 的 一个 赤道 气候 ,

再加上赤道气候的炎热，

[toʊld] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent]
told even upon some of the hardy sailors and marines who had been sent
讲述 甚至 之上 一些 的 这 耐寒的 水手们 和 海军陆战队 WHO 有 到过 发送
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv] [wɔːr] ['trentən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn]
from the sloop of war Trenton to protect a party of engineers away up in
从 这 单桅帆船 的 战争 特伦顿 到 保护 一个 派对 的 工程师 离开 向上 在
[ðə; ði] [gə'buːn] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['loʊər] ['gɪni] ,
the Gaboon country of Lower Guinea ,
这 加蓬 国家 的 降低 几内亚 ,

甚至连一些从战舰特伦顿号上被派往下几内亚加蓬地区保护一支工程兵队伍的彪悍水手和海军陆战队员也听说了这件事。

[nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] .
near the mountains , in Western Africa .
靠近 这 山脉 , 在 西 非洲 .

位于西非山区附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [tent] [wer] [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['wɪntən] ,
In a tent where the marines were encamped , they had put little Jack Winton ,
在 一个 帐篷 在哪里 这 海军陆战队 是 营地 , 他们 有 放 小的 杰克 温顿 ,
[ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['nefjuː] ,
the lieutenant's nephew ,
这 中尉的 侄子 ,

在海军陆战队员驻扎的帐篷里，他们把中尉的侄子小杰克·温顿安置在了一起。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvər] ; [ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ]
a boy of fourteen , ill with a fever ; and , one morning , as he lay
一个 男生 的 十四 , 患病的 和 一个 发烧 ; 和 , 一 早晨 , 作为 他 躺
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

一个十四岁的男孩，发烧了；一天早上，他躺在那里，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][bɪg] [red] ['tʃeriːz] , [smuːð]

with	burning	cheeks	and	parched	lips	,	a	vision	of	big	red	cherries	,	smooth
和	燃烧	脸颊	和	干渴	嘴唇	,	一个	想象	的	大的	红色的	樱桃	,	光滑的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

脸颊发烫，嘴唇干裂，眼前浮现出两颗颗饱满圆润的红樱桃。

[kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['fænsi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .

kept	rising	in	fancy	before	his	wistful	eyes	.
保留	上升	在	想要	前	他的	怅惘	眼睛	.

在他充满渴望的目光中，幻想不断升起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəs] ['mʌtɚɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeriːz] ,

His	delirious	mutterings	were	of	these	cherries	,
他的	谵妄	低语	是	的	这些	樱桃	,

他语无伦次地喃喃自语，说的都是这些樱桃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

and	his	hands	now	and	then	crossed	and	recrossed	his	pillow	,
和	他的	双手	现在	和	然后	交叉	和	重新交叉	他的	枕头	,

他的双手不时地在枕头上交叉又分开，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [fruːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

as	if	he	thought	the	fruit	must	be	there	.
作为	如果	他	想法	这	水果	必须	是	那里	.

仿佛他认为水果一定在那里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪl] [wɜːrθ] , [ə; eɪ] [mə'riːn] ['praɪvət] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	it	was	that	Will	Worth	,	a	marine	private	of	sixteen	,	hearing	him	,
然后	它	曾是	那	将要	值得	,	一个	海洋	私人的	的	十六	,	听力	他	,

这时，16岁的海军陆战队二等兵威尔·沃思听到了他的话。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['kʌvətɪd] — [ə; eɪ]

made	up	his	mind	to	hunt	for	what	he	knew	the	invalid	coveted	—	a
制成	向上	他的	头脑	到	打猎	为了	什么	他	知道	这	无效的	令人垂涎的	—	一个

['tʃɛrilaɪk] [fruːt] ,

cherrylike	fruit	,
樱桃状	水果	,

他下定决心要找到那个病人梦寐以求的东西——一种类似樱桃的水果。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ænd; ənd][tuː; tə]

to	be	found	among	the	glens	and	ravines	of	the	mountains	—	and	to
到	是	成立	之中	这	格伦斯	和	峡谷	的	这	山脉	—	和	到

[brɪŋ] [sʌm; səm] ,

bring	some	,
带来	一些	,

在群山的峡谷和沟壑中可以找到——并且带来一些，

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .

as	a	pleasant	surprise	,	to	the	sufferer	.
作为	一个	令人愉快的	惊喜	,	到	这	患者	.

对患者来说，这是一个令人惊喜的消息。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp] , ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

Without	mentioning	his	purpose	to	any	one	,	he	left	the	camp	,	being	at	present
没有	提及	他的	目的	到	任何	一	,	他	左边	这	营	,	存在	在	展示

[ɔːf] ['duːti] ,

off	duty	,
离开	责任	,

他没有向任何人说明来意，就离开了营地，因为他当时正处于休假状态。

[ænd; ənd][sped][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] .

and	sped	on	his	way	.
和	加速	在	他的	方式	.

然后他加快了脚步。

['mɪstər] . [deɪl] , [ə; eɪ] ['juːθfl] ['ensən] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌplənd] ['θɪkɪt] [ə'hed] ,

Mr	.	Dale	,	a	youthful	ensign	,	noticing	how	hurriedly	he	plunged	into	the	upland	thicket	ahead	,
先生	.	戴尔	,	一个	青春	军旗	,	注意到	如何	匆匆	他	暴跌	进入	这	高地	灌木丛	前方	,

年轻的少尉戴尔先生注意到他匆匆忙忙地钻进了前面的高地灌木丛中，

[sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['dezərt] .

suspected	that	he	meant	to	desert	.
怀疑	那	他	意思是	到	沙漠	.

我怀疑他打算逃跑。

[hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['soʊldʒɚz] [dɪ'zɜːrʃn] ,

His	lieutenant	had	already	found	fault	with	him	for	one	soldier's	desertion	,
他的	中尉	有	已经	成立	过错	和	他	为了	一	士兵的	逃兵	,

他的中尉之前已经因为一名士兵的逃兵行为而批评过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['reprəmænd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

and	he	did	not	relish	the	idea	of	another	reprimand	of	this	sort	.
和	他	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	其他	训诫	的	这	种类	.

他并不喜欢再次受到这种训斥。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [læd] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɑːr] ,

He	,	therefore	,	resolved	to	follow	the	lad	,	watch	him	,	and	,	if	he	went	far	,
他	,	所以	,	已解决	到	跟随	这	小伙子	,	手表	他	,	和	,	如果	他	去	远的	,

因此，他决定跟踪这个男孩，观察他，如果他走得很远，

['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

order	him	back	to	the	camp	.
命令	他	后退	到	这	营	.

命令他返回营地。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

Entering	the	thicket	,	he	moved	rapidly	on	.
进入	这	灌木丛	,	他	已搬	快速	在	.

他进入灌木丛，迅速向前走去。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'keɪm] ['dɛnsɚ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

The	foliage	and	the	brush	became	denser	as	he	proceeded	.
这	叶子	和	这	刷子	成为	密度更高	作为	他	继续	.

随着他继续前行，树叶和灌木变得越来越茂密。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [triːz] .

He	heard	the	tapping	and	humming	of	bees	in	the	hollows	of	trees	.
他	听到	这	窃听	和	哼唱	的	蜜蜂	在	这	空心	的	树木	.

他听到树洞里传来蜜蜂的敲击声和嗡嗡声。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [fluː] ,

In	and	out	of	the	great	bell	-	shaped	flowers	around	him	they	flew	,
在	和	出去	的	这	伟大的	钟	-	形状	花朵	大约	他	他们	飞翔	,

它们在他周围巨大的钟形花朵间穿梭飞舞，

['spaɪtfəli] ['bʌzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [griːn] [næts] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

spitefully	buzzing	at	the	big	green	gnats	in	their	way	.
恶意地	嗡嗡声	在	这	大的	绿色的	小飞虫	在	他们的	方式	.

它们恶狠狠地嗡嗡叫着，驱赶着挡路的大绿蚊子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] ['liliz] , [ɪ'nɔːrməs] [t'juːlɪps] , [ænd; ənd][waɪld]['roʊziz] ['braɪtnd] [ðə; ði]

Hundreds	of	large	white	lilies	,	enormous	tulips	,	and	wild	roses	brightened	the
数百	的	大的	白色的	百合花	,	巨大的	郁金香	,	和	荒野	玫瑰	明亮	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

数百朵硕大的白色百合、巨大的郁金香和野玫瑰点缀着灌木丛。

[haɪ] [ə'bʌv] ['hɔvəd] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kɑːrdɪnl] - [bɜːrd] , ['saʊndɪŋ] [ɪts] [ʃrɪl] " [faɪf] .

High	above	hovered	the	scarlet	cardinal	-	bird	,	sounding	its	shrill	"	fife	.
高的	多于	悬停	这	猩红	红衣主教	-	鸟	,	听起来	它是	尖锐	"	法夫郡	.

高空中盘旋着一只猩红色的红雀，发出尖锐的鸣叫声。

" [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hʊk] - [noʊzd] ['fælkən]['boʊldli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

"	Below	,	the	hook	-	nosed	falcon	boldly	confronted	the	youth	,	as	if	inclined	to
"	以下	,	这	钩	-	鼻子	鹘	大胆地	面对	这	青年	,	作为	如果	倾斜	到

[dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

dispute	his	progress	.
争议	他的	进步	.

“下方，那只鹰隼大胆地与年轻人对峙，仿佛要阻止他前进。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

At	last	he	caught	sight	of	Worth	down	in	the	jungle	,
在	最后的	他	捕捉	视线	的	值得	向下	在	这	丛林	,

最后，他终于在丛林深处看到了沃思。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

on	the	opposite	side	of	a	deep	ravine	,
在	这	对面的	边	的	一个	深的	峡谷	,

在深谷的另一侧，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [b'ræmblz]

which	he	had	evidently	reached	by	a	roundabout	direction	through	brambles
哪个	他	有	显然	达到	经过	一个	迂回	方向	通过	荆棘

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

and	vines	leading	past	the	front	of	the	chasm	.
和	藤蔓	领导	过去的	这	正面	的	这	深渊	.

显然，他是绕了远路，穿过荆棘和藤蔓，绕过峡谷前方到达那里的。

[daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ðə; ði] [smɔːl] [red] [gloʊbz]

Down	where	he	was	could	be	seen	gleaming	in	profusion	the	small	red	globes
向下	在哪里	他	曾是	可以	是	已见	闪闪发光	在	丰富	这	小的	红色的	地球仪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrilaɪk] [fruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['gædər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] .

of	the	cherrylike	fruit	he	had	come	to	gather	for	his	sick	little	comrade	.
的	这	樱桃状	水果	他	有	来	到	收集	为了	他的	生病的	小的	同志	.

在他所在的位置，可以看到到处都是闪闪发光的小红球状樱桃状水果，他来这里是为了给生病的小伙伴采摘这些水果。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

The	ravine	was	evidently	hundreds	of	feet	in	depth	,
这	峡谷	曾是	显然	数百	的	脚	在	深度	,

这条沟壑显然有数百英尺深。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

the	bottom	hidden	by	the	black	shadows	from	the	jungle	on	both	sides	.
这	底部	隐	经过	这	黑色的	阴影	从	这	丛林	在	两个都	侧面	.

底部被两侧丛林投下的黑色阴影遮蔽。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [bɪˈloʊ] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]['kæzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [waɪd] ,

A	few	yards	below	Worth	the	chasm	,	which	was	about	eighteen	feet	wide	,
一个	很少	码	以下	值得	这	深渊	,	哪个	曾是	关于	十八	脚	宽的	,

在沃斯下方几码处，便是宽约十八英尺的深渊。

[wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] — [ə; eɪ] [mɪr] ['sæplɪŋ] , [eɪt] [ɪntʃɪz] [θɪk] — ['prɑːbəbli] [ɔːl]

was	crossed	by	a	tree	-	trunk	—	a	mere	sapling	,	eight	inches	thick	—	probably	all
曾是	交叉	经过	一个	树	-	树干	—	一个	仅仅	树苗	,	八	英寸	厚的	—	大概	全部

[ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [brɪdʒ] .

that	remained	of	a	former	bridge	.
那	剩余	的	一个	以前的	桥	.

桥上横着一棵树干——只是一棵小树苗，只有八英寸粗——这可能是以前一座桥仅存的部分了。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ɪkˈsept] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	trunk	was	smooth	,	except	within	five	feet	of	the	end	nearest	the	boy	,
这	树干	曾是	光滑的	,	除了	之内	五	脚	的	这	结尾	最近的	这	男生	,

树干表面光滑，只有靠近男孩的一端五英尺范围内有粗糙的痕迹。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪpt] [bræntʃ] .

where	there	was	a	clipped	branch	.
在哪里	那里	曾是	一个	剪辑	分支	.

那里有一根被剪断的树枝。

[ðɪs] [end][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hɑːloʊ] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [tʌf] [ruːts] .

This	end	was	in	a	sort	of	long	hollow	,	overhung	by	tough	roots	.
这	结尾	曾是	在	一个	种类	的	长的	空洞的	,	悬垂	经过	艰难的	根	.

这尽头是一个狭长的洼地，被粗壮的树根遮蔽着。

[ðə; ði] ['ensən] ['kɔːʃəsli] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɜːrθ]

The	ensign	cautiously	descended	on	his	side	of	the	ravine	and	watched	Worth
这	军旗	谨慎地	下降	在	他的	边	的	这	峡谷	和	观看	值得

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['hævərsæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tʃeriːz] " [ænd; ənd]

until	he	had	filled	a	haversack	at	his	side	with	the	"	cherries	"	and
直到	他	有	已填	一个	手提袋	在	他的	边	和	这	"	樱桃	"	和

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsend] ,

was	about	to	ascend	,
曾是	关于	到	上升	,

少尉小心翼翼地走到峡谷一侧，看着沃斯把“樱桃”装满身边的帆布袋，准备向上攀登。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] :

when	he	called	out	sharply	:
什么时候	他	称为	出去	尖锐地	:

当他厉声喊道：

" [ðæt] [fruːt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [miːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['dezərt] !

"	That	fruit	will	make	you	a	poor	meal	,	my	boy	,	if	you	mean	to	desert	!
"	那	水果	将要	制作	你	一个	贫穷的	一顿饭	,	我的	男生	,	如果	你	意思是	到	沙漠	!

“孩子，如果你打算吃甜点，那水果可就让你吃不饱了！”

" [ðə; ði] ['stɑːrtld] [læd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][gɔːrdʒ] , [sɔː] [ðə; ði] ['ensən] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,

"	The	startled	lad	looked	across	the	gorge	,	saw	the	ensign	,	and	answered	,
"	这	惊慌	小伙子	看起来	穿过	这	峡谷	,	锯	这	军旗	,	和	回答	,

“受惊的少年望向峡谷对面，看到了旗手，便回答道：

[mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [səˈspɪʃ(ə)n] :

much	hurt	by	the	officer's	suspicion	:
很多	伤害	经过	这	警官们	怀疑	:

警官的怀疑让他非常伤心：

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] , [sɜːr] .

"	I	had	no	intention	of	deserting	,	sir	.
"	我	有	不	意图	的	逃兵	,	先生	.

“我没有逃跑的打算，长官。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][fruːt][fɔːr; fər][dʒæk]['wɪntən] . "
I came here after the fruit for Jack Winton . "
我 来了 这里 后 这 水果 为了 杰克 温顿 . "

我是来给杰克·温顿买水果的。

" [naʊ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
" Now , upon my word , " said the ensign , who was a good fellow at heart ,
" 现在 , 之上 我的 单词 , " 说 这 军旗 , WHO 曾是 一个 好的 同伴 在 心 ,

“现在，我以我的名义保证，”这位心地善良的少尉说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [wɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
" I believe you , Worth , and am sorry I made the mistake of suspecting you .
" 我 相信 你 , 值得 , 和 是 对不起 我 制成 这 错误 的 怀疑 你 .

“我相信你，沃斯，我很抱歉我误会了你。”

[ðoʊz] - ['tʃeriːz] - [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
Those ' cherries ' are just the things for little Jack .
那些 - 樱桃 - 是 只是 这 事物 为了 小的 杰克 .

这些“樱桃”正是小杰克喜欢的。

" [wɜːrθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] , [wen] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi]
" Worth was going to respond , when behind and above him he fancied he
" 值得 曾是 去 到 回应 , 什么时候 在后面 和 多于 他 他 幻想 他
[hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
heard a low ,
听到 一个 低的 ,

沃斯正要回应，这时他感觉身后上方传来一阵低沉的声音，

['gʌtərəl] [vɔɪs] .
guttural voice .
喉音 嗓音 .

喉音。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hjuːmənˌlaɪk][bʌt; bət] [fɪrs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ]
Turning and looking up , he saw two humanlike but fierce eyes shining amid a
转弯 和 寻找 向上 , 他 锯 二 类人 但 凶猛的 眼睛 灼灼 之中 一个
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

他转过身抬头，看到浓密的树荫下闪烁着两只人形却凶狠的眼睛。

[dɑːrk] [skriːn] [ʌv; əv] [intə(:)'leisiŋ] [vaɪnz] .
dark screen of interlacing vines .
黑暗的 屏幕 的 交织 藤蔓 .

深色背景上交织着藤蔓。

" [huːz] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] - - ?
" Who's there — a ' Pongwe ?
" 谁是 那里 — 一个 - - ?

“谁在那里——一个‘Pongwe’？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
" he inquired ,
" 他 询问 ,

他问道：“

['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
thinking one of the natives of the Mpongwe tribe had been watching him
思维 一 的 这 本地人 的 这 姆蓬圭 部落 有 到过 观看 他
[pɪk] [ðə; ði] [fruːt] .
pick the fruit .
挑选 这 水果 .

他以为是姆蓬格韦部落的某个土著人一直在看着他摘果子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

There	was	no	reply	to	his	question	.
那里	曾是	不	回复	到	他的	问题	.

他的问题没有得到回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊər] ['rʌsld] , [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [skriːn] [ðer; ðər] [roʊz]

But	the	leafy	bower	rustled	,	and	now	from	out	the	dark	screen	there	rose
但	这	绿叶	凉亭	沙沙作响	,	和	现在	从	出去	这	黑暗的	屏幕	那里	玫瑰

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] ,

an	awful	roar	,
一个	可怕	吼	,

但绿荫掩映下的凉亭沙沙作响，紧接着，从黑暗的帷幕后传来一声可怕的咆哮。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzəmz] ['veri] [depθs] .

that	was	echoed	to	the	chasm's	very	depths	.
那	曾是	回声	到	这	深渊的	非常	深度	.

那声音回荡到了深渊的最深处。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [vaɪnz] [stept] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] ,

From	among	the	concealing	vines	stepped	forth	a	hideous	monster	,
从	之中	这	隐藏	藤蔓	步	前进	一个	可怕	怪物	,

从茂密的藤蔓中走出一个可怕的怪物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

which	the	boy	at	first	thought	was	a	chimpanzee	,	but	which	,
哪个	这	男生	在	第一的	想法	曾是	一个	黑猩猩	,	但	哪个	,

男孩起初以为那是一只黑猩猩，但实际上，

[frʌm; frəm][ɪts] [blæk] ['kʌlər] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['æspekt] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gə'rɪlə]

from	its	black	color	and	ferocious	aspect	,	he	concluded	must	be	a	gorilla
从	它是	黑色的	颜色	和	凶猛	方面	,	他	结束	必须	是	一个	大猩猩

.

:

.

他根据它的黑色毛发和凶猛的外表，断定它一定是只大猩猩。

['nɪrli] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['biːtɪŋ] [ɪts] [brest] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz] .

Nearly	erect	it	stood	,	beating	its	breast	with	its	hands	.
几乎	直立	它	站立	,	殴打	它是	胸部	和	它是	双手	.

它几乎直立着，双手捶打着胸膛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['lʌvər] [ʌv; əv] [fruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ,

Being	a	greedy	lover	of	fruit	,	it	glared	in	a	fierce	,
存在	一个	贪婪的	情人	的	水果	,	它	怒目而视	在	一个	凶猛的	,

它贪婪地喜爱水果，怒目而视，

[ri'mɒnstrətiv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [fʊl] ['hævərsæk] ,

remonstrative	way	at	the	lad's	full	haversack	,
抗议	方式	在	这	小伙子的	满的	手提袋	,

他以一种抗议的口吻看着男孩装满东西的背包。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] " ['tʃeriːz] " [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ɪn'taɪərli]

as	if	enraged	at	his	having	come	to	pluck	the	"	cherries	"	it	wanted	entirely
作为	如果	愤怒	在	他的	拥有	来	到	采摘	这	"	樱桃	"	它	通缉	完全

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [juːz] .

for	its	own	use	.
为了	它是	自己的	使用	.

仿佛对他前来摘取它想要的“樱桃”而感到愤怒，而这些“樱桃”原本是它自己想要的。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,

The	animal	,	about	five	feet	high	,	was	covered	with	black	hair	,
这	动物	,	关于	五	脚	高的	,	曾是	涵盖	和	黑色的	头发	,

这只动物大约五英尺高，浑身长满了黑色的毛发。

[hæd; həd] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [hændz] ,

had	very	broad	shoulders	and	enormous	hands	,
有	非常	广阔	肩膀	和	巨大的	双手	,

他肩膀很宽，手也很大。

[waɪl] [ɪts] ['stʌmək] [bʌldʒd] [æz; əz] [ɪf] ['nɪrli] [fɪld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['tʃeriːz] " [ˌaɪ 'tiː]

while	its	stomach	bulged	as	if	nearly	filled	to	bursting	with	the	"	cherries	"	it
尽管	它是	胃	鼓胀	作为	如果	几乎	已填	到	爆发	和	这	"	樱桃	"	它

[hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,

had	been	eating	,
有	到过	吃	,

它的肚子鼓鼓囊囊的，好像快要被它吃的“樱桃”撑爆了似的。

[ðə; ði] [red] [steɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [maʊθ] .

the	red	stain	of	which	was	all	about	its	mouth	.
这	红色的	弄脏	的	哪个	曾是	全部	关于	它是	嘴	.

它嘴部周围全是红色的污渍。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [flæt] [noʊz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊpən] [dʒɔːz] ,

The	diabolical	face	,	with	its	great	flat	nose	and	projecting	open	jaws	,
这	邪恶的	脸	,	和	它是	伟大的	平坦的	鼻子	和	投影	打开	下颚	,

那张恶魔般的脸，有着扁平的大鼻子和向前突出的张开的下颚，

[ðə; ði] ['lætər] [dis'kləuzɪŋ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [hʊkt] ['loʊər] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [wʌnz]

the	latter	disclosing	two	enormous	hooked	lower	teeth	and	a	row	of	smaller	ones
这	后者	披露	二	巨大的	钩子	降低	牙齿	和	一个	排	的	较小的	一个

[ə'bʌv] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] ,

above	as	sharp	as	a	saw	,
多于	作为	锋利的	作为	一个	锯	,

后者露出两颗巨大的钩状下牙和一排像锯子一样锋利的小牙。

[wʌz; wəz] [θrʌst] ['slaɪtli] ['daʊnwərd] ,

was	thrust	slightly	downward	,
曾是	推力	轻微地	向下	,

被略微向下推了一下，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑːn][ɪts] [hed] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]

showing	the	encircling	edges	of	the	hair	on	its	head	so	distinctly	defined	as
显示	这	包围	边缘	的	这	头发	在	它是	头	所以	明显地	定义	作为

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] ['fɜːri] [kæp] .

to	give	it	the	grotesque	appearance	of	wearing	a	sort	of	big	furry	cap	.
到	给	它	这	怪诞	外貌	的	穿着	一个	种类	的	大的	毛茸茸的	帽	.

图中清晰地显示了它头上头发的环绕边缘，使其看起来就像戴着一顶毛茸茸的大帽子，十分怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	plain	that	the	brute	meant	to	attack	the	boy	.
它	曾是	清楚的	那	这	蛮力	意思是	到	攻击	这	男生	.

很明显，这个恶棍意图攻击那个男孩。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][bɪg] [pɔːz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

In	fact	,	it	suddenly	raised	one	of	its	big	paws	and	,	with	a	rush	,
在	事实	,	它	突然	提高	一	的	它是	大的	爪子	和	,	和	一个	匆忙	,

事实上，它突然举起一只大爪子，猛地一冲，

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

came	crashing	toward	him	through	the	shrubbery	.
来了	崩溃	朝向	他	通过	这	灌木	.

穿过灌木丛，朝他猛扑过来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Unfortunately	he	had	left	his	musket	,	thinking	it	would	be	in	his	way	,
很遗憾	他	有	左边	他的	滑膛枪	,	思维	它	会	是	在	他的	方式	,

不幸的是，他把火枪留在了那里，因为他觉得火枪会碍事。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'bʌv] .

near	the	edge	of	the	ravine	above	.
靠近	这	边缘	的	这	峡谷	多于	.

靠近上方峡谷边缘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .

But	his	bayonet	was	by	his	side	in	its	sheath	.
但	他的	刺刀	曾是	经过	他的	边	在	它是	鞘	.

但他的刺刀就放在身侧的刀鞘里。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	drew	the	steel	,	and	,	flourishing	it	before	him	,
他	画	这	钢	,	和	,	芊芊	它	前	他	,

他拔出钢剑，在身前挥舞着它，

[ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] .

retreated	toward	the	tree	-	trunk	that	extended	across	the	chasm	.
撤退	朝向	这	树	-	树干	那	扩展	穿过	这	深渊	.

他们退向横跨峡谷的树干。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌntər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌŋki] ,

He	had	once	heard	a	hunter	say	that	the	gorilla	,	unlike	the	common	monkey	,
他	有	一次	听到	一个	猎人	说	那	这	大猩猩	,	与此不同	这	常见的	猴	,

他曾听一位猎人说过，大猩猩与普通猴子不同，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['klaɪmər] .

is	not	a	very	skilful	climber	.
是	不是	一个	非常	熟练	登山者	.

攀岩技术并不娴熟。

['niːðər]

Neither
两者都不

两者都不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'tempt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

would	it	,	he	thought	,	attempt	,	for	the	same	reason	,
会	它	,	他	想法	,	试图	,	为了	这	相同的	原因	,

他心想，它会尝试吗？原因也一样。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kriːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sæplɪŋ] .

to	follow	him	should	he	creep	out	on	the	horizontal	sapling	.
到	跟随	他	应该	他	潜行者	出去	在	这	水平的	树苗	.

如果他沿着横卧的树苗爬出来，就跟着他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bruːt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] ,

But	just	as	he	got	close	to	the	tree	the	ferocious	brute	,	uttering	a	terrible	roar	,
但	只是	作为	他	得到	关闭	到	这	树	这	凶猛	蛮力	,	发出声音	一个	糟糕的	吼	,

但就在他靠近那棵树时，那凶猛的野兽发出了一声可怕的咆哮，

[eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔː] .

aimed	a	blow	at	him	with	its	uplifted	paw	.
旨在	一个	吹	在	他	和	它是	提升	爪子	.

它抬起爪子，朝他挥去。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

He	held	up	his	bayonet	.
他	握住	向上	他的	刺刀	.

他举起了刺刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] ,

It	was	dashed	from	his	grasp	,
它	曾是	虚线	从	他的	抓牢	,

它从他手中滑落，

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːrm] .

but	not	before	the	point	had	inflicted	a	wound	in	the	monster's	arm	.
但	不是	前	这	观点	有	造成的	一个	伤口	在	这	怪物的	手臂	.

但在此之前，那支箭已经在怪物的胳膊上造成了一道伤口。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heri] [ɑːrm] [ðæt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

So	great	was	the	strength	of	this	hairy	arm	that	that	single	blow	must	have
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	毛茸茸	手臂	那	那	单身的	吹	必须	有

['læsəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [bɪg] [pɔː] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] .

lacerated	the	boy's	side	had	not	the	big	paw	fallen	upon	his	cartridge	-	box	.
撕裂	这	男孩们	边	有	不是	这	大的	爪子	倒下	之上	他的	墨盒	-	盒子	.

这只毛茸茸的手臂力气如此之大，如果不是那只大手落在了他的弹药盒上，这一击肯定会划破男孩的肋部。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stroʊk] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	force	of	the	stroke	whirled	him	over	upon	his	back	,
这	力量	的	这	中风	旋转	他	超过	之上	他的	后退	,

击打的冲击力将他掀翻在地，仰面朝天。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

knocking	him	into	the	hollow	in	which	rested	the	end	of	the	tree	-	trunk	.
敲门	他	进入	这	空洞的	在	哪个	休息	这	结尾	的	这	树	-	树干	.

把他撞进了树干末端所在的树洞里。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

He	quickly	pushed	himself	under	the	tough	roots	overhanging	the	hollow	.
他	迅速地	推动	他自己	在下面	这	艰难的	根	悬垂	这	空洞的	.

他迅速钻过悬在树洞上方的粗壮树根。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [lʊkt] [æt; ət] [ɪts] ['wuːndɪd] [ɑːrm] , [læpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest]

The	gorilla	,	bending	over	,	looked	at	its	wounded	arm	,	lapped	it	,	and	pressed
这	大猩猩	,	弯曲	超过	,	看起来	在	它是	受伤	手臂	,	圈速	它	,	和	按下

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [brest] ,

it	against	its	breast	,
它	反对	它是	胸部	,

大猩猩弯下腰，看了看自己受伤的胳膊，舔了舔，然后把它按在胸前。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['blendɪd] [peɪn] [ænd; ənd] [ræθ] .

all	the	time	growling	as	if	with	blended	pain	and	wrath	.
全部	这	时间	咆哮	作为	如果	和	混合	疼痛	和	愤怒	.

它一直发出低沉的咆哮声，仿佛痛苦与愤怒交织在一起。

[ðen] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [ɪts] [left] [pɔː] [ænd; ənd] [ɪts] [tiːθ] ,

Then	,	using	both	its	left	paw	and	its	teeth	,
然后	,	使用	两个都	它是	左边	爪子	和	它是	牙齿	,

然后，它用左爪和牙齿，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ruːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [læd] ,

it	commenced	to	tear	away	the	protecting	roots	above	the	lad	,
它	开始	到	撕	离开	这	保护	根	多于	这	小伙子	,

它开始撕扯掉男孩头顶上的保护根系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] .

with	the	probable	intention	of	dealing	him	a	finishing	blow	.
和	这	可能	意图	的	处理	他	一个	精加工	吹	.

很可能是想给他致命一击。

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [broʊk] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz]

Its	strength	was	so	enormous	that	the	earth	broke	and	flew	in	all	directions	as
它是	力量	曾是	所以	巨大的	那	这	地球	打破	和	飞翔	在	全部	方向	作为

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊk] ,

the	animal	shook	,
这	动物	摇晃	,

它的力量如此巨大，以至于这头动物摇晃时，大地都裂开了，碎片四处飞溅。

[pʊld] , [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] .

pulled	,	and	bit	at	the	roots	.
拉	,	和	少量	在	这	根	.

拔出来，咬断了根部。

[wɜːrθ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [suːn] [gɪv] [weɪ] ,

Worth	,	knowing	that	these	would	soon	give	way	,
值得	,	会心	那	这些	会	很快	给	方式	,

值得一提的是，他知道这些很快就会消失。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [tɔːrn][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [biːst] .

expected	to	be	finally	torn	to	death	by	the	infuriated	beast	.
预期的	到	是	最后	撕裂	到	死亡	经过	这	愤怒的	兽	.

预计最终会被愤怒的野兽撕成碎片而死。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	young	ensign	on	the	other	side	of	the	ravine	had	been	watching	for	a
这	年轻的	军旗	在	这	其他	边	的	这	峡谷	有	到过	观看	为了	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

chance	to	shoot	at	the	gorilla	with	the	long	double	-	barreled	pistol	he	had
机会	到	射击	在	这	大猩猩	和	这	长的	双倍的	-	桶装	手枪	他	有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

峡谷另一边的年轻少尉一直在寻找机会，用他随身携带的长双管手枪向大猩猩射击。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

which	he	had	drawn	from	his	belt	.
哪个	他	有	绘制	从	他的	腰带	.

他从腰带上拔出了那东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

But	the	boy	and	his	assailant	were	,	from	the	first	,
但	这	男生	和	他的	袭击者	是	,	从	这	第一的	,

但从一开始，男孩和袭击者就是……

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['faɪər] ,

so	close	to	each	other	that	he	did	not	dare	to	fire	,
所以	关闭	到	每个	其他	那	他	做过	不是	敢	到	火	,

距离太近，他不敢开枪。

[lest] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

lest	the	bullet	should	strike	his	comrade	.
免得	这	子弹	应该	罢工	他的	同志	.

以免子弹击中他的战友。

[hiː; hi] [naʊ] [ræn][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði][ˈkæzəm] .

He	now	ran	his	gaze	along	the	sapling	that	bridged	the	chasm	.
他	现在	跑	他的	目光	沿着	这	树苗	那	桥接	这	深渊	.

他的目光顺着横跨峡谷的那棵小树苗移开。

[ðə; ði] [ˈslendər] [triː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] , [ˈslɪpəri] [slaɪm] .

The	slender	tree	was	covered	with	a	green	,	slippery	slime	.
这	苗条	树	曾是	涵盖	和	一个	绿色的	,	滑	粘液	.

那棵细长的树上覆盖着一层绿色的、滑溜溜的粘液。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	doubted	if	he	would	be	able	to	creep	over	it	,
他	怀疑	如果	他	会	是	有能力的	到	潜行者	超过	它	,

他怀疑自己是否能爬过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [reɪndʒ][ʌv; əv]

but	he	saw	no	other	way	of	attempting	to	get	within	close	enough	range	of
但	他	锯	不	其他	方式	的	尝试	到	得到	之内	关闭	足够的	范围	的

[ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [wɜːrθ] .

the	fierce	beast	to	shoot	it	without	risk	of	hitting	Worth	.
这	凶猛的	兽	到	射击	它	没有	风险	的	击中	值得	.

但他认为没有其他办法能够接近这头凶猛的野兽并向它射击，而不会有误伤沃斯的风险。

[ˈðerfɔːr] , [riˈpleisin] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Therefore	,	replacing	his	pistol	in	his	belt	,	he	started	,	crawling	along	on	his
所以	,	替换	他的	手枪	在	他的	腰带	,	他	开始	,	爬行	沿着	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] .

hands	and	knees	.
双手	和	膝盖	.

于是，他把手枪重新插回腰带，开始手脚并用地爬行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈventʃər] .

It	was	a	daring	venture	.
它	曾是	一个	大胆	风险投资	.

这是一次大胆的冒险。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [triː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

The	horizontal	tree	was	probably	more	than	two	hundred	feet	above	the	bottom
这	水平的	树	曾是	大概	更多的	比	二	百	脚	多于	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .

of	the	chasm	.
的	这	深渊	.

那棵横卧的树可能位于峡谷底部上方两百多英尺处。

[ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] ;

If	he	lost	his	balance	,	certain	death	awaited	him	;
如果	他	丢失的	他的	平衡	,	肯定	死亡	等待中	他	;

如果他失去平衡，必死无疑；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pri'sipiteitid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [soʊ][fɑːr] [bɪˈloʊ] .

he	would	be	precipitated	into	the	black	depths	so	far	below	.
他	会	是	沉淀	进入	这	黑色的	深度	所以	远的	以下	.

他将被坠入深不见底的黑暗深渊。

[ɑːn][hiː; hi] [went] .

On	he	went	.
在	他	去	.

他继续前行。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [trʌŋk] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

As	he	proceeded	,	the	narrow	trunk	shook	with	his	weight	.
作为	他	继续	,	这	狭窄的	树干	摇晃	和	他的	重量	.

他继续前进，细长的树干因他的重量而摇晃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['sentər] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] , ['ɔsəˌleɪtid] ,

When	he	had	reached	its	center	,	it	bent	,	oscillated	,
什么时候	他	有	达到	它是	中心	,	它	弯曲	,	振荡	,

当他到达中心时，它弯曲、摆动，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [slɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] .

and	one	of	his	knees	slid	off	the	slippery	surface	.
和	一	的	他的	膝盖	滑行	离开	这	滑	表面	.

他的一条膝盖从湿滑的地面上滑了下去。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] .

He	felt	himself	going	over	.
他	毛毡	他自己	去	超过	.

他感觉自己快要翻过去了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] , [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'niːθ] ,

His	distended	eyes	were	turned	downward	toward	the	dark	,	yawning	gulf	beneath	,
他的	膨胀	眼睛	是	转向	向下	朝向	这	黑暗的	,	打哈欠	海湾	下面	,

他睁大的眼睛向下望去，凝视着下方黑暗深渊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] .

into	which	he	expected	to	fall	headlong	.
进入	哪个	他	预期的	到	落下	一头扎	.

他预料自己会一头栽进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

But	the	thought	now	occurred	to	him	of	throwing	himself	flat	upon	his
但	这	想法	现在	发生	到	他	的	投掷	他自己	平坦的	之上	他的

[brest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

breast	along	the	sapling	and	of	hugging	it	with	his	arms	.
胸部	沿着	这	树苗	和	的	拥抱	它	和	他的	武器	.

但他突然想到，不如趴在树苗上，用双臂紧紧抱住它。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

He	did	so	,	and	the	action	saved	him	.
他	做过	所以	,	和	这	行动	已保存	他	.

他照做了，而这一举动救了他。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ðen] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krept] [ɑːn] .

Cautiously	he	then	regained	his	former	position	and	crept	on	.
谨慎地	他	然后	恢复	他的	以前的	位置	和	悄悄地爬	在	.

他小心翼翼地回到原来的位置，继续向前移动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪpt] [brænʧ] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	he	reached	the	clipped	branch	,	within	five	feet	of	the	end	of	the
在	长度	他	达到	这	剪辑	分支	,	之内	五	脚	的	这	结尾	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

最后，他走到了被剪断的树枝旁，距离树梢不到五英尺。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['nɪrli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [prə'tektɪd] [wɜːrθ] .

The	gorilla	had	nearly	torn	away	all	the	roots	that	protected	Worth	.
这	大猩猩	有	几乎	撕裂	离开	全部	这	根	那	受保护	值得	.

那只大猩猩几乎把沃斯赖以生存的所有根系都扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [left] [pɔː] [tuː; tə] [diːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

It	seemed	about	to	raise	its	left	paw	to	deal	him	a	fatal	blow	.
它	似乎	关于	到	增加	它是	左边	爪子	到	交易	他	一个	致命的	吹	.

它似乎要抬起左爪给他致命一击。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

The	young	officer	knew	he	had	no	time	to	lose	.
这	年轻的	官	知道	他	有	不	时间	到	失去	.

这位年轻的军官知道自己没有时间可以浪费了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stʌmpt] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	clutched	the	stumped	branch	with	his	left	hand	,	drew	his	pistol	,	and	,
他	紧握	这	难住了	分支	和	他的	左边	手	,	画	他的	手枪	,	和	,

他左手紧紧抓住断枝，拔出手枪，然后

['eɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] , [hiː; hi]['faɪərd] .

aiming	as	well	as	his	position	would	admit	of	,	he	fired	.
瞄准	作为	出色地	作为	他的	位置	会	承认	的	,	他	被解雇	.

他瞄准目标，在现有位置允许的范围内开火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [in'fliktid] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [saɪd] .

The	bullet	inflicted	a	flesh	-	wound	in	the	monster's	side	.
这	子弹	造成的	一个	肉	-	伤口	在	这	怪物的	边	.

子弹在怪物的侧腹造成了一道皮肉伤口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzəmz] ['veri] [depθs] , [ðə; ði] [bruːt] [tɜːrnd] ,

With	a	roar	that	shook	the	air	to	the	chasm's	very	depths	,	the	brute	turned	,
和	一个	吼	那	摇晃	这	空气	到	这	深渊的	非常	深度	,	这	蛮力	转向	,

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，那野兽转过身来，咆哮声响彻整个深渊。

[sɔː] [ɪts] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪt'self] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['restɪŋ] [ɪts][bɪg] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði]

saw	its	assailant	,	and	threw	itself	toward	him	,	resting	its	big	stomach	on	the
锯	它是	袭击者	,	和	扔	本身	朝向	他	,	休息	它是	大的	胃	在	这

['sæplɪŋ] .

sapling	.
树苗	.

它看见了袭击者，便扑向他，将肥大的肚子搭在树苗上。

[ʌp] [went] [ɪts] ['maɪti] [left] [pɔː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['slæntɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hed]

Up	went	its	mighty	left	paw	,	and	down	it	came	slantingly	toward	the	officer's	head
向上	去	它是	强大的	左边	爪子	,	和	向下	它	来了	倾斜地	朝向	这	警官们	头

.

:
.

它抬起强有力的左爪，然后斜着朝军官的头部猛扑过来。

[wɜːrθ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Worth	uttered	a	cry	of	dismay	.
值得	说出	一个	哭	的	沮丧	.

沃斯发出了一声惊愕的叫喊。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ensən] [kɪld] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [trʌŋk] ['ɪntuː]

He	expected	to	see	the	ensign	killed	and	dashed	from	the	tree's	trunk	into
他	预期的	到	看	这	军旗	被杀	和	虚线	从	这	树的	树干	进入

[ðə; ði] [blæk] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	black	pit	of	the	ravine	,
这	黑色的	坑	的	这	峡谷	,

他原本以为会看到少尉被杀，然后从树干上摔落到山谷的黑色深坑里。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

hundreds	of	feet	below	.
数百	的	脚	以下	.

数百英尺之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[hæd; həd] [deɪl] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Had	Dale	drawn	his	head	back	,	the	great	paw	would	still	have	reached	him	,
有	戴尔	绘制	他的	头	后退	,	这	伟大的	爪子	会	仍然	有	达到	他	,

即使戴尔向后缩回了头，那只巨爪仍然会够到他。

[hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] .

have	struck	his	neck	,	and	sent	him	to	his	doom	.
有	击	他的	脖子	,	和	发送	他	到	他的	厄运	.

击中了他的脖子，将他送上了绝路。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eni] ['bækwərd] ['muːvmənt] ,

But	instead	of	attempting	in	his	present	cramped	position	any	backward	movement	,
但	反而	的	尝试	在	他的	展示	狭窄	位置	任何	落后	移动	,

但他并没有在目前这种狭窄的姿势下尝试任何后退动作，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['fɔːrwərd] .

he	threw	his	head	and	shoulders	forward	.
他	扔	他的	头	和	肩膀	向前	.

他向前猛地抬起头和肩膀。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪg] [pɔː] [kloʊv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] ['empti] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Thus	the	big	paw	clove	,	with	a	whirring	sound	,	the	empty	air	above	him	,
因此	这	大的	爪子	丁香	,	和	一个	嗡嗡声	声音	,	这	空的	空气	多于	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，那只巨大的爪子发出嗡嗡的响声，在他头顶空旷的空气中翻腾，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] , [hiː; hi] ['faɪərd] .

placing	the	muzzle	of	his	pistol	between	the	monster's	eyes	,	he	fired	.
放置	这	枪口	的	他的	手枪	之间	这	怪物的	眼睛	,	他	被解雇	.

他将手枪枪口对准怪物的双眼之间，开火了。

[ðə; ði] [bruːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] [θruː] [ɪts] [breɪn] , [slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

The	brute	,	as	the	bullet	passed	through	its	brain	,	slid	away	from	the	tree	,
这	蛮力	,	作为	这	子弹	通过了	通过	它是	脑	,	滑行	离开	从	这	树	,

子弹穿过那头野兽的大脑时，它从树旁滑开了。

[ðen] [klɔːd] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , ['ʌtəd] [wʌn] [laʊd] , ['hjuːmənˌlaɪk] [skriːm] ,

then	clawed	wildly	at	the	air	with	both	hands	,	uttered	one	loud	,	humanlike	scream	,
然后	爪子	疯狂地	在	这	空气	和	两个都	双手	,	说出	一	大声	,	类人	尖叫	,

然后双手胡乱地在空中挥舞，发出了一声响亮的、类似人类的尖叫。

[ænd; ənd] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	went	whirling	down	into	the	black	abyss	of	the	ravine	.
和	去	旋转	向下	进入	这	黑色的	深渊	的	这	峡谷	.

然后旋转着坠入了漆黑的峡谷深渊。

[ðə; ði] ['ensən] [krept] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [helpt] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

The	ensign	crept	to	land	and	helped	Worth	from	the	hollow	.
这	军旗	悄悄地爬	到	土地	和	帮助	值得	从	这	空洞的	.

少尉悄悄爬上岸，把沃斯从洼地里救了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['sɪriəsli] ,

The	boy	had	been	badly	,	though	not	seriously	,
这	男生	有	到过	糟糕	,	尽管	不是	严重地	,

男孩当时情况不太好，但并不严重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第7/7页

['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
injured **by** **the** **force** **of** **the** **gorilla's** **blow** **upon** **his** **cartridge** **-** **box** **,** **which** **had**
受伤 经过 这 力量 的 这 大猩猩的 吹 之上 他的 墨盒 - 盒子 , 哪个 有
[ðʌs] [bɪn] [dʒæmd] ,
thus **been** **jammed** **,**
因此 到过 卡住 ,

他被大猩猩猛击弹药盒的力道所伤，弹药盒因此卡住了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
as **if** **with** **the** **stroke** **of** **a** **sledge** **-** **hammer** **,** **against** **his** **body** **.**
作为 如果 和 这 中风 的 一个 雪橇 - 锤 , 反对 他的 身体 .

仿佛被大锤重重击中了他的身体。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rɛskjuːərz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [limpt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] ,
As **with** **his** **rescuer's** **assistance** **he** **limped** **back** **toward** **the** **camp** **,**
作为 和 他的 救援人员 协助 他 跛行 后退 朝向 这 营 ,

在救援人员的帮助下，他一瘸一拐地往营地走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['hævərsæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['tʃeriːz] " [ɪn]
now **and** **then** **carefully** **adjusting** **his** **broken** **haversack** **so** **that** **the** **"** **cherries** **"** **in**
现在 和 然后 小心 调整 他的 破碎的 手提袋 所以 那 这 " 樱桃 " 在
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][drɑːp] [aʊt] ,
it **might** **not** **drop** **out** **,**
它 可能 不是 降低 出去 ,

他时不时地小心翼翼地调整着破旧的背包，以免里面的“樱桃”掉出来。

[hiː; hi] ['wɔːrmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he **warmly** **thanked** **his** **companion** **for** **saving** **his** **life** **.**
他 热情地 谢谢 他的 伴侣 为了 保存 他的 生活 .

他由衷地感谢同伴救了他的命。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Don't** **mention** **it** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不 提到 它 , " 曾是 这 回答 .

“别提了。”对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɔːrd]
" **I** **am** **glad** **enough** **to** **have** **been** **able** **to** **do** **something** **for** **you** **toward**
" 我 是 高兴的 足够的 到 有 到过 有能力的 到 做 某物 为了 你 朝向
['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['dezərt] .
making **up** **for** **my** **mistake** **of** **suspecting** **that** **you** **meant** **to** **desert** **.**
制作 向上 为了 我的 错误 的 怀疑 那 你 意思是 到 沙漠 .

“我很高兴能够为你做些事情，以弥补我之前误以为你要逃跑的错误。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['wɪntən] [wen] [wɜːrθ] [brɔːt] [ðə; ði] "
" **It** **was** **a** **joyful** **surprise** **to** **little** **Jack** **Winton** **when** **Worth** **brought** **the** **"**
" 它 曾是 一个 快乐 惊喜 到 小的 杰克 温顿 什么时候 值得 带来 这 "
['tʃeriːz] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
cherries **"** **to** **him** **.**
樱桃 " 到 他 .

“沃斯把‘樱桃’带给小杰克·温顿时，他惊喜万分。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːvər] - ['strɪkən] [læd] ,
They **were** **of** **great** **benefit** **to** **the** **fever** **-** **stricken** **lad** **,**
他们 是 的 伟大的 益处 到 这 发烧 - 受打击的 小伙子 ,

它们对这位发烧的少年大有帮助。

[huːz] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whose	health	began	to	improve	the	moment	he	had	partaken	of	them	.
谁	健康	开始	到	提升	这	片刻	他	有	参与	的	他们	.

他服用这些药物后，健康状况立即开始好转。

[ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskjuː][ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

The	ensign	had	made	light	of	his	rescue	of	Worth	,
这	军旗	有	制成	光	的	他的	救援	的	值得	,

那名少尉轻描淡写地谈到了他营救沃斯的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [soʊ] " ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] , " [æz; əz][hiː; hi]

and	had	advised	him	not	to	mention	so	"	trifling	a	matter	,	"	as	he
和	有	建议	他	不是	到	提到	所以	"	琐事	一个	事情	,	"	作为	他

[tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

termed	it	,
称为	它	,

并劝他不要提及他所谓的这件“琐事”。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	his	comrades	.
到	他的	同志们	.

致他的战友们。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ˌʌn'duːli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

The	boy	,	fearing	that	the	knowledge	of	it	would	tend	to	unduly	excite	the
这	男生	,	害怕	那	这	知识	的	它	会	趋向	到	过度	激发	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

男孩担心得知此事会使病人过度激动，

[sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

said	nothing	about	it	until	Jack	was	fully	recovered	from	his	illness	,
说	没有什么	关于	它	直到	杰克	曾是	完全	恢复	从	他的	疾病	,

直到杰克完全康复后，他们才对此事表态。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

when	he	gave	him	an	account	of	the	whole	affair	.
什么时候	他	给予	他	一个	帐户	的	这	所有的	事务	.

当他向他讲述了整件事的经过时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [luː'tenənt] ; [ænd; ənd] ['deɪlz]

The	little	fellow	made	it	known	to	his	uncle	,	the	lieutenant	;	and	Dale's
这	小的	同伴	制成	它	已知	到	他的	叔叔	,	这	中尉	;	和	戴尔的

[prə'moʊʃ(ə)n] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

promotion	,	not	long	after	,
晋升	,	不是	长的	后	,

这个小家伙把这件事告诉了他的叔叔，也就是那位中尉；不久之后，戴尔就升职了。

[wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .

was	,	perhaps	,	partly	due	to	this	circumstance	.
曾是	,	也许	,	部分	到期的	到	这	环境	.

或许部分原因就在于此。

[wɜːrθ] ,

Worth	,
值得	,

值得，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	never	dreamed	of	being	favored	for	the	slight	service	he	had
WHO	有	绝不	梦见	的	存在	受青睐	为了	这	轻微	服务	他	有

['rendərd] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['kɑːmræd] ,

rendered	his	sick	comrade	,
渲染	他的	生病的	同志	,

他做梦也没想到，自己会因为给生病的战友提供了一点帮助而受到嘉奖。

[naʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

now	attracted	the	notice	of	his	commander	.
现在	吸引	这	注意	的	他的	指挥官	.

这引起了他指挥官的注意。

[ðə; ði] ['lætər] , [pɜ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [gʊd] [kən'dʌkt] , [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] ,

The	latter	,	perceiving	his	unvarying	good	conduct	,	soon	made	him	a	corporal	,
这	后者	,	感知	他的	不变的	好的	执行	,	很快	制成	他	一个	下士	,

后者见他始终表现良好，很快便提拔他为下士。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] .

from	which	position	he	eventually	won	his	way	to	a	higher	rank	.
从	哪个	位置	他	最终	韩元	他的	方式	到	一个	更高	秩	.

他最终从这个职位一路晋升到了更高的职位。

[swɔnz] ['kærid] ['oʊvər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

SWANS	CARRIED	OVER	NIAGARA	FALLS	.
天鹅	携带	超过	尼亚加拉	瀑布	.

天鹅被抬过尼亚加拉大瀑布。

[ɔːl] ['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['meni] ['spɔrtsmɪn] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [swɔnz] [wɪtʃ]

All	naturalists	and	many	sportsmen	will	recall	the	great	destruction	of	swans	which
全部	自然学家	和	许多	运动员	将要	记起	这	伟大的	破坏	的	天鹅	哪个

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

took	place	in	March	,
采取	地方	在	行进	,

所有博物学家和许多运动爱好者都会记得三月份发生的天鹅大屠杀。

- , [æt; ət] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

1908	,	at	Niagara	Falls	.
-	,	在	尼亚加拉	瀑布	.

1908年，在尼亚加拉瀑布。

[ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

A	great	flock	of	these	large	and	beautiful	birds	was	carried	down	the	river
一个	伟大的	群	的	这些	大的	和	美丽的	鸟类	曾是	携带	向下	这	河

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] ,

and	over	the	falls	,
和	超过	这	瀑布	,

一大群体型硕大、美丽动人的鸟类被河水冲下，越过瀑布。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]

and	an	authoritative	account	of	the	occurrence	recently	appeared	in	a	paper
和	一个	权威性	帐户	的	这	发生	最近	出现	在	一个	纸

[baɪ][dʒeɪmz] ['sævɪdʒ] ,

by	James	Savage	,
经过	詹姆斯	野蛮的	,

最近，詹姆斯·萨维奇在一篇论文中对这一事件进行了权威的描述。

[ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	printed	in	the	bulletin	of	the	Buffalo	Society	of	Natural
的	水牛	,	N	.	是	.	,	打印	在	这	公告	的	这	水牛	社会	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

纽约州布法罗市，刊登于布法罗自然历史学会会刊上，

[sez] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .

says	Forest	and	Stream	.
说道	森林	和	溪流	.

《森林与溪流》杂志如是说。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [swɑːn] [ə'kɜːrz] ['regjələrli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

While	the	whistling	swan	occurs	regularly	along	the	Niagara	River	,	it	is	always	a
尽管	这	吹口哨	天鹅	发生	经常	沿着	这	尼亚加拉	河	,	它	是	总是	一个

[rer] ['maɪgrənt] ,

rare	migrant	,
稀有的	移民	,

虽然尼亚加拉河沿岸经常能看到啸天鹅，但它始终是一种罕见的迁徙鸟类。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skersli] ['evər][biː; bi] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	scarcely	ever	be	captured	were	it	not	for	the	fact	that	it
和	会	几乎	曾经	是	捕获	是	它	不是	为了	这	事实	那	它

['ɔːf(ə)n] [floʊts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['ɪndʒəri][ɔːr] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] .

often	floats	down	the	river	to	injury	or	death	at	the	great	cataract	.
经常	浮标	向下	这	河	到	受伤	或者	死亡	在	这	伟大的	白内障	.

如果不是因为这种鱼经常顺流而下，在大瀑布处受伤或死亡，它们几乎不可能被捕获。

[əb'zɜːvəz] [dɪ'kler] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [swɔnz] ['goʊɪŋ]['oʊvər]

Observers	declare	that	scarcely	a	year	passes	without	one	or	more	swans	going	over
观察员	宣布	那	几乎	一个	年	通过	没有	一	或者	更多的	天鹅	去	超过

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	falls	.
这	瀑布	.

据观察者称，几乎每年都会有一只或多只天鹅从瀑布上跃下。

[ə'baʊt] ['twenti] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

About	twenty	made	the	fatal	plunge	in	March	,	1906	,	and	five	in	the	same	month	,
关于	二十	制成	这	致命的	暴跌	在	行进	,	-	,	和	五	在	这	相同的	月	,

1906年3月约有20人坠楼身亡，同月另有5人坠楼身亡。

- , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [swɔnz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]

1907	,	but	no	such	destruction	of	swans	has	been	known	as	took	place	on
-	,	但	不	这样的	破坏	的	天鹅	有	到过	已知	作为	采取	地方	在

[mɑːrtʃ] - ,

March	15	,
行进	-	,

1907年，但此前从未发生过像3月15日那样大规模屠杀天鹅的事件。

- , [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

1908	,	when	more	than	100	were	destroyed	.
-	,	什么时候	更多的	比	-	是	损毁	.

1908年，超过100辆被毁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [reɪn] - [stɔːrm] [pri'veild] .

During	the	greater	part	of	the	day	a	severe	rain	-	storm	prevailed	.
期间	这	更大的	部分	的	这	天	一个	严重	雨	-	风暴	最终获胜	.

当天大部分时间都下着暴雨。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [ˈʃaʊɜ-z] , [ˈwɪljəm] [lɪˈblɑːnd] , [ʌv; əv][naɪˈægrə]

About	eleven	o'clock	in	the	morning	,	between	showers	,	William	Leblond	,	of	Niagara
关于	十一	点钟	在	这	早晨	,	之间	淋浴	,	威廉	勒布朗	,	的	尼亚加拉

[fɔːlz] , [ɑːnˈterioʊ] ,

Falls	,	Ontario	,
瀑布	,	安大略省	,

大约上午十一点，阵雨间隙，来自安大略省尼亚加拉瀑布城的威廉·勒布朗德

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈtempəreri]

was	engaged	in	removing	from	the	ice	bridge	a	temporary
曾是	已订婚的	在	移除	从	这	冰	桥	一个	暂时的

当时正在拆除冰桥上的临时装置

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ænd; ənd]

structure	that	had	been	used	during	the	winter	season	as	a	souvenir	and
结构	那	有	到过	用过的	期间	这	冬天	季节	作为	一个	纪念品	和

[rɪˈfreʃmənt] - [stænd] ,

refreshment	-	stand	,
清爽	-	站立	,

这座建筑在冬季曾被用作纪念品和饮料摊位。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

when	he	was	startled	by	a	loud	cry	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	大声	哭	.

他被一声巨响吓了一跳。

['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,

Turning	around	,
转弯	大约	,

转身，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][swɑːn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]

his	attention	was	first	attracted	to	a	swan	struggling	in	the	water	at	the
他的	注意力	曾是	第一的	吸引	到	一个	天鹅	挣扎	在	这	水	在	这

['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] ;

upper	end	of	the	ice	bridge	;
上	结尾	的	这	冰	桥	;

他的注意力首先被冰桥上端水中挣扎的一只天鹅所吸引；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

but	,	on	looking	toward	the	falls	,
但	,	在	寻找	朝向	这	瀑布	,

但是，望向瀑布的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [swɔnz] [ɪn] [dɪ'stres] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

he	saw	a	great	company	of	swans	in	distress	coming	toward	the	bridge	.
他	锯	一个	伟大的	公司	的	天鹅	在	痛苦	未来	朝向	这	桥	.

他看到一大群受惊的天鹅正朝桥边游来。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔːr; fər] ['eni] [bɜːrd] - ['lʌvər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

The	scene	was	a	sad	one	for	any	bird	-	lover	to	contemplate	.
这	场景	曾是	一个	伤心	一	为了	任何	鸟	-	情人	到	沉思	.

对于任何爱鸟人士来说，这都是一幅令人伤感的景象。

[ðiːz] ['splendɪd] [bɜːrdz] , ['helpləs] ['æftər][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [plʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['kætərækt] ,

These	splendid	birds	,	helpless	after	their	terrible	plunge	over	the	cataract	,
这些	灿烂	鸟类	,	无助	后	他们的	糟糕的	暴跌	超过	这	白内障	,

这些美丽的鸟儿，在从瀑布上可怕地坠落后，却无力自救。

[wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪs] [brɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ,

were	dashed	against	the	ice	bridge	by	the	swift	current	,
是	虚线	反对	这	冰	桥	经过	这	迅速	当前的	,

被湍急的水流冲击着撞向冰桥，

[ə'mɪd] [keɪks] [ʌv; əv] [luːs] [aɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər]

amid	cakes	of	loose	ice	which	were	constantly	coming	down	from	the	upper	river
之中	蛋糕	的	松动的	冰	哪个	是	不断地	未来	向下	从	这	上	河

.

:

.

在不断从上游河面滚落下来的松散冰块之间。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːlz] .

Some	had	been	killed	outright	by	the	falls	.
一些	有	到过	被杀	直接	经过	这	瀑布	.

有些人当场被瀑布砸死。

['ʌðər] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stem]

Others	,	unable	to	fly	because	of	injury	to	their	wings	,	attempted	to	stem
其他的	,	无法	到	飞	因为	的	受伤	到	他们的	翅膀	,	尝试过	到	干

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] ,

the	rushing	waters	,
这	匆忙	水	,

另一些鸟类由于翅膀受伤无法飞行，则试图阻止湍急的水流。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪmɪŋ] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .

but	here	their	wonderful	swimming	powers	were	of	no	avail	.
但	这里	他们的	精彩的	游泳	权力	是	的	不	可用	.

但在这里，他们出色的游泳能力却毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [wer] [ðer; ðər] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .

They	were	soon	imprisoned	in	the	ice	,	where	their	pitiful	cries	were	heartrending	.
他们	是	很快	被监禁	在	这	冰	,	在哪里	他们的	可怜	哭泣	是	令人心碎	.

他们很快被困在冰层中，他们凄惨的哭喊声令人心碎。

[ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ɑːn'terioʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [swɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

The	game	-	laws	of	Ontario	will	permit	the	taking	of	geese	and	swan	in	the
这	游戏	-	法律	的	安大略省	将要	允许	这	采取	的	鹅	和	天鹅	在	这

[sprɪŋ] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] - ,

spring	until	April	30	,
春天	直到	四月	-	,

安大略省的狩猎法规允许在春季至4月30日期间猎杀鹅和天鹅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [stɪks]

and	it	was	not	long	before	men	and	boys	,	armed	with	guns	and	sticks
和	它	曾是	不是	长的	前	男人	和	男孩们	,	武装	和	枪支	和	棍子

,

,

,

不久之后，一些男人和男孩就手持枪支和棍棒，

[ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]

availed	themselves	of	the	privilege	and	became	the	chief	factors	in	the	closing
已利用	他们自己	的	这	特权	和	成为	这	首席	因素	在	这	结束

[siːn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [greɪt] ['trædʒədi] — [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔnz] .

scene	of	nature's	great	tragedy	—	the	sacrifice	of	the	swans	.
场景	的	自然的	伟大的	悲剧	—	这	牺牲	的	这	天鹅	.

它们利用了这一特权，成为大自然伟大悲剧——天鹅牺牲——的最终场景中的主要因素。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] ['vɪzɪtɪd] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

As	soon	as	he	learned	of	the	occurrence	,	Mr	.	Savage	visited	Niagara	Falls	,
作为	很快	作为	他	学习	的	这	发生	,	先生	.	野蛮的	到访	尼亚加拉	瀑布	,

萨维奇先生一得知此事，就立即前往尼亚加拉大瀑布游览。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɔnz] ['teɪkən] [mɑːrtʃ]

and	from	his	investigation	concluded	that	the	number	of	swans	taken	March
和	从	他的	调查	结束	那	这	数字	的	天鹅	已采取	行进

- [wʌz; wəz] - .

15	was	102	.
-	曾是	-	.

他的调查结果显示，3 月 15 日捕获的天鹅数量为 102 只。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] ,

On	the	morning	of	March	18	two	more	were	taken	at	the	ice	bridge	,
在	这	早晨	的	行进	-	二	更多的	是	已采取	在	这	冰	桥	,

3月18日上午，又有两人在冰桥上遇难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'laɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	a	third	was	picked	up	alive	on	the	shore	.
和	一个	第三	曾是	挑选	向上	活	在	这	支撑	.

第三名受害者在岸边被救起，还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] .

It	was	secured	by	Mr	.	Savage	and	photographed	.
它	曾是	安全	经过	先生	.	野蛮的	和	拍摄	.

它被萨维奇先生找到并拍了照。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['deləwɛə] [pɑːrk] , ['bʌfəloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] .

Placed	in	the	zoological	collection	in	Delaware	Park	,	Buffalo	,	it	recovered	.
放置	在	这	动物学	收藏	在	特拉华州	公园	,	水牛	,	它	恢复	.

它被安置在布法罗特拉华公园的动物园里，并在那里康复了。

[ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] [swɔnz] [wɜːr; wər]['teɪkən]['leɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [siːn] [wɪtʃ] ,

Eleven	more	swans	were	taken	later	,	and	some	others	were	seen	which	,
十一	更多的	天鹅	是	已采取	之后	,	和	一些	其他的	是	已见	哪个	,

后来又捕获了11只天鹅，还看到了其他一些天鹅。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ]

though	apparently	carried	over	the	falls	,	were	still	able	to	take	wing	and	fly
尽管	显然	携带	超过	这	瀑布	,	是	仍然	有能力的	到	拿	翼	和	飞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

虽然它们显然被瀑布冲走，但仍然能够展翅飞走。

[bʌt; bət] [swɔnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] - [faʊl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][naɪ'ægrə] .

But	swans	are	not	the	only	water	-	fowl	that	are	in	danger	from	Niagara	.
但	天鹅	是	不是	这	仅有的	水	-	鸡	那	是	在	危险	从	尼亚加拉	.

但天鹅并不是唯一受到尼亚加拉瀑布威胁的水禽。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [meɪl] ['kænvəsˌbæk] [kʌm] [daʊn]

On	March	18	,	1908	,	Mr	.	Savage	saw	a	handsome	male	canvasback	come	down
在	行进	-	,	-	,	先生	.	野蛮的	锯	一个	英俊的	男性	帆布背	来	向下

[ə'genst] [ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] .

against	the	ice	bridge	.
反对	这	冰	桥	.

1908 年 3 月 18 日，萨维奇先生看到一头漂亮的雄性帆背鸭撞上了冰桥。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

It	appeared	to	be	unable	to	fly	.
它	出现	到	是	无法	到	飞	.

它似乎无法飞行。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən] - [aɪ] [dʌk] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər]

On	the	same	day	he	saw	a	golden	-	eye	duck	struggle	out	of	the	foaming	water
在	这	相同的	天	他	锯	一个	金的	-	眼睛	鸭子	斗争	出去	的	这	起泡	水

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [fɔːlz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

below	the	Horseshoe	Falls	and	reach	the	shore	.
以下	这	马蹄铁	瀑布	和	抵达	这	支撑	.

同一天，他看到一只金眼鸭从马蹄瀑布下方翻腾的泡沫水中挣扎着游到岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

It	made	no	attempt	to	escape	when	picked	up	,	and	seemed	unable	to	walk
它	制成	不	试图	到	逃脱	什么时候	挑选	向上	,	和	似乎	无法	到	走

[ɔːr][flaɪ] .

or	fly	.
或者	飞	.

它被抓起来时没有试图逃跑，而且似乎既不会走路也不会飞。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][dɪd][flaɪ][ɔːf] .

Later	,	however	,	it	recovered	and	did	fly	off	.
之后	,	然而	,	它	恢复	和	做过	飞	离开	.

但后来它恢复了过来，并飞走了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [wɪtʃ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] , ['meni] ['æftərwərd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Of	the	swans	which	went	over	the	falls	,	many	afterward	appeared	on	the	table	.
的	这	天鹅	哪个	去	超过	这	瀑布	,	许多	之后	出现	在	这	桌子	.

那些从瀑布上掉下去的天鹅中，有很多后来出现在了餐桌上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['tæksɪdɜːrmɪst] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ] .

A	number	were	preserved	by	the	taxidermists	of	Niagara	Falls	and	Toronto	.
一个	数字	是	保存完好	经过	这	标本剥制师	的	尼亚加拉	瀑布	和	多伦多	.

其中一些被尼亚加拉瀑布和多伦多的动物标本制作师保存了下来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

A	group	of	five	appears	in	the	museum	of	the	Buffalo	Society	of	Natural
一个	团体	的	五	出现	在	这	博物馆	的	这	水牛	社会	的	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Sciences	.
科学	.

布法罗自然科学协会博物馆展出了一组五件展品。

['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [sɔː] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ded] [bɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]

Mr	.	Savage	saw	not	less	than	fifty	of	these	dead	birds	and	looked	them
先生	.	野蛮的	锯	不是	较少的	比	五十	的	这些	死的	鸟类	和	看起来	他们

['oʊvər] ['kerfəli] ,

over	carefully	,
超过	小心	,

萨维奇先生看到了至少五十只这样的死鸟，并仔细地查看了它们。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [swɑːn] , [bʌt; bət] [nʌn]

thinking	that	perhaps	there	might	be	among	them	a	trumpeter	swan	,	but	none
思维	那	也许	那里	可能	是	之中	他们	一个	小号手	天鹅	,	但	没有任何

[wʌz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

我当时想，也许其中会有一只大天鹅，但并没有找到。

['mɪstər] . ['sævɪdʒ] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['fʊli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - [swɔnz] ['teɪkən] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	Savage	believes	that	fully	one	-	third	of	the	116	swans	taken	would	have
先生	.	野蛮的	相信	那	完全	一	-	第三	的	这	-	天鹅	已采取	会	有

[sə'vaɪvd] [ɪf] ['gɪv(ə)n]['prɑːpər] [ker] ,

survived	if	given	proper	care	,
幸存下来	如果	给定	恰当的	关心	,

萨维奇先生认为，如果得到妥善照顾，被捕获的116只天鹅中至少有三分之一能够存活下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [kɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [seɪv] ,

but	the	impulse	to	kill	was	stronger	than	the	spirit	to	save	,
但	这	冲动	到	杀	曾是	更强	比	这	精神	到	节省	,

但是杀戮的冲动比救人的意愿更强烈。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɜ:rdz][wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz]

and	not	even	a	pair	of	these	unfortunate	birds	was	rescued	from	nature's
和	不是	甚至	一个	一对	的	这些	不幸	鸟类	曾是	获救	从	自然的

[du:m] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['neɪtʃɝz] ['fri:dəm] .

doom	and	restored	to	nature's	freedom	.
厄运	和	恢复	到	自然的	自由	.

然而，没有一对这样的不幸鸟类能够从大自然的厄运中被拯救出来，重返大自然的自由。

['pærə] ['rʌbər] [ænd; ənd] [ɪts] ['gæðərɪŋ] .

PARA	RUBBER	AND	ITS	GATHERING	.
帕拉	橡皮	和	它是	采集	.

人工橡胶及其收集。

['rʌbər] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][brə'zɪl] , [hu:] ['gæðər] [ðə; ði] [θɪk] ,

Rubber	is	collected	by	the	natives	in	Brazil	,	who	gather	the	thick	,
橡皮	是	集	经过	这	本地人	在	巴西	,	WHO	收集	这	厚的	,

巴西土著居民采集橡胶，他们收集粗壮的橡胶树干。

['kri:m,laɪk] [sæp] [wɪtʃ] [u:ziz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃɪt] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] -

creamlike	sap	which	oozes	from	the	hatchet	-	cut	in	the	bark	of	the	rubber	-
奶油状	树液	哪个	渗出物	从	这	斧头	-	切	在	这	吠	的	这	橡皮	-

[tri:z] .

trees	.
树木	.

从橡胶树树皮上的斧形切口处渗出的乳白色树液。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['taɪni] [kʌps] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɔ:r][tɪn] ,

It	is	received	in	tiny	cups	of	clay	or	tin	,
它	是	已收到	在	微小的	杯子	的	黏土	或者	锡	,

它盛放在小小的陶土杯或锡杯中，

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['emptid] ['deɪli] ['ɪntu:][pɔts][ænd; ənd] ['kærid] [wer] [ðə; ði][sæp][ɪz]

several	of	which	are	emptied	daily	into	pots	and	carried	where	the	sap	is
一些	的	哪个	是	清空	日常的	进入	锅	和	携带	在哪里	这	树液	是

[kəʊ'ægjəˌleɪtid][ænd; ənd] " [kjʊr] .

coagulated	and	"	cured	.
凝固的	和	"	治愈	.

每天都会将一些树液倒入罐中，然后运送到树液凝固和“固化”的地方。

" [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][sæp][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['tæpɪŋ] ['læsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

"	The	flow	of	sap	from	each	tapping	lasts	but	a	few	hours	,
"	这	流动	的	树液	从	每个	窃听	持续时间	但	一个	很少	小时	,

每次割取树液后，树液的流出时间仅持续几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [mʌst; məst][bi:; bi][bled][ɪn] [freʃ] ['pleɪsɪz] ['deɪli] .

and	the	tree	must	be	bled	in	fresh	places	daily	.
和	这	树	必须	是	出血	在	新鲜的	地方	日常的	.

每天都要从新鲜的地方给树放血。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ji:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [tri:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [paɪnts][ɪn]

The	total	yield	from	the	most	vigorous	tree	does	not	exceed	three	or	four	pints	in
这	全部的	屈服	从	这	最多	蓬勃	树	做	不是	超过	三	或者	四	品脱	在

[ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,

a	season	,
一个	季节	,

即使是长势最旺盛的树，一个季节的总产量也不会超过三到四品脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪʤ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [lɔ:st] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

and	a	considerable	percentage	of	this	is	lost	by	evaporation	.
和	一个	大量	百分比	的	这	是	丢失的	经过	蒸发	.

其中相当一部分会因蒸发而损失。

[ɪn][ðə; ði][kæmps][ðə; ði]['pærə] ['rʌbər] [sæp][ɪz][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] - [pɑ:m] - [nʌts]

In	the	camps	the	Para	rubber	sap	is	coagulated	over	a	fire	of	Uricuri	palm	-	nuts
在	这	营地	这	帕拉	橡皮	树液	是	凝固的	超过	一个	火	的	-	棕榈	-	坚果

,

,

,

在营地里，人们用乌里库里棕榈果火将巴拉橡胶树液凝固。

[bɪlt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɜ:rθn] [pɑ:t] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['slendər] - [nekt] [dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

built	under	an	earthen	pot	,	something	like	a	slender	-	necked	jug	without	a
建造	在下面	一个	土	锅	,	某物	喜欢	一个	苗条	-	颈部	水壶	没有	一个

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

建在一个陶罐下面，有点像没有底部的细颈罐。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪz] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [sæp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θɪk] [smoʊk] ,

A	paddle	is	dipped	into	the	thick	sap	,	and	then	,	holding	it	in	thick	smoke	,
一个	桨	是	浸入	进入	这	厚的	树液	,	和	然后	,	保持	它	在	厚的	抽烟	,

将桨浸入浓稠的树液中，然后将其置于浓烟中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deftli] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pɝˌeɪtɝz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['rʌbər] [ɪz] [fɔ:rmd] .

it	is	deftly	turned	in	the	operator's	hands	until	a	thin	layer	of	rubber	is	formed	.
它	是	巧妙地	转向	在	这	操作员的	双手	直到	一个	薄的	层	的	橡皮	是	形成	.

操作者灵巧地转动它，直到形成一层薄薄的橡胶层。

[æn; ən] ['aʊɝz] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðɪs] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

An	hour's	work	at	this	would	produce	a	lump	,
一个	小时	工作	在	这	会	生产	一个	块	,

这样做一个小时就能做出一个疙瘩。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['weɪɪŋ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [paʊndz] .

the	foundation	of	a	biscuit	weighing	five	or	six	pounds	.
这	基础	的	一个	饼干	称重	五	或者	六	磅	.

一块重达五六磅的饼干的饼底。

[wen] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [hæz; həz] [ri:ʧt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

When	the	biscuit	has	reached	a	weight	of	twenty	-	five	pounds	or	more	,	it	is
什么时候	这	饼干	有	达到	一个	重量	的	二十	-	五	磅	或者	更多的	,	它	是

[slɪt] ['oʊpən] ,

slit	open	,
缝隙	打开	,

当饼干的重量达到25磅或以上时，就将其切开。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .

the	paddle	removed	,	and	the	rubber	hung	up	to	dry	.
这	桨	已移除	,	和	这	橡皮	悬挂	向上	到	干燥	.

桨叶被取下，橡胶被挂起来晾干。

['rʌbər] [ðʌs] ['gæðərd] [ænd; ənd] [kjʊr] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [noʊn] .

Rubber	thus	gathered	and	cured	is	the	finest	known	.
橡皮	因此	聚集	和	治愈	是	这	最好的	已知	.

这样收集和硫化的橡胶是目前已知最好的橡胶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] ['rʌbər] [ɪz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n] [kru:d] ['boʊts] ,

From	the	forest	the	rubber	is	sent	down	the	stream	on	crude	boats	,
从	这	森林	这	橡皮	是	发送	向下	这	溪流	在	原油	船	,

橡胶从森林里被装上简陋的船只，顺流而下运送。

['leɪtər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [plaɪ] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

later	being	placed	on	the	steamers	which	ply	the	Amazon	.
之后	存在	放置	在	这	蒸汽船	哪个	胶合板	这	亚马逊	.

后来被装上往返于亚马逊河上的轮船。

[wen] [mə'naʊs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['æməzɑːn] ['kʌntri] , [ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['rʌbər]

When	Manaos	,	the	second	largest	city	in	the	Amazon	country	,	is	reached	,	the	rubber
什么时候	马瑙斯	,	这	第二	最大	城市	在	这	亚马逊	国家	,	是	达到	,	这	橡皮

[ɪz] [bɑːkst] ,

is	boxed	,
是	盒装	,

当抵达亚马逊地区第二大城市马瑙斯时，橡胶被装箱。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [left] [ʌn'tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærə] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn]

though	this	is	often	left	until	its	arrival	at	Para	,	at	the	mouth	of	the	Amazon
尽管	这	是	经常	左边	直到	它是	到达	在	帕拉	,	在	这	嘴	的	这	亚马逊

['rɪvər] .

River	.
河	.

不过，这通常要等到它到达亚马逊河口的帕拉港才会发生。

[mə'naʊs] [ɪz][wʌn] , - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Manaos	is	1	,	200	miles	from	the	sea	,
马瑙斯	是	1	,	-	英里	从	这	海	,

马瑙斯距离海岸1200英里，

[soʊ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] - [pɔɪnt]

so	that	considerable	time	is	consumed	in	bringing	the	rubber	to	its	shipping	-	point
所以	那	大量	时间	是	消耗	在	带来	这	橡皮	到	它是	船运	-	观点

[tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] .

to	foreign	lands	.
到	外国的	土地	.

因此，将橡胶运送到国外的装运点需要花费大量时间。

[æt; ət]['pærə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]

At	Para	it	is	placed	in	the	ocean	liners	destined	for	New	York	or	some	of
在	帕拉	它	是	放置	在	这	海洋	衬垫	注定	为了	新的	约克	或者	一些	的

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] .

the	European	countries	.
这	欧洲的	国家	.

在帕拉，它被放置在开往纽约或一些欧洲国家的远洋客轮上。

[kwɪr] [ˌkæli'fɔːnjən] ['treɪdərz] .

QUEER	CALIFORNIAN	TRADERS	.
酷儿	加州人	交易员	.

加州酷儿交易员。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] " ['treɪdərz] " [ɪn][ɔːl][væst][ˌkælə'fɔːrniə][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [noʊn] [æz; əz] "

The	queerest	"	traders	"	in	all	vast	California	are	the	odd	little	animals	known	as	"
这	最酷儿的	"	交易员	"	在	全部	广阔的	加利福尼亚州	是	这	奇怪的	小的	动物	已知	作为	"

[treɪd] [ræts] .

trade	rats	.
贸易	老鼠	.

在广袤的加利福尼亚州，最古怪的“交易者”是被称为“交易鼠”的奇特小动物。

" [ðeɪ] ['nevər] [stiːl] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] .

"	They	never	steal	,	but	give	miscellaneous	articles	in	exchange	for	what	they	take	.
"	他们	绝不	偷	,	但	给	各种各样的	文章	在	交换	为了	什么	他们	拿	.

“他们从不偷窃，而是用各种杂物来交换他们所拿走的东西。”

[ə; eɪ] [peɪst] - [pɑːt] [left] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn] [æn; ən] [əˈseɪ] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɪld]

A	paste	-	pot	left	overnight	in	an	assay	office	was	found	in	the	morning	filled
一个	粘贴	-	锅	左边	过夜	在	一个	检测	办公室	曾是	成立	在	这	早晨	已填

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] .

with	the	oddest	collection	of	rubbish	.
和	这	最奇怪的	收藏	的	垃圾	.

第二天早上，人们发现一个放在化验室过夜的糊状物罐里装满了各种各样稀奇古怪的垃圾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [treɪd] [ræts] .

This	was	the	work	of	trade	rats	.
这	曾是	这	工作	的	贸易	老鼠	.

这是贸易老鼠的所作所为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ðə; ði] [peɪst] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] , [ə; eɪ]

They	had	stolen	the	paste	,	and	left	in	exchange	a	piece	of	stick	,	a
他们	有	被盗	这	粘贴	,	和	左边	在	交换	一个	片	的	戳	,	一个

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [roʊp] ,

length	of	rope	,
长度	的	绳索	,

他们偷走了浆糊，留下了一根木棍和一段绳子作为交换。

[sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌnˈbroʊkən] [glæs] [ˈfʌn(ə)l] .

some	odds	and	ends	of	wire	,	and	an	unbroken	glass	funnel	.
一些	赔率	和	结束	的	金属丝	,	和	一个	未破	玻璃	漏斗	.

一些零碎的铁丝，和一个完好的玻璃漏斗。

[ə; eɪ] [treɪd] [ˈræts] [nest] , [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [haʊs] ,

A	trade	rat's	nest	,	found	in	an	unoccupied	house	,
一个	贸易	老鼠的	巢	,	成立	在	一个	空置	房子	,

在一间空置房屋里发现的贸易鼠窝

[wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [spaɪks] [leɪd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪmətri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ˈaʊtwərd] .

was	composed	of	iron	spikes	laid	in	perfect	symmetry	,	with	the	points	outward	.
曾是	由	的	铁	尖峰	铺设	在	完美的	对称	,	和	这	积分	向外	.

它由排列成完美对称的铁钉组成，钉尖朝外。

[ˌɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪks] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ]

Interlaced	with	the	spikes	were	two	dozen	forks	and	spoons	and	three	large
交织	和	这	尖峰	是	二	打	叉子	和	勺子	和	三	大的

['bʊtʃər] - [naɪvz] .

butcher	-	knives	.
屠夫	-	刀具	.

尖刺间还夹杂着二十四把叉子和勺子，以及三把大屠刀。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈkɑːpintəz] - [tuːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv]

There	were	also	a	quantity	of	small	carpenters	'	tools	,	and	a	watch	,	of
那里	是	还	一个	数量	的	小的	木匠	-	工具	,	和	一个	手表	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkeɪsɪŋ] ,

which	the	outside	casing	,
哪个	这	外部	套管	,

此外还有一些小型木工工具和一块手表，手表的外壳……

[ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈseprətli] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

the	glass	,	and	the	works	were	all	distributed	separately	—	to	make	a	good
这	玻璃	,	和	这	作品	是	全部	分布式	分别地	—	到	制作	一个	好的

[ʃoʊ] !

show	!
展示	!

玻璃制品和所有作品都是分开摆放的——为了呈现一场精彩的展览！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [treɪd] [ræt] [left] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs]

We	are	unable	to	state	what	this	particular	trade	rat	left	in	exchange	for	all	this
我们	是	无法	到	状态	什么	这	特别的	贸易	鼠	左边	在	交换	为了	全部	这

" [luːt] .

"	loot	.
"	抢劫	.

我们无法说明这只特殊的贸易鼠用什么交换了所有这些“战利品”。

" ['bʌrəuɪŋ] ['fɪʃɪz] .

"	BURROWING	FISHES	.
"	掘穴	鱼	.

穴居鱼类。

[ɪn] [brə'zɪl] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['fɪʃɪz] , ['iːllaik] [ɪn] [fɔːrm] ,

In	Brazil	are	to	be	found	fishes	,	eellike	in	form	,
在	巴西	是	到	是	成立	鱼	,	鳗鱼状	在	形式	,

在巴西可以找到一种外形像鳗鱼的鱼类，

[wɪtʃ] ['bɜːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['dʊrɪŋ] ['siːznz] [ʌv; əv] [draʊt] .

which	burrow	in	the	mud	during	seasons	of	drought	.
哪个	洞穴	在	这	泥	期间	季节	的	干旱	.

它们在干旱季节会钻入泥土中。

[ɪn] [wet] ['weðər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [klæs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['stɔrz] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [fæt] ,

In	wet	weather	this	curious	class	of	fish	stores	up	in	its	system	a	reserve	of	fat	,
在	湿的	天气	这	好奇的	班级	的	鱼	商店	向上	在	它是	系统	一个	预订	的	胖的	,

在潮湿的天气里，这种奇特的鱼类会在体内储存脂肪。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [ə'raivz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [draɪ] [ʌp] ,

and	then	,	when	the	dry	season	arrives	and	the	rivers	dry	up	,
和	然后	,	什么时候	这	干燥	季节	到达	和	这	河流	干燥	向上	,

然后，当旱季来临，河流干涸时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts] [ə; eɪ] [diːp] ['tuːbjələr] ['bɜːroʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hed]

it	constructs	a	deep	tubular	burrow	,	in	which	it	doubles	up	,	with	head
它	构造	一个	深的	管状	洞穴	,	在	哪个	它	双打	向上	,	和	头

[ænd; ənd] [teɪl] [tə'geðər] .

and	tail	together	.
和	尾巴	一起	.

它会建造一个深管状洞穴，在洞穴里它会蜷缩成两半，头和尾巴并在一起。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] [mʌd] [flæp] ,

The	mouth	of	the	burrow	is	closed	with	a	most	ingeniously	constructed	mud	flap	,
这	嘴	的	这	洞穴	是	关闭	和	一个	最多	巧妙地	建造	泥	瓣膜	,

洞穴的入口用一块构造极其巧妙的泥挡板封闭着。

[θruː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [smɔːl] [pɜːfə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [er]

through	which	are	several	small	perforations	,	which	permit	the	animal	to	breathe	air
通过	哪个	是	一些	小的	穿孔	,	哪个	允许	这	动物	到	呼吸	空气

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

其上有几个小孔，动物可以通过这些小孔直接呼吸空气。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['spiːʃiːz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [gils] .

as	it	is	also	one	of	the	few	species	gifted	with	both	lungs	and	gills	.
作为	它	是	还	一	的	这	很少	物种	天才	和	两个都	肺	和	鳃	.

因为它也是少数几种同时拥有肺和鳃的物种之一。

[waɪl] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ɪts] [nest] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [dʌg] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

While	enclosed	in	its	nest	,	the	fish	is	frequently	dug	out	by	the	natives	,
尽管	内	在	它是	巢	,	这	鱼	是	频繁地	挖	出去	经过	这	本地人	,

当鱼被困在巢穴中时，当地居民经常会把它挖出来。

[huː] ['haɪli] [praɪz] [ɪts] [fleʃ] .
who highly prize its flesh .
WHO 高度 奖 它是 肉 .

他们非常珍视它的肉。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][fæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ]
In the period of incubation it lives upon the reserve of fat accumulated during
在 这 时期 的 孵化 它 生活 之上 这 预订 的 胖的 积累 期间
[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
the rainy season .
这 下雨 季节 .

在孵化期，它依靠雨季积累的脂肪储备生存。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪnz] ['sɔːfn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
When the early rains soften the soil ,
什么时候 这 早期的 雨 软化 这 土壤 ,

早雨软化土壤后，

[ðə; ði] [fɪʃ] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd]['rezəmeɪz][ɪts][ə'kwɑːtɪk] [ɪg'zɪstəns] .
the fish emerges from its burrow and resumes its aquatic existence .
这 鱼 出现 从 它是 洞穴 和 简历 它是 水 存在 .

鱼儿从洞穴中钻出，重新开始了水生生活。

[tɜːrn] ['rɪvər] [tuː; tə] [maɪn] [ɪts] [bed] .
TURN RIVER TO MINE ITS BED .
转动 河 到 矿 它是 床 .

让河流转向矿井，开采河床。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] - [bed] [meɪ]
The tunnel to turn the Trinity River from its channel so that the river - bed may
这 隧道 到 转动 这 三位一体 河 从 它是 渠道 所以 那 这 河 - 床 可能
[biː; bi] [maɪnd] [fɔːr; fər][goʊld][ɪz] [naʊ] [ɪn][wʌn] ,
be mined for gold is now in 1 ,
是 矿井 为了 金子 是 现在 在 1 ,

为了将三一河从其河道改道以便开采河床黄金，隧道目前正在建设中。

- [fiːt] .
150 feet .
- 脚 .

150英尺。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , - [fiːt] .
The total length will be 1 , 400 feet .
这 全部的 长度 将要 是 1 , - 脚 .

总长度为1400英尺。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kʌts] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [bend] [tuː] [maɪlz] [əˈbʌv] ['luːistən] .
The tunnel cuts across a bend two miles above Lewiston .
这 隧道 削减 穿过 一个 弯曲 二 英里 多于 刘易斯顿 .

隧道横穿刘易斯顿上方两英里处的一个弯道。

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [eɪt] [men][æt; ət][wɜːrk] .
The Trinity River Mining Company has a crew of eight men at work .
这 三位一体 河 矿业 公司 有 一个 全体人员 的 八 男人 在 工作 .

三一河矿业公司有八名工人正在工作。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌg][eɪt] × - [fiːt] [ɪn][saɪz] .
The tunnel is being dug 8 × 10 feet in size .
这 隧道 是 存在 挖 8 × - 脚 在 尺寸 .

隧道尺寸为 8 × 10 英尺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðæt] [saɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] - × -

When	it	is	cut	through	the	hill	at	that	size	it	will	be	enlarged	to	10	×	12
什么时候	它	是	切	通过	这	爬坡道	在	那	尺寸	它	将要	是	放大	到	-	×	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当它以该尺寸穿过山体时，它将扩大到 10 × 12 英尺。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri]['steɪdʒɪz] .

making	it	big	enough	to	carry	the	whole	river	at	ordinary	stages	.
制作	它	大的	足够的	到	携带	这	所有的	河	在	普通的	阶段	.

使其足够大，能够在正常水位下承载整条河流。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['aʊtlet] [tuː; tə] [rʌn] [loʊ] - ['preʃər] ['tɜːbaɪnz] ,

The	water	will	be	used	at	the	tunnel	outlet	to	run	low	-	pressure	turbines	,
这	水	将要	是	用过的	在	这	隧道	出路	到	跑步	低的	-	压力	涡轮机	,

隧道出口处的水将用于驱动低压涡轮机。

['fəːniʃɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

furnishing	power	for	mining	purposes	.
家具	力量	为了	矿业	目的	.

为采矿业提供电力。

[ðə; ði]['rɪvər] - [bed][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] .

The	river	-	bed	is	known	to	be	rich	in	gold	.
这	河	-	床	是	已知	到	是	富有的	在	金子	.

这条河床以富含黄金而闻名。

['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][kæn; kən][biː; bi] [maɪnd] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪz] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]

Over	a	mile	of	the	bed	can	be	mined	when	the	river	is	turned	through	the
超过	一个	英里	的	这	床	能	是	矿井	什么时候	这	河	是	转向	通过	这

['tʌn(ə)l] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

tunnel	less	than	one	-	third	of	a	mile	in	length	.
隧道	较少的	比	一	-	第三	的	一个	英里	在	长度	.

将河水转向，穿过长度不到三分之一英里的隧道，就可以开采超过一英里的河床。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! !

ESPECIALLY	IMPORTANT	!	!
尤其	重要的	!	!

尤其重要！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	New	Idea	in	the	Way	of	Five	-	Cent	Weeklies	.
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	everywhere	will	be	delighted	to	hear	that	Street	&	Smith	are	now	issuing	this
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	five	-	cent	weekly	which	will	be	known	by	the	name	of	MOTOR	STORIES	.
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	weekly	is	entirely	different	from	anything	now	being	published	.
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	details	the	astonishing	adventures	of	a	young	mechanic	who	owned	a
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evrɪwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对“摩托马特”的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

“正如他的战友们亲切地称呼他的那样？”

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为“摩托马特；或者，车轮之王”。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

“它的名声必将像野火一样迅速传播开来。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['moʊtər] ['mætz] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːrdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ！ ！
THE BEST OF THEM ALL ! !
这 最好的 的 他们 全部 ！ ！

他们之中最棒的！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
IT IS NEW AND INTENSELY INTERESTING
它 是 新的 和 强烈地 有趣的

它新颖且极具吸引力

[wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl]
We knew before we published this line that it would have a tremendous sale
我们 知道 前 我们 已发布 这 线 那 它 会 有 一个 巨大的 销售
[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .
and our expectations were more than realized .
和 我们的 期望 是 更多的 比 已实现 .

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,
It is going with a rush , and the boys who want to read these ,
它 是 去 和 一个 匆忙 , 和 这 男孩们 WHO 想 到 读 这些 ,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər] ['rɪt(ə)n] ,
the most interesting and fascinating tales ever written ,
这 最多 有趣的 和 迷人 故事 曾经 书面 ,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nuːzdiːlər] [ə'baʊt] [rɪ'zɜːrv] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
must speak to their newsdealers about reserving copies for them .
必须 说话 到 他们的 报刊亭 关于 预订 副本 为了 他们 .

必须联系报刊零售商预订报纸。

['moʊtər] [mæt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['feɪvər][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['riːdɚz] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]
MOTOR MATT sprang into instant favor with American boy readers and is bound to
发动机 马特 弹簧 进入 立即的 偏爱 和 美国人 男生 读者 和 是 边界 到
['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [held] [baɪ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .
occupy a place in their hearts second only to that now held by Frank Merriwell .
占据 一个 地方 在 他们的 心 第二 仅有的 到 那 现在 握住 经过 坦率 梅里韦尔 .

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .
The reason for this popularity is apparent in every line of these stories .
这 原因 为了 这 人气 是 明显 在 每一个 线 的 这些 故事 .

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	written	by	an	author	who	has	made	a	life	study	of	the
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

requirements	of	the	up	-	to	-	date	American	boy	as	far	as	literature
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][hæz; həz] ['pruːvn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

so	it	is	not	surprising	that	this	line	has	proven	a	huge	success	from	the	very
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从	这	非常

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Here	are	the	titles	now	ready	and	also	those	to	be	published	.
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

You	will	never	have	a	better	opportunity	to	get	a	generous	quantity	of	reading
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的	阅读

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,

of	the	highest	quality	,
的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[soʊ] [pleɪs] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] [naʊ] .

so	place	your	orders	now	.
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['kəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	; 或者		,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	; 或者		,

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['eɪprəl] 5th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	5th
到	是	已发布	在	四月	5th

将于4月5日发布

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	; 或者		,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	; 或者		,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] ,

Price	,	Five	Cents	To	be	had	from	newsdealers	everywhere	,	or	sent	,	postpaid	,
价格	,	五	分	到	是	有	从	报刊亭	到处	,	或者	发送	,	后付费	,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

upon	receipt	of	the	price	by	the	publishers
之上	收据	的	这	价格	经过	这	出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Cover image may be clicked to view larger version .
覆盖 图像 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击封面图片可查看大图。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['daɪəlekt][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Some inconsistent spellings within dialect have been retained .
一些 不一致 拼写 之内 方言 有 到过 保留 .

保留了方言中一些不一致的拼写。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . ['kɑːtnwʊd] ['vɜːrsəs] . ['kɑːt(ə)n] - [wʊd]) [hæz; həz]
Some inconsistent hyphenation (e . g . cottonwood vs . cotton - wood) has
一些 不一致 连字符 (e . 克 . 棉白杨 对比 . 棉布 - 木头) 有
[bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
been retained from the original .
到过 保留 从 这 原来的 .

原文中一些不一致的连字符用法（例如 cottonwood 与 cotton-wood）被保留了下来。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " ['tɑːməlsən] " [tuː; tə] " ['tɔmlinsn] " [ænd; ənd] " [lɪŋ] " [tuː; tə] " [sɪŋ] " [ɪn][kæst]
Page 1 , changed " Tomilson " to " Tomlinson " and " Ling " to " Sing " in cast
页 1 , 已更改 " 汤姆逊 " 到 " 汤姆林森 " 和 " 凌 " 到 " 唱歌 " 在 投掷
[ʌv; əv] ['kærəktərz] .
of characters .
的 人物 .

第 1 页，将角色列表中的“Tomilson”改为“Tomlinson”，将“Ling”改为“Sing”。

[peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " ['ʌndər] ['dɜː] - " [tuː; tə] " [ˌju ɛn 'di]['dɜː] - , "
Page 6 , changed " under der drompone " to " und der drompone , "
页 6 , 已更改 " 在下面 德尔 - " 到 " 和 德尔 - , "

第 6 页，将“under der drrompone”更改为“und der drrompone”，

" [ən] ['dɜː] [sleɪ] - [pɛlz] " [tuː; tə] " [ˌju ɛn 'di]['dɜː] [sleɪ] - [pɛlz] " [ænd; ənd] " [noʊ] - " [tuː; tə] "
" un der sleigh - pells " to " und der sleigh - pells " and " No noddng " to "
" 联合国 德尔 雪橇 - 羊毛 " 到 " 和 德尔 雪橇 - 羊毛 " 和 " 不 - " 到 "
[noʊ] ['nɑːdɪŋ] .
No nodding .
不 点头 .

“在雪橇下”改为“在雪橇下”，“不点头”改为“不点头”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] ['æftər] " ['dɜː] - [beɪpɜz] .
" Page 10 , added missing quote after " der Tenver bapers .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 德尔 - 巴珀斯 .

“第 10 页，在“der Tenver bapers”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ?
" Page 12 , changed ?
" 页 - , 已更改 ?

第12页改了吗?

[tuː; tə] , ['æftər] " ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr] .
to , after " Watching your car .
到 , 后 " 观看 你的 车 .

在“看着你的车”之后。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ə'weɪ] [ðen] [went] " [tuː; tə] " [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
" Page 17 , changed " away then went " to " away they went .
" 页 - , 已更改 " 离开 然后 去 " 到 " 离开 他们 去 .

“第 17 页，将“away then went”改为“away they went”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [hæd; həd][hiː; hi] [pɜːrlz] " [tuː; tə] " [hæd; həd][ðə; ði] [pɜːrlz] .
" **Page** **21** **,** **changed** " **had** **he** **pearls** " **to** " **had** **the** **pearls** **.**
" 页 - , 已更改 " 有 他 珍珠 " 到 " 有 这 珍珠 .

“第 21 页，将“had he pearls”改为“had the pearls”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwoʊt] [bɪˈfɔːr] " [dʌz] [ðɪs] [roʊd] [rʌn] .
" **Page** **22** **,** **added** **missing** **quote** **before** " **Does** **this** **road** **run** **.**
" 页 - , 额外 丢失的 引用 前 " 做 这 路 跑步 .

“第 22 页，在“这条路通行吗？”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] [kwoʊt] [bɪˈfɔːr] " [ˈspæŋgəlɚ, ˈspæŋglɚ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Page** **23** **,** **removed** **extra** **quote** **before** " **Spangler** **,** **for** **a** **moment** **.**
" 页 - , 已移除 额外的 引用 前 " 斯潘格勒 , 为了 一个 片刻 .

“第 23 页，删除了“Spangler，片刻”之前的多余引语。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [west] [roʊd] " [tuː; tə] " [west] [roʊd] " [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwoʊt] [bɪˈfɔːr]
" **Page** **28** **,** **changed** " **west** **rode** " **to** " **west** **road** " **and** **added** **missing** **quote** **before**
" 页 - , 已更改 " 西方 骑 " 到 " 西方 路 " 和 额外 丢失的 引用 前
" [wel] , - .
" **Well** **,** **unexpectedlike** **.**
" 出色地 , - .

“第 28 页，将“west rode”改为“west road”，并在“Well, unexpectedlike”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [fiːt] " [tuː; tə] " [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] . "
" **Page** **29** **,** **changed** " **hundred** **of** **feet** " **to** " **hundreds** **of** **feet** **.** "
" 页 - , 已更改 " 百 的 脚 " 到 " 数百 的 脚 . "

“第 29 页，将‘hundred of feet’改为‘bandsreds of feet’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神